叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于克拉丽莎的评论（1749）(remarks On Clarissa (1749)) 000001

2. 关于克拉丽莎的评论（1749）(remarks On Clarissa (1749)) 000002

3. 关于克拉丽莎的评论（1749）(remarks On Clarissa (1749)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于克拉丽莎的评论（1749）(Remarks on Clarissa (1749))

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Spelling , grammar , and punctuation have been retained as in the original ,
拼写 , 语法 , 和 标点 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 ,

拼写、语法和标点符号均与原文保持一致。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] ['erərz] .
with the exception of a few printer's errors .
和 这 例外 的 一个 很少 打印机的 错误 .

除了少数印刷错误外。

[ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv] [ði:z] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] . [[wʌn]]
A full list of these can be found at the end of the text . [1]
一个 满的 列表 的 这些 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 . [1]

这些的完整列表可在文末找到。[1]

[ri'ma:ks]
REMARKS
评论

评论

[ɑ:n]
ON
在

在

[klə'rɪsə] ,
CLARISSA ,
克拉丽莎 ,

克拉丽莎，

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
Addressed to the Author .
已解决 到 这 作者 .

致作者。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]
Occasioned by some critical Conversations on the
引发 经过 一些 批判的 对话 在 这

引发了一些关于……的重要对话

['kærəktərz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] .
Characters and Conduct of that Work .
人物 和 执行 的 那 工作 .

该作品的性格和行为。

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər]
Some Reflections on the Character and Behaviour
一些 反思 在 这 特点 和 行为

关于性格和行为的一些思考

[ʌv; əv] - .
of Prior'sEMMA .
的 - .

Prior'sEMMA 的。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['rɔbinsn] [ɪn] ['lʌdˌgeɪt] - [striːt] .
Printed for J . Robinson in Ludgate - street .
打印 为了 J . 罗宾逊 在 卢德盖特 - 街道 .

由卢德盖特街的 J. Robinson 印刷。

[em] , [ˌdiːˌsiː'siː] , [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
M , DCC , XLIX .
M , DCC , xlix .

M，DCC，XLIX。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .] [[ˌtuː'tuː]]
[Price One Shilling .] [2]
[价格 一 先令 .] [2]

[价格：一先令。][2]

[ri'maːks]
REMARKS
评论

评论

[ɑːn]
ON
在

在

[klə'rɪsə] , & [siː] .
CLARISSA , & c .
克拉丽莎 , & c .

克拉丽莎，等等。

[sɜːr] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[ər'hæps] [æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [[θriː]]
ERHAPS an Address of this Nature [3]
或许 一个 地址 的 这 自然 [3]

ERHAPS 此类地址[3]

[meɪ] [ə'pɪr] ['veri] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ; [wen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
may appear very unaccountable , and whimsical ; when I assure you ,
可能 出现 非常 无法解释 , 和 异想天开 ; 什么时候 我 保证 你 ,

这可能看起来非常难以解释，而且反复无常；但我向你保证，

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['ferli] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] ,
my Design is fairly to lay before you all the Criticisms ,
我的 设计 是 相当 到 躺 前 你 全部 这 批评 ,

我的设计宗旨是公平地将所有批评意见摆在你们面前。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɑːn][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri]
as far as I can remember them , that I have heard on your History
作为 远的 作为 我 能 记住 他们 , 那 我 有 听到 在 你的 历史
[ʌv; əv] [klə'rɪsə] ;
of Clarissa ;
的 克拉丽莎 ;

据我所知，我在你写的《克拉丽莎的历史》中听到过这些;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['vɑːljəmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk]
from the Appearance of the two first Volumes , to the Close of the Work
从 这 外貌 的 这 二 第一的 卷 , 到 这 关闭 的 这 工作
.
:
.

从前两卷出版到全书完结。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['eni] [wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [meɪd] [tuː; tə]
I have not willingly omitted any one Objection I have heard made to
我 有 不是 心甘情愿 省略 任何 一 异议 我 有 听到 制成 到
[jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] ,
your favourite Character ,
你的 最喜欢的 特点 ,

我并没有故意遗漏任何我听到的针对你最喜欢的角色的反对意见。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
from her first Appearance in the World ; nor , on the contrary ,
从 她 第一的 外貌 在 这 世界 ; 也不 , 在 这 相反 ,

从她首次出现在世上起；而且，恰恰相反，

[hæv; həv][aɪ] ['iːðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɔːr] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər]
have I either diminished or added to the favourable Construction put on her
有 我 任何一个 减少 或者 额外 到 这 有利 建造 放 在 她
[wɜːrdz][ɔːr] ['ækʃnz] .
Words or Actions .
字 或者 行动 .

我是否削弱或加强了对她言行的有利解读?

[ɪf] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'duːsəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
If the Grounds for the Objections are found to be deducible from the
如果 这 理由 为了 这 反对意见 是 成立 到 是 可扣除额 从 这
['stɔːri] ,
Story ,
故事 ,

如果反对理由可以从故事中推断出来，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [fɔːrs] ;
I would have them remain in their full Force ;
我 会 有 他们 保持 在 他们的 满的 力量 ;

我希望他们保持全部兵力;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [hɜːr; hər][əd'maɪərəz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [əb'dʒɛkʃənz] [ɑːr; ər]
but if the Answers her Admirers have given to those Objections are
但 如果 这 答案 她 仰慕者 有 给定 到 那些 反对意见 是
[faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
found to result from an impartial and attentive perusal of the Story ,
成立 到 结果 从 一个 公正 和 细心 仔细阅读 的 这 故事 ,

但是，如果发现她的仰慕者们对这些反对意见的回答，是源于对故事公正而认真的阅读，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] .
I would not have her deny'd the Justice they have done her .
我 会 不是 有 她 否认 这 正义 他们 有 完毕 她 .

我不会让她失去他们给予她的公正待遇。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [aɪ] [siːm] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv] [klə'rɪsə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l]

But	tho	'	I	seem	here	to	speak	only	of	Clarissa	,	as	she	is	your	principal
但	虽然	-	我	似乎	这里	到	说话	仅有的	的	克拉丽莎	,	作为	她	是	你的	主要的

['kærəktər] ,

Character	,
特点	,

虽然我在这里似乎只谈到了克拉丽莎，因为她是你们的主要人物，

[jet] [aɪ][ɪn'tend] [[fɔːr]]

yet	I	intend	[	4	]
然而	我	打算	[	4	]

但我打算[4]

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊl]

as	well	to	take	notice	of	what	has	been	said	relating	to	your	whole
作为	出色地	到	拿	注意	的	什么	有	到过	说	相关	到	你的	所有的

['stɔːri] ,

Story	,
故事	,

同时，也要注意所有与你的整个故事相关的描述，

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][pər'tɪkjələr] .

as	to	her	in	particular	.
作为	到	她	在	特别的	.

至于她本人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [hɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [wʌz; wəz]

In	the	first	Conversation	I	heard	on	this	Subject	,	the	whole	Book	was
在	这	第一的	对话	我	听到	在	这	主题	,	这	所有的	书	曾是

[ju'nænɪməsli] [kən'demd] ,

unanimously	condemned	,
一致	谴责	,

在我听到的第一次关于这个主题的讨论中，整本书都遭到了一致谴责。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['feɪvər] [frʌm; frəm] ['eni][wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt]

without	the	least	Glimpse	of	Favour	from	any	one	present	who	sat	in	judgment
没有	这	至少	一瞥	的	偏爱	从	任何	一	展示	WHO	卫星	在	判断

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

参与审判的众人无一人流露出丝毫偏袒之意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːdiəs] [stʌf] ! — [loʊ] ! — ['letərz] [roʊt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [swiːt] -

It	was	tedious	stuff	!	—	low	!	—	Letters	wrote	between	Misses	about	their	Sweet	-
它	曾是	乏味	东西	!	—	低的	!	—	信件	写道	之间	小姐们	关于	他们的	甜的	-

['hɑːrts] !

hearts	!
心	!

真是无聊透顶！——低俗！——小姐们之间关于她们心上人的信件！

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['æntəni] — [ə; eɪ] ['brʌðər] [dʒeɪmz] ! — [ə; eɪ] ['gʊdi] ['nɔːtən] ! —

—	There	was	an	Uncle	Anthony	—	a	Brother	James	!	—	a	Goody	Norton	!	—
—	那里	曾是	一个	叔叔	安东尼	—	一个	兄弟	詹姆斯	!	—	一个	古迪	诺顿	!	—

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['hænə] . — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	a	Servant	Hannah	.	—	In	short	,
和	一个	仆人	汉娜	.	—	在	短的	,

——有个安东尼叔叔——有个詹姆斯兄弟！——有个古迪·诺顿！——还有个女仆汉娜。——总之，

[wʌn][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

one	had	no	Patience	to	read	it	,	another	could	not	bear	it	,
一	有	不	耐心	到	读	它	,	其他	可以	不是	熊	它	,

有人没耐心读完，有人无法忍受。

[ə; eɪ][θɜːrd][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , & [siː] . [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɛnʃərərz] , [aɪ] [nuː] ,

a	third	did	not	like	it	,	&	c	.	Such	general	Censurers	,	I	knew	,
一个	第三	做过	不是	喜欢	它	,	&	c	.	这样的	一般的	批评者	,	我	知道	,

第三个人不喜欢它，等等。我认识这样的批评者。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ;

could	be	very	little	worth	attending	to	;
可以	是	非常	小的	值得	参加	到	;

可能根本不值得关注；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːrmd] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]

and	this	Judgment	I	should	have	formed	had	I	been	a	Stranger	to	the
和	这	判断	我	应该	有	形成	有	我	到过	一个	陌生人	到	这

[bʊk] [ðʌs] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['triːtɪd] ;

Book	thus	unmercifully	treated	;
书	因此	无情地	治疗	;

如果我是一个对圣经一无所知的人，却遭受如此无情的对待，我也会形成这样的判断；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [riːd] [klə'rɪsə] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm] ['bjuːtiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	I	had	read	Clarissa	,	and	observed	some	Beauties	in	it	,
但	作为	我	有	读	克拉丽莎	,	和	观察到	一些	美女	在	它	,

但我读过《克拉丽莎》，并注意到其中的一些美女，

[jet] [hɜːrd] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

yet	heard	not	one	of	them	mentioned	,	I	was	determined	to	say	nothing	,
然而	听到	不是	一	的	他们	提及	,	我	曾是	决定	到	说	没有什么	,

然而，我却没听到任何人提起他们，所以我决定什么也不说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['vɪzɪt][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	to	make	my	Visit	as	short	as	possible	.
和	到	制作	我的	访问	作为	短的	作为	可能的	.

并尽可能缩短我的访问时间。

[frʌm; frəm] [hens] [aɪ] [went] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [huːz]

From	hence	I	went	to	spend	the	Evening	with	a	Family	in	whose
从	因此	我	去	到	花费	这	晚上	和	一个	家庭	在	谁

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəbli] [ˌentər'teɪnd] .

Conversation	I	am	always	agreeably	entertained	.
对话	我	是	总是	欣然	娱乐	.

随后，我去拜访了一个家庭，与他们交谈总是让我感到十分愉快。

[ðer; ðər] ['hæpənd] , [ðæt] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [ə'sembli] [ʌv; əv][mɪksd] ['kʌmpəni] .

There	happened	,	that	Night	,	to	be	a	pretty	large	Assembly	of	mix'd	Company	.
那里	发生	,	那	夜晚	,	到	是	一个	漂亮的	大的	集会	的	混合	公司	.

当晚，恰巧有一群形形色色的人聚集在一起。

[klə'rɪsə] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ]

Clarissa	immediately	became	the	Subject	of	our	Conversation	,	when	,	after	a
克拉丽莎	立即地	成为	这	主题	的	我们的	对话	,	什么时候	,	后	一个

[fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ri'maːks] ,

few	general	Remarks	,
很少	一般的	评论	,

在几句客套话之后，克拉丽莎立刻成了我们谈话的主题。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] , " [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

one	of	the	Gentlemen	said	,	"	His	chief	Objection	was	to	the	Length	of
一	的	这	先生们	说	,	"	他的	首席	异议	曾是	到	这	长度	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

其中一位先生说："他主要的反对意见是篇幅太长了。"

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː]

for	that	he	was	certain	he	could	tell	the	whole	Story	contained	in	the	two
为了	那	他	曾是	肯定	他	可以	告诉	这	所有的	故事	包含	在	这	二

[fɜːrst] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

first	Volumes	in	a	few	Minutes	;
第一的	卷	在	一个	很少	分钟	;

因此，他确信自己可以在几分钟内把前两卷书中讲述的整个故事讲完；

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , ([kən'tɪnjuːd] [hiː; hi])

for	Example	,	(	continued	he	)
为了	例子	,	(	持续	他	)

例如，（他继续说道）

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæməli] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ,

There	is	a	Family	who	live	in	the	Country	,	consisting	of	an	old	,
那里	是	一个	家庭	WHO	居住	在	这	国家	,	由	的	一个	老的	,

乡下住着一个家庭，成员包括一位老人，

['pɑːzətɪv] , ['gaʊti] ['dʒent(ə)lmən] , [tuː] [oʊld] ['bætʃələrz] [æz; əz] ['pɑːzətɪv] [æz; əz] [ðer; ðər] ['gaʊti] ['brʌðər]

positive	,	gouty	Gentleman	,	two	old	Batchelors	as	positive	as	their	gouty	Brother
积极的	,	痛风	绅士	,	二	老的	单身汉	作为	积极的	作为	他们的	痛风	兄弟

, [ə; eɪ] [miːk] [waɪf] ,

,	a	meek	Wife	,
,	一个	温顺	妻子	,

乐观开朗、患有痛风的绅士，两位和他们同样乐观开朗的单身汉（和他们患有痛风的兄弟一样），一位温顺的妻子，

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [sʌn] , [æn; ən] ['enviəs] ['eldər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ;

an	ambitious	Son	,	an	envious	elder	Sister	,	and	a	handsome	younger	Sister	;
一个	雄心勃勃	儿子	,	一个	羡慕	长老	姐姐	,	和	一个	英俊的	年轻	姐姐	;

[huː] ,

who	,
WHO	,

一个野心勃勃的儿子，一个心怀嫉妒的姐姐，和一个漂亮迷人的妹妹；他们，

['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['meni] ['ɔːfərd] [mætʃɪz] , [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv]

having	refused	many	offered	Matches	,	engages	the	Attention	and	Liking	of
拥有	拒绝	许多	提供	比赛	,	参与	这	注意力	和	喜欢	的

[wʌn] ['mɪstər] . ['lʌvleis] , [ə; eɪ] [[faɪv]]

one	Mr	.	Lovelace	,	a	[	5	]
一	先生	.	洛夫莱斯	,	一个	[	5	]

拒绝了许多求婚后，她引起了洛夫莱斯先生的注意和好感[5]。

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['fæməli] ; [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæz; həz] [æn; ən] ['æbsəluːt]

young	Gentleman	of	a	noble	Family	;	her	Brother	has	an	absolute
年轻的	绅士	的	一个	高贵	家庭	;	她	兄弟	有	一个	绝对

[ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

Aversion	to	him	;
厌恶	到	他	;

一位出身贵族的年轻绅士；她的哥哥对他极其厌恶；

[ə; eɪ] [ren'kaʊntər] ['fɑːloʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] [tuː; tə]

a	Rencounter	follows	between	them	;	the	Lady	corresponds	with	Lovelace	to
一个	论战	跟随	之间	他们	;	这	女士	对应	和	洛夫莱斯	到

[prɪ'vent] ['fɑːrðər] ['mɪstʃɪf] ;

prevent	farther	Mischief	;
防止	更远	恶作剧	;

他们之间随后发生了一次邂逅；这位女士与洛夫莱斯通信，以防止进一步的祸患；

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]

a	disagreeable	Man	is	proposed	to	her	by	all	her	Family	;	she	will	not
一个	令人不快的	男人	是	建议的	到	她	经过	全部	她	家庭	;	她	将要	不是

[kən'sent] ;

consent	;
同意	;

全家人都向她介绍一个她不喜欢的男人；她不肯答应；

[ðeɪ] [ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'plaɪəns] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɑːkdt] [ʌp] ;

they	all	combine	to	insist	on	her	Compliance	;	she	is	lock'd	up	;
他们	全部	结合	到	坚持	在	她	遵守	;	她	是	已锁定	向上	;

他们联合起来要求她服从；她被关了起来；

[fər'bɪd][ɔːl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət] [stɪl] [pə'sists] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] ;

forbid	all	Correspondence	out	of	the	Family	,	but	still	persists	in	her	Refusal	;
禁止	全部	一致	出去	的	这	家庭	,	但	仍然	持续	在	她	拒绝	;

禁止与家人以外的任何人通信，但她仍然坚持拒绝；

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbstɪnəsi] ; [ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

they	call	it	Obstinacy	;	she	calls	it	Resolution	;
他们	称呼	它	固执	;	她	呼叫	它	解决	;

他们称之为固执；她称之为决心；

['mɪstər] . ['lʌvleis] [teɪks] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ['kruːəl]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Mr	.	Lovelace	takes	the	Advantage	of	her	Friends	cruel	Usage	of	her	,
先生	.	洛夫莱斯	需要	这	优势	的	她	朋友们	残忍的	用法	的	她	,

洛夫莱斯先生利用了她朋友对她的残酷对待，

[ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] : [æt; ət][læst] ,

and	presses	her	to	throw	herself	on	his	Protection	:	at	last	,
和	出版社	她	到	扔	她自己	在	他的	保护	:	在	最后的	,

并逼迫她投靠在他的庇护之下：最终，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [heɪts] ,

for	fear	of	being	forced	to	marry	the	Man	she	hates	,
为了	害怕	的	存在	强制	到	结婚	这	男人	她	讨厌	,

因为害怕被迫嫁给自己讨厌的男人，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɔints] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] ; [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

she	appoints	to	go	off	with	Lovelace	;	but	fearing	the	Consequence	of	such
她	任命	到	去	离开	和	洛夫莱斯	;	但	害怕	这	结果	的	这样的

[ə; eɪ] [ræʃ] [step] ,

a	rash	Step	,
一个	皮疹	步	,

她决定与洛夫莱斯私奔；但又害怕如此鲁莽举动的后果，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [tɪl]

and	thinking	it	a	Breach	of	her	Duty	to	leave	her	Father's	House	till
和	思维	它	一个	违反	的	她	责任	到	离开	她	父亲的	房子	直到

['ɝːdʒd][baɪ][ðə; ði][læst] [nə'sesəti] ,

urged	by	the	last	Necessity	,
敦促	经过	这	最后的	必要性	,

她认为，除非迫不得已，否则离开父亲的家是违背她应尽的义务。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][riː'træktid][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,

she	would	have	retracted	the	Appointment	,	and	waited	yet	a	little	longer	,
她	会	有	撤回	这	预约	,	和	等待	然而	一个	小的	更长	,

她本可以取消预约，再等一段时间。

[ɪn][hoʊps][hɜːr; hər] [frendz] [maɪt] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪnd] ;

in	hopes	her	Friends	might	be	influenced	to	change	their	Mind	;
在	希望	她	朋友们	可能	是	影响	到	改变	他们的	头脑	;

希望她的朋友们能受到影响，改变主意；

['mɪstər] . ['lʌvleis] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt]

Mr	.	Lovelace	does	not	take	the	Letter	she	puts	in	the	usual	Place	for	that
先生	.	洛夫莱斯	做	不是	拿	这	信	她	放置	在	这	通常	地方	为了	那

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

洛夫莱斯先生并没有拿走她放在通常位置的那封信。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [si:] [baɪ] [hɜ:r; hər] [læst] ['letər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frend] , ['deɪtɪd] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['ælbænz] ,

and	we	see	by	her	last	Letter	to	her	Friend	,	dated	at	St	.	Albans	,
和	我们	看	经过	她	最后的	信	到	她	朋友	,	日期	在	英石	.	圣奥尔本斯	,

从她最后一封写给朋友的信中我们可以看出，这封信的日期是圣奥尔本斯。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] .

that	she	is	there	with	Lovelace	.
那	她	是	那里	和	洛夫莱斯	.

她和洛夫莱斯在一起。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋ] ['ti:diəs] ,

Now	,	how	is	it	possible	for	this	Story	,	without	being	exceeding	tedious	,
现在	,	如何	是	它	可能的	为了	这	故事	,	没有	存在	超过	乏味	,

那么，这个故事如何在不显得过于冗长乏味的情况下，做到以下几点呢?

[tu:; tə] [bi:; bi] [spʌn] [aʊt] [tu:; tə] [tu:] ['vɑ:ljəmz] , [kən'teɪnɪŋ] [i:tʃ] [ə'bʌv] - ['peɪdʒɪz] ?

to	be	spun	out	to	two	Volumes	,	containing	each	above	300	Pages	?
到	是	旋转	出去	到	二	卷	,	包含	每个	多于	-	页	?

是否会拆分成两卷，每卷超过300页?

" [wen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['si:st] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɪbsən] ,

"	When	the	Gentleman	ceased	,	a	young	Lady	,	whose	Name	was	Gibson	,
"	什么时候	这	绅士	停止	,	一个	年轻的	女士	,	谁	姓名	曾是	吉布森	,

“当那位先生停止说话时，一位名叫吉布森的年轻女士……”

[tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ,

took	a	little	Almanack	out	of	her	Pocket	,	and	,
采取	一个	小的	年鉴	出去	的	她	口袋	,	和	,

她从口袋里掏出一本小年鉴，然后

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bə:θs] [ænd; ənd] ['dɛθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

turning	to	the	Place	where	the	Births	and	Deaths	of	the	Kings	of	England
转弯	到	这	地方	在哪里	这	出生	和	死亡人数	的	这	国王	的	英格兰

[wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] ,

were	marked	,
是	标记	,

转向英格兰国王出生和死亡的纪念地，

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ru:l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

gave	it	to	the	Gentleman	,	and	said	,	"	that	by	his	Rule	of	Writing	,
给予	它	到	这	绅士	,	和	说	,	"	那	经过	他的	规则	的	写作	,

他把信交给那位先生，并说道：“根据他的书写规则，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] - ['meɪkɚz]

that	was	the	best	History	of	England	,	and	Almanack	-	makers
那	曾是	这	最好的	历史	的	英格兰	,	和	年鉴	-	制造商

[wɜ:r; wər] [ðə; ði] [best] [hɪs'tɔ:rɪənz] " .

were	the	best	Historians	"	.
是	这	最好的	历史学家	"	.

那是英国最好的历史著作，而编纂年鉴的人也是最好的历史学家。

['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sed] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]

Mr	.	Johnson	,	another	of	the	Company	,	said	,	he	would	engage	to	relate	the
先生	.	约翰逊	,	其他	的	这	公司	,	说	,	他	会	从事	到	涉及	这

['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Roman	History	,
罗马	历史	,

公司另一位成员约翰逊先生表示，他愿意讲述罗马历史。

[ɪn] [ðæt] ['mænər] , [ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l][taɪm][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [[sɪks]]

in	that	manner	,	in	as	little	time	as	had	been	expended	in	the	[	6	]
在	那	方式	,	在	作为	小的	时间	作为	有	到过	已支出	在	这	[	6	]

这样，在所花费的时间内[6]

['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [klə'rɪsə] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

summing	up	the	Story	of	Clarissa	;	and	then	,
求和	向上	这	故事	的	克拉丽莎	;	和	然后	,

概括克拉丽莎的故事；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'nɑ:təni] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ɪk'sprest] [mɔ:r] ['hju:mər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

with	a	Monotony	in	his	Voice	that	expressed	more	Humour	than	I	can
和	一个	单调	在	他的	嗓音	那	表达	更多的	幽默	比	我	能

[dɪ'skraɪb] ,

describe	,
描述	,

他声音单调，却蕴含着我无法描述的幽默感。

[hi:; hi][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

he	began	as	follows	:
他	开始	作为	跟随	:

他是这样开始的：

" ['rɔmjuləs][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [æz; əz][sʌm; səm][seɪ] ,

"	Romulus	the	Son	of	Apulius	,	as	some	say	,
"	罗穆卢斯	这	儿子	的	-	,	作为	一些	说	,

“有人说，罗穆卢斯是阿普利乌斯的儿子，

[ðoʊ] - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mɑ:rz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vestəl]['və:dʒinz] ,

tho	'	according	to	others	the	Son	of	Mars	by	one	of	the	Vestal	Virgins	,
虽然	-	根据	到	其他的	这	儿子	的	火星	经过	一	的	这	维斯塔尔	处女	,

不过也有人说他是战神玛尔斯与一位维斯塔贞女所生的儿子。

[bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] - [ðer; ðər] - ['jɪrz] ;

built	the	City	of	Rome	,	and	reign'd	there	37	Years	;
建造	这	城市	的	罗马	,	和	-	那里	-	年	;

他建立了罗马城，并在那里统治了37年；

['æftər][hɪm; ɪm] ['reɪnd] [sɪks] [kɪŋz] [sək'sesɪvli] ([ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens])

after	him	reigned	six	Kings	successively	(	their	Names	are	of	no	Consequence	)
后	他	统治	六	国王	依次	(	他们的	姓名	是	的	不	结果	)

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kɪŋ] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:gl] [steɪt] ,

but	the	Wickedness	of	the	last	King	put	an	end	to	the	regal	State	,
但	这	邪恶	的	这	最后的	国王	放	一个	结尾	到	这	尊贵	状态	,

他之后依次有六位国王统治（他们的名字无关紧要），但最后一位国王的邪恶终结了君主制国家。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði]['kɑ:nsələr] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] ['læstɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] -

and	introduced	the	Consular	,	which	we	may	say	lasted	about	the	Space	of	427
和	介绍	这	领事	,	哪个	我们	可能	说	持续	关于	这	空间	的	-

['jɪrz] ,

Years	,
年	,

并引入了领事制度，可以说该制度持续了大约427年。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'trentʃt] [ɪn] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] ['trɪbjuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

tho	'	it	was	retrenched	in	Power	by	the	Tribunes	of	the	People	,
虽然	-	它	曾是	裁员	在	力量	经过	这	看台	的	这	人们	,

虽然它被人民保民官削弱了权力，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ˌɪntə'mɪʃənz] [baɪ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪkˌteɪtəz] , [ðə; ði] [dɪ'sɛmˌvɪriː] ,

and	had	many	Intermissions	by	the	Creation	of	Dictators	,	the	Decemviri	,
和	有	许多	中场休息	经过	这	创建	的	独裁者	,	这	十人	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] - ;

and	the	military	Tribuns	;
和	这	军队	-	;

并且由于独裁者、十人委员会和军事保民官的设立而多次中断；

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr] , ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] ,

during	all	this	time	,	sometimes	there	was	War	,	sometimes	there	was	Peace	,
期间	全部	这	时间	,	有时	那里	曾是	战争	,	有时	那里	曾是	和平	,

['fɔːrən] ['wɔrz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

foreign	Wars	in	abundance	,
外国的	战争	在	丰富	,

在此期间，时而战乱，时而和平，对外战争更是层出不穷。

[greɪt] ['sɪv(ə)l] ['wɔrz] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][men] ,

great	Civil	Wars	,	not	a	few	Contentions	for	Power	amongst	all	Degrees	of	Men	,
伟大的	民用	战争	,	不是	一个	很少	争论	为了	力量	在	全部	学位	的	男人	,

多次内战，各阶层人士之间也爆发了不少权力争夺。

[væst] ['kɔŋkwests] , [greɪt] [ɪk'stent][ɔːr]['empaɪər] , [tɪl] [æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [pleɪnz][ʌv; əv]

vast	Conquests	,	great	Extent	or	Empire	,	till	at	last	,	in	the	famous	Plains	of
广阔的	征服	,	伟大的	程度	或者	帝国	,	直到	在	最后的	,	在	这	著名的	平原	的

[fɑːr'seɪ.li.ə] ,

Pharsalia	,
法萨利亚	,

经过漫长的征服，帝国疆域辽阔，最终在著名的法萨利亚平原上，

[wʌz; wəz] [fɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bættl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empaɪər] , [bɪ'twiːn] [tuː] [æm'bɪʃəs] [men] ,

was	fought	a	decisive	Battel	for	the	Empire	,	between	two	ambitious	Men	,
曾是	战斗	一个	决定性	战斗	为了	这	帝国	,	之间	二	雄心勃勃	男人	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

这是一场决定帝国命运的战役，交战双方是两位雄心勃勃的人物，他们分别是：

['sizər] [ænd; ənd] ['pɔmpi] ; [ðə; ði] ['lætər] [fled] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tretʃərəsli] [sleɪn][ɑːn][ðə; ði]

Cæsar	and	Pompey	;	the	latter	fled	,	and	was	treacherously	slain	on	the
凯撒	和	庞贝	;	这	后者	逃亡	,	和	曾是	阴险地	被杀	在	这

[i'dʒɪpʃn] [ʃɔːr] ,

Egyptian	Shore	,
埃及人	支撑	,

凯撒和庞培；后者逃亡，在埃及海岸被奸诈地杀害。

[waɪlst] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

whilst	the	former	remain'd	Master	of	the	Field	,	and	almost	of	the	Universe	.
而	这	以前的	剩余	掌握	的	这	场地	,	和	几乎	的	这	宇宙	.

而前者则继续主宰着这片领域，几乎主宰着整个宇宙。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl]

"	Here	Mr	.	Johnson	changed	the	Tone	of	his	Voice	,	and	said	,	"	I	will
"	这里	先生	.	约翰逊	已更改	这	语气	的	他的	嗓音	,	和	说	,	"	我	将要

[pər'suː] [ðɪs] [noʊ] ['fɑːrðər] ,

pursue	this	no	farther	,
追求	这	不	更远	,

约翰逊先生这时改变了语气，说道："我不会再追究此事了。"

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['pɔmpi] [meɪks] ['twenti] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [roʊt] [baɪ]

for	to	the	Death	of	Pompey	makes	twenty	Volumes	in	the	History	wrote	by
为了	到	这	死亡	的	庞贝	制作	二十	卷	在	这	历史	写道	经过

[ðə; ði] ['fɑːðəz] - [ænd; ənd] - ,

the	Fathers	Catrou	and	Rouillé	,
这	父亲们	-	和	-	,

卡特鲁和鲁伊耶两位神父所著的《历史》中，到庞培之死为止，共二十卷。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

which	is	generally	allowed	to	be	a	very	good	one	,	and	,	I	think	,
哪个	是	一般来说	允许	到	是	一个	非常	好的	一	,	和	,	我	思考	,

这通常被认为是非常好的，而且，我认为，

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['bjuːtiːz] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ;

one	of	its	chief	Beauties	depends	on	the	Length	;
一	的	它是	首席	美女	取决于	在	这	长度	;

它的主要优点之一在于长度;

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [soʊ] ['meni] ['veriəs] ['kærəktərz] ,

for	to	that	we	owe	the	displaying	so	many	various	Characters	,
为了	到	那	我们	欠	这	显示	所以	许多	各种各样的	人物	,

正因如此，我们才能展示如此众多形形色色的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['məutivz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [menz] ['ækʃnz] , [huː] ['gaɪdɪd] [ðæt]

and	the	diving	into	the	Motives	of	those	great	Mens	Actions	,	who	guided	that
和	这	潜水	进入	这	动机	的	那些	伟大的	男士	行动	,	WHO	引导	那

[ɪk'stensɪv] ,

extensive	,
广泛的	,

并深入探究那些伟大人物的行为动机，正是他们指导了那场意义深远的……

['paʊərf(ə)l] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [ənmænəgəbəl] ['kɑːmən] - [welθ] . [['sɛvən]]

powerful	,	I	had	almost	said	unmanagable	Common	-	wealth	.	[	7	]
强大的	,	我	有	几乎	说	难以管理	常见的	-	财富	.	[	7	]

强大的，我几乎要说难以驾驭的英联邦了。[7]

['mɪstər] . ['sɪŋgltən] [læfd] , [ænd; ənd] [sed] ,

Mr	.	Singleton	laugh'd	,	and	said	,
先生	.	辛格尔顿	笑了	,	和	说	,

辛格尔顿先生笑了，说道:

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dɪ'spleɪ]

"	He	was	surprised	to	hear	a	Man	of	Mr	.	Johnson's	Understanding	display
"	他	曾是	惊讶	到	听到	一个	男人	的	先生	.	强生	理解	展示

[soʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [tuː; tə] [pruːv] ,

so	much	Eloquence	to	prove	,
所以	很多	口才	到	证明	,

"他很惊讶地听到像约翰逊先生这样有见识的人竟然能如此雄辩地证明自己，

([ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz]

(	if	he	intended	to	prove	any	thing	by	it	)	that	the	knowing	the	Particulars
(	如果	他	故意的	到	证明	任何	事物	经过	它	)	那	这	会心	这	细节

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət]['hɑːrloʊ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] ,

of	the	Family	at	Harlow	-	place	was	of	as	much	Consequence	,
的	这	家庭	在	哈洛	-	地方	曾是	的	作为	很多	结果	,

（如果他想借此证明什么的话）了解哈洛庄园那户人家的具体情况同样至关重要。

[æz; əz][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [wiːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	knowing	the	Springs	and	Wheels	on	which	turned	the	Affairs	of	the
作为	这	会心	这	斯普林斯	和	车轮	在	哪个	转向	这	事务	的	这

['gretɪst] ['kɑːmənwelθ] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

greatest	Commonwealth	that	was	ever	heard	of	since	the	Creation	of	the	World
最	联邦	那	曾是	曾经	听到	的	自从	这	创建	的	这	世界

.

:

.

就像了解自创世以来最伟大联邦运转的动力和机制一样。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ([huː] [hæz; həz] [bred] [ʌp] [θriː] [sʌnz]

"	Indeed	,	Sir	,	replied	the	Lady	of	the	House	,	(	who	has	bred	up	three	Sons
"	的确	,	先生	,	回复	这	女士	的	这	房子	,	(	WHO	有	繁殖	向上	三	儿子们

[ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] ,

and	three	Daughters	,
和	三	女儿们	,

"的确如此，先生，"女主人回答道（她养育了三个儿子和三个女儿），

[huː] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm])

who	do	Honour	to	her	Education	of	them	)
WHO	做	荣誉	到	她	教育	的	他们	)

（他们为她的教育感到自豪）

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] ['æktʃueɪt][ðə; ði] ['pɝːsənz][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]

I	really	think	the	penetrating	into	the	Motives	that	actuate	the	Persons	in	a	private
我	真的	思考	这	渗透	进入	这	动机	那	启动	这	人	在	一个	私人的

['fæməli] ,

Family	,
家庭	,

我真的认为，深入了解一个私人家庭中成员的行为动机非常重要。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][juːz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

of	much	more	general	use	to	be	known	,
的	很多	更多的	一般的	使用	到	是	已知	,

具有更广泛的用途，值得了解。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['kɪŋdəm] [ɔːr]['empaɪər] [ˌwʌtsoʊ'evər] :

than	those	concerning	the	Management	of	any	Kingdom	or	Empire	whatsoever	:
比	那些	有关	这	管理	的	任何	王国	或者	帝国	任何	:

[ðə; ði] ['lætər] ,

The	latter	,
这	后者	,

比起那些涉及任何王国或帝国管理的事务，后者更是如此：

['prɪnsəz] , ['gʌvənəz] , [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] , [waɪlst]

Princes	,	Governors	,	and	Politicians	only	can	be	the	better	for	,	whilst
王子们	,	州长们	,	和	政治家	仅有的	能	是	这	更好的	为了	,	而

['evri] ['perənt] ,

every	Parent	,
每一个	父母	,

只有这样，王子、总督和政治家才能变得更好，而每一位家长，

['evri] [tʃaɪld] , ['evri] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['evri] ['brʌðər] , [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

every	Child	,	every	Sister	,	and	every	Brother	,	are	concerned	in	the	former	,
每一个	孩子	,	每一个	姐姐	,	和	每一个	兄弟	,	是	担心的	在	这	以前的	,

每个孩子、每个姐妹和每个兄弟都与前者有关。

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] [sʌtʃ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz]

and	may	take	example	by	such	who	are	in	the	same	Situation	with	themselves
和	可能	拿	例子	经过	这样的	WHO	是	在	这	相同的	情况	和	他们自己

.

:

.

并可向与自己处境相同的人学习。

['mɪstər] . [klaːk] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ,

Mr	.	Clark	said	,	"	that	he	believed	the	whole	Account	of	the	Mind	of	Man	,
先生	.	克拉克	说	,	"	那	他	相信	这	所有的	帐户	的	这	头脑	的	男人	,

克拉克先生说：“他相信《人类心灵的描述》的全部内容。”

[wɜːr; wər][wiː; wi]['oʊnli][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['praɪmeri] ['pæʃnz] , [maɪt] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ]

were	we	only	to	mention	the	primary	Passions	,	might	be	comprised	in	a
是	我们	仅有的	到	提到	这	基本的	激情	,	可能	是	包括	在	一个

[fjuː] [wɜːrdz] ;

few	Words	;
很少	字	;

如果只提及主要的激情，或许可以用寥寥数语概括；

[bʌt; bət] ([kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi]) [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fauntinz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['sevrəl] ['tʃænlz] ['ɪntuː]

but	(	continued	he	)	from	those	Fountains	to	trace	the	several	Channels	into
但	(	持续	他	)	从	那些	喷泉	到	痕迹	这	一些	频道	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [floʊ] ,

which	they	flow	,
哪个	他们	流动	,

但是（他继续说道）从这些泉眼追溯它们流入的几条河道，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['læbəˌrɪnθs] ['ɪntuː]

and	to	get	a	Clue	to	guide	us	through	all	the	winding	Labyrinths	into
和	到	得到	一个	线索	到	指导	我们	通过	全部	这	绕线	迷宫	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrn] [ðəm'selvz] ,

which	they	turn	themselves	,
哪个	他们	转动	他们自己	,

为了获得一条线索，指引我们穿过他们自己编织的那些曲折迷宫，

[ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] ['mætər] ; [ðæt]

is	no	such	easy	Matter	;	that
是	不	这样的	简单的	事情	;	那

事情并非如此简单；

['laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['pleɪər] ,

Life's	but	a	walking	Shadow	,	a	poor	Player	,
生活的	但	一个	步行	阴影	,	一个	贫穷的	玩家	,

人生不过是行走的影子，一个可怜的玩家。

[ðæt] [strʌts] [ænd; ənd] [frets] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]

That	struts	and	frets	his	Hour	upon	the	Stage
那	支柱	和	琴格	他的	小时	之上	这	阶段

他在舞台上趾高气扬，焦躁不安地度过他的时光

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ,

And	then	is	heard	no	more	,
和	然后	是	听到	不	更多的	,

然后就再也没有声音了。

[pərˈhæps] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [strɔːŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

perhaps	gives	us	as	strong	an	Image	as	it	is	possible	to	receive	,
也许	给予	我们	作为	强的	一个	图像	作为	它	是	可能的	到	收到	,

或许能给我们带来所能接收到的最强烈的图像，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [træn'zækʃənz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][mæn'kaɪnd][fɔ:r; fər] [ðiːz] - ['jɪrz] ; [ænd; ənd]

of	all	the	great	Transactions	perform'd	by	Mankind	for	these	6000	Years	;	and
的	全部	这	伟大的	交易	执行	经过	人类	为了	这些	-	年	;	和

[jet] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θər] ,

yet	the	celebrated	Author	,
然而	这	著名	作者	,

在人类过去六千年来所完成的所有伟大事业中；然而，这位著名的作者，

[hu:] [roʊt] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [hæz; həz] - [ænd; ənd] [ðæt] [strʌtɪŋ] [ænd; ənd] [fret] [

who	wrote	those	Words	,	has	diversify'd	and	display'd	that	strutting	and	fret	[
WHO	写道	那些	字	,	有	-	和	已显示	那	昂首阔步	和	烦恼	[

[eɪt]]

8	]
8	]

写下这些话的人，已经多样化并展示了那种昂首阔步和焦虑[8]

[tɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['veriəs] [laɪts] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [drɔ:n] ['kærəktərz] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz]

ting	in	as	many	various	Lights	as	he	has	drawn	Characters	throughout	his
ting	在	作为	许多	各种各样的	灯	作为	他	有	绘制	人物	自始至终	他的

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['raɪtɪŋz] .

immortal	Writings	.
不朽	著作	.

就像他在不朽的著作中描绘人物一样，他也以各种各样的方式诠释了人物形象。

" [ɪn] [ðiːz] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] , [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [ə'pɪrz] ,

"	In	these	two	Volumes	of	Clarissa	,	it	plainly	appears	,
"	在	这些	二	卷	的	克拉丽莎	,	它	显然	出现	,

“在《克拉丽莎》这两卷书中，这一点显而易见，”

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [ɪm'pres] ['di:pli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:dɝz] [maɪnd] ,

the	Author's	Intention	is	to	impress	deeply	on	the	Reader's	Mind	,
这	作者的	意图	是	到	令人印象深刻	深	在	这	读者的	头脑	,

作者的意图是给读者留下深刻的印象。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðæt] ['fæməli] [wens] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ;

the	peculiar	Character	of	each	Person	in	that	Family	whence	his	Heroine	is	derived	;
这	奇特	特点	的	每个	人	在	那	家庭	何处	他的	女英雄	是	衍生的	;

该家族中每个人的独特性格，正是其女主角的由来；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] ,

and	in	this	I	think	he	has	succeeded	so	well	,
和	在	这	我	思考	他	有	成功了	所以	出色地	,

在这方面，我认为他做得非常出色。

[ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] - ,

that	for	my	own	part	I	am	as	intimately	acquainted	with	all	the	Harlows	,
那	为了	我的	自己的	部分	我	是	作为	亲密	熟人	和	全部	这	-	,

就我而言，我对所有哈洛家族成员都非常熟悉。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] ;

as	if	I	had	known	them	from	my	Infancy	;
作为	如果	我	有	已知	他们	从	我的	婴儿期	;

仿佛我从孩提时代就认识他们一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	if	I	was	to	receive	a	Letter	from	any	one	of	them	,
和	如果	我	曾是	到	收到	一个	信	从	任何	一	的	他们	,

如果我收到他们中任何一人的来信，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

I	am	sure	I	should	not	want	the	Name	to	assist	me	in	assigning	it	to	the
我	是	当然	我	应该	不是	想	这	姓名	到	协助	我	在	分配	它	到	这

['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] .

proper	Person	.
恰当的	人	.

我确信我不应该希望通过姓名来帮助我将它分配给合适的人。

[ðoʊ] - , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Tho	'	,	upon	the	whole	,
虽然	-	,	之上	这	所有的	,

虽然总的来说，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪg'zuːbərəns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

I	don't	know	but	there	may	be	some	Exuberances	that	might	have	been
我	不	知道	但	那里	可能	是	一些	热情洋溢	那	可能	有	到过

[sperd] ,

spared	,
幸存	,

我不知道，但或许有些"热情洋溢"的事物得以幸免。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːp][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] ['æŋkʃəs] [daʊt]

as	they	stop	the	Progress	of	the	Story	,	and	keep	us	in	anxious	doubt
作为	他们	停止	这	进步	的	这	故事	,	和	保持	我们	在	焦虑的	怀疑

[kən'sɜːrnɪŋ] [klə'rɪsəz] [feɪt] ,

concerning	Clarissa's	Fate	,
有关	克拉丽莎的	命运	,

因为他们阻碍了故事的发展，也让我们对克拉丽莎的命运感到焦虑不安。

[ɔːl'ðəj] - [ðə; ði] ['skætərd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti]

altho	'	the	scattered	Observations	have	generally	the	Recommendation	of	Novelty
虽然	-	这	疏散	观察	有	一般来说	这	推荐	的	新奇

[tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['kjʊriəs] ,

to	amuse	the	Curious	,
到	娱乐	这	好奇的	,

尽管这些零散的观察结果通常都具有新奇性，足以娱乐好奇者，

[depθ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] [tuː; tə]

Depth	to	engage	the	Attention	of	the	Considerate	,	and	Sprightliness	to
深度	到	从事	这	注意力	的	这	周到	,	和	活泼	到

[ˌentər'teɪn][ðə; ði] ['laɪvli] ;

entertain	the	Lively	;
招待	这	热闹	;

以深度吸引深思熟虑者的注意力，以轻快活泼者娱乐他们；

[ænd; ənd]['stɔːri][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

and	Story	is	considered	by	the	Author	,	as	he	says	in	his	Preface	,
和	故事	是	经过考虑的	经过	这	作者	,	作为	他	说道	在	他的	前言	,

而故事本身，正如作者在序言中所说，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

but	as	the	Vehicle	to	convey	the	more	necessary	Instruction	.
但	作为	这	车辆	到	传达	这	更多的	必要的	操作说明	.

但它作为传递更必要指令的载体。

[ænd; ənd] [klə'rɪsə] [sez] [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] ;

And	Clarissa	says	to	Miss	How	;
和	克拉丽莎	说道	到	错过	如何	;

克拉丽莎对豪小姐说：

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
You **will** **always** **have** **me** **give** **you** **minute** **Descriptions** **,**
你 将要 总是 有 我 给 你 分钟 描述 ,

我总会给你提供细致入微的描述，

[nɔːr] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['spoʊkən] ,
nor **suffer** **me** **to** **pass** **by** **the** **Air** **and** **Manner** **in** **which** **Things** **are** **spoken** **,**
也不 遭受 我 到 经过 经过 这 空气 和 方式 在 哪个 事物 是 说 ,

也别让我忽略说话的语气和方式，

[ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv] ; ['raɪtli] [əb'zəviŋ, ɔb-] ,
that **are** **to** **be** **taken** **notice** **of** **;** **rightly** **observing** **,**
那 是 到 是 已采取 注意 的 ; 没错 观察 ,

需要注意的；正确观察，

[ðæt] [er] [ænd; ənd] ['mænər] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spres] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [wɜːrdz] .
that **Air** **and** **Manner** **often** **express** **more** **than** **the** **accompanying** **Words** **.**
那 空气 和 方式 经常 表达 更多的 比 这 随同 字 .

那种气息和举止往往比言语本身更能表达情感。

" [ɪf] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][dʒʌst] ,
" **If** **this** **Observation** **is** **just** **,**
" 如果 这 观察 是 只是 ,

“如果这一观察结果是公正的，

[ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['riːdɚz] [vjuː] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ,
and **Air** **and** **Manner** **can** **be** **placed** **before** **a** **Reader's** **View** **by** **writing** **,**
和 空气 和 方式 能 是 放置 前 一个 读者的 看法 经过 写作 ,

而通过写作，可以将文风和风格呈现在读者面前：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] ['sevrəl]
I **am** **sure** **minute** **Descriptions** **are** **necessary** **;** **and** **I** **could** **point** **out** **several**
我 是 当然 分钟 描述 是 必要的 ; 和 我 可以 观点 出去 一些
['pleɪsɪz][ɪn] [klə'rɪsə] ,
Places **in** **Clarissa** **,**
地点 在 克拉丽莎 ,

我相信详细的描述是必要的；我可以指出克拉丽莎的几个地方，

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
where **we** **may** **see** **the** **very** **Look** **of** **the** **Eyes** **,**
在哪里 我们 可能 看 这 非常 看 的 这 眼睛 ,

在那里我们或许能看到眼神的本质，

[ænd; ənd][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [[naɪn]]
and **Turn** **of** **the** **Countenance** **of** **the** **Persons** **[** **9** **]**
和 转动 的 这 面容 的 这 人 [9]

以及人的面容变化[9]

['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] .
mentioned **,** **and** **hear** **the** **Tone** **of** **the** **Voice** **of** **the** **Person** **speaking** **.**
提及 , 和 听到 这 语气 的 这 嗓音 的 这 人 请讲 .

提到，并听出说话者的语气。

" [ðə; ði][nekst][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ]['mɪstər] . ['dɑːbsən] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['kærəktər]
" **The** **next** **Objection** **was** **raised** **by** **Mr** **.** **Dobson** **,** **to** **Mrs** **.** **Harlowe's** **Character**
" 这 下一个 异议 曾是 提高 经过 先生 . 多布森 , 到 太太 . - 特点
, [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,
, **which** **he** **said** **,**
, 哪个 他 说 ,

“接下来，多布森先生对哈洛夫人的品格提出了异议，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][æz; əz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [baɪ][hɜːr; hər] ['miːknəs] ,

"	It	was	plain	you	did	not	intend	as	a	bad	one	,	by	her	Meekness	,
"	它	曾是	清楚的	你	做过	不是	打算	作为	一个	坏的	一	,	经过	她	谦逊	,

“从她的温顺来看，很明显你并没有恶意。”

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌhɪðər'tuː] ['truːli][mə'tɜːrn(ə)l] [ker] [ʌv; əv]

Submission	to	her	Husband	,	and	her	hitherto	truly	maternal	Care	of
提交	到	她	丈夫	,	和	她	迄今为止	真的	母体	关心	的

[hɜːr; hər]['fæməli] ;

her	Family	;
她	家庭	;

她顺从丈夫，并且一直以来都像母亲一样关爱着她的家人；

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['spɪrɪts] ,

and	yet	,	when	she	joins	with	violent	overbearing	Spirits	,
和	然而	,	什么时候	她	加入	和	暴力	霸道	烈酒	,

然而，当她与暴力专横的精灵结合时，

[tuː; tə] [ə'pres] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [æz; əz] [klə'rɪsə] ,

to	oppress	and	persecute	such	a	Daughter	as	Clarissa	,
到	压迫	和	迫害	这样的	一个	女儿	作为	克拉丽莎	,

压迫和迫害像克拉丽莎这样的女儿，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['stedəli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [vaʊ]

because	she	steadily	adhered	to	a	Resolution	of	refusing	solemnly	to	vow
因为	她	稳步	粘着	到	一个	解决	的	拒绝	庄严地	到	发誓

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz] - ,

at	the	Altar	Love	and	Obedience	to	such	a	Wretch	as	Solmes	,
在	这	坛	爱	和	服从	到	这样的	一个	可怜虫	作为	-	,

因为她始终坚持拒绝在圣坛前庄严宣誓爱戴和服从像索尔姆斯这样的恶人。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bʌt; bət]

what	was	this	but
什么	曾是	这	但

这是什么?

['teɪmnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['miːknəs] ?

Tameness	and	Folly	instead	of	Meekness	?
驯服	和	蠢事	反而	的	谦逊	?

驯服和愚昧代替了温顺?

" ['toʊtəli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːrloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'temptɪd] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː]

"	Totally	to	justify	Mrs	.	Harlowe	was	not	attempted	;	on	the	contrary	,	it
"	完全	到	证明合法	太太	.	哈洛	曾是	不是	尝试过	;	在	这	相反	,	它

[wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ə'griːd] ,

was	unanimously	agreed	,
曾是	一致	同意	,

“完全没有试图为哈洛夫人辩护；相反，大家一致同意，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] :

that	she	was	to	blame	:
那	她	曾是	到	责备	:

错在她:

[bʌt; bət] [mɪs] ['gɪbsən] [dɪ'zaɪrd] " ['mɪsɪz] . ['hɑːrloʊz] [fɔːlts] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər]

But	Miss	Gibson	desired	"	Mrs	.	Harlow's	Faults	might	not	be	thrown	on	the	Author
但	错过	吉布森	想要的	"	太太	.	哈洛的	故障	可能	不是	是	抛掷	在	这	作者

,

,

,

但吉布森小姐希望“不要把哈洛太太的缺点归咎于作者”，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv]

unless	it	could	be	proved	that	he	himself	intended	her	Conduct	should	deserve
除非	它	可以	是	已证实	那	他	他自己	故意的	她	执行	应该	应得

[noʊ] ['senʃər] .

no	Censure	.
不	谴责	.

除非能证明是他本人有意为之，否则她的行为不应受到谴责。

[haʊ'evər] , ([kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi]) [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['eni] ['tʃærəti] [ɪn] ['senʃərɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

However	,	(	continued	she	)	to	preserve	any	Charity	in	censuring	her	,	I	think	it
然而	,	(	持续	她	)	到	保存	任何	慈善	在	谴责	她	,	我	思考	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

should	be	considered	,
应该	是	经过考虑的	,

然而，（她继续说道）为了在谴责她时保留一丝仁慈，我认为应该考虑一下。

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'bɛrəst] ,

how	much	a	Woman	must	be	embarassed	,
如何	很多	一个	女士	必须	是	尴尬	,

女人该有多么尴尬啊！

[huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['veri] [lʊks] [ʌv; əv]

who	has	for	many	Years	accustomed	herself	to	obey	the	very	Looks	of
WHO	有	为了	许多	年	习惯	她自己	到	服从	这	非常	看起来	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

多年来，她已经习惯于服从他人的目光。

[wer] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [pə'remptrəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] , [mʌst; məst] [gɔːl]

where	a	Point	is	peremptorily	insisted	on	,	which	,	to	comply	with	,	must	gall
在哪里	一个	观点	是	专断地	坚持	在	,	哪个	,	到	遵守	和	,	必须	瘿

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

her	to	the	Heart	.
她	到	这	心	.

有人断然坚持某个观点，而要遵守这个观点，必然会让她感到心痛不已。

['mɪsɪz] . ['hɑːrloʊ] [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] [klə'rɪsə] ,

Mrs	.	Harlowe	might	indeed	have	suffered	with	Clarissa	,
太太	.	哈洛	可能	的确	有	遭受	和	克拉丽莎	,

哈洛夫人或许真的和克拉丽莎一起受苦了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fjʊri] ,

but	could	not	have	preserved	her	from	her	Father's	Fury	,
但	可以	不是	有	保存完好	她	从	她	父亲的	愤怒	,

但却无法让她免受父亲的怒火。

['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][hɜːr; hər] [æm'bɪʃəs] ['vaɪələnt] ['brʌðər] : [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi]

irritated	and	inflamed	by	her	ambitious	violent	Brother	:	And	perhaps	she
受刺激	和	发炎的	经过	她	雄心勃勃	暴力	兄弟	:	和	也许	她

- [hɜːr'self] ,

flatter'd	herself	,
-	她自己	,

她被野心勃勃、性情暴戾的哥哥激怒了：或许她还自以为是。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [geɪn] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

that	she	might	gain	more	Influence	by	seeming	to	comply	,
那	她	可能	获得	更多的	影响	经过	似乎	到	遵守	,

她或许可以通过表面上的顺从来获得更大的影响力。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [stɔ:rm] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]

than	if	she	had	attempted	absolutely	to	resist	the	Storm	gathering	in	her
比	如果	她	有	尝试过	绝对地	到	抵抗	这	风暴	采集	在	她

['fæməli] .

Family	.
家庭	.

如果她真的试图彻底抵抗聚集在她家庭中的风暴，那结果会怎样呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['meni] [hɪnts] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

And	this	I	think	,	the	many	Hints	she	gives	,	that	if	she	was	left	to	herself	,
和	这	我	思考	,	这	许多	提示	她	给予	,	那	如果	她	曾是	左边	到	她自己	,

而我认为，她给出的许多暗示都表明，如果让她独自一人，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [pru:f] [ʌv; əv] . " [-]

it	would	be	otherwise	,	is	a	full	Proof	of	.	"	[	10	]
它	会	是	否则	,	是	一个	满的	证明	的	.	"	[	-	]

否则，那就是完全证明。[10]

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['saɪlənt] , [lʊkt] [pli:zd] [æt; ət] [mɪs] ['gɪbsənz]

A	young	Lady	,	who	had	hitherto	been	silent	,	looked	pleased	at	Miss	Gibson's
一个	年轻的	女士	,	WHO	有	迄今为止	到过	沉默的	,	看起来	高兴	在	错过	吉布森的

[ri'ma:ks] , [ænd; ənd] [sed] ;

Remarks	,	and	said	;
评论	,	和	说	;

一位一直沉默不语的年轻女士听了吉布森小姐的话，显得很高兴，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [klə'rɪsə] [hɜ:r'self] [hæz; həz] [meɪd] ['veri] [gʊd] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['mɑ:məz]

"	I	think	Clarissa	herself	has	made	very	good	Observations	on	her	Mamma's
"	我	思考	克拉丽莎	她自己	有	制成	非常	好的	观察	在	她	妈妈的

['mi:knəs] ,

Meekness	,
谦逊	,

我认为克拉丽莎本人对她母亲的温顺性格做出了非常好的观察，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə] [mɪs] [haʊ] ,

and	the	Effects	of	it	,	in	one	of	her	Letters	to	Miss	Howe	,
和	这	效果	的	它	,	在	一	的	她	信件	到	错过	豪	,

以及这件事的影响，她在给豪小姐的一封信中写道：

[wer] [ʃi:; ʃi] [sez] — [ɪn][maɪ] ['mɑ:məz] [keɪs] , [jʊr; jər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [vɛrəfaɪd] , [ðæt] [ðoʊz] [hu:]

where	she	says	—	In	my	Mamma's	Case	,	your	Observation	is	verifyed	,	that	those	who
在哪里	她	说道	—	在	我的	妈妈的	案件	,	你的	观察	是	已验证	,	那	那些	WHO

[wɪl] [ber] [mʌtʃ] ,

will	bear	much	,
将要	熊	很多	,

她说——就我妈妈的情况而言，你的观察得到了证实，那些承受很多的人，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ber] .

shall	have	much	to	bear	.
将	有	很多	到	熊	.

将承受很多。

[ænd; ənd] [haʊ] [tru:] [ɪz][hɜ:r; hər] ['fɑ:rðər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [wer] [ʃi:; ʃi] [sez] ,

And	how	true	is	her	farther	Observation	,	where	she	says	,
和	如何	真的	是	她	更远	观察	,	在哪里	她	说道	,

她后来的观察多么正确啊，她说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪrz] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [hæz; həz] [lɔ:st] [ðæt] ['veri] [pi:s] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['sækrifaist]
that she fears her Mamma has lost that very Peace which she has sacrificed
那 她 恐惧 她 妈妈 有 丢失的 那 非常 和平 哪个 她 有 牺牲
[soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əb'teɪn] . "
so much to obtain . "
所以 很多 到 获得 . "

她担心妈妈失去了她为之付出巨大牺牲才获得的平静。

" [jʊr; jər] [rɪ'mɑ:rk] , ['mædəm] , [sed] [mɪs] ['gɪbsən] , [ɪz] ['veri] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" Your Remark , Madam , said Miss Gibson , is very just , and from this
" 你的 评论 , 女士 , 说 错过 吉布森 , 是 非常 只是 , 和 从 这
['kærəktər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rloʊ] ,
Character of Mrs . Harlowe ,
特点 的 太太 . 哈洛 ,

“夫人，您的评论非常中肯，”吉布森小姐说，“从哈洛太太的这种性格来看，

[wi:; wi] [meɪ] [drɔ:] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] ['ju:sf(ə)l] ['mɔ:rəl] ; [fɔ:r; fər] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,
we may draw a noble and most useful Moral ; for as in the Body ,
我们 可能 画 一个 高贵 和 最多 有用 道德 ; 为了 作为 在 这 身体 ,

我们可以从中汲取一个高尚而又极其有用的道德教训；因为正如在身体中一样，

[tu:] [rɪtʃ] [blʌd] [ə'keiʒənz] ['meni] [dɪ'zi:zɪz] , [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] , [ðə; ði] ['veri] ['vɜ:rtʃʊ] [ðəm'selvz] ,
too rich Blood occasions many Diseases , so in the Mind , the very Virtues themselves ,
也 富有的 血 场合 许多 疾病 , 所以 在 这 头脑 , 这 非常 美德 他们自己 ,

血液过于肥沃会导致许多疾病，心灵亦是如此，甚至连美德本身也会受到影响。

[ɪf] [nɑ:t] ['kerfəli] [wɑ:tʃt] , [meɪ] [prə'du:s] ['veri] ['hɜ:rtfl] ['mælədi] .
if not carefully watched , may produce very hurtful Maladies .
如果 不是 小心 观看 , 可能 生产 非常 伤人的 疾病 .

如果不加注意，可能会引发非常有害的疾病。

['mi:knəs] ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənid] [baɪ]
Meekness therefore , and a long Habit of Submission , is often accompanied by
谦逊 所以 , 和 一个 长的 习惯 的 提交 , 是 经常 伴随 经过
[ə; eɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
a want of Resolution ,
一个 想 的 解决 ,

因此，温顺和长期的顺从习惯往往伴随着缺乏决心。

['i:v(ə)n] [wer] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪz] [kə'mendəbl] .
even where Resolution is commendable .
甚至 在哪里 解决 是 值得称赞 .

即使在决议值得称赞的地方。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] ['sɔ:ftnəs] , ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['mi:knəs] ,
To be all Softness , Gentleness and Meekness ,
到 是 全部 柔软 , 温柔 和 谦逊 ,

要温柔、和蔼、谦逊，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stedəli] [fɪkst] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] - [tɪz] [ɪm'prɑ:pər] [tu:; tə]
and at the same time to be steadily fixed in every Point ' tis improper to
和 在 这 相同的 时间 到 是 稳步 固定的 在 每一个 观点 - 的 不当 到
[gɪv] [ʌp] ,
give up ,
给 向上 ,

同时，在每个方面都要坚定不移，放弃是不合适的。

[ɪz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [klə'rɪsə] [hɜ:r'self] ,
is peculiar to Clarissa herself ,
是 奇特 到 克拉丽莎 她自己 ,

这是克拉丽莎独有的，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [dʒu'dɪʃəsli] [rɪ'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	a	Disposition	of	Mind	judiciously	reserved	by	the	Author	for	his
和	一个	处置	的	头脑	谨慎地	预订的	经过	这	作者	为了	他的

['heroʊɪn] [ə'loʊn] .

Heroine	alone	.
女英雄	独自的	.

作者精心为女主角保留了一种独特的心境。

" [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

"	An	old	Gentleman	who	sat	in	the	Corner	,
"	一个	老的	绅士	WHO	卫星	在	这	角落	,

一位坐在角落里的老绅士，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] [peɪnz] ,

and	often	made	wry	Faces	at	the	sudden	Attack	of	Rheumatick	Pains	,
和	经常	制成	讽刺	面孔	在	这	突然	攻击	的	风湿病	疼痛	,

风湿痛突然发作时，他们常常会露出苦笑。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ə'flɪktɪd] , ['ɔbdʒiktid] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə]['mɪstər] . -

with	which	he	was	often	afflicted	,	objected	strongly	to	Mr	.	Harlowe's
和	哪个	他	曾是	经常	受苦的	,	反对	强烈	到	先生	.	-

['ɑ:rbɪtreri]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] ,

arbitrary	Usage	of	such	a	Wife	,
随意的	用法	的	这样的	一个	妻子	,

他经常遭受这种疾病的折磨，强烈反对哈洛先生随意对待这样的妻子。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] .

as	being	very	unnatural	.
作为	存在	非常	不自然	.

非常不自然。

" [neɪ] , [sɜ:r] , ([sed] [mɪs] ['gɪbsən]) [aɪ] [θɪŋk] [klə'rɪsə] ['gɪvz] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər]

"	Nay	,	Sir	,	(	said	Miss	Gibson	)	I	think	Clarissa	gives	a	very	good	Account	of	Mr
"	不	,	先生	,	(	说	错过	吉布森	)	我	思考	克拉丽莎	给予	一个	非常	好的	帐户	的	先生

. - [bɪ'heɪvjər] ,

.	Harlowe's	Behaviour	,
.	-	行为	,

"不，先生，"吉布森小姐说，"我认为克拉丽莎对哈洛先生的行为描述得非常准确。"

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sez] ;

in	a	Letter	to	her	Friend	,	when	she	says	;
在	一个	信	到	她	朋友	,	什么时候	她	说道	;

在她写给朋友的一封信中，她说：

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['sauəd] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl] [dɪ'stempər] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ,

But	my	Father	was	soured	by	the	cruel	Distemper	I	have	named	,
但	我的	父亲	曾是	变质	经过	这	残忍的	犬瘟热	我	有	命名	,

但我父亲却因我所说的这种残酷的疾病而心灰意冷。

[wɪtʃ] [si:zd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪn][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ]

which	seized	him	all	at	once	,	in	the	very	prime	of	Life	,	in	so	violent	a
哪个	查获	他	全部	在	一次	,	在	这	非常	主要的	的	生活	,	在	所以	暴力	一个

['mænər] ,

Manner	,
方式	,

这场疾病在他正值壮年时，以如此猛烈的方式突然袭来。

[æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [maɪnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] , [ɔ:l] ['paʊər] [ʌv; əv]

as	to	take	from	the	most	active	Mind	,	as	HIS	was	,	all	Power	of
作为	到	拿	从	这	最多	积极的	头脑	,	作为	他的	曾是	,	全部	力量	的

[æk'tɪvəti] ,

Activity	,
活动	,

就像从最活跃的头脑（如祂的头脑）那里汲取一切活动的力量一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [fɔ:r; fər] [laɪf] . — [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

and	that	in	all	Appearance	for	Life	.	—	It	imprison'd	,	as	I	may	say	,
和	那	在	全部	外貌	为了	生活	.	—	它	被监禁	,	作为	我	可能	说	,

而且从表面上看，终身监禁。——可以说，它囚禁了.....

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['spɪrɪts][ɪn][hɪm'self][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn]

his	lively	Spirits	in	himself	and	turned	the	Edge	of	them	against	his	own
他的	热闹	烈酒	在	他自己	和	转向	这	边缘	的	他们	反对	他的	自己的

[pi:s] ,

Peace	,
和平	,

他唤醒了自己内心活泼的灵魂，并将这种灵魂的锋芒转向了与自身平静背道而驰的方向。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [prɑ:'sperəti] ['ædɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃənsi] .

his	extraordinary	Prosperity	adding	but	to	his	Impatiency	.
他的	非凡的	繁荣	添加	但	到	他的	不耐烦	.

他非凡的财富反而加剧了他的急躁。

" [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] , ['mɪstər] . [-]

"	And	methinks	,	it	is	very	easy	to	imagine	,	Mr	.	[	11	]
"	和	我觉得	,	它	是	非常	简单的	到	想象	,	先生	.	[	-	]

“而且我认为，很容易想象，先生[11]

- [peɪnz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['tendər] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər] [ði:z] [peɪnz] [ɪn'kri:sɪŋ]

Harlowe's	Pains	,	and	Mrs	.	Harlowe's	tender	Concern	for	these	Pains	increasing
-	疼痛	,	和	太太	.	-	投标	忧虑	为了	这些	疼痛	增加

[tə'geðər] : [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

together	:	her	Attention	to	him	,
一起	:	她	注意力	到	他	,

哈洛的痛苦，以及哈洛太太对他的痛苦日益加深的温柔关怀：她对他的关注，

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ænd; ənd] [ə'li:vieɪt] [ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	earnest	Endeavours	to	soften	and	alleviate	the	Extremity	of	his
和	认真	努力	到	软化	和	减轻	这	末端	的	他的

['tɔ:ments] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ker] ;

Torments	becoming	all	her	Care	;
折磨	成为	全部	她	关心	;

她竭尽全力减轻他所遭受的极度痛苦，这是她全部的关怀；

[tɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:dɪli][dɪs'ɔ:rdərz] ,

till	,	his	Ill	-	temper	daily	growing	stronger	by	the	Force	of	his	bodily	Disorders	,
直到	,	他的	患病的	-	脾气	日常的	生长	更强	经过	这	力量	的	他的	身体上的	疾病	,

直到他的坏脾气因身体疾病的折磨而日益加剧，

[hi:; hi][æt; ət][læst] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][vent] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [moʊst] ['peɪʃntli]

he	at	last	habituated	himself	to	vent	it	on	the	Person	who	most	patiently
他	在	最后的	习惯性的	他自己	到	发泄	它	在	这	人	WHO	最多	耐心

[səb'mɪtɪd] ,

submitted	,
提交	,

他最终习惯于把怒气发泄在最耐心顺从的人身上。

[ðoʊ] - [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][moʊst] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

tho	'	her	Heart	was	most	nearly	touched	and	affected	by	it	.
虽然	-	她	心	曾是	最多	几乎	感动	和	做作的	经过	它	.

虽然她的心几乎被深深触动和影响了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['eni] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv]

And	I	appeal	to	the	common	Experience	of	any	Persons	who	have
和	我	上诉	到	这	常见的	经验	的	任何	人	WHO	有

[ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

accustomed	themselves	to	make	Observations	on	the	Scenes	before	them	,
习惯	他们自己	到	制作	观察	在	这	场景	前	他们	,

我呼吁所有习惯于观察眼前景象的人们运用他们的共同经验来证明这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['hɑːrʃnəs] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðoʊz] [huː]

if	they	have	not	often	seen	heart	-	breaking	Harshness	burst	forth	on	those	who
如果	他们	有	不是	经常	已见	心	-	打破	严厉	爆裂	前进	在	那些	WHO

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [fiːl] [ðə; ði] [stroʊks] ,

strongest	feel	the	Strokes	,
最强	感觉	这	笔画	,

如果他们不常看到令人心碎的残酷降临到那些最能感受到打击的人身上，

[ænd; ənd] [jet] [səb'mɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] ;

and	yet	submit	to	them	without	complaining	;
和	然而	提交	到	他们	没有	抱怨	;

然而，他们却毫无怨言地服从他们；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪst] ['iːv(ə)n][baɪ]['pɝːsənz] [huː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [tuː; tə][biː; bi]

and	this	practised	even	by	Persons	who	would	take	it	much	amiss	to	be
和	这	已实践	甚至	经过	人	WHO	会	拿	它	很多	错误	到	是

[θɔːt] [pɪ'kjuːliərli] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .

thought	peculiarly	ill	-	natured	.
想法	奇特地	患病的	-	自然	.

甚至连那些不愿被认为性情恶劣的人也会这样做。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [mɪs] ['gɪbsən] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	The	old	Gentleman	,	without	answering	Miss	Gibson	,	insisted	on	what	he	had
"	这	老的	绅士	,	没有	回答	错过	吉布森	,	坚持	在	什么	他	有

[sed] [bɪ'fɔːr] ;

said	before	;
说	前	;

“这位老先生没有回答吉布森小姐的问题，而是坚持他之前说过的话；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	then	turning	to	his	Daughter	,	in	a	rough	Voice	,	accompanied	with	a
和	然后	转弯	到	他的	女儿	,	在	一个	粗糙的	嗓音	,	伴随	和	一个

[fɪrs] [lʊk] ,

fierce	Look	,
凶猛的	看	,

然后他转向女儿，用粗声粗气的声音，带着凶狠的眼神说道：

[bɪd][hɜːr; hər][nɑːt][sɪt][soʊ]['aɪdli] , [bʌt; bət] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [maɪt] [get][ə; eɪ]

bid	her	not	sit	so	idly	,	but	ring	the	Bell	,	that	the	Servant	might	get	a
出价	她	不是	坐	所以	闲散地	,	但	戒指	这	钟	,	那	这	仆人	可能	得到	一个

[koʊtʃ] ,

Coach	,
教练	,

吩咐她不要闲坐着，去按铃，好让仆人去叫马车。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][hoʊm] .

for	he	would	go	home	.
为了	他	会	去	家	.

因为他要回家了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [səb'mɪsɪv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑːrloʊ][wʌz; wəz]

The	young	Lady	,	who	was	as	submissive	a	Daughter	as	Mrs	.	Harlow	was
这	年轻的	女士	,	WHO	曾是	作为	顺从者	一个	女儿	作为	太太	.	哈洛	曾是

[ə; eɪ][waɪf] ,

a	Wife	,
一个	妻子	,

这位年轻的小姐，像哈洛太太做妻子一样顺从女儿，

[ɪ'miːdiətli] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,

immediately	obeyed	his	Commands	,	tho	'	it	might	be	read	in	her	Countenance	,
立即地	服从	他的	命令	,	虽然	-	它	可能	是	读	在	她	面容	,

她立刻服从了他的命令，尽管从她的脸上可以看出来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪndʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['maɪldər]

that	she	could	have	wished	that	he	would	have	injoined	them	in	a	milder
那	她	可以	有	希望	那	他	会	有	参与	他们	在	一个	较温和

['mænər] ;

Manner	;
方式	;

她或许希望他能用更温和的方式劝诫他们；

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [aʊt][ʌv; əv] [-]

on	which	her	Father	observed	,	that	the	Girl	was	always	out	of	[	12	]
在	哪个	她	父亲	观察到	,	那	这	女孩	曾是	总是	出去	的	[	-	]

她的父亲注意到，这个女孩总是[12]

['hjuːmər] [ænd; ənd] ['sʌlən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

Humour	and	sullen	when	she	was	employed	.
幽默	和	忧郁	什么时候	她	曾是	受雇	.

她工作时既幽默又阴郁。

[ɪn'diːd] , [sɜːr] , [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɔ͗d] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'mændz]

Indeed	,	Sir	,	said	the	young	Lady	,	I	love	to	be	honoured	with	your	Commands
的确	,	先生	,	说	这	年轻的	女士	,	我	爱	到	是	荣幸	和	你的	命令

;

;

;

"的确，先生，"年轻的小姐说道，"我非常乐意接受您的命令；

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'freɪd][juː; jʊ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	was	only	afraid	you	was	angry	with	me	.
我	曾是	仅有的	害怕的	你	曾是	生气的	和	我	.

我只是害怕你生我的气。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stoʊl] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

A	Tear	stole	without	her	Consent	from	her	Eyes	,
一个	撕	偷窃	没有	她	同意	从	她	眼睛	,

一滴泪水未经她允许便从她眼中夺走。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ,

and	at	the	same	Time	she	looked	at	her	Father	with	a	supplicating	,
和	在	这	相同的	时间	她	看起来	在	她	父亲	和	一个	恳求	,

与此同时，她用恳求的眼神望着她的父亲，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] ['kaʊntənəns] .

instead	of	a	sullen	Countenance	.
反而	的	一个	忧郁	面容	.

而不是一副阴沉的表情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [keɪm] , [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rʌfnəs] ,

As	soon	as	the	Coach	came	,	the	old	Gentleman	,	with	great	Roughness	,
作为	很快	作为	这	教练	来了	,	这	老的	绅士	,	和	伟大的	粗糙度	,

马车一到，那位老先生就粗暴地

[kə'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd]
commanded **his** **Daughter** **to** **attend** **him** **,** **and** **left** **us** **;** **and** **we** **could**
命令 他的 女儿 到 出席 他 , 和 左边 我们 ; 和 我们 可以
[nɑ:t] [help] [ri'mɑ:kɪŋ] ,
not **help** **remarking** **,**
不是 帮助 评论 ,

他吩咐女儿服侍他，然后离开了我们；我们不禁感叹道：

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] ['ædɪd] [weɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rs]
how **much** **the** **Gentleman's** **Behaviour** **had** **added** **Weight** **to** **the** **Force**
如何 很多 这 绅士的 行为 有 额外 重量 到 这 力量
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] .
of **his** **Criticism** **.**
的 他的 批评 .

这位绅士的行为在多大程度上增强了他的批评力度。

[ðə; ði] [nekst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] ['mɪstər] . - ,
The **next** **Objection** **was** **raised** **by** **Mr** **.** **Dellincourt** **,**
这 下一个 异议 曾是 提高 经过 先生 . - ,

下一个反对意见是由德林库尔先生提出的。

[hu:] [faʊnd] [greɪt] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['libətiz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
who **found** **great** **Fault** **with** **the** **Liberties** **you** **have** **taken** **with** **the** **English**
WHO 成立 伟大的 过错 和 这 自由 你 有 已采取 和 这 英语
['læŋgwɪdʒ] ,
Language **,**
语言 ,

那些对你随意使用英语语言提出极大批评的人，

[ænd; ənd] [sed] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] [kɔɪnd] [nu:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]
and **said** **,** **you** **had** **coined** **new** **Words** **,** **and** **printed** **others** **as** **if** **you**
和 说 , 你 有 创造 新的 字 , 和 打印 其他的 作为 如果 你
[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,
was **writing** **a** **Spelling** **-** **book** **,**
曾是 写作 一个 拼写 - 书 ,

他说，你创造了一些新词，还把其他词印了出来，就像在写一本拼写书一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
instead **of** **relating** **a** **Story** **.**
反而 的 相关 一个 故事 .

而不是讲述一个故事。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['gɪbsən] [sed] ;
We **were** **all** **silent** **for** **a** **few** **Moments** **,** **and** **then** **Miss** **Gibson** **said** **;**
我们 是 全部 沉默的 为了 一个 很少 瞬间 , 和 然后 错过 吉布森 说 ;

我们沉默了片刻，然后吉布森小姐开口说道：

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [staɪl] ,
" **Indeed** **,** **Sir** **,** **I** **do** **not** **pretend** **to** **be** **any** **Judge** **of** **the** **Accuracy** **of** **Stile** **,**
" 的确 , 先生 , 我 做 不是 假装 到 是 任何 法官 的 这 准确性 的 风格 ,

"先生，我当然不敢妄称自己是评判风格准确性的专家。"

[bʌt; bət] [aɪ] [beg] [tu:; tə] [noʊ] , [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fə'mɪliər] ['letərz] , ['meni] ['libətiz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]
but **I** **beg** **to** **know** **,** **if** **in** **the** **writing** **familiar** **Letters** **,** **many** **Liberties** **are** **not**
但 我 求 到 知道 , 如果 在 这 写作 熟悉的 信件 , 许多 自由 是 不是
[ə'laʊəbl] ,
allowable **,**
允许的 ,

但我很想知道，在撰写日常信件时，是否有很多自由发挥的空间？

[wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi]['dʒʌstli] [kən'demd] :

which	in	other	kinds	of	writing	might	perhaps	be	justly	condemned	:
哪个	在	其他	种类	的	写作	可能	也许	是	公正地	谴责	:

在其他类型的写作中，这种做法或许会受到公正的谴责：

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [breɪks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

And	as	to	the	printing	some	of	the	Words	with	Breaks	between	the
和	作为	到	这	印刷	一些	的	这	字	和	休息	之间	这

['siləblz] ,

Syllables	,
音节	,

至于印刷时音节间有停顿的单词，

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] [meɪks] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][strɔ:ŋgər] ; [haʊ'evər] , [aɪ][səb'mɪt] [ðɪs] [ɪn'taɪərli][tu:; tə]

it	certainly	makes	the	Painting	the	stronger	;	however	,	I	submit	this	entirely	to
它	当然	制作	这	绘画	这	更强	;	然而	,	我	提交	这	完全	到

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	Judgment	of	others	.
这	判断	的	其他的	.

这无疑增强了画作的感染力；然而，我完全将此交由他人评判。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wʌn] ,

But	supposing	this	to	be	a	failing	,	surely	it	is	a	trifling	one	,
但	假如	这	到	是	一个	失败	,	一定	它	是	一个	琐事	一	,

但即便这算是一个缺点，那也肯定是一个微不足道的缺点。

[tu:; tə] ['senʃər] [ə; eɪ] [bʊk] [sɪ'vɪrli] [fɔ:r; fər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['straɪkɪŋ] ['bju:ti:z]

to	censure	a	Book	severely	for	,	in	which	there	are	so	many	striking	Beauties
到	谴责	一个	书	严重	为了	,	在	哪个	那里	是	所以	许多	引人注目	美女

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

严厉批评一本书，而书中却蕴含着如此多的绝美景色。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] ,

But	to	illustrate	my	Thoughts	on	this	Head	,
但	到	阐明	我的	想法	在	这	头	,

但为了阐明我对这个头部的看法，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [ɪz] ['ri:əli] [tru:] .

I	will	tell	you	a	Story	that	is	really	true	.
我	将要	告诉	你	一个	故事	那	是	真的	真的	.

我将给你讲一个真实的故事。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔ:rs] ,

"	A	Gentleman	shewed	a	Friend	of	his	a	Picture	of	a	favourite	Horse	,
"	一个	绅士	展示	一个	朋友	的	他的	一个	图片	的	一个	最喜欢的	马	,

一位绅士向朋友展示了他最喜欢的马的照片，

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . ['wu:tən] .

drawn	by	the	celebrated	Mr	.	Wooten	.
绘制	经过	这	著名	先生	.	伍顿	.

由著名画家伍顿先生绘制。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'sɛpʃənəbli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['eksələntli] [drɔ:n] .

The	Horse	was	unexceptionably	beautiful	,	and	the	Picture	excellently	drawn	.
这	马	曾是	毫无例外	美丽的	,	和	这	图片	非常出色	绘制	.

这匹马美得无可挑剔，这幅画也画得非常出色。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	13	]
他的	[	-	]

他的[13]

[frend] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] :

Friend	regarded	it	for	some	Time	with	great	Attention	:
朋友	认为	它	为了	一些	时间	和	伟大的	注意力	:

朋友仔细观察了一段时间:

[wen] [ðə; ðiˈ]['dʒent(ə)lmən] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

When	the	Gentleman	(	who	was	a	Lover	of	Pictures	,
什么时候	这	绅士	(	WHO	曾是	一个	情人	的	图片	,

当这位绅士（他是一位绘画爱好者）

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]) ['ɜːrnɪstli] [æskt] [hɪz; ɪz]

and	who	delighted	to	share	his	Pleasures	with	others	)	earnestly	asked	his
和	WHO	高兴极了	到	分享	他的	快乐	和	其他的	)	切实	问	他的

['frɛndz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [piːs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vjuːɪŋ] ;

Friend's	Opinion	of	the	Piece	he	was	viewing	;
朋友们	观点	的	这	片	他	曾是	观看	;

他乐于与他人分享自己的乐趣，于是恳切地询问朋友对他正在欣赏的作品的看法;

[huː] , ['æftər] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

who	,	after	much	Consideration	,	with	a	significant	Shrug	of	his	Shoulders	,
WHO	,	后	很多	考虑	,	和	一个	重要的	耸肩	的	他的	肩膀	,

经过一番深思熟虑，他耸了耸肩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ðiˈ][skəːts][ʌv; əv]

and	a	contemptuous	Toss	of	his	Hand	,	said	,	I	don't	like	the	Skirts	of
和	一个	轻蔑的	折腾	的	他的	手	,	说	,	我	不	喜欢	这	裙子	的

[ðə; ðiˈ]['sæd(ə)l] .

the	Saddle	.
这	鞍	.

他轻蔑地甩了甩手，说道："我不喜欢马鞍的裙摆。"

" [ðə; ðiˈ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [pleɪn] , [ðæt] [ðə; ðiˈ] [hoʊl] ['kʌmpəni]

"	The	Application	of	this	Story	was	so	very	plain	,	that	the	whole	Company
"	这	应用	的	这	故事	曾是	所以	非常	清楚的	,	那	这	所有的	公司

[wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

were	diverted	with	it	;
是	改道	和	它	;

"这个故事的寓意非常浅显易懂，以至于整个剧团都为之着迷;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [sɜːr] ,

and	thus	,	Sir	,
和	因此	,	先生	,

因此，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiˈ]['krɪtɪˌsɪzəm][aɪ] [hɜːrd] ['iːðər] [ə'genst] [ɔːr][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

I	think	I	have	sumed	up	all	the	Critisism	I	heard	either	against	or	in	favour	of
我	思考	我	有	总和	向上全部		这	批评	我	听到	任何一个	反对	或者	在	偏爱	的

[jʊr; jər] [klə'rɪsə] ,

your	Clarissa	,
你的	克拉丽莎	,

我想我已经总结了我听到的所有关于克拉丽莎的批评意见，无论是支持还是反对。

[ɑːn][ðə; ðiˈ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [tuː] [fɜːrst] ['vɑːljəmz] .

on	the	Publication	of	the	two	first	Volumes	.
在	这	发布	的	这	二	第一的	卷	.

前两卷出版之际。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [ɑːn] [klə'rɪsə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

The	next	Scene	of	Criticism	(	if	I	may	so	call	it	)	on	Clarissa	that	I	was
这	下一个	场景	的	批评	(	如果	我	可能	所以	称呼	它	)	在	克拉丽莎	那	我	曾是

['prez(ə)nt][æt; ət] ,

present	at	,
展示	在	,

我当时在场的下一场关于克拉丽莎的评论会（如果我可以这样称呼它的话）是:

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] ['vɑːljəmz] .

was	on	the	Publication	of	the	two	succeeding	Volumes	.
曾是	在	这	发布	的	这	二	成功	卷	.

是在出版接下来的两卷时。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [met] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌn]['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [aɪ]

The	same	Company	met	,	with	the	Addition	only	of	one	Gentleman	,	whom	I
这	相同的	公司	遇见	,	和	这	添加	仅有的	的	一	绅士	,	谁	我

[ʃæl; ʃəl][kɔːl] - ;

shall	call	Bellario	;
将	称呼	-	;

原公司继续运作，只是增加了一位先生，我称他为贝拉里奥;

[hɪz; ɪz] [noʊn] [teɪst] [ænd; ənd][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] [meɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] ['riːz(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

his	known	Taste	and	Impartiality	made	all	those	who	wished	Reason	instead	of
他的	已知	品尝	和	公正性	制成	全部	那些	WHO	希望	原因	反而	的

['predʒədɪs] [maɪt] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

Prejudice	might	judge	of	the	Subject	before	them	,
偏见	可能	法官	的	这	主题	前	他们	,

他为人称道的品味和公正无私，使得所有希望以理性而非偏见来评判眼前事物的人都对他刮目相看。

[rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

rejoice	at	his	Presence	.
麾	在	他的	在场	.

因他的同在而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [naʊ] [ə'roʊz][soʊ][fæst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wer] [ðeɪ] [wʊd]

The	Objections	now	arose	so	fast	,	it	was	impossible	to	guess	where	they	would
这	反对意见	现在	出现	所以	快速地	,	它	曾是	不可能的	到	猜测	在哪里	他们	会

[end] .

end	.
结尾	.

反对意见接踵而至，令人难以预料最终会走向何方。

[klə'rɪsə] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːd] — [ə; eɪ] [koʊ'ket] — [ɔːl][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] ['menʃ(ə)nd]

Clarissa	herself	was	a	Prude	—	a	Coquet	—	all	the	Contradictions	mentioned
克拉丽莎	她自己	曾是	一个	普鲁德	—	一个	卖弄风骚	—	全部	这	矛盾	提及

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['peɪpər] ,

some	Time	ago	in	a	printed	Paper	,
一些	时间	前	在	一个	打印	纸	,

克拉丽莎本人既是伪君子又是卖弄风情的人——所有这些矛盾之处，我之前在一篇印刷文章中都提到过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] , [wɜːr; wər][leɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

with	the	Addition	of	many	more	,	were	laid	to	her	Charge	.
和	这	添加	的	许多	更多的	,	是	铺设	到	她	收费	.

此外，还有更多人被交由她负责。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'djʊtɪfəl] ['dɔːtər] — [tuː] [strɪkt][ɪn][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'biːdiəns]

She	was	an	undutiful	Daughter	—	too	strict	in	her	Principles	of	Obedience
她	曾是	一个	不尽职的	女儿	—	也	严格的	在	她	原则	的	服从

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['perənts] — [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] — [hɜːr; hər] [hɑːrt]

to	such	Parents	—	too	fond	of	a	Rake	and	a	Libertine	—	her	Heart
到	这样的	父母	—	也	喜爱	的	一个	耙	和	一个	放荡不羁的	—	她	心

[wʌz; wəz][æz; əz] - [ænd; ənd] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

was	as	impenitrable	and	unsusceptible	of	Affection	,
曾是	作为	-	和	不易受影响	的	感情	,

她是个不孝的女儿——对父母过于严苛地恪守服从原则——却又过于迷恋一个浪荡子和放荡不羁之徒——她的心既无可救药，也感受不到任何爱意。

[æz; əz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['mɑːrb(ə)l] .

as	the	hardest	Marble	.
作为	这	最难	大理石	.

如同最坚硬的大理石。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['meni] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [fɔːlts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ,

In	short	,	the	many	contradictory	Faults	that	she	was	at	once	accused	of	,
在	短的	,	这	许多	矛盾的	故障	那	她	曾是	在	一次	被告	的	,

简而言之，她同时被指控的诸多相互矛盾的过错，

[ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] : [soʊ] ['meni] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər]

is	almost	incredible	:	So	many	,	that	those	who	had	attended	enough	to	her
是	几乎	极好的	:	所以	许多	,	那	那些	WHO	有	参加	足够的	到	她

['kærəktər] ,

Character	,
特点	,

简直难以置信：人数如此之多，以至于那些足够关注她品格的人，

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] ,

to	have	an	Inclination	to	justify	her	,
到	有	一个	倾角	到	证明合法	她	,

倾向于为她辩护，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

found	it	difficult	to	know	where	to	begin	to	answer	such	a	complicated
成立	它	难的	到	知道	在哪里	到	开始	到	回答	这样的	一个	复杂的

[tʃɑːrdʒ] .

Charge	.
收费	.

面对如此复杂的指控，我不知从何下手。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [-]

But	after	a	[	14	]
但	后	一个	[	-	]

但之后[14]

[ʃɔːrt] ['saɪləns] , [mɪs] ['gɪbsən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [sed] ;

short	Silence	,	Miss	Gibson	with	her	usual	Penetration	,	said	;
短的	沉默	,	错过	吉布森	和	她	通常	渗透	,	说	;

短暂的沉默后，吉布森小姐用她惯有的敏锐语气说道：

" [wen'evər] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [fɔːlts] ,

"	Whenever	any	Person	is	accused	of	a	Variety	of	Faults	,
"	每当	任何	人	是	被告	的	一个	种类	的	故障	,

“无论何时，只要有人被指控犯有各种过错，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,

which	are	plainly	impossible	to	dwell	in	the	same	Mind	,
哪个	是	显然	不可能的	到	住	在	这	相同的	头脑	,

显然，这两种事物不可能共存于同一意识之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [ə'kjuːzd] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

I	am	immediately	convinced	the	Person	so	accused	is	innocent	of	them	all	.
我	是	立即地	确信	这	人	所以	被告	是	清白的	的	他们	全部	.

我立刻确信被指控的人是无辜的。

[ə; eɪ] [pruːd] ['kænɑːt] , [baɪ][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪ] , [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊ'ket] ,

A	Prude	cannot	,	by	an	observing	Eye	,	be	taken	for	a	Coquet	,
一个	普鲁德	不能	,	经过	一个	观察	眼睛	,	是	已采取	为了	一个	卖弄风骚	,

一个端庄的人，在观察者看来，是不会被误认为是轻佻的女人。

[nɔːr][ə; eɪ] [koʊ'ket] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['iːðər] ,

nor	a	Coquet	for	a	Prude	,	but	a	good	Woman	may	be	called	either	,
也不	一个	卖弄风骚	为了	一个	普鲁德	,	但	一个	好的	女士	可能	是	称为	任何一个	,

既不是卖弄风情的轻佻女子，也不是保守女子，但一位贤良淑德的女子既可以被称为轻佻女子，也可以被称为保守女子。

[ɔːr][bəuθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlvd] ['sɛnʃərərz] ;

or	both	,	according	to	the	Dispositions	of	her	resolved	Censurers	;
或者	两个都	,	根据	到	这	性情	的	她	已解决	批评者	;

或者两者兼而有之，这取决于她那些坚定的批评者的意愿；

[ænd; ənd] [hens] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːz] ,

and	hence	I	believe	we	may	trace	the	Cause	,
和	因此	我	相信	我们	可能	痕迹	这	原因	,

因此，我认为我们可以追溯到原因。

[waɪ] [ðə; ði] ['kærəktərz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [duː][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wer] ['eni]

why	the	Characters	even	of	those	Persons	who	do	not	endeavour	to	wear	any
为什么	这	人物	甚至	的	那些	人	WHO	做	不是	努力	到	穿	任何

[dɪs'gaɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] ;

Disguise	are	so	very	liable	to	be	mistaken	;
伪装	是	所以	非常	容易	到	是	错误	;

为什么即使是那些不刻意伪装的人，其性格也极易被误解?

[fɔːr; fər][ˌpɑːrʃi'æləti][ɔːr]['predʒədɪs]['dʒen(ə)rəli][sɪt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] : [ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] [maʊnt] [ðə; ði]

for	Partiality	or	Prejudice	generally	sit	as	Judges	:	If	the	former	mount	the
为了	偏袒	或者	偏见	一般来说	坐	作为	法官	: 如果		这	以前的	山	这

['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,

Judgment	-	seat	,
判断	-	座位	,

偏袒或偏见者通常担任法官：如果前者坐在法官席上，

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [tɜːrmz][duː][wiː; wi] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['gʊdnəs] [ɪn] [ə'nʌðər]

how	many	different	Terms	do	we	make	use	of	to	express	that	Goodness	in	another
如何	许多	不同的	条款	做	我们	制作	使用	的	到	表达	那	善良	在	其他

,

;

,

我们用多少种不同的词语来表达另一种意义上的美好?

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['flʌktʃueitiŋ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊnli][hæv; həv] [i'rektid] ?

which	our	own	fluctuating	Imaginations	only	have	erected	?
哪个	我们的	自己的	波动	想象力	仅有的	有	竖立	?

而这一切，仅仅是我们变幻莫测的想象力所构筑的吗?

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] ,

If	the	latter	,
如果	这	后者	,

如果是后者，

[haʊ] [duː][wiː; wi] ['veri] [ɪk'spreʃənz] [tuː; tə] [peɪnt] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlv]
how do we vary Expressions to paint that Wickedness which we are resolve
如何 做 我们 各不相同 表达式 到 画 那 邪恶 哪个 我们 是 解决
[tuː; tə] [pruːv] [in'hæbits][ðə; ði][maɪnd][wiː; wi] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [kən'dem] ? "
to prove inhabits the Mind we think proper to condemn ? "
到 证明 居住地 这 头脑 我们 思考 恰当的 到 谴责 ? "

我们如何运用不同的表达方式来描绘我们决心要证明存在于我们认为应该谴责的心灵中的那种邪恶呢?

" [neɪ] , [bʌt; bət] ([sed] ['mɪstər] . -) [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [kən'sɜːrnd] ['iːðər] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
" Nay , but (said Mr . Dellincourt) how are we concerned either to justify
" 不 , 但 (说 先生 . -) 如何 是 我们 担心的 任何一个 到 证明合法
[ɔːr] [ə'kjuːz] [klə'rɪsə] ?
or accuse Clarissa ?
或者 控 克拉丽莎 ?

"不，但是（德林库尔先生说）我们为什么要关心为克拉丽莎辩护或指控她呢？"

[wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] ['iːðər] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] , [ɔːr] - [ə'genst] [hɜːr; hər] . "
we cannot be either partial to , or prejudised against her . "
我们 不能 是 任何一个 部分的 到 , 或者 - 反对 她 . "

我们既不能偏袒她，也不能对她抱有偏见。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ([rɪ'plaɪd] [mɪs] ['gɪbsən]) [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [dred] ['senʃər] ,
" I know not how it is , (replyed Miss Gibson) but those who dread Censure ,
" 我 知道 不是 如何 它 是 , (回复 错过 吉布森) 但 那些 WHO 恐惧 谴责 ,

"我不知道是怎么回事，"吉布森小姐回答说，"但是那些害怕谴责的人……"

[ðoʊ] - [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [weɪt] [ɑːn] ['evri] [step] , [wɪl] [biː; bi] ['senʃərd] ,
tho ' Circumspection wait on every Step , will be censured ,
虽然 - 谨慎 等待 在 每一个 步 , 将要 是 受谴责 ,

虽然每一步都谨慎小心，但仍会受到谴责。

[tɪl] [ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪspə'zɪʃnz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn]
till there no longer remains in the World any of those Dispositions that delight in
直到 那里 不 更长 遗迹 在 这 世界 任何 的 那些 性情 那 喜 在
[in'fliktɪŋ] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn] ['ʌðər] [ðeɪ] [siː] [ðeɪ] [moʊst] [fɪr] .
inflicting that Punishment on others they see they most fear .
造成 那 惩罚 在 其他的 他们 看 他们 最多 害怕 .

直到世上不再存在任何以惩罚自己最恐惧的人为乐的性情。

[naʊ] , [ðoʊ] - [klə'rɪsə] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['bleɪməbli] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['senʃər] ,
Now , tho ' Clarissa was not so blameably fearful of Censure ,
现在 , 虽然 - 克拉丽莎 曾是 不是 所以 应受谴责地 可怕 的 谴责 ,

虽然克拉丽莎并非出于无可厚非的原因而惧怕谴责，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
but that her first Care was to preserve the Innocence of her own
但 那 她 第一的 关心 曾是 到 保存 这 无辜 的 她 自己的
[maɪnd] ,
Mind ,
头脑 ,

但她首要关注的是保护自己心灵的纯真。

[ænd; ənd][duː][noʊ] [rɔːŋ] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] ['glædli][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn'kɜːrɪŋ]
and do no wrong ; yet it is plain , she would very gladly have avoided incurring
和 做 不 错误的 ; 然而 它 是 清楚的 , 她 会 非常 乐意 有 避免 产生
,
,
,

她不做错事；然而很显然，她非常乐意避免惹上麻烦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] , [rɪ'proʊtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['tri:tɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪntɪmət]

as	well	as	deserving	,	Reproach	;	and	that	she	is	treated	like	an	intimate
作为	出色地	作为	值得	,	责备	;	和	那	她	是	治疗	喜欢	一个	亲密的

[ə'kweɪntəns] [baɪ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [-]

Acquaintance	by	all	her	[	15	]
熟人	经过	全部	她	[	-	]

也理应受到责备；并且她被所有人当作亲密熟人对待[15]

['ri:dɚz] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪ] [θæŋk] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] .

Readers	,	the	Author	may	thank	himself	for	.
读者	,	这	作者	可能	感谢	他自己	为了	.

读者们，作者应该感谢自己。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [kə'sændrə] , ['kliliə] , [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] [aɪ] [kʊd; kəd]

I	dare	say	,	the	Authors	of	Cassandra	,	Clelia	,	with	numberless	others	I	could
我	敢	说	,	这	作者	的	卡桑德拉	,	克莱莉娅	,	和	无数	其他的	我	可以

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

我敢说，《卡桑德拉》的作者克莱莉娅，以及我能列举出的无数其他作者，

[wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['herəwənz] [θɔ:t] [ɑ:n] , [ɔ:r] ['tri:tɪd] [laɪk]

were	never	in	any	Danger	of	having	their	Heroines	thought	on	,	or	treated	like
是	绝不	在	任何	危险	的	拥有	他们的	女英雄们	想法	在	,	或者	治疗	喜欢

['hju:mən] ['kri:tʃərz] .

human	Creatures	.
人类	生物	.

他们笔下的女主角从未面临过被当作人类看待或对待的危险。

" - , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['saɪlənt] , [sed] ,

"	Bellario	,	who	had	hitherto	been	silent	,	said	,
"	-	,	WHO	有	迄今为止	到过	沉默的	,	说	,

此前一直沉默不语的贝拉里奥开口说道：

" [hi:; hi] [θɔ:t] [klə'rɪsə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['dʒʌstlɪ] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['eni] [mə'tɪriəl] [fɔ:lt] ,

"	He	thought	Clarissa	could	not	justly	be	accused	of	any	material	Fault	,
"	他	想法	克拉丽莎	可以	不是	公正地	是	被告	的	任何	材料	过错	,

他认为克拉丽莎不应该被指控犯有任何实质性的过错。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɑ:ntɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

but	that	of	wanting	Affection	for	her	Lover	;	for	that	he	was	sure	,
但	那	的	想要	感情	为了	她	情人	;	为了	那	他	曾是	当然	,

但她渴望的是对爱人的爱慕；对此他确信无疑。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [lʌv] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪmiəb(ə)l] ,

a	Woman	whose	Mind	was	incapable	of	Love	,	could	not	be	amiable	,
一个	女士	谁	头脑	曾是	无法	的	爱	,	可以	不是	是	可亲	,

一个心智无法理解爱的女人，不可能和蔼可亲。

[nɔ:r] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [ə'dɔ:rn] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['kærəktər] .

nor	have	any	of	those	gentle	Qualities	which	chiefly	adorn	the	female	Character	.
也不	有	任何	的	那些	温和的	品质	哪个	主要	装饰	这	女性	特点	.

也不具备女性性格中那些主要的温柔特质。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['waɪnɪŋ] ['æftər] [hɜ:r; hər] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] ['mæmə] , [hu:] [hæd; həd]

And	as	to	her	whining	after	her	Papa	and	Mamma	,	who	had
和	作为	到	她	抱怨	后	她	爸爸	和	妈妈	,	WHO	有

[ju:st] [hɜ:r; hər] [soʊ] ['kru:əli] ,

used	her	so	cruelly	,
用过的	她	所以	残酷地	,

至于她哭诉爸爸妈妈曾如何残酷地对待她，

(['ædɪd] [hiː; hi])
(added he)
(额外 他)

（他补充道）

[aɪ] [θɪŋk] - [tɪz] [kən'temptəbl] [ɪn][hɜːr; hər] . "
I think ' tis contemptible in her . "
我 思考 - 的 可鄙 在 她 . "

我认为她这样做很可鄙。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , ([sed] [mɪs] ['gɪbsən]) [pliːz] ['oʊnli][tuː; tə][kən'sɪdər] , [fɜːrst] , [klə'rɪsə] [ɪz] [ə'kjuːzd]
" But , Sir , (said Miss Gibson) please only to consider , first , Clarissa is accused
" 但 , 先生 , (说 错过 吉布森) 请 仅有的 到 考虑 , 第一的 , 克拉丽莎 是 被告
[ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] ,
of want of Love ,
的 想 的 爱 ,

“但是，先生，（吉布森小姐说）请您首先考虑一下，克拉丽莎被指控缺乏爱，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'demd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]
and then in a Moment she is condemned for not being able suddenly to
和 然后 在 一个 片刻 她 是 谴责 为了 不是 存在 有能力的 突然 到
[ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]
tear from her Bosom an Affection that had been daily growing and
撕 从 她 怀 一个 感情 那 有 到过 日常的 生长 和
[ɪm'pruːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,
improving from the Time of her Birth ,
改善 从 这 时间 的 她 出生 ,

然后，在某个瞬间，她却因为无法突然从胸中剥离出那份自她出生以来就与日俱增的感情而受到谴责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'tɜːrnl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and this built on the greatest paternal Indulgence imaginable .
和 这 建造 在 这 最 父系 放纵 可以想象的 .

而这一切都建立在父亲极尽溺爱的基础上。

[ə'fekʃənz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [diːp] [ruːt] , [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['treʒərz] [hɔːdid] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Affections that have taken such deep Root , are little Treasures hoarded up in the
情感 那 有 已采取 这样的 深的 根 , 是 小的 宝藏 囤积 向上 在 这
[gʊd] [maɪnd] ,
good Mind ,
好的 头脑 ,

那些已经深深扎根的情感，就像是珍藏在美好心灵中的小小宝藏。

[ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi][tɔːrn] [ðens] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kən'vʌlsɪv] [pæŋz] [ɪn]
and cannot be torn thence without causing the strongest convulsive Pangs in
和 不能 是 撕裂 因此 没有 导致 这 最强 痉挛 疼痛 在
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the Heart ,
这 心 ,

并且不能从那里撕开，否则会引起心脏剧烈的痉挛性疼痛。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['nʌrɪʃt] :
where they have been long nourished :
在哪里 他们 有 到过 长的 营养 :

它们长期以来一直受到滋养：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['iːzəli] ['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] , [sɜːr] , [siːm] [tuː; tə]
And when they are so very easily given up as you now , Sir , seem to
和 什么时候 他们 是 所以 非常 容易地 给定 向上 作为 你 现在 , 先生 , 似乎 到
[kən'tend] [fɔːr; fər] ,
contend for ,
抗衡 为了 ,

而当它们像您现在这样轻易地被放弃时，先生，您似乎就主张这样做，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [æpt][tuː; tə] [sə'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]

I	confess	I	am	very	apt	to	suspect	they	have	only	been	talked	of	by	the
我	承认	我	是	非常	易于	到	怀疑	他们	有	仅有的	到过	谈话	的	经过	这

['pɝːsənz] [huː] [kæn; kən][paːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][peɪn] ,

Persons	who	can	part	with	them	with	so	little	Pain	,
人	WHO	能	部分	和	他们	和	所以	小的	疼痛	,

我承认，我非常倾向于怀疑，只有那些能够毫不痛苦地割舍它们的人才会谈论它们。

['iːðər] [frʌm; frəm] [hɪ'paːkrəsi] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['veri] ['aːbviəs] [kɔːz] , ['neɪmli] ,

either	from	Hypocrisy	,	or	from	another	very	obvious	Cause	,	namely	,
任何一个	从	虚伪	,	或者	从	其他	非常	明显的	原因	,	即	,

要么是出于虚伪，要么是出于另一个非常明显的原因，即：

[ðə; ði]['juːzɪŋ] [wɜːrdz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ]

the	using	Words	we	are	accustomed	to	hear	,	without	so	much	as	thinking
这	使用	字	我们	是	习惯	到	听到	,	没有	所以	很多	作为	思维

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

of	their	Meaning	.
的	他们的	意义	.

使用我们习以为常的词语，却丝毫不去思考它们的含义。

[sʌtʃ] ['hɑːrts] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːpərli] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [-]

Such	Hearts	I	think	may	be	much	more	properly	compared	to	the	Hard	[	16	]
这样的	红心	我	思考	可能	是	很多	更多的	适当地	比较的	到	这	难的	[	-	]

我认为这样的心可能更适合与硬心[16]进行比较。

[nəs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [klə'rɪsə] .

ness	of	Marble	,	than	could	that	of	the	gentle	Clarissa	.
内斯	的	大理石	,	比	可以	那	的	这	温和的	克拉丽莎	.

大理石般的质感，或许比温柔的克拉丽莎还要出色。

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] , [aɪ] [oʊn] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

"	There	is	in	her	Behaviour	,	I	own	,	a	good	deal	of	apparent	Indifference	to
"	那里	是	在	她	行为	,	我	自己的	,	一个	好的	交易	的	明显	漠不关心	到

['lʌvleis] ;

Lovelace	;
洛夫莱斯	;

"我承认，她的行为中确实表现出对洛夫莱斯相当冷漠的态度；

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

but	let	her	Situation	and	his	manner	of	treating	her	be	considered	,
但	让	她	情况	和	他的	方式	的	治疗	她	是	经过考虑的	,

但也要考虑到她的处境以及他对待她的方式。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	I	fancy	the	whole	will	be	seen	in	a	different	Light	from	what	it	may
和	我	想要	这	所有的	将要	是	已见	在	一个	不同的	光	从	什么	它	可能

[ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] .

appear	on	the	first	View	.
出现	在	这	第一的	看法	.

我猜想，整体效果会与第一眼看到的效果有所不同。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] ,

She	has	confessed	to	Miss	Howe	,
她	有	坦白	到	错过	豪	,

她已经向豪小姐坦白了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][prɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men][ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] ;

that	she	could	prefer	him	to	all	the	Men	she	ever	saw	;
那	她	可以	更喜欢	他	到	全部	这	男人	她	曾经	锯	;

她竟然觉得他比她见过的所有男人都好；

[ænd; ənd] [ðæt] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['veri] ['ɪnmoʊst] [θɔːts]
and **that** **Friend** **of** **her** **Heart** **,** **to** **whom** **her** **very** **inmost** **Thoughts**
和 那 朋友 的 她 心 , 到 谁 她 非常 最 想法
[wɜːr; wər][leɪd]['oʊpən][ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
were **laid** **open** **all** **along** **,**
是 铺设 打开 全部 沿着 ,

还有她心中的挚友，她一直以来都向他敞开心扉，倾诉自己最深层的想法。

[prə'naunsiz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
pronounces **her** **to** **be** **in** **Love** **with** **him** **.**
发音 她 到 是 在 爱 和 他 .

他宣称她爱上了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [hɪ'pɑːkrəsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kən'fes] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
It **is** **not** **from** **Hypocrisy** **that** **she** **does** **not** **confess** **the** **Charge** **,**
它 是 不是 从 虚伪 那 她 做 不是 承认 这 收费 ,

她不认罪并非出于虚伪，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [mɪs] [haʊ] ['gɪvz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] ;
but **from** **the** **Reason** **Miss** **Howe** **gives** **,** **when** **she** **says** **;**
但 从 这 原因 错过 豪 给予 , 什么时候 她 说道 ;

但根据豪小姐给出的理由，她说：

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]
I **believe** **you** **did** **not** **intend** **Reserve** **to** **me** **,** **for** **two** **Reasons** **,** **I** **believe** **you**
我 相信 你 做过 不是 打算 预订 到 我 , 为了 二 原因 , 我 相信 你
[dɪd][nɑːt] ;
did **not** **;**
做过 不是 ;

我相信你并非有意将保留权给我，原因有二：

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] : [nekst] ,
first **,** **because** **you** **say** **you** **did** **not** **:** **Next** **,**
第一的 , 因为 你 说 你 做过 不是 : 下一个 ,

首先，因为你说你没有：其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔːr'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
because **you** **have** **not** **as** **yet** **been** **able** **to** **convince** **yourself** **how** **it** **is**
因为 你 有 不是 作为 然而 到过 有能力的 到 说服 你自己 如何 它 是
[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
to **be** **with** **you** **;**
到 是 和 你 ;

因为你还没有能够说服自己和你在一起是什么感觉；

[ænd; ənd] , ['pəːsikjuːtid] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and **,** **persecuted** **as** **you** **are** **,**
和 , 受迫害 作为 你 是 ,

即使你遭受迫害，

[haʊ] [soʊ][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['kɔːzɪz] ([ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]
how **so** **to** **separate** **the** **Effects** **that** **spring** **from** **the** **two** **Causes** **(** **Persecution**
如何 所以 到 分离 这 效果 那 春天 从 这 二 原因 (迫害
[ænd; ənd] [lʌv]) [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [duː] .
and **Love** **)** **as** **to** **give** **to** **each** **its** **particular** **Due** **.**
和 爱) 作为 到 给 到 每个 它是 特别的 到期的 .

如何区分由两个原因（迫害和爱）产生的后果，从而使每个原因都得到其应得的。

" [ðæt] [klə'rɪsə] ['pɑ:zətɪvli] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][goʊ][ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] [wen] [ʃi:; ʃi][met]

"	That	Clarissa	positively	did	not	intend	to	go	off	with	Lovelace	when	she	met
"	那	克拉丽莎	积极地	做过	不是	打算	到	去	离开	和	洛夫莱斯	什么时候	她	遇见

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"克拉丽莎遇见洛夫莱斯时，绝对没有打算和他一起离开。"

[tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] ['veri] [pleɪn] ; [nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [pri'veild] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

to	me	is	very	plain	;	nor	could	he	have	prevailed	on	her	,
到	我	是	非常	清楚的	;	也不	可以	他	有	最终获胜	在	她	,

对我来说这很明显；他也不可能说服她。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['tɛrərz] [reɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [baɪ] [æprɪ'hend] ['mɜ:rdər] , ['ɔ:lmoʊst]

had	not	the	Terrors	raised	in	her	Mind	,	by	apprehended	Murder	,	almost
有	不是	这	恐怖	提高	在	她	头脑	,	经过	被捕	谋杀	,	几乎

[rɔbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sensɪz] ,

robbed	her	of	her	Senses	,
被抢劫	她	的	她	感官	,

如果不是预感到谋杀会发生，在她心中激起的恐惧几乎让她丧失了理智，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

and	hurried	her	away	,	not	knowing	what	she	did	.
和	慌忙	她	离开	,	不是	会心	什么	她	做过	.

于是匆匆将她带走，却不知道她做了什么。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['peɪntɪd] [si:n] ,

For	the	Truth	of	this	,	I	appeal	to	that	charming	painted	Scene	,
为了	这	真相	的	这	,	我	上诉	到	那	迷人	绘	场景	,

为了证明这一点，我请示那幅迷人的画作。

[wer] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [maɪnd] ['ʃɛrz] [klə'rɪsəz] ['terər] , [ænd; ənd][ɪz] [kept] [ɪn][wʌn] [kən'tɪnju:d]

where	the	Reader's	Mind	shares	Clarissa's	Terror	,	and	is	kept	in	one	continued
在哪里	这	读者的	头脑	分享	克拉丽莎的	恐怖	,	和	是	保留	在	一	持续

['tu:mʌlt] [tɪl] .

Tumult	til	.
骚乱	直到	.

读者的心灵与克拉丽莎的恐惧交织在一起，陷入持续的混乱之中。

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] [sti:dz] [ɑ:r; ər] [smoʊt] , [ðə; ði]['ræpɪd] ['tʃæriət] [flaɪz] ,

[	A	]	The	Steeds	are	smote	,	the	rapid	Chariot	flies	,
[	一个	]	这	骏马	是	猛击	,	这	迅速的	战车	苍蝇	,

[A]骏马被击倒，战车疾驰而去，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sɜ˞:kjəlɪŋ] [dʌst] [ə'raɪz] .

The	sudden	Clouds	of	circuling	Dust	arise	.
这	突然	云	的	循环	灰尘	出现	.

突然间，扬起阵阵尘埃。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊl] ['æftərwərdz] [tu:; tə][faɪnd] [-]

"	She	was	vexed	to	her	soul	afterwards	to	find	[	17	]
"	她	曾是	烦恼	到	她	灵魂	然后	到	寻找	[	-	]

"后来她感到非常懊恼，因为她发现[17]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [trikt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] , [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r'self] , [wen] ['lʌvleis] ,

she	was	tricked	,	as	she	calls	it	,	out	of	herself	,	when	Lovelace	,
她	曾是	被骗了	,	作为	她	呼叫	它	,	出去	的	她自己	,	什么时候	洛夫莱斯	,

她自称被骗，失去了自我，当时洛夫莱斯.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [bɪ'gɪnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]

instead	**of**	**comforting**	**and**	**assuring**	**her**	**Mind**	**,**	**begins**	**such**	**a**	**Train**	**of**
反而	的	令人感到安慰	和	保证	她	头脑	,	开始	这样的	一个	火车	的

- ['ɑ:rtf(ə)l] [trɪks] ,

shufling	**artful**	**Tricks**	**,**
-	巧	技巧	,

非但没有安抚她的心灵，反而开始了一系列巧妙的诡计。

[æz; əz][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['lʌvleis] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ɑ:n] : [ænd; ənd][ɔ:l'ðəj] -

as	**no**	**one**	**but**	**Lovelace**	**could**	**have**	**thought**	**on**	**:**	**And**	**altho**	**'**
作为	不	一	但	洛夫莱斯	可以	有	想法	在	:	和	虽然	-

只有洛夫莱斯才能想到这一点：尽管

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv]

she	**did**	**not**	**know**	**all**	**his**	**Design**	**,**	**for**	**if**	**she**	**had**	**,**	**she**	**would**	**certainly**	**have**
她	做过	不是	知道	全部	他的	设计	,	为了	如果	她	有	,	她	会	当然	有

[left][hɪm; ɪm] ,

left	**him**	**,**
左边	他	,

她并不了解他的全部计划，如果她了解的话，她肯定会离开他。

[jet] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [weɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi]['æktɪd]

yet	**she**	**sees**	**enough**	**of**	**his**	**crooked**	**ways**	**,**	**to**	**be**	**convinced**	**that**	**he**	**acted**
然而	她	看到	足够的	的	他的	歪	方式	,	到	是	确信	那	他	行动

[ˌʌn'dʒenərəsli] [baɪ][hɜ:r; hər] ,

ungenerously	**by**	**her**	**,**
吝啬地	经过	她	,

然而，她看清了他的种种不正当手段，足以确信他对她不够仁慈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

because	**she**	**was**	**in**	**his**	**Power**	**.**
因为	她	曾是	在	他的	力量	.

因为她受他控制。

[dʌz] [nɑ:t] ['lʌvleis] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['bɛlfɚd] , [rɪt] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Does	**not**	**Lovelace**	**,**	**in**	**a**	**Letter**	**to**	**Belford**	**,**	**writ**	**in**	**four**	**Days**	**after**	**she**	**was**
做	不是	洛夫莱斯	,	在	一个	信	到	贝尔福德	,	写	在	四	天	后	她	曾是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

洛夫莱斯在与贝尔福德相处四天后写给贝尔福德的一封信中，难道不是这样吗?

[seɪ] ?

say	**?**
说	?

说?

[ænd; ənd][du:][aɪ][nɑ:t] [si:] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] ,

And	**do**	**I**	**not**	**see**	**,**	**that**	**I**	**shall**	**want**	**nothing**	**but**	**Patience**	**,**
和	做	我	不是	看	,	那	我	将	想	没有什么	但	耐心	,

难道我看不出来，我所需要的只有耐心吗?

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

in	**order**	**to**	**have**	**all**	**Power**	**with**	**me**	**?**
在	命令	到	有	全部	力量	和	我	?

为了将所有权力都掌握在我手中?

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] , [ɪf] [ɔ:l] [ði:z] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ['wu:ndɪd] ,

For	**what**	**shall**	**we**	**say**	**,**	**if**	**all**	**these**	**Complaints**	**of**	**a**	**Character**	**Wounded**	**,**
为了	什么	将	我们	说	,	如果	全部	这些	投诉	的	一个	特点	受伤	,

如果所有这些关于人格受损者的抱怨，我们该怎么说呢?

[ðiːz] [ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'grets] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

these	Declarations	of	increasing	Regrets	of	meeting	me	,
这些	声明	的	增加	遗憾	的	会议	我	,

这些越来越后悔遇见我的声明，

[ʌv; əv] [rɪ'zentmənts] ['nevər][tuː; tə][biː; bi][gɑːt]['oʊvər][fɔːr; fər][maɪ] [si'djuːsɪŋ] [hɜːr; hər][ə'weɪ] ,

of	Resentments	never	to	be	got	over	for	my	seducing	her	away	,
的	怨恨	绝不	到	是	得到	超过	为了	我的	诱惑	她	离开	,

我永远无法释怀引诱她离开我的怨恨。

[ðiːz] ['æŋgri] [kə'mændz] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ,

these	angry	Commands	to	leave	her	,	—	what	shall	we	say	,
这些	生气的	命令	到	离开	她	,	—	什么	将	我们	说	,

这些愤怒的命令，要她离开——我们该如何说呢?

[ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mætrɪmoʊni] ? — [ænd; ənd]

if	all	were	to	mean	nothing	but	Matrimony	?	—	And
如果	全部	是	到	意思是	没有什么	但	婚姻	?	—	和

如果这一切的意义仅仅在于婚姻呢? ——而且

[wʌt] [ɪf] [maɪ] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [kʌmz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː]

what	if	my	forbearing	to	enter	upon	that	Subject	comes	out	to	be	the	true
什么	如果	我的	忍耐	到	进入	之上	那	主题	来	出去	到	是	这	真的

[kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['petʃələns] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] .

Cause	of	her	Petulance	and	Uneasiness	.
原因	的	她	性急	和	不安	.

如果我一直避免谈及这个话题，结果却成了她烦躁不安的真正原因呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['gɪvz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə]

"	And	then	he	gives	such	an	Account	of	his	asking	her	Consent	to
"	和	然后	他	给予	这样的	一个	帐户	的	他的	问	她	同意	到

['mæri] [hɪm; ɪm] ,

marry	him	,
结婚	他	,

然后他这样讲述了他如何向她请求嫁给他，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːrtfəli] [kən'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]

and	at	the	same	Time	artfully	confusing	her	,	so	as	to	prevent	her
和	在	这	相同的	时间	巧妙地	令人困惑	她	,	所以	作为	到	防止	她

[kən'sent] ,

Consent	,
同意	,

同时巧妙地迷惑她，以阻止她同意。

[æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [peɪnts] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [vaɪl] [hɑːrt] .

as	perfectly	paints	his	cunning	vile	Heart	.
作为	完美	油漆	他的	狡猾	卑鄙的	心	.

完美地描绘了他狡猾邪恶的内心。

[haʊ] [ɪz][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ['ɔːltərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] [mɪs]

How	is	her	Behaviour	altered	to	him	from	the	Time	she	can	write	Miss
如何	是	她	行为	已修改	到	他	从	这	时间	她	能	写	错过

[haʊ] [wɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər]['prɑːspekts][ɑːr; ər] ['mɛndɪd] ,

Howe	word	that	her	Prospects	are	mended	,
豪	单词	那	她	前景	是	已修复	,

从她能够写信给豪小姐表明自己的前途已经好转的那一刻起，她对他的态度发生了怎样的变化?

[tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] - [kən'vinsiz] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]
till **his** **returning** **Shufling** **convinces** **her** **there** **is** **no** **Confidence** **to** **be** **placed** **in**
直到 他的 返回 - 令人信服 她 那里 是 不 信心 到 是 放置 在
[hɪm; ɪm] !
him **!**
他 !

直到他回来后，舒夫林才让她相信他根本不值得信任!

[bʌt; bət] [ɪf] , [sɜ:r] ,
But **if** **,** **Sir** **,**
但 如果 , 先生 ,

但是，先生，

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [θɪŋk] ['lʌv,leɪsɪz] ['ju:sɪdʒ][ʌv; əv] [klə'rɪsə] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs]
you **cannot** **think** **Lovelace's** **Usage** **of** **Clarissa** **a** **full** **Justification** **of** **her** **in** **this**
你 不能 思考 洛夫莱斯的 用法 的 克拉丽莎 一个 满的 理由 的 她 在 这
[pɔɪnt] ,
Point **,**
观点 ,

你不能认为洛夫莱斯对克拉丽莎的使用就足以完全证明她在这一点上的做法是正当的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['heroʊɪn][ɪz]
I **think** **the** **Author** **has** **a** **just** **Right** **to** **be** **heard** **out** **before** **his** **Heroine** **is**
我 思考 这 作者 有 一个 只是 正确的 到 是 听到 出去 前 他的 女英雄 是
[kən'demd] [ɪn][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
condemned **in** **so** **heavy** **a** **Charge** **,**
谴责 在 所以 重的 一个 收费 ,

我认为，在对笔下的女主人公处以如此严重的罪名之前，作者完全有权利为自己辩解。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'fekʃ(ə)n] .
as **that** **of** **being** **void** **of** **all** **Affection** **.**
作为 那 的 存在 空白 的 全部 感情 .

如同完全缺乏任何感情一般。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] , [sɜ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][du:] [θɪŋk] [-
You **know** **enough** **of** **my** **Sentiments** **,** **Sir** **,** **to** **be** **convinced** **that** **I** **do** **think** **[** **18**
你 知道 足够的 的 我的 情感 , 先生 , 到 是 确信 那 我 做 思考 [-
]
]
]

先生，您足够了解我的想法，相信我确实这么认为[18]

[ðɪs] [ðə; ði] ['hevist] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ;
this **the** **heaviest** **Charge** **a** **Woman** **can** **be** **accused** **of** **;**
这 这 最重 收费 一个 女士 能 是 被告 的 ;

这是对女性所能提出的最重指控;

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pæʃ(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:rbər] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
for **Love** **is** **the** **only** **Passion** **I** **should** **wish** **to** **be** **harboured** **in** **the** **gentle**
为了 爱 是 这 仅有的 热情 我 应该 希望 到 是 窝藏 在 这 温和的
['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
Bosom **of** **a** **good** **Woman** **.**
怀 的 一个 好的 女士 .

因为爱是我唯一渴望被温柔善良的女人拥入怀中的激情。

[æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]['tɜ:rbjələnt] ['pæʃnz] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ,
Ambition **,** **with** **all** **the** **Train** **of** **turbulent** **Passions** **the** **World** **is** **infested** **with** **,**
志向 , 和 全部 这 火车 的 湍流 激情 这 世界 是 受感染的 和 ,

野心，伴随着世间充斥的各种汹涌澎湃的激情，

[aɪ] [wʊd] [liːv] [tuː; tə][men] : [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [maɪ] [hoʊl] [seks][ʌv; əv][maɪ] [əˈpɪnjən] ,

I	would	leave	to	Men	:	And	could	I	make	my	whole	Sex	of	my	Opinion	,
我	会	离开	到	男人	:	和	可以	我	制作	我的	所有的	性别	的	我的	观点	,

我会把一切都留给男人：我能否让我的整个性别都按照我的观点来行事?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [grʌdʒ] [ɔːr] ['envi] ;

they	would	be	resigned	without	the	least	Grudge	or	Envy	;
他们	会	是	辞职	没有	这	至少	怨恨	或者	嫉妒	;

他们会心甘情愿地接受，没有丝毫怨恨或嫉妒;

[fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [dwel] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

for	Peace	and	Harmony	dwell	not	with	them	,	but	on	the	contrary	,
为了	和平	和	和谐	住	不是	和	他们	,	但	在	这	相反	,

['dɪskɔːrd] ,

Discord	,
Discord	,

因为和平与和谐并不与他们同在，相反，纷争与不和。

[ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['kɑːnstənt] [kəmˈpænjənz] .

Perturbation	and	Misery	are	their	constant	Companions	.
扰动	和	苦难	是	他们的	持续的	同伴	.

烦恼和痛苦始终伴随着他们。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [aɪ] [spiːk] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [lʌv] ;

But	tho	'	I	speak	thus	with	the	utmost	Sincerity	of	Love	;
但	虽然	-	我	说话	因此	和	这	极致	诚意	的	爱	;

但我虽以最真挚的爱意如此说道;

[jet] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['greɪtli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [huː] , [laɪk][sə'riːnə][ɪn][ðə; ði]

yet	I	cannot	think	a	Woman	greatly	the	Object	of	Esteem	who	,	like	Serina	in	the
然而	我	不能	思考	一个	女士	非常	这	目的	的	尊重	WHO	,	喜欢	塞丽娜	在	这

['ɔːrf(ə)n] ,

Orphan	,
孤儿	,

然而，我无法想象一个像《孤儿》中的塞丽娜那样，真正值得尊敬的女人。

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [æz; əz] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['brʌðərz] , [əˈfekʃənət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

having	such	a	Father	as	Acasto	,	and	such	Brothers	,	affectionate	to	her	,
拥有	这样的	一个	父亲	作为	-	,	和	这样的	兄弟	,	亲热	到	她	,

[haʊˈevər] ['bleiməbl] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

however	blameable	in	other	Respects	;
然而	应受谴责的	在	其他	尊重	;

她有像阿卡斯托这样的父亲，还有像阿卡斯托这样的兄弟，虽然在其他方面有可责之处，但对她却很疼爱;

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['fæməli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [məˈnɪmiə] , [ðə; ði]

while	she	saw	her	whole	Family	distressed	and	confused	,	and	Monimia	,	the
尽管	她	锯	她	所有的	家庭	苦恼	和	使困惑	,	和	莫尼米亚	,	这

['dʒent(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] ,

gentle	Companion	of	her	Infancy	,
温和的	伴侣	的	她	婴儿期	,

当她看到全家人都忧心忡忡、不知所措时，还有她幼年时温柔的伙伴莫尼米娅，

[ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðæt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæd] - [mæn] , [jet] [stɪl] ,

involved	in	that	Confusion	,	her	Lover	too	behaving	like	a	Mad	-	man	,	yet	still	,
涉及	在	那	困惑	,	她	情人	也	行为	喜欢	一个	疯狂的	-	男人	,	然而	仍然	,

[kʊd; kəd][kraɪ][aʊt] ,

could	cry	out	,
可以	哭	出去	,

在那场混乱中，她的爱人也像个疯子一样，但仍然能够呼喊出来。

- [ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn] [ɜːrθ] ;
Chamont's the dearest thing I have on Earth ;
- 这 亲爱的 事物 我 有 在 地球 ;

查蒙是我在这个世界上最珍贵的东西;

[gɪv] [ˌem 'iː] - , [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɜːrld] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] .
Give me Chamont , and let the World forsake me .
给 我 - , 和 让 这 世界 背叛 我 .

把查蒙给我，让全世界都抛弃我吧。

" [klə'rɪsə] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt] , [aɪ][duː] [kən'fes] ; [ænd; ənd] [jet] ,
" Clarissa would have acted a different Part , I do confess ; and yet ,
" 克拉丽莎 会 有 行动 一个 不同的 部分 , 我 做 承认 ; 和 然而 ,

“我承认，克拉丽莎会扮演不同的角色；然而，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ges] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ,
if I can guess any Thing of the Author's Intention by what is already published ,
如果 我 能 猜测 任何 事物 的 这 作者的 意图 经过 什么 是 已经 已发布 ,

如果我能够根据已发表的内容推测出作者的任何意图，

[aɪ]['fænsi] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
I fancy , when we have read the Conclusion of this Story ,
我 想要 , 什么时候 我们 有 读 这 结论 的 这 故事 ,

我想，当我们读完这个故事的结尾时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
we shall be convinced that Love was the strongest Characteristic of
我们 将 是 确信 那 爱 曾是 这 最强 特征 的
[klə'rɪsəz] [maɪnd] .
Clarissa's Mind .
克拉丽莎的 头脑 .

我们将确信，爱是克拉丽莎心灵中最强烈的特征。

" - ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kændər] ,
" Bellario answered , with that Candor ,
" - 回答 , 和 那 坦率 ,

贝拉里奥坦率地回答道:

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər]
which is known to be one of the most distinguishing Marks of his Character
哪个 是 已知 到 是 一 的 这 最多 区别 分数 的 他的 特点
[baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
by all who have the Pleasure of his Acquaintance ,
经过 全部 WHO 有 这 乐趣 的 他的 熟人 ,

凡是与他相识的人都知道，这是他性格中最显著的特征之一。

- [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [soʊ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst]
' That if it proved so , he should have the greatest Esteem and highest
- 那 如果 它 已证实 所以 , 他 应该 有 这 最 尊重 和 最高
[ˌvenə'reɪʃn] [-]
Veneration [19]
崇敬 [-]

“如果事实证明如此，他应该受到最高的尊敬和崇敬[19]”

[fɔːr; fər] [klə'rɪsə] , [ænd; ənd] [wʊd] [sə'spend] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt]
for Clarissa , and would suspend his Judgment till he saw the remaining Part
为了 克拉丽莎 , 和 会 暂停 他的 判断 直到 他 锯 这 其余的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . -
of the Story . '
的 这 故事 . -

他会等到看完故事的剩余部分后再做判断。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ]['kændɪd] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - [sed] ,

But	all	the	Company	were	not	so	candid	,	for	Mr	.	Dellincourt	said	,
但	全部	这	公司	是	不是	所以	坦率	,	为了	先生	.	-	说	,

但公司里并非所有人如此坦诚，德林库尔先生就说：

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [klə'rɪsə] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [kən'vɪns]

'	He	was	sure	Clarissa	could	not	in	the	remaining	Part	of	the	Story	convince
-	他	曾是	当然	克拉丽莎	可以	不是	在	这	其余的	部分	的	这	故事	说服

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他确信克拉丽莎在故事的剩余部分无法说服他。”

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz] [lʌv] ;

that	her	Characteristic	was	Love	;
那	她	特征	曾是	爱	;

她的特点是爱；

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɛməz] ['pæʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['henri] [wʊd] [bi:; bi]['eni]

for	nothing	less	than	the	lovely	Emma's	Passion	for	Henry	would	be	any
为了	没有什么	较少的	比	这	迷人的	艾玛的	热情	为了	亨利	会	是	任何

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Satisfaction	to	him	,
满意	到	他	,

只有艾玛对亨利的热情才能让他感到满足。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] . - — [mɪs]

if	he	was	a	Lover	.	'	—	Miss
如果	他	曾是	一个	情人	.	-	—	错过

如果他是个情人的话。——小姐

['gɪbsən] [sed] .

Gibson	said	.
吉布森	说	.

吉布森说道。

- [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd][nɑ:t]

'	She	had	often	been	sorry	that	the	Poem	of	Henry	and	Emma	had	not
-	她	有	经常	到过	对不起	那	这	诗	的	亨利	和	艾玛	有	不是

[bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] ;

been	long	ago	buried	in	Oblivion	;
到过	长的	前	埋葬	在	遗忘	;

她常常感到遗憾，亨利和艾玛的诗篇没有早些被埋没在历史的尘埃中；

[fɔ:r; fər] ([kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,

for	(	continued	she	)	it	is	one	of	those	Things	which	,
为了	(	持续	她	)	它	是	一	的	那些	事物	哪个	,

（她继续说道）这是其中之一，

[baɪ][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [smu:ð] ['poʊətri] ,

by	the	Dress	and	Ornaments	of	fine	Language	and	smooth	Poetry	,
经过	这	裙子	和	装饰品	的	美好的	语言	和	光滑的	诗	,

以优美的语言和流畅的诗歌为装饰，

[hæz; həz][ɪm'poʊzd][ɑ:n][mæn'kaɪnd][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['fæləsi] , [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn]

has	imposed	on	Mankind	so	strong	a	Fallacy	,	as	to	make	a	Character	in
有	强加	在	人类	所以	强的	一个	谬论	,	作为	到	制作	一个	特点	在

[ɪt'self][moʊst][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ,

itself	most	despicable	,
本身	最多	卑鄙	,

它强加给人类如此根深蒂固的谬误，以至于使一个人的品格本身变得极其卑鄙。

[neɪ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [moʊst] ['bleiməbl] , ['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] ['wɜ:rði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [preɪz] :

nay	I	may	say	most	blameable	,	generally	thought	worthy	Admiration	and	Praise	:
不	我	可能	说	最多	应受谴责的	,	一般来说	想法	值得	钦佩	和	称赞	:

不，我甚至可以说最应受谴责，普遍认为值得钦佩和赞扬：

[fɔ:r; fər] [strɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ferli] [meɪ] [ðə; ði]

For	strip	it	of	the	dazzling	Beauties	of	Poetry	,	and	thus	fairly	may	the
为了	条	它	的	这	耀眼的	美女	的	诗	,	和	因此	相当	可能	这

['stɔ:ri] [bi:; bi] [toʊld] .

Story	be	told	.
故事	是	讲述	.

剥去诗歌耀眼的华丽外衣，故事才能得以公正地讲述。

[æn; ən] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] [rɪ'taɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [si:t] ,

An	old	English	Baron	retired	in	his	Decline	of	Life	to	his	Country	-	seat	,
一个	老的	英语	男爵	退休	在	他的	衰退	的	生活	到	他的	国家	-	座位	,

一位年迈的英国男爵在晚年隐居于乡间庄园。

[wer] [wʌn] ['oʊnli] ['dɔ:tər] ([left] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [hi:; hi] ['fɑ:ndli] [lʌvd]) [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ker] ,

where	one	only	Daughter	(	left	him	by	a	Wife	he	fondly	loved	)	was	the	Care	,
在哪里	一	仅有的	女儿	(	左边	他	经过	一个	妻子	他	深情地	喜爱	)	曾是	这	关心	,

他唯一的女儿（他深爱的妻子留给他的）由他照顾。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] :

the	Joy	,	the	Comfort	of	his	declining	Years	:
这	喜悦	,	这	舒适	的	他的	下降	年	:

他晚年生活的快乐与慰藉：

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['blu:mɪŋ] [ju:θ] ['teɪkən] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['prætlɪŋ]

No	sooner	had	the	State	of	blooming	Youth	taken	place	of	that	of	prattling
不	很快	有	这	状态	的	盛开	青年	已采取	地方	的	那	的	喋喋不休

['ɪnfənsi] ,

Infancy	,
婴儿期	,

青春期刚从咿呀学语的婴儿期过渡到青春期，

[ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

than	she	became	the	Object	of	publick	Admiration	,
比	她	成为	这	目的	的	公众	钦佩	,

随后她成为了公众崇拜的对象。

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dɪ'gri:z] [wɪð; wɪθ] [ˌemju'leɪʃn] [stroʊv] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði] [fer] ['ɛməz]

and	Lovers	of	all	Degrees	with	Emulation	strove	to	gain	the	fair	Emma's
和	恋人	的	全部	学位	和	仿真	努力	到	获得	这	公平的	艾玛的

['feɪvər] ;

Favour	;
偏爱	;

各色各样怀着爱慕之情的恋人们都努力赢得美丽的艾玛的芳心；

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fri:] ,

but	as	yet	her	Heart	was	free	,
但	作为	然而	她	心	曾是	自由的	,

但她的心依然自由。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [pə'tɜ:rnl] ['tendər] [ɪn'dʌldʒəns] ['nevər] [wʌns] [ɪn'devər] [tu:; tə] [fɔ:rs]

and	her	Father's	paternal	tender	Indulgence	never	once	endeavoured	to	force
和	她	父亲的	父系	投标	放纵	绝不	一次	努力	到	力量

[hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .

her	Choice	.
她	选择	.

她父亲慈爱的溺爱从未试图强迫她做出选择。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['hæpi] ['henri] [ɪn] ['veriəs] [dɪs'gaɪzɪz] [faʊnd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][əb'teɪn][hɜːr; hər]

At	last	the	happy	Henry	in	various	Disguises	found	the	means	to	obtain	her
在	最后的	这	快乐的	亨利	在	各种各样的	伪装	成立	这	方法	到	获得	她

['feɪvər] ,

Favour	,
偏爱	,

最后，快乐的亨利乔装打扮，终于找到了赢得她芳心的方法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	she	becomes	passionately	in	Love	with	him	:	But	not	content	with	this
和	她	变成	热情地	在	爱	和	他	:	但	不是	内容	和	这

,

,
,

她深深地爱上了他：但她并不满足于此，

[hiː; hi] [ri'zɔlvz] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [telz] [hɜːr; hər] , [ðæt]

he	resolves	on	a	Trial	of	her	Constancy	,	and	therefore	tells	her	,	that
他	解决	在	一个	审判	的	她	恒常性	,	和	所以	讲述	她	,	那

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] ,

he	is	a	Murderer	,
他	是	一个	凶手	,

他决定考验她的忠贞，因此告诉她，他是一名杀人犯。

[mʌst; məst][flaɪ][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hɜːrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd]['beɪsɪst][ʌv; əv]

must	fly	from	Justice	,	and	herd	amongst	the	lowest	and	basest	of
必须	飞	从	正义	,	和	一群	在	这	最低	和	最底层	的

[mæn'kaɪnd] ; [ðæt] [-]

Mankind	;	that	[	20	]
人类	;	那	[	-	]

必须逃离正义，沦落到人类中最卑贱、最下等的阶层；[20]

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;

he	despised	her	,	and	the	fond	Heart	she	had	given	him	;
他	被鄙视的	她	,	和	这	喜爱	心	她	有	给定	他	;

他鄙视她，也鄙视她给予他的那份深沉的爱；

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['fɛrɝ] [nɪmf] [naʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

a	younger	and	fairer	Nymph	now	engaging	his	Pursuit	,	and	that	if	she	would
一个	年轻	和	更公平	仙女	现在	引人入胜	他的	追逐	,	和	那	如果	她	会

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

follow	him	,
跟随	他	,

一位更年轻、更美丽的仙女正在追求他，如果她愿意跟随他，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][hɜːrd][wɪð; wɪθ] ['aʊtlɔːz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [laɪk] [hɪm'self][wɜːr; wər][fled]

she	also	must	herd	with	Outlaws	his	Companions	,	who	like	himself	were	fled
她	还	必须	一群	和	亡命之徒	他的	同伴	,	WHO	喜欢	他自己	是	逃亡

[frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ;

from	Justice	;
从	正义	;

她还必须与他的同伴——那些像他一样逃避法律制裁的亡命之徒——一起放逐；

[wer] [ɪm'paɪəti] , ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [əb'senəti] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

where	Impiety	,	Blasphemy	and	Obscenity	would	be	all	the	Language	she	could
在哪里	不敬神	,	亵渎神明	和	淫秽	会	是	全部	这	语言	她	可以

[hɪr] .

hear	.
听到	.

她所能听到的，只有亵渎神明、亵渎神灵和淫秽的语言。

['emə] [ɑ:n] [ðɪs] ['traɪəl] , ['ɪgnərənt] [hu:] ['henri] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [wʌt] ['brɑ:θl] [hæd; həd][læst]['gɪv(ə)n]
Emma **on** **this** **Trial** **,** **ignorant** **who** **Henry** **was** **,** **or** **what** **Brothel** **had** **last** **given**
艾玛 在 这 审判 , 无知 WHO 亨利 曾是 , 或者 什么 妓院 有 最后的 给定
[hɪm; ɪm][ʌp] ,
him **up** **,**
他 向上 ,

艾玛在审判期间，对亨利是谁，以及他最后被交给哪家妓院，都一无所知。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['ɪnkwəri] ['weðər] [ðə; ði]['mɜ:rdər][hi:; hi] [kən'fest] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst]
without **one** **Enquiry** **whether** **the** **Murder** **he** **confessed** **was** **not** **of** **the** **blackest**
没有 一 询问 无论 这 谋杀 他 坦白 曾是 不是 的 这 最黑的
[daɪ] ,
Die **,**
死 ,

无需调查他所承认的谋杀是否是最黑暗的死亡，

[rɪ'mɔ:rsləs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['ægəni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz]
remorseless **for** **all** **the** **Agonies** **with** **which** **she** **must** **tear** **her** **Father's**
冷酷无情 为了 全部 这 痛苦 和 哪个 她 必须 撕 她 父亲的
['tendər] ['bʊzəm] ,
tender **Bosom** **,**
投标 怀 ,

她丝毫不为必须撕裂父亲娇嫩胸膛所带来的所有痛苦而感到愧疚。

[rɪ'zɔlvz] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [æz; əz] ['henri] [hɪm'self] [sez] ,
resolves **at** **all** **Events** **,** **as** **Henry** **himself** **says** **,**
解决 在 全部 活动 , 作为 亨利 他自己 说道 ,

正如亨利本人所说，所有事件都解决了这个问题。

[neɪm] , ['hæbɪt] , ['perənts] , ['wʊmən] , [left][bɪ'haɪnd] .
Name **,** **Habit** **,** **Parents** **,** **Woman** **,** **left** **behind** **.**
姓名 , 习惯 , 父母 , 女士 , 左边 在后面 .

姓名、习惯、父母、女性、被遗弃者。

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] ; [nɑ:t] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
to **follow** **him** **through** **the** **World** **;** **not** **admitted** **to** **share** **his** **Fate** **,**
到 跟随 他 通过 这 世界 ; 不是 承认 到 分享 他的 命运 ,

跟随他走遍世界；却不被允许与他共享命运。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [skɔ:nd] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [baɪ][hɪm; ɪm] .
but **to** **be** **scorned** **and** **insulted** **by** **him** **.**
但 到 是 被鄙视 和 受辱 经过 他 .

却遭到他的蔑视和侮辱。

[ðʌs] [vɪk'tɔ:riəsli] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [hɜ:r; hər]['traɪəl] .
Thus **victoriously** **she** **stood** **her** **Trial** **.**
因此 胜利地 她 站立 她 审判 .

于是，她经受住了审判，取得了胜利。

['henri] [tɜ:rnz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; ['kɑ:nsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ; [sək'ses]
Henry **turns** **out** **a** **great** **Man** **;** **consequently** **his** **Wife** **is** **greatly** **admired** **;** **Success**
亨利 转弯 出去 一个 伟大的 男人 ; 最后 他的 妻子 是 非常 钦佩 ; 成功
[kraʊnz] [ɔ:l] ,
crowns **all** **,**
皇冠 全部 ,

亨利最终成为了一位伟大的人物；因此，他的妻子也备受敬仰；成功为所有人加冕。

[ænd; ənd][bəuθ]['grændʒər][ænd; ənd] [lʌv] [dʒɔɪn][tuː; tə][rɪ'wɔːrd][hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hə'roʊɪk]
and **both** **Grandeur** **and** **Love** **join** **to** **reward** **her** **supposed** **heroic**
和 两个都 宏伟 和 爱 加入 到 报酬 她 据称 英勇
['vɜːrtʃuː] .
Virtue **.**
美德 .

宏伟与爱情共同嘉奖她所谓的英勇美德。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['poʊət] [θɔːt] ['prɑːpər] , [ðæt] ['henri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði]
But **had** **the** **Poet** **thought** **proper** **,** **that** **Henry** **should** **have** **turned** **out** **the**
但 有 这 诗人 想法 恰当的 , 那 亨利 应该 有 转向 出去 这
['mɜːrdərər] ,
Murderer **,**
凶手 ,

但如果诗人认为亨利应该被揭露为凶手，

[ðə; ði]['vægəbɑːnd] , [ðə; ði]['ɪnsələnt][ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] ['skɔːnə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [hiː; hi]
the **Vagabond** **,** **the** **insolent** **and** **ungrateful** **Scorner** **of** **her** **Love** **he**
这 流浪汉 , 这 傲慢的 和 忘恩负义 蔑视者 的 她 爱 他
[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ;
represented **himself** **to** **be** **;**
代表 他自己 到 是 ;

他把自己塑造成一个流浪汉，一个傲慢无礼、忘恩负义的爱情践踏者；

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪt] [ʃɔrtnd] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] ;
had **her** **Father's** **Sorrow** **for** **her** **Fate** **shortned** **his** **miserable** **Days** **;**
有 她 父亲的 悲哀 为了 她 命运 缩短 他的 悲惨的 天 ;

她父亲因她的命运而悲痛欲绝，是否缩短了他悲惨的寿命?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [retʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt]
had **she** **been** **abandoned** **by** **the** **Wretch** **she** **had** **so** **much** **Reason** **to** **expect**
有 她 到过 弃 经过 这 可怜虫 她 有 所以 很多 原因 到 预计
[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['triːtmənt] [frʌm; frəm] ,
the **worst** **of** **Treatment** **from** **,**
这 最差 的 治疗 从 ,

如果她真的被那个恶人抛弃了，她完全有理由预料他会对她做出最恶劣的对待。

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [reɪdʒ] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃnz] ,
and **,** **between** **Rage** **,** **Despair** **,** **and** **a** **thousand** **conflicting** **Passions** **,**
和 , 之间 愤怒 , 绝望 , 和 一个 千 冲突 激情 ,

在愤怒、绝望和千百种相互冲突的情感之间，

[bɪn] [led][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [grə'deɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn][vaɪs][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
been **led** **by** **a** **natural** **Gradation** **from** **one** **Vice** **to** **another** **,**
到过 引领 经过 一个 自然的 层次 从 一 副 到 其他 ,

一直受到一种从一种恶习自然过渡到另一种恶习的引导，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'bændənd] ['prɑːflɪgəsi] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
till **she** **had** **been** **lost** **in** **the** **most** **abandoned** **Profligacy** **;** **instead** **of** **being**
直到 她 有 到过 丢失的 在 这 最多 弃 挥霍无度 ; 反而 的 存在
[prə'poʊzd][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,
proposed **for** **an** **Example** **,**
建议的 为了 一个 例子 ,

直到她迷失在最放荡不羁的享乐之中；而不是被树立为榜样，

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][dɪ'tɜːr] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪk] [
her **Name** **would** **have** **been** **only** **mentioned** **to** **deter** **others** **from** **the** **like** **[**
她 姓名 会 有 到过 仅有的 提及 到 阻止 其他的 从 这 喜欢 [
-]
21 **]**
-]

提到她的名字只是为了阻止其他人效仿[21]

[ræʃ] [steps] .
rash **Steps** **.**
皮疹 步骤 .

鲁莽行事。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] [ɪz]['veri] [ə'pærənt] :
That **this** **was** **the** **natural** **Consequence** **of** **her** **Actions** **is** **very** **apparent** **:**
那 这 曾是 这 自然的 结果 的 她 行动 是 非常 明显 :

这是她行为的必然结果，这一点显而易见：

[nɔ:r][du:][aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] ,
Nor **do** **I** **think** **from** **her** **Behaviour** **,**
也不 做 我 思考 从 她 行为 ,

我也不认为她的行为有什么问题。

[ðæt] ['henri] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v]
that **Henry** **had** **the** **least** **Reason** **to** **be** **convinced** **that** **she** **would** **not** **leave**
那 亨利 有 这 至少 原因 到 是 确信 那 她 会 不是 离开
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sɪ'du:s] [hɜ:r; hər] ,
him **for** **the** **first** **Man** **who** **would** **try** **to** **seduce** **her** **,**
他 为了 这 第一的 男人 WHO 会 尝试 到 勾引 她 ,

亨利完全没有理由相信她不会为了第一个试图勾引她的男人而离开他。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] ['fænsi] .
provided **the** **Colour** **of** **his** **Complexion** **suited** **her** **Fancy** **.**
假如 这 颜色 的 他的 肤色 适合 她 想要 .

只要他的肤色符合她的心意。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['veri] - [tu:; tə] [ji:ld] [ʌp] ['ɛməz] [kɔ:z] ,
All **the** **Company** **were** **very** **inclineable** **to** **yield** **up** **Emma's** **Cause** **,**
全部 这 公司 是 非常 - 到 屈服 向上 艾玛的 原因 ,

公司所有人都非常倾向于放弃艾玛的事业。

[ɪf] ['henri] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] ;
if **Henry** **had** **indeed** **been** **a** **Villain** **and** **a** **Murderer** **;**
如果 亨利 有 的确 到过 一个 恶棍 和 一个 凶手 ;

如果亨利真的是个恶棍和杀人犯；

['oʊnli] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['veri] [æpt][tu:; tə][fər'get][wʌn] ['sɜ:rkəmstæns] , ['neɪmli] ,
only **great** **Part** **of** **them** **were** **very** **apt** **to** **forget** **one** **Circumstance** **,** **namely** **,**
仅有的 伟大的 部分 的 他们 是 非常 易于 到 忘记 一 环境 , 即 ,

他们当中只有很大一部分人很容易忘记一个情况，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] ,
that **it** **was** **impossible** **for** **her** **to** **know** **,**
那 它 曾是 不可能的 为了 她 到 知道 ,

她不可能知道这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [retʃ] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ;
but **that** **he** **was** **the** **Wretch** **he** **represented** **himself** **to** **be** **;**
但 那 他 曾是 这 可怜虫 他 代表 他自己 到 是 ;

但他确实是他所宣称的那种可怜虫；

[ænd; ənd] [mɪs] ['gɪbsən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [kəm'pæʃənət] [hɜ:r; hər] ,
and **Miss** **Gibson** **seemed** **to** **be** **much** **more** **inclined** **to** **compassionate** **her** **,**
和 错过 吉布森 似乎 到 是 很多 更多的 倾斜 到 富有同情心 她 ,

吉布森小姐似乎更倾向于同情她。

[ɪf] [ɪk'stri:m] ['mɪzəri] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [feɪt] ,
if **extreme** **Misery** **had** **been** **her** **Fate** **,**
如果 极端 苦难 有 到过 她 命运 ,

如果极度的苦难是她的命运，

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [fɜ:rst] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

than	was	the	Gentleman	who	first	mentioned	her	as	an	Object	of
比	曾是	这	绅士	WHO	第一的	提及	她	作为	一个	目的	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

Admiration	,
钦佩	,

比那位最先提及她并表示钦佩的绅士还要厉害。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][hɜ:r; hər] .

only	because	the	Author	of	the	Poem	thought	fit	to	reward	her	.
仅有的	因为	这	作者	的	这	诗	想法	合身	到	报酬	她	.

仅仅是因为诗歌的作者认为应该奖励她。

[mɪs] ['gɪbsən] [ðen] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] - , [sed] , - [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

Miss	Gibson	then	addressing	herself	to	Bellario	,	said	,	'	Sir	,	you	are	a	Father	,
错过	吉布森	然后	解决	她自己	到	-	,	说	,	-	先生	,	你	是	一个	父亲	,

吉布森小姐随后转向贝拉里奥，说道："先生，您是一位父亲。"

— [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['fɑ:ðər] , — [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]

—	an	indulgent	Father	,	—	would	you	have	your	Daughter	act	in	such	a	Manner
—	一个	放纵的	父亲	,	—	会	你	有	你的	女儿	行为	在	这样的	一个	方式

?

?
?

——一位溺爱女儿的父亲——你会允许你的女儿这样做吗?

— - ['ɑ:nɪstli] [oʊnd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] .

—	Bellario	honestly	owned	he	would	not	.
—	-	诚实地	拥有	他	会	不是	.

贝拉里奥坦诚地承认他不会。

- [waɪ] [ðen] , [sɜ:r] , ([rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi]) [pli:z] [tu:; tə][kən'sɪdər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

'	Why	then	,	Sir	,	(	replyed	she	)	please	to	consider	a	Moment	,
-	为什么	然后	,	先生	,	(	回复	她	)	请	到	考虑	一个	片刻	,

"那么，先生，"她回答说，"请您稍作考虑。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][ækt][soʊ] .

and	you	will	see	the	Injustice	of	wishing	another	Man's	Daughter	should	act	so	.
和	你	将要	看	这	不公正	的	祝	其他	男人的	女儿	应该	行为	所以	.

-

'

-

-

你将会明白，希望另一个男人的女儿这样做是多么不公正。

- [ɪn'dʒenjuəsli] [kən'fest] , [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] ['henri] [ænd; ənd]

Bellario	ingenuously	confessed	,	that	when	he	read	the	Poem	of	Henry	and
-	巧妙地	坦白	,	那	什么时候	他	读	这	诗	的	亨利	和

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

贝拉里奥天真地坦白，当他读到《亨利与艾玛之诗》时，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]

the	Picture	of	his	Mistress	,	and	not	that	of	his	Daughter	,	was	before
这	图片	的	他的	情妇	,	和	不是	那	的	他的	女儿	,	曾是	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	Eyes	,
他的	眼睛	,

映入他眼帘的不是女儿的照片，而是情妇的照片。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] [lʌv] [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ə'loʊn] . —

and	he	would	have	his	Mistress	of	all	Mankind	love	but	him	alone	.	—
和	他	会	有	他的	情妇	的	全部	人类	爱	但	他	独自的	.	—

— - [aɪ] ['wʌndər] [nɑ:t][æt; ət] [ðæt] ,

—	'	I	wonder	not	at	that	,
—	-	我	想知道	不是	在	那	,

他将拥有全人类都爱慕的情人，而她只爱他一人。——对此我并不感到惊讶，

[sɜ:r] , ([sed] [mɪs] ['gɪbsən]) [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][mæn] ['henri] [ˌreprɪ'zentɪd]

Sir	,	(	said	Miss	Gibson	)	but	then	you	would	not	be	the	Man	Henry	represented
先生	,	(	说	错过	吉布森	)	但	然后	你	会	不是	是	这	男人	亨利	代表

[hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] .

himself	to	be	.
他自己	到	是	.

先生，（吉布森小姐说）但那样的话，您就不是亨利所标榜的那种人了。

[hæd; həd] ['henri] [hæd; həd] ['eni] [mis'fɔ:tʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [steɪnd] .

Had	Henry	had	any	Misfortunes	by	which	his	Heart	had	not	been	stained	.
有	亨利	有	任何	不幸	经过	哪个	他的	心	有	不是	到过	染色	.

亨利是否经历过任何不幸，以至于他的心没有被玷污？

[[bi:]] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] ['hɛvən]

[	B	]	Had	it	pleased	Heav'n
[	B	]	有	它	高兴	天堂

[B]如果这令上天满意

[tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [hæd; həd][hi:; hi] [reɪnd]

To	try	him	with	Affliction	,	had	he	rain'd
到	尝试	他	和	痛苦	,	有	他	下雨了

如果用苦难来考验他，他会下雨吗？

[ɔ:l][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔ:z] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ber] [hed] ,

All	kind	of	Sores	and	Shames	on	his	bare	Head	,
全部	种类	的	疮	和	耻辱	在	他的	裸	头	,

他光秃秃的头上满是疮疤和耻辱。

- [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑ:vərti] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɪps] ,

Steep'd	him	in	Poverty	to	the	very	Lips	,
-	他	在	贫困	到	这	非常	嘴唇	,

让他从头到脚都沉浸在贫困之中，

['gɪv(ə)n][tu:; tə][kæp'tɪvəti][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][hoʊps] ,

Given	to	Captivity	him	and	his	utmost	Hopes	,
鉴于	到	囚禁	他	和	他的	极致	希望	,

他将自己和他最大的希望都交付给了囚徒。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [mɔ:r] [hæv; həv] [ə'plɔ:d] ['ɛməz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [-]

no	one	would	more	have	applauded	Emma's	Resolution	,	[	22	]
不	一	会	更多的	有	鼓掌	艾玛的	解决	,	[	-	]

没有人会比艾玛更赞赏她的决心[22]

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd][bʌt; bət][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] :

of	loving	of	all	Mankind	but	him	alone	,	than	I	should	have	done	:
的	爱	的	全部	人类	但	他	独自的	,	比	我	应该	有	完毕	:

我本应该爱全人类，却唯独爱他。

[bʌt; bət] [jet] [wen] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪriəsli] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

But	yet	when	I	see	a	Woman	seriously	endeavour	to	conquer	a	Passion	for
但	然而	什么时候	我	看	一个	女士	严重地	努力	到	征服	一个	热情	为了

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [pru:vz] [hɪm'self] [ʌn'wɜ:rði] [hɜ:r; hər] [lʌv] ,

a	Man	who	proves	himself	unworthy	her	Love	,
一个	男人	WHO	证明	他自己	不配	她	爱	,

但是，当我看到一个女人认真地努力克服对一个最终证明不配得到她爱的男人的激情时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stedi] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə][ə; eɪ]

it	will	always	be	to	me	a	strong	Proof	of	her	steady	Constancy	to	a
它	将要	总是	是	到	我	一个	强的	证明	的	她	稳定的	恒常性	到	一个

[mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] .

Man	she	has	Reason	to	esteem	.
男人	她	有	原因	到	尊重	.

对我而言，这始终是她对她有理由尊敬的男人始终如一的有力证明。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['emə] [stʊd] ['hɛnriːz] ['ʃɑːkɪŋ] ['traɪəl][æz; əz] [mək'dʌf] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	would	have	had	Emma	stood	Henry's	shocking	Tryal	as	Macduff	in	the
我	会	有	有	艾玛	站立	亨利的	令人震惊	特里尔	作为	麦克德夫	在	这

['trædʒədi][ʌv; əv] [mək'beθ] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mælkəm] ,

Tragedy	of	Macbeth	does	that	of	Malcolm	,
悲剧	的	麦克白	做	那	的	马尔科姆	,

我希望艾玛能像《麦克白》中的麦克德夫那样，挺过亨利那场骇人的审判，接受马尔科姆的审判。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrði] [hɜːr; hər] [liːst] [ə'fekʃ(ə)n] ; [aɪ] [θɪŋk] ,

and	when	he	had	proved	himself	unworthy	her	least	Affection	;	I	think	,
和	什么时候	他	有	已证实	他自己	不配	她	至少	感情	;	我	思考	,

当他证明自己不配得到她哪怕一丝一毫的爱时；我想，

[ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [mək'dʌf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

in	the	Words	of	Macduff	she	might	have	said	,
在	这	字	的	麦克德夫	她	可能	有	说	,

用麦克德夫的话来说，她或许会这么说：

— — [fer] [ðiː] [wel] ,

—	—	Fare	thee	well	,
—	—	票价	你	出色地	,

——一路顺风，

[ðiːz] ['iːvəlz] [ðaʊ] - [ə'pɑːn] [ðaɪ'self] ,

These	Evils	thou	repeat'st	upon	thyself	,
这些	罪恶	你	-	之上	你自己	,

这些罪恶你都在自己身上重演。

[hæv; həv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][dʒɔɪ] . — — [oʊ] !

Have	banish'd	me	from	Joy	.	—	—	Oh	!
有	放逐	我	从	喜悦	.	—	—	哦	!

把我从快乐中驱逐出去。——哦！

[maɪ] [brest] ,

my	Breast	,
我的	胸部	,

我的乳房，

[ðaɪ] [hoʊp] ['ɛndz] [hɪr] .

Thy	Hope	ends	here	.
你的	希望	结束	这里	.

你的希望到此为止。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'heɪvjər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʃiː; ʃi][met][wɪð; wɪθ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

On	such	a	Behaviour	,	I	think	the	Reward	she	met	with	should	have	been
在	这样的	一个	行为	,	我	思考	这	报酬	她	遇见	和	应该	有	到过

['faʊndɪd] ,

founded	,
创立	,

我认为，就这种行为而言，她所获得的奖励是应该的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] [ɪn][ðə; ði][laɪk]
and **such** **I** **believe** **would** **have** **been** **the** **Behaviour** **of** **Clarissa** **in** **the** **like**
和 这样的 我 相信 会 有 到过 这 行为 的 克拉丽莎 在 这 喜欢
['sɜːrkəmstænsɪz] .
Circumstances **.**
情况 .

我认为，如果克拉丽莎遇到类似情况，她也会做出同样的反应。

- [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][nɑːt][dʒuː'dɪʃəs] , [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][ɪts] [kə'prɪʃəs]
' **The** **Love** **that** **is** **not** **judicious** **,** **must** **be** **as** **uncertain** **as** **its** **capricious**
- 这 爱 那 是 不是 明智的 , 必须 是 作为 不确定 作为 它是 任性
[faʊn'deɪʃ(ə)n] :
Foundation **:**
基础 :

不明智的爱，必然像它反复无常的根基一样摇摆不定：

[bʌt; bət] - [tɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] [klə'rɪsəz] ['kærəktər] , [tuː; tə] [wɑːtʃ]
But **'** **tis** **one** **of** **the** **distinguishing** **Marks** **of** **Clarissa's** **Character** **,** **to** **watch**
但 - 的 一 的 这 区别 分数 的 克拉丽莎的 特点 , 到 手表
[hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
her **own** **Mind** **,**
她 自己的 头脑 ,

但克拉丽莎性格的一大显著特征就是善于察言观色。

[ðæt] ['predʒədɪs] [meɪ] [nɑːt][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ]
that **Prejudice** **may** **not** **get** **Possession** **of** **it** **,** **nor** **her** **Imagination** **run** **away**
那 偏见 可能 不是 得到 拥有 的 它 , 也不 她 想像力 跑步 离开
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .
with **her** **Judgment** **.**
和 她 判断 .

偏见不能占据上风，想象力也不能左右判断。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kən'tempt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [triːt] [ðə; ði][ɪk'strævəgənt] ['ɔfɜ-z] - [meɪks]
With **what** **a** **noble** **Contempt** **does** **she** **treat** **the** **extravagant** **Offers** **Solmes** **makes**
和 什么 一个 高贵 鄙视 做 她 对待 这 靡 优惠 - 制作
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她对索尔梅斯向她提出的过分条件表现出了何等高贵的蔑视！

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['kruːəli] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [stɑːrv] ?
at **the** **Expence** **of** **Justice** **,** **and** **cruelly** **leaving** **his** **Family** **to** **starve** **?**
在 这 费用 的 正义 , 和 残酷地 离开 他的 家庭 到 饿死 ?

以牺牲正义为代价，残忍地抛弃家人，让他们挨饿？

[bʌt; bət] [haʊ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [klə'rɪsə] , [kæn; kən] [pɔɪz] [ðə; ði] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)n] [
But **how** **very** **few** **People** **,** **like** **Clarissa** **,** **can** **poise** **the** **Scales** **with** **an** **even** **[**
但 如何 非常 很少 人们 , 喜欢 克拉丽莎 , 能 沉着 这 秤 和 一个 甚至 [
-]
23 **]**
-]

但像克拉丽莎这样能够保持天平平衡的人寥寥无几[23]

[hænd] , [wer] [wʌn][greɪn] [ʌv; əv][self][ɪz] [pleɪst] [ɪn] ['iːðər] [skeɪl] ? -
Hand **,** **where** **one** **Grain** **of** **Self** **is** **placed** **in** **either** **Scale** **?** **'**
手 , 在哪里 一 粮食 的 自己 是 放置 在 任何一个 规模 ? -

手中，哪一粒自我之粒被放置在天平的任一端？

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
The **Gentleman** **,**
这 绅士 ,

绅士，

[huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['stɑːrtɪd][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [klə'rɪsə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl]

who	had	at	first	started	the	Objection	to	Clarissa	of	her	being	incapable
WHO	有	在	第一的	开始	这	异议	到	克拉丽莎	的	她	存在	无法

[ʌv; əv]['eni] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

of	any	strong	Affection	,
的	任何	强的	感情	,

最初反对克拉丽莎的人认为她无法产生任何强烈的感情，

[naʊ] [sed] , - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] ,

now	said	,	'	that	he	could	not	see	any	Proof	of	her	Impartiality	,
现在	说	,	-	那	他	可以	不是	看	任何	证明	的	她	公正性	,

现在他说，“他看不到任何证明她公正的证据”，

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [laɪt] :

in	that	she	could	view	the	Actions	of	Solmes	in	the	proper	Light	:
在	那	她	可以	看法	这	行动	的	-	在	这	恰当的	光	:

因为她能够以正确的视角看待索尔梅斯的行为：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [wɪð; wɪθ]

He	did	not	know	whether	she	would	have	argued	in	the	same	manner	With
他	做过	不是	知道	无论	她	会	有	争论	在	这	相同的	方式	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['lʌvleis] - .

regard	to	Lovelace	'	.
看待	到	洛夫莱斯	-	.

他不知道她是否会以同样的方式就洛夫莱斯一事进行辩论。

[mɪs] ['gɪbsən] [sed] , - [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ðɪs] , [sɜːr] ,

Miss	Gibson	said	,	'	Do	you	speak	this	,	Sir	,
错过	吉布森	说	,	-	做	你	说话	这	,	先生	,

吉布森小姐说：“先生，您会说这种语言吗？”

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [klə'rɪsə] ,

as	a	Proof	of	the	Justice	of	your	first	Objection	to	Clarissa	,
作为	一个	证明	的	这	正义	的	你的	第一的	异议	到	克拉丽莎	,

作为你对克拉丽莎提出的第一个异议的正当性的证据，

[ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][ʃiː; ʃi]

that	her	Heart	was	as	impenetrable	as	Marble	;	is	it	reasonable	she
那	她	心	曾是	作为	坚不可摧	作为	大理石	;	是	它	合理的	她

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'demd] [bəuθ] [weɪz] ? -

should	be	condemned	both	ways	?	'
应该	是	谴责	两个都	方式	?	-

她的心像大理石一样坚不可摧；难道应该对她同时判两种罪名吗?

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

The	Gentleman	look'd	very	grave	for	a	Moment	,	and	then	said	,
这	绅士	看起来	非常	严重	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	,

那位先生神情严肃地沉思了一会儿，然后说道：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'fekʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] ,

he	was	sure	she	had	no	Affections	in	her	,
他	曾是	当然	她	有	不	情感	在	她	,

他确信她心中没有一丝感情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于克拉丽莎的评论（1749）(Remarks on Clarissa (1749))

[nɑːtwɪθstænd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [sed] .
notwithstand **what** **he** **had** **now** **said** **.**
尽管如此 什么 他 有 现在 说 .

尽管他刚才说了那样的话。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][ɑːn] [ðɪs] , [toʊld][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] .
Mr **.** **Johnson** **on** **this** **,** **told** **the** **following** **Story** **.**
先生 . 约翰逊 在 这 , 讲述 这 下列的 故事 .

约翰逊先生就此讲述了以下故事。

" [aɪ] [rɪ'membər] ([sed] [hiː; hi])
" **I** **remember** **(** **said** **he** **)**
" 我 记住 (说 他)

“我记得（他说）”

[aɪ] [went] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['tɑːnsən][tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ,
I **went** **some** **time** **ago** **with** **Mr** **.** **Tonson** **to** **a** **celebrated** **Painter's** **,**
我 去 一些 时间 前 和 先生 . 汤森 到 一个 著名 画家的 ,

前段时间我和汤森先生一起去了一位著名画家的家。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]
to **see** **a** **Picture** **he** **had** **drawn** **of** **a** **Gentleman** **we** **were** **both**
到 看 一个 图片 他 有 绘制 的 一个 绅士 我们 是 两个都
['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ;
intimately **acquainted** **with** **;**
亲密 熟人 和 ;

去看看他画的一幅我们俩都很熟悉的绅士的画像；

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
the **Resemblance** **was** **very** **strong** **;** **we** **were** **much** **pleased** **with** **the** **Picture** **,**
这 相似 曾是 非常 强的 ; 我们 是 很多 高兴 和 这 图片 ,
['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['dreɪpəri] ;
even **to** **the** **very** **Drapery** **;**
甚至 到 这 非常 布料 ;

相似度非常高；我们对这幅画非常满意，甚至连衣褶都还原得非常逼真；

[ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɑːnsən] , [æt; ət][fɜːrst] [vjuː] ,
the **Coat** **was** **a** **fine** **Crimson** **Cloth** **,** **but** **Mr** **.** **Tonson** **,** **at** **first** **View** **,**
这 外套 曾是 一个 美好的 赤红 布 , 但 先生 . 汤森 , 在 第一的 看法 ,

那件外套是块上好的深红色布料，但汤森先生第一眼看到时，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['velvɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,
took **it** **for** **Velvet** **;** **he** **was** **soon** **convinced** **of** **his** **Mistake** **,**
采取 它 为了 天鹅绒 ; 他 曾是 很快 确信 的 他的 错误 ,

他把它当成了天鹅绒；他很快就意识到自己弄错了。

[bʌt; bət] [jet] [kʊd; kəd] ['nevər] [sɪns] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt]
but **yet** **could** **never** **since** **mention** **the** **Picture** **,** **without** **talking** **of** **the** **Velvet**
但 然而 可以 绝不 自从 提到 这 图片 , 没有 说 的 这 天鹅绒
[koʊt] ;
Coat **;**
外套 ;

但从那以后，只要提起那幅画，就一定会提到那件天鹅绒外套；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][bɪd][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɔːθ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

and	when	I	have	bid	him	remember	it	was	Cloth	,	he	has	always
和	什么时候	我	有	出价	他	记住	它	曾是	布	,	他	有	总是

[ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

acknowledged	it	,
已确认	它	,

当我提醒他那东西是布时，他总是能认出来。

[ænd; ənd] [sed] , [its] ['veri] [truː] [sɜːr] ;

and	said	,	it's	very	true	Sir	;
和	说	,	它是	非常	真的	先生	;

他说："先生，这完全正确。"

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	yet	such	a	strong	Impression	had	his	first	Idea	of	it	made	in	his
和	然而	这样的	一个	强的	印象	有	他的	第一的	主意	的	它	制成	在	他的

[maɪnd] ,

Mind	,
头脑	,

然而，正是如此强烈的印象，让他脑海中形成了最初的想法。

[ðæt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [koʊt] ,

that	in	two	Minutes	he	could	talk	again	of	the	Velvet	Coat	,
那	在	二	分钟	他	可以	讲话	再次	的	这	天鹅绒	外套	,

两分钟后他就能再次谈论那件天鹅绒外套了。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik]

with	as	much	Ease	as	if	he	had	been	perfectly	ignorant	of	his	Mistake
和	作为	很多	舒适	作为	如果	他	有	到过	完美	无知	的	他的	错误

.

:

.

他表现得毫不费力，仿佛对自己的错误完全一无所知。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lʌvˌleɪsɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

"	A	strong	Objection	was	raised	to	Mr	.	Lovelace's	being	so	long	without	any
"	一个	强的	异议	曾是	提高	到	先生	.	洛夫莱斯的	存在	所以	长的	没有	任何

[ə'tempt] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiːz] ['ɑːnər] ,

Attempt	on	the	Lady's	Honour	,
试图	在	这	女士的	荣誉	,

"有人强烈反对洛夫莱斯先生这么长时间都没有对这位女士的名誉做出任何不轨之举。"

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [-]

when	she	was	under	the	same	Roof	with	[	24	]
什么时候	她	曾是	在下面	这	相同的	屋顶	和	[	-	]

当她与[24]住在同一屋檐下时

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

him	,	and	so	much	in	his	Power	.
他	,	和	所以	很多	在	他的	力量	.

他，以及他所拥有的强大力量。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['bɛlfɝd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

Mr	.	Johnson	said	he	thought	Mr	.	Belford	had	given	a	good	Reason	for
先生	.	约翰逊	说	他	想法	先生	.	贝尔福德	有	给定	一个	好的	原因	为了

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['lʌvleis] ,

this	Delay	in	a	Letter	to	Lovelace	,
这	延迟	在	一个	信	到	洛夫莱斯	,

约翰逊先生说，他认为贝尔福德先生在给洛夫莱斯的信中已经对此次延误给出了合理的理由。

[wer] [hiː; hi] [sez] ,
where **he** **says** **,**
在哪里 他 说道 ,

他说，

[ðaʊ] [tuː] [ə; eɪ][mæn][bɔːrn][fɔːr; fər] [ɪn'triːg] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪn'trepɪd] , [rɪ'mɔːrsləs] ,
Thou **too** **a** **Man** **born** **for** **Intrigue** **,** **full** **of** **Invention** **,** **intrepid** **,** **remorseless** **,**
你 也 一个 男人 出生 为了 阴谋 , 满的 的 发明 , 强悍 , 冷酷无情 ,

你也是天生诡计多端、足智多谋、无所畏惧、冷酷无情之人。

['eɪb(ə)l] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [nɑːt] ['flɜːrid] , [æz; əz][moʊst][men] , [baɪ]
able **patiently** **to** **watch** **for** **the** **Opportunity** **,** **not** **flurried** **,** **as** **most** **Men** **,** **by**
有能力的 耐心 到 手表 为了 这 机会 , 不是 恍 , 作为 最多 男人 , 经过
[gʌsts] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,
Gusts **of** **violent** **Passion** **,**
阵风 的 暴力 热情 ,

能够耐心等待机会，不像大多数人那样，被强烈的激情所驱使而慌乱不已。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][nɪp][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði][bʌd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][sneɪl] ,
which **often** **nip** **a** **Project** **in** **the** **Bud** **,** **and** **make** **the** **Snail** **,**
哪个 经常 掐 一个 项目 在 这 芽 , 和 制作 这 蜗牛 ,

这往往会扼杀一个项目于萌芽状态，使之成为蜗牛般的缓慢进程。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ɪts][hɔːrnz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪn'vaɪtər] , [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ɪts] [ʃel] .
which **was** **just** **putting** **out** **its** **Horns** **to** **meet** **the** **Inviter** **,** **withdraw** **into** **its** **Shell** **.**
哪个 曾是 只是 推杆 出去 它是 号角 到 见面 这 邀请人 , 提取 进入 它是 壳 .

它刚刚伸出角迎接邀请者，就缩回了壳里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæksɪm] , [ə'mʌŋst] ['lʌvleis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klʌb] [ʌv; əv]
So **that** **it** **seems** **to** **be** **a** **Maxim** **,** **amongst** **Lovelace** **and** **his** **Club** **of**
所以 那 它 似乎 到 是 一个 格言 , 在 洛夫莱斯 和 他的 俱乐部 的
[reɪks] ,
Rakes **,**
耙子 ,

所以，这似乎是洛夫莱斯和他的浪荡子俱乐部的一条格言。

[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [skiːmz] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [pər'suːt] ;
not **to** **destroy** **their** **own** **Schemes** **by** **a** **too** **precipitate** **Pursuit** **;**
不是 到 破坏 他们的 自己的 方案 经过 一个 也 沉淀 追逐 ;

不要因为操之过急而毁掉自己的计划；

[ænd; ənd] ['lʌvleis] ['gɪvz] [jet] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] .
and **Lovelace** **gives** **yet** **a** **stronger** **Reason** **for** **it** **in** **the** **following** **Words** **.**
和 洛夫莱斯 给予 然而 一个 更强 原因 为了 它 在 这 下列的 字 .

洛夫莱斯在接下来的话语中给出了更有力的理由。

[oʊ]['vɜːrtʃuː] , ['vɜːrtʃuː] , [sez] [hiː; hi] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðiː] ,
O **Virtue** **,** **Virtue** **,** **says** **he** **,** **what** **is** **there** **in** **thee** **,**
哦 美德 , 美德 , 说道 他 , 什么 是 那里 在 你 ,

“哦，美德啊，美德，”他说，“你里面有什么？”

[ðæt] [kæn; kən] [ðʌs] [ə'fekt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] !
that **can** **thus** **affect** **the** **Heart** **of** **such** **a** **Man** **as** **me** **against** **my** **Will** **!**
那 能 因此 影响 这 心 的 这样的 一个 男人 作为 我 反对 我的 将要 !

这样就能违背我的意愿，影响像我这样的人的内心！

— [wens] [ðiːz] [ɪn'vɑːlənteri] ['treməz] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [ə'fens] !
— **Whence** **these** **involuntary** **Tremors** **,** **and** **fear** **of** **giving** **mortal** **Offence** **!**
— 何处 这些 非自愿 震颤 , 和 害怕 的 给予 凡人 罪行 !

——由此产生了这些不由自主的颤抖，以及害怕冒犯至高无上的罪人！

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] , ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['wʊmən] ,

What	art	thou	that	,	acting	in	the	Breast	of	a	feeble	Woman	,
什么	艺术	你	那	,	表演	在	这	胸部	的	一个	微弱	女士	,

你究竟是什么？竟能占据一个柔弱女人的胸膛？

[kænst] [straɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪrɪt][soʊ][ɪn'trepɪd] [wɪtʃ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ,

canst	strike	so	much	awe	into	a	Spirit	so	intrepid	which	never	before	,
罐	罢工	所以	很多	敬畏	进入	一个	精神	所以	强悍	哪个	绝不	前	,

能够让如此勇敢无畏的灵魂感到如此敬畏，这是前所未有的。

[noʊ] , [nɑːt][ɪn][maɪ][fɜːrst] [ə'tempt] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ,

no	,	not	in	my	first	Attempt	,	young	as	I	then	was	,
不	,	不是	在	我的	第一的	试图	,	年轻的	作为	我	然后	曾是	,

不，第一次尝试并没有成功，尽管当时我还很年轻。

[ænd; ənd] [fraɪt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['boʊldnəs] ([tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [fə'givn] ,

and	frighted	at	my	own	Boldness	(	till	I	found	myself	forgiven	,
和	害怕	在	我的	自己的	大胆	(	直到	我	成立	我	已原谅	,

我曾因自己的胆大妄为而感到害怕（直到我发现自己被原谅了），

) [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

)	had	such	an	Effect	on	me	.
)	有	这样的	一个	影响	在	我	.

它对我产生了如此大的影响。

[bʌt; bət][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm] ['lʌvˌleɪsɪz] [wɜːrdz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

But	Quotations	from	Lovelace's	Words	to	this	Purpose	,
但	引文	从	洛夫莱斯的	字	到	这	目的	,

但为了达到这个目的，我们可以引用洛夫莱斯的话语。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [sloʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʊd] [biː; bi]

and	that	he	was	resolved	to	be	slow	in	order	to	be	sure	,	would	be
和	那	他	曾是	已解决	到	是	慢的	在	命令	到	是	当然	,	会	是

['endləs] .

endless	.
无尽的	.

他决心放慢速度以确保万无一失。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][əb'dʒekʃ(ə)n] [reɪzd] ; ['oʊnli] - [sed] ,

This	,	I	think	,	was	the	last	Objection	raised	;	only	Bellario	said	,
这	,	我	思考	,	曾是	这	最后的	异议	提高	;	仅有的	-	说	,

我想，这是最后一个反对意见了；只有贝拉里奥说：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

that	the	Report	that	the	Catastrophy	was	to	be	unhappy	had	made	a
那	这	报告	那	这	灾难	曾是	到	是	不开心	有	制成	一个

[diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

deep	Impression	on	him	;
深的	印象	在	他	;

灾难将会带来不幸的报告给他留下了深刻的印象；

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

for	that	he	could	not	avoid	thinking	that	,	if	it	was	true	,
为了	那	他	可以	不是	避免	思维	那	,	如果	它	曾是	真的	,

因此他不禁会想，如果这是真的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['erər] ,

it	must	be	a	great	Error	,
它	必须	是	一个	伟大的	错误	,

这一定是一个巨大的错误，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒər] [ə; eɪ] [gʊd] - - ['ri:dər] [maɪt] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [rɪ'si:vd]

and	destroy	all	the	Pleasure	a	good	-	natur'd	Reader	might	already	have	received
和	破坏	全部	这	乐趣	一个	好的	-	-	读者	可能	已经	有	已收到

: [haʊ'evər] , [hi:; hi] [sed] ,

:	However	,	he	said	,
:	然而	,	他	说	,

并摧毁一位善良的读者可能已经获得的所有乐趣：然而，他说，

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ɪn][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

he	would	keep	his	Word	in	not	absolutely	giving	his	Judgment	till	he	saw	the
他	会	保持	他的	单词	在	不是	绝对地	给予	他的	判断	直到	他	锯	这

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

他会信守诺言，在看到最终结论之前不会妄下断言。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði]['sekənd] [si:n] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n] [klə'rɪsə] ; ['oʊnli] , [æz; əz][wi:; wi]

And	thus	ended	the	second	Scene	of	Criticism	on	Clarissa	;	only	,	as	we
和	因此	结束	这	第二	场景	的	批评	在	克拉丽莎	;	仅有的	,	作为	我们

[went] [daʊn] [sterz] , [ə; eɪ] [-]

went	down	Stairs	,	a	[	25	]
去	向下	楼梯	,	一个	[	-	]

至此，对克拉丽莎的第二次批评场景结束了；只是，当我们下楼时，[25]

['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][spoʊk][wʌn][wɜ:rd][ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] , [mʌtɚd] [aʊt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

Lady	,	who	had	not	spoke	one	Word	the	whole	Evening	,	mutter'd	out	a	strong
女士	,	WHO	有	不是	辐	一	单词	这	所有的	晚上	,	嘟囔着	出去	一个	强的

[dɪs'laɪk] ,

Dislike	,
不喜欢	,

那位整个晚上一句话都没说的女士，低声咕哝了一声强烈的厌恶之情。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['mɪstər] . ['lʌvleis] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

that	the	agreeable	Mr	.	Lovelace	should	not	become	a	Husband	.
那	这	同意	先生	.	洛夫莱斯	应该	不是	变得	一个	丈夫	.

和蔼可亲的洛夫莱斯先生不应该结婚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ə'pɪrz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] ,

And	now	,	in	the	Month	of	December	,	appears	the	long	expected	,
和	现在	,	在	这	月	的	十二月	,	出现	这	长的	预期的	,

现在，在十二月，人们期待已久的.....

[mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [klə'rɪsəz] ['stɔ:ri] .

much	wished	for	Conclusion	of	Clarissa's	Story	.
很多	希望	为了	结论	的	克拉丽莎的	故事	.

大家都很期待克拉丽莎的故事能有个结局。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [ə'sembld] ,

The	Company	we	have	already	mentioned	being	again	assembled	,
这	公司	我们	有	已经	提及	存在	再次	组装	,

我们之前提到的那家公司已经重新组建完毕。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [gri:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] ['mɪstər] . ['lʌvleis] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

the	Lady	who	had	before	grieved	that	the	agreeable	Mr	.	Lovelace	should	not
这	女士	WHO	有	前	伤心	那	这	同意	先生	.	洛夫莱斯	应该	不是

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

become	a	Husband	,
变得	一个	丈夫	,

那位之前曾为和蔼可亲的洛夫莱斯先生未能成家而感到悲伤的女士，

[naʊ] [lə'mentɪd] [ðæt] [mɪs] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][soʊ][ɪn'sɪpɪd][ə; eɪ][mæn] ([ðæt]
now **lamented** **that** **Miss** **Howe** **should** **be** **married** **to** **so** **insipid** **a** **Man** **(** **that**
现在 哀叹 那 错过 豪 应该 是 已婚 到 所以 平淡 一个 男人 (那
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['epɪθet] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]) [æz; əz]['mɪstər] . ['hɪkmən] .
was **the** **Epithet** **she** **chose** **for** **him** **)** **as** **Mr** **.** **Hickman** **.**
曾是 这 别名 她 选择 为了 他) 作为 先生 . 希克曼 .

现在她感叹，豪小姐竟然嫁给了像希克曼先生这样乏味的人（这是她给他起的绰号）。

[ðɪs] [pæst] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ænsər] .
This **passed** **some** **little** **time** **without** **any** **Answer** **.**
这 通过了 一些 小的 时间 没有 任何 回答 .

过了一会儿，仍然没有得到答复。

[mɪs] ['gɪbsən][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
Miss **Gibson** **was** **silent** **;**
错过 吉布森 曾是 沉默的 ;

吉布森小姐沉默不语；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [baɪ][hɜ:r; hər] [lʊks] [ðæt] [ji:; ʃi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [weɪt] [ɪn]
and **I** **saw** **by** **her** **Looks** **that** **she** **thought** **there** **was** **some** **Weight** **in**
和 我 锯 经过 她 看起来 那 她 想法 那里 曾是 一些 重量 在
[hɜ:r; hər][əb'dʒekʃ(ə)n] .
her **Objection** **.**
她 异议 .

从她的表情来看，我看出她认为自己的反对意见有一定的道理。

[æt; ət][læst][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [θri:] ['dɔtɚz] [mɛri:ɪgəbəl] , [sed] ,
At **last** **an** **old** **Lady** **,** **who** **had** **three** **Daughters** **marriagable** **,** **said** **,**
在 最后的 一个 老的 女士 , WHO 有 三 女儿们 可结婚的 , 说 ,

最后，一位有三个待嫁女儿的老妇人说道：

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [tu:; tə] [hɪr] ['mɪstər] . ['hɪkmən] [kɔ:ld] [ɪn'sɪpɪd] ;
she **wondered** **to** **hear** **Mr** **.** **Hickman** **called** **insipid** **;**
她 想知道 到 听到 先生 . 希克曼 称为 平淡 ;

她听到有人说希克曼先生平庸无趣，感到很惊讶；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,
for **she** **thought** **there** **could** **be** **no** **Reason** **for** **giving** **him** **that** **Appellation** **,**
为了 她 想法 那里 可以 是 不 原因 为了 给予 他 那 称谓 ,

因为她认为没有任何理由给他起那样的绰号。

[ən'les] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wʊd] [kən'fes] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]
unless **young** **Women** **would** **confess** **what** **she** **should** **be** **very** **sorry** **to** **hear** **them**
除非 年轻的 女性 会 承认 什么 她 应该 是 非常 对不起 到 听到 他们
[kən'fes] ,
confess **,**
承认 ,

除非年轻女子坦白了她本该非常遗憾听到的那些话。

['neɪmli] , [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , [sə'braɪəti] [ɪn'taɪtl] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
namely **,** **that** **,** **in** **their** **Opinion** **,** **Sobriety** **intitles** **a** **Man** **to** **the** **Character** **of**
即 , 那 , 在 他们的 观点 , 清醒 标题 一个 男人 到 这 特点 的
[ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] .
Insipidity **.**
乏味 .

也就是说，他们认为，清醒会使人变得平庸乏味。

[preɪ] [rɪ'membər] , [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['leɪdi] ,
Pray **remember** **,** **continued** **the** **Lady** **,**
祈祷 记住 , 持续 这 女士 ,

请记住，女士继续说道。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɪdɪkju:l] [kæst][ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['hɪkmən] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,

that	there	is	no	Ridicule	cast	upon	Mr	.	Hickman	throughout	the	whole	Story	,
那	那里	是	不	嘲笑	投掷	之上	先生	.	希克曼	自始至终	这	所有的	故事	,

在整个故事中，希克曼先生没有受到任何嘲笑。

[bʌt; bət][baɪ] ['lʌvleis] [ænd; ənd] [mɪs] [haʊ] .

but	by	Lovelace	and	Miss	Howe	.
但	经过	洛夫莱斯	和	错过	豪	.

但由洛夫莱斯和豪小姐创作。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [lʌvd] ['rɪdɪkju:l] [soʊ] [wel] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	former	lov'd	Ridicule	so	well	,	that	he	could	make	Objects	of	it	,
这	以前的	喜爱	嘲笑	所以	出色地	,	那	他	可以	制作	对象	的	它	,

前者如此热爱嘲讽，以至于他能把嘲讽变成一种对象。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [nʌn] : [bɪ'saɪdz] ,

by	the	Help	of	his	gay	Imagination	,	even	where	he	found	none	:	Besides	,
经过	这	帮助	的	他的	同性恋	想像力	,	甚至	在哪里	他	成立	没有任何	:	除了	,

凭借他丰富的想象力，即使在他一无所获的地方，他也能找到乐趣：此外，

[hi:; hi] [heitid] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [bʌt; bət] [hɪm'self] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz]

he	hated	any	Man	should	have	a	fine	Woman	but	himself	;	for	,	in	his
他	憎恨	任何	男人	应该	有	一个	美好的	女士	但	他自己	;	为了	,	在	他的

[ə'pɪnjən] ,

Opinion	,
观点	,

他憎恨任何男人拥有除了他以外的漂亮女人；因为在他看来，

[hi:; hi][ə'loʊn] [dɪ'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] .

he	alone	deserved	them	.
他	独自的	应得的	他们	.

只有他才配得上这些。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [haʊ] [ɪz] ['veri] ['senʃərəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['libətiz] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	I	think	Miss	Howe	is	very	censurable	for	the	Liberties	she	takes	with	a
和	我	思考	错过	豪	是	非常	应受谴责的	为了	这	自由	她	需要	和	一个

['wɜ:rði] [mæn] ,

worthy	Man	,
值得	男人	,

我认为豪小姐对一位正直的男士如此放肆，实在令人愤慨。

[hu:m] ['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ʃi:; ʃi] [in'tendz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

whom	also	it	is	plain	she	intends	to	make	her	Husband	.
谁	还	它	是	清楚的	她	意图	到	制作	她	丈夫	.

很明显，她打算让他成为自己的丈夫。

[mɪs] ['gɪbsən] [ə'gri:d] [ɪn] ['senʃərɪŋ] [mɪs] [haʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['libətiz] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Miss	Gibson	agreed	in	censuring	Miss	Howe	for	the	Liberties	she	takes	with	him	;
错过	吉布森	同意	在	谴责	错过	豪	为了	这	自由	她	需要	和	他	;

吉布森小姐同意谴责豪小姐对他的无礼行为；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sed] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ðæt] ['ju:sɪdʒ][dɪd] ['loʊər]

but	at	the	same	time	said	,	she	thought	even	his	bearing	that	Usage	did	lower
但	在	这	相同的	时间	说	,	她	想法	甚至	他的	轴承	那	用法	做过	降低

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

his	Character	.
他的	特点	.

但与此同时，她也认为，即使是他的举止，也降低了他的品格。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [-]

Now	you	see	,	replied	the	Lady	,	[	26	]
现在	你	看	,	回复	这	女士	,	[	-	]

现在你明白了，夫人回答说，[26]

[haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] ; [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'dem] [mɪs] [haʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'tempt]

how	you	are	taken	in	;	that	you	can	condemn	Miss	Howe	for	her	Contempt
如何	你	是	已采取	在	;	那	你	能	谴责	错过	豪	为了	她	鄙视

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪkmən] ,

of	Mr	.	Hickman	,
的	先生	.	希克曼	,

你是如何被蒙蔽的；以至于你可以谴责豪小姐蔑视希克曼先生的行为，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let][ðə; ði] ['laɪvli] [stroʊks] [ðæt] [fɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

and	yet	at	the	same	time	let	the	lively	Strokes	that	fall	from	her
和	然而	在	这	相同的	时间	让	这	热闹	笔画	那	落下	从	她

但与此同时，也让她的活泼笔触自由流淌。

[pen]

Pen
笔

笔

[hæv; həv][ðer; ðər] [fʊl] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði][ə'bjuːzd] ['wɜːrði] [mæn] .

have	their	full	force	against	the	abused	worthy	Man	.
有	他们的	满的	力量	反对	这	受虐	值得	男人	.

他们将全力以赴地对抗受虐待的正直之人。

[jet] [mɪs] [haʊ] [hɜːr'self] [oʊnz] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] , [ðæt] ['mɪstər] . ['hɪkmən]

Yet	Miss	Howe	herself	owns	,	as	early	as	the	second	Volume	,	that	Mr	.	Hickman
然而	错过	豪	她自己	拥有	,	作为	早期的	作为	这	第二	体积	,	那	先生	.	希克曼

[ɪz][hjuː'meɪn] ,

is	humane	,
是	人道	,

然而，早在第二卷中，豪小姐本人就承认希克曼先生是仁慈的。

[bə'nevələnt] , ['dʒenərəs] , — [noʊ][fɑːks] - ['hʌntər] — [noʊ] ['geɪmstər] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['soʊbər] ,

benevolent	,	generous	,	—	No	Fox	-	hunter	—	No	Gamester	—	That	he	is	sober	,
仁慈	,	慷慨的	,	—	不	狐狸	-	猎人	—	不	赌棍	—	那	他	是	清醒	,

['mɑːdɪst] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] ;

modest	,	and	virtuous	;
谦虚的	,	和	有德行的	;

仁慈、慷慨，——不是猎狐者——不是赌徒——他清醒、谦逊、有德；

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kwɑːlətiz] [ðæt] ['mʌðərz] [wʊd] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]

and	has	Qualities	that	Mothers	would	be	fond	of	in	a	Husband	for
和	有	品质	那	母亲们	会	是	喜爱	的	在	一个	丈夫	为了

[ðer; ðər] ['dɔtɝz] ;

their	Daughters	;
他们的	女儿们	;

他具备母亲们希望女儿未来丈夫拥有的品质；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ðer; ðər] ['dɔtɝz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːɝ] ,

and	for	which	,	perhaps	,	their	Daughters	would	be	the	happier	,
和	为了	哪个	,	也许	,	他们的	女儿们	会	是	这	更快乐	,

或许，这样一来，他们的女儿们会更幸福。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [dʒʌdʒ][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

could	they	judge	as	well	for	themselves	as	Experience	may	teach	them	to
可以	他们	法官	作为	出色地	为了	他们自己	作为	经验	可能	教	他们	到

[dʒʌdʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['dɔtɝz] .

judge	for	their	future	Daughters	.
法官	为了	他们的	未来	女儿们	.

她们能否像经验教会她们的那样，为自己做出判断，并为她们未来的女儿做出判断呢？

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['tʃærətəbl] , [kən'sɪdərət] [tuː; tə][in'fiəriəz] ,

In	other	Places	he	is	represented	as	charitable	,	considerate	to	Inferiors	,
在	其他	地点	他	是	代表	作为	慈善	,	周到	到	下等人	,

在其他地方，他被描绘成一位慈善家，体谅下属。

[soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɪm; ɪm][æt; ət]

so	obliging	and	respectful	to	his	Mother	-	in	-	law	,	that	she	leaves	him	at
所以	乐于助人	和	尊重	到	他的	母亲	-	在	-	法律	,	那	她	树叶	他	在

[hɜːr; hər] [deθ] ,

her	Death	,
她	死亡	,

他对岳母如此孝顺和尊重，以至于岳母去世时将遗产留给了他。

[ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] :

in	Acknowledgment	of	it	,	all	that	was	in	her	Power	:
在	致谢	的	它	,	全部	那	曾是	在	她	力量	:

为了承认这一点，她竭尽所能：

[ænd; ənd] [mɪs] [haʊ] [oʊnz] [hiː; hi]['nevər] [dɪsə'blaɪdʒ] [hɜːr; hər][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] .

And	Miss	Howe	owns	he	never	disobliged	her	by	Word	or	Look	.
和	错过	豪	拥有	他	绝不	不情愿	她	经过	单词	或者	看	.

霍维小姐承认，他从未用言语或眼神让她失望过。

[wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɪkmən] ?

What	then	is	the	Objection	to	Mr	.	Hickman	?
什么	然后	是	这	异议	到	先生	.	希克曼	?

那么，反对希克曼先生的理由是什么?

[waɪ] ['truːli] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['lʌvˌleɪsɪz] [faɪn]['pɜːrs(ə)n] ! — ['lʌvˌleɪsɪz] [faɪn] [ə'dres] ! —

Why	truly	,	he	has	not	Lovelace's	fine	Person	!	—	Lovelace's	fine	Address	!	—
为什么	真的	,	他	有	不是	洛夫莱斯的	美好的	人	!	—	洛夫莱斯的	美好的	地址	!	—

['lʌvˌleɪsɪz] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt] ;

Lovelace's	impetuous	Spirit	;
洛夫莱斯的	浮躁	精神	;

他确实没有洛夫莱斯的俊美身姿！——洛夫莱斯的优雅谈吐！——洛夫莱斯的奔放精神!

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəun] ['iːv(ə)n] ['lʌvleis] , [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] .

and	yet	he	has	shewn	even	Lovelace	,	that	he	wants	not	Courage	.
和	然而	他	有	展示	甚至	洛夫莱斯	,	那	他	想要	不是	勇气	.

然而，他甚至向洛夫莱斯表明，他并不想要勇气。

[hiː; hi][ɪz] [pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] !

He	is	plain	in	his	Dress	!
他	是	清楚的	在	他的	裙子	!

他穿着朴素!

— [hɪz; ɪz] [geɪt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌdɛbə'nɛr] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][mi'nwiː][æz; əz]

—	His	Gait	shews	him	not	to	be	so	debonnaire	in	dancing	a	Minuit	as
—	他的	步态	展示	他	不是	到	是	所以	绅士	在	跳舞	一个	午夜	作为

['lʌvleis] . — [bʌt; bət] ,

Lovelace	.	—	But	,
洛夫莱斯	.	—	但	,

他的步态表明，他跳午夜舞时并不像洛夫莱斯那样风度翩翩。但是，

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [huː'evər] [pri'fəːz] [ə; eɪ] ['lʌvleis] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪkmən] ,

indeed	,	I	am	afraid	whoever	prefers	a	Lovelace	to	a	Hickman	,
的确	,	我	是	害怕的	谁	偏好	一个	洛夫莱斯	到	一个	希克曼	,

的确，恐怕有人会更喜欢洛夫莱斯而不是希克曼。

[wɪl] [wɪʃ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] - [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['suːnər] [faʊnd] [aʊt] ,

will	wish	all	her	life	-	time	she	could	have	sooner	found	out	,
将要	希望	全部	她	生活	-	时间	她	可以	有	很快	成立	出去	,

她会终生后悔没有早点知道这件事。

[ðæt] [ðoʊ] - ['lʌvleis] [wʌz; wəz][ðə; ði][best]['pɑ:rtnər][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] ; [jet] ,

that	tho	'	Lovelace	was	the	best	Partner	at	a	Ball	;	yet	,
那	虽然	-	洛夫莱斯	曾是	这	最好的	伙伴	在	一个	球	;	然而	,

尽管洛夫莱斯是舞会上最好的舞伴；然而，

[wen] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] [laɪf] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃoʊz] ,

when	a	Companion	for	Life	was	to	be	chose	,
什么时候	一个	伴侣	为了	生活	曾是	到	是	选择	,

当需要选择终身伴侣时，

[ðæt] ['mɪstər] . ['hɪkmənz] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l]

that	Mr	.	Hickman's	Goodness	of	Heart	rendered	him	in	all
那	先生	.	希克曼的	善良	的	心	渲染	他	在	全部

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [mɔ:r] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['hæpinəs] ;

respects	more	essential	to	Happiness	;
尊重	更多的	基本的	到	幸福	;

希克曼先生善良的心使他在各方面都成为幸福不可或缺的一部分；

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['elɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [geɪ] , ['flʌtərɪŋ] ,

much	more	eligible	than	all	the	gay	,	fluttering	,
很多	更多的	有资格的	比	全部	这	同性恋	,	飘动	,

比所有同性恋、轻浮的、

[ænd; ənd] [pə'reidɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvleis] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [dʌn] .

and	parading	Spirit	of	a	Lovelace	could	possibly	have	done	.
和	游行	精神	的	一个	洛夫莱斯	可以	可能	有	完毕	.

游行展示《洛夫莱斯精神》或许也能达到目的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [klə'rɪsə] , [mɪs] ['gɪbsən] , [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [mɪs] [haʊ] ;

And	your	Favourite	Clarissa	,	Miss	Gibson	,	says	in	a	Letter	to	Miss	Howe	;
和	你的	最喜欢的	克拉丽莎	,	错过	吉布森	,	说道	在	一个	信	到	错过	豪	;

你最喜欢的克拉丽莎，吉布森小姐，在给豪小姐的一封信中写道；

- [wɪl] [ju:; jʊ]['nevər] , [maɪ] [dɪr] , [gɪv] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ,

'	Will	you	never	,	my	Dear	,	give	the	Weight	which	you	,
-	将要	你	绝不	,	我的	亲爱的	,	给	这	重量	哪个	你	,

"亲爱的，你难道永远不会给你所珍视的重量吗？"

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][seks] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][soʊ] [-]

and	all	our	Sex	ought	to	give	to	the	Qualities	of	So	[	27	]
和	全部	我们的	性别	应该	到	给	到	这	品质	的	所以	[	-	]

我们所有的性别都应该给予So的品质[27]

- [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænərz] [ɪn] [ðæt] [seks] ?

briety	and	Regularity	of	Life	and	Manners	in	that	Sex	?
-	和	规律性	的	生活	和	礼仪	在	那	性别	?

那个性别的举止是否得体、生活规律?

— [mʌst; məst][boʊld] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd]['spɪrɪts][fɔ:r; fər]['evər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst]

—	Must	bold	Creatures	and	forward	Spirits	for	ever	,	and	by	the	wisest
—	必须	大胆的	生物	和	向前	烈酒	为了	曾经	,	和	经过	这	最明智的

[ænd; ənd][best][ʌv; əv][ju: 'es] ,

and	best	of	us	,
和	最好的	的	我们	,

——必须勇敢的生灵和勇往直前的灵魂永远如此，并由我们中最睿智、最优秀的人来诠释。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] - , [bi:; bi][ðə; ði][moʊst]['kaɪndli] [ju:st] ? — [bi:; bi][best] [θɔ:t]

as	well	as	by	the	indiscretest	,	be	the	most	kindly	used	?	—	be	best	thought
作为	出色地	作为	经过	这	-	,	是	这	最多	亲切地	用过的	?	—	是	最好的	想法

[ʌv; əv] - ?

of	'	?
的	-	?

即使是最不谨慎的人，也会最善意地使用它吗？——会得到最好的评价吗?

[ə'gen] , [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːstʃəməs] ['letər] — - [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ɪz]['fɔːlən][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , [æn; ən]

Again	,	in	her	posthumous	Letter	—	'	Your	Choice	is	fallen	upon	a	sincere	,	an
再次	,	在	她	死后	信	—	-	你的	选择	是	倒下	之上	一个	真诚	,	一个

['ɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

再次，在她遗书中——"你的选择落在了真诚、诚实的人身上，

[ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

a	virtuous	,	and	what	is	more	than	all	,
一个	有德行的	,	和	什么	是	更多的	比	全部	,

有德行的，以及比一切都更重要的，

[ə; eɪ]['paɪəs][mæn] . — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːl'ðəj] - [hiː; hi][əd'maiəz][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ,

a	pious	Man	.	—	A	Man	who	altho	'	he	admires	your	Person	,
一个	虔诚的	男人	.	—	一个	男人	WHO	虽然	-	他	钦佩	你的	人	,

一个虔诚的人——一个虽然欣赏你的人格，

[ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ;

is	still	more	in	love	with	the	Graces	of	your	Mind	;
是	仍然	更多的	在	爱	和	这	恩典	的	你的	头脑	;

依然更钟情于你心灵的优雅；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] ['greɪsɪz][ɑːr; ər] [ɪm'pruːvəbl] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ædɪd] [jɪr] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	as	those	Graces	are	improvable	with	every	added	Year	of	Life	,
和	作为	那些	恩典	是	可改进的	和	每一个	额外	年	的	生活	,

而且，随着年龄的增长，这些恩典是可以提升的。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'per] [ðə; ði]['trænzətɔːri][wʌnz][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

which	will	impair	the	transitory	ones	of	Person	,
哪个	将要	妨害	这	短暂的	一个	的	人	,

这将损害人的暂时性，

[wʌt] [ə; eɪ][fɜːrm]['beɪsɪs][hæz; həz]['mɪstər] . ['hɪkmən] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'pɑːn] . -

what	a	firm	Basis	has	Mr	.	Hickman	chosen	to	build	his	Love	upon	.	'
什么	一个	公司	基础	有	先生	.	希克曼	选定	到	建造	他的	爱	之上	.	-

希克曼先生选择了一个多么坚实的基础来构建他的爱啊！

[ðə; ði] [seɪm] [mæn]['kænɑːt][biː; bi] ['evri] [θɪŋ] : [ə; eɪ] ['hɪkmən] [ɪn] [hɑːrt] ,

The	same	Man	cannot	be	every	thing	:	A	Hickman	in	Heart	,
这	相同的	男人	不能	是	每一个	事物	:	一个	希克曼	在	心	,

同一个人不可能面面俱到：内心深处是个希克曼。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvleis] [ɪn][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [ə'dres] , [pər'hæps] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

to	a	Lovelace	in	Vivacity	and	Address	,	perhaps	,	is	almost	impossible	to	be
到	一个	洛夫莱斯	在	活泼	和	地址	,	也许	,	是	几乎	不可能的	到	是

[met][wɪð; wɪθ] ;

met	with	;
遇见	和	;

或许，要与一位充满活力、举止优雅的洛夫莱斯女士相提并论，几乎是不可能的；

[taɪm] , [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ænd; ənd] [ˌɪnkleɪ'neɪʃənz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] .

Time	,	Opportunities	,	and	Inclinations	are	wanting	.
时间	,	机会	,	和	倾向	是	想要	.

时间、机会和意愿都欠缺。

[neɪ] , ['mædəm] , [sez] [mɪs] ['gɪbsən] ,

Nay	,	Madam	,	says	Miss	Gibson	,
不	,	女士	,	说道	错过	吉布森	,

"不，夫人，"吉布森小姐说。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'spjuːt]['mɪstər] . ['hɪkmənz] ['biːɪŋ] ['prefrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə]['mɪstər] .

I	do	not	dispute	Mr	.	Hickman's	being	preferable	for	a	Husband	to	Mr	.
我	做	不是	争议	先生	.	希克曼的	存在	优选	为了	一个	丈夫	到	先生	.

['lʌvleis] ;

Lovelace	;
洛夫莱斯	;

我并不否认希克曼先生比洛夫莱斯先生更适合做丈夫;

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːz]

the	Heart	is	certainly	the	first	thing	to	be	considered	in	a	Man	to	whose
这	心	是	当然	这	第一的	事物	到	是	经过考虑的	在	一个	男人	到	谁

['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ri'zainz] [hɜːr'self] ;

Government	a	Woman	resigns	herself	;
政府	一个	女士	辞职	她自己	;

对于一个女人而言，如果她甘愿臣服于一个男人，那么男人的心无疑是首先需要考虑的因素;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃuːz] ['iːðər] ['lʌvleis] [ɔːr] ['hɪkmən] .

but	I	should	not	chuse	either	Lovelace	or	Hickman	.
但	我	应该	不是	选择	任何一个	洛夫莱斯	或者	希克曼	.

但我既不应该选择洛夫莱斯，也不应该选择希克曼。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ][mæn] .

I	must	confess	I	should	desire	Humour	and	Spirit	in	a	Man	.
我	必须	承认	我	应该	欲望	幽默	和	精神	在	一个	男人	.

我必须承认，我希望男人有幽默感和活力。

[ə; eɪ] ['mærid] [laɪf] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst]

A	married	Life	,	tho	'	it	cannot	be	said	to	be	miserable	with	an	honest
一个	已婚	生活	,	虽然	-	它	不能	是	说	到	是	悲惨的	和	一个	诚实的

['hʌzbənd] ;

Husband	;
丈夫	;

婚姻生活，虽然不能说和诚实的丈夫在一起很痛苦;

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dʌl] ,

yet	it	must	be	very	dull	,
然而	它	必须	是	非常	乏味的	,

但它一定很无聊。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] [dai'vəːsifaiŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

when	a	Man	has	not	the	Power	of	diversifying	his	Ideas	enough	to	display
什么时候	一个	男人	有	不是	这	力量	的	多元化	他的	想法	足够的	到	展示

['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['veriəs] [laɪts] ;

trifling	Incidents	in	various	Lights	;
琐事	事件	在	各种各样的	灯	;

当一个人没有足够的能力将自己的想法多样化，从而无法从不同的角度看待琐碎的事情时;

[ænd; ənd] - [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wer] [ðɪs] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] ,

and	'	tis	impossible	where	this	is	wanting	,
和	-	的	不可能的	在哪里	这	是	想要	,

如果缺少这一点，那就不可能实现。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [dɪ'pend] [ɑːn] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

but	that	a	Man	and	his	Wife	must	often	depend	on	other	Company	to
但	那	一个	男人	和	他的	妻子	必须	经常	依赖	在	其他	公司	到

[kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] .

keep	them	from	sinking	into	Insipidity	.
保持	他们	从	下沉	进入	乏味	.

但夫妻之间常常需要依靠其他陪伴来避免陷入乏味的生活。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ]['kænɑːt][peɪnt][tuː; tə][maɪ'self]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

And	for	my	part	,	I	cannot	paint	to	myself	any	thing	more	disagreeable	,
和	为了	我的	部分	,	我	不能	画	到	我	任何	事物	更多的	令人不快的	,

就我而言，我无法想象还有什么比这更令人不快的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [wɪʃ] [sʌm; səm] - ['bɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ɪn]

than	to	sit	with	a	Husband	and	wish	some	-	body	would	come	in
比	到	坐	和	一个	丈夫	和	希望	一些	-	身体	会	来	在

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðɚz] [dʌlnis] .

and	relieve	us	from	one	another's	Dulness	.
和	缓解	我们	从	一	另一个的	沉闷	.

与其和丈夫坐在一起，盼望有人进来解救我们，让我们摆脱彼此的沉闷，不如这样。

['traɪfəlz] , ['mædəm] , [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə] ['spraɪtli] [maɪndz] ! [-]

Trifles	,	Madam	,	become	strong	Entertainments	to	sprightly	Minds	!	[	28	]
琐事	,	女士	,	变得	强的	娱乐	到	轻快的	思想	!	[	-	]

夫人，琐事也能成为活泼心灵的强大娱乐！[28]

[ɑː] ! [mɪs] ['gɪbsən] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪn] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [spiːk] ,

Ah	!	Miss	Gibson	,	replied	the	Lady	,	in	every	Word	you	speak	,
啊	!	错过	吉布森	,	回复	这	女士	,	在	每一个	单词	你	说话	,

“啊！吉布森小姐，”那位女士答道，“您说的每一个字都让我感动不已。”

[juː; jʊ] [pruːv] [haʊ] ['nesəseri] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['mɔːrəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['strɔːŋli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ;

you	prove	how	necessary	the	Author's	Moral	is	to	be	strongly	inculcated	;
你	证明	如何	必要的	这	作者的	道德	是	到	是	强烈	灌输	;

你证明了作者的道德观念必须得到强有力的灌输；

[wen] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə]

when	even	your	serious	and	thoughtful	Turn	of	Mind	will	not	suffer	you	to
什么时候	甚至	你的	严肃的	和	周到	转动	的	头脑	将要	不是	遭受	你	到

[siː] [θruː] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['klɪrnəs]

see	through	the	Glare	of	what	you	call	Humour	and	Spirit	with	that	Clearness
看	通过	这	强光	的	什么	你	称呼	幽默	和	精神	和	那	清晰度

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [haʊ] ['veri] ['seldəm] [ðæt] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪz]

which	would	enable	you	to	distinguish	how	very	seldom	that	Humour	and	Spirit	is
哪个	会	使能够	你	到	区分	如何	非常	很少	那	幽默	和	精神	是

[bi'stəu] [ɑːn][ə; eɪ][waɪf] .

bestowed	on	a	Wife	.
授予	在	一个	妻子	.

即使你严肃认真的思维方式也无法让你看穿你所谓的幽默和精神的光芒，让你无法分辨出这种幽默和精神是多么罕见地赐予妻子。

['mɪstər] . ['hɪkmənz] [hoʊl] [maɪnd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [wʊd] [ɪn'laɪvn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

Mr	.	Hickman's	whole	Mind	being	at	Home	,	would	enliven	him	into	a	cheerful
先生	.	希克曼的	所有的	头脑	存在	在	家	,	会	活跃	他	进入	一个	快乐的

[kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

Companion	with	his	Wife	;
伴侣	和	他的	妻子	;

希克曼先生如果全心全意待在家里，就会变得精神焕发，成为妻子快乐的伴侣；

[waɪlst] [ə; eɪ] ['lʌvˌleɪsɪz] [maɪnd] , [ɪn'geɪdʒd][ɑːn] ['fɔːrən] ['ɑːbdʒekts] , [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɔːl]

whilst	a	Lovelace's	Mind	,	engaged	on	foreign	Objects	,	would	often	make	him	fall
而	一个	洛夫莱斯的	头脑	,	已订婚的	在	外国的	对象	,	会	经常	制作	他	落下

['ɪntuː] ['piːviʃnis] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmər] ,

into	Peevishness	and	Ill	-	humour	,
进入	易怒	和	患病的	-	幽默	,

当洛夫莱斯的心思放在其他事物上时，常常会使他变得暴躁易怒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] [ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] .

instead	**of**	**this**	**so**	**much**	**dreaded**	**Insipidity**	**.**
反而	的	这	所以	很多	令人恐惧的	乏味	.

而不是这种令人厌恶的乏味。

[ɪn'di:d] , ['mædəm] , [sed] [mɪs] ['gɪbsən] , [aɪ][dəunt] [pli:d] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['lʌvleis] ;

Indeed	**,**	**Madam**	**,**	**said**	**Miss**	**Gibson**	**,**	**I**	**don't**	**plead**	**for**	**Mr**	**.**	**Lovelace**	**;**
的确	,	女士	,	说	错过	吉布森	,	我	不	恳求	为了	先生	.	洛夫莱斯	;

"的确，夫人，"吉布森小姐说，"我并不为洛夫莱斯先生求情；

[fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'test] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men][aɪ]['evər] [ri:d] [ʌv; əv] .

for	**I**	**detest**	**him**	**of**	**all**	**the**	**Men**	**I**	**ever**	**read**	**of**	**.**
为了	我	厌恶	他	的	全部	这	男人	我	曾经	读	的	.

因为在我读过的所有男人中，我最憎恨他。

[ðæt] [ɪz] [tru:] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

That	**is**	**true**	**,**	**replied**	**the**	**Lady**	**;**	**but**	**that**	**is**	**because**	**you**	**have**	**read**	**of**	**him**
那	是	真的	,	回复	这	女士	;	但	那	是	因为	你	有	读	的	他

,

,

,

"的确如此，"夫人答道，"但那是因为你读过关于他的故事。"

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [vɪləni:z] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

and	**know**	**the**	**Villanies**	**he**	**was**	**capable**	**of**	**.**
和	知道	这	恶棍	他	曾是	有能力的	的	.

并且了解他能够成为的恶棍。

[bʌt; bət] [jet] , [aɪ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pleɪnli] [pru:vd] ,

But	**yet**	**,**	**I**	**think**	**,**	**you**	**have**	**plainly**	**proved**	**,**
但	然而	,	我	思考	,	你	有	显然	已证实	,

但是，我认为，你已经清楚地证明了这一点。

[ɪf] [ə; eɪ] ['lʌvleis] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪkmən] [kən'tendid] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['feɪvər] ,

if	**a**	**Lovelace**	**and**	**a**	**Hickman**	**contended**	**for**	**your**	**Favour**	**,**
如果	一个	洛夫莱斯	和	一个	希克曼	有争议	为了	你的	偏爱	,

如果洛夫莱斯和希克曼都想赢得你的青睐，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] .

which	**would**	**have**	**the**	**best**	**Chance**	**of**	**succeeding**	**.**
哪个	会	有	这	最好的	机会	的	成功	.

哪种方法最有成功的机会?

[mɪs] ['gɪbsən] [blʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [wen] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [gɜ:rl] , [ʌv; əv][ə'baʊt]

Miss	**Gibson**	**blushed**	**,**	**and**	**was**	**silent**	**;**	**when**	**a**	**sprightly**	**Girl**	**,**	**of**	**about**
错过	吉布森	脸红了	,	和	曾是	沉默的	;	什么时候	一个	轻快的	女孩	,	的	关于

[ˌsɪks'ti:n] ,

Sixteen	**,**
十六	,

吉布森小姐脸红了，沉默不语；这时，一个活泼的女孩，大约十六岁，

[sed] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['mɪstər] . ['hɪkmən] ['veri] [mʌtʃ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,

said	**,**	**She**	**loved**	**Mr**	**.**	**Hickman**	**very**	**much**	**;**	**he**	**was**	**a**	**good**	**,**
说	,	她	喜爱	先生	.	希克曼	非常	很多	;	他	曾是	一个	好的	,

她说，她非常爱希克曼先生；他是个好人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] [mæn] — [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

and	**a**	**gentle**	**-**	**hearted**	**Man**	**—**	**But**	**indeed**	**she**	**should**	**not**	**like**	**him**	**for**
和	一个	温和的	-	心地	男人	—	但	的确	她	应该	不是	喜欢	他	为了

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

her	**Husband**	**.**
她	丈夫	.

他是一个心地善良的男人——但她真的不应该喜欢他做她的丈夫。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'beɪt] , [hæd; həd][ɔ:l][sæt]['saɪlənt] ;

The	Gentlemen	,	during	this	Debate	,	had	all	sat	silent	;
这	先生们	,	期间	这	辩论	,	有	全部	卫星	沉默的	;

在辩论过程中，各位先生都保持沉默；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [smaɪld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fju:] ['ædvəkeɪts] ['mɪstər] . ['hɪkmən] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

but	they	often	smiled	to	see	how	few	Advocates	Mr	.	Hickman	was	likely	to	have	amongst	the	Ladies	.
但	他们	经常	微笑	到	看	如何	很少	倡导者	先生	.	希克曼	曾是	可能	到	有	在	这	女士们	.

但她们常常会笑着看到希克曼先生在女士中可能只有寥寥几位支持者。

[æt; ət][læst] - [sed] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] ,

At	last	Bellario	said	,	If	I	had	not	thought	so	before	,
在	最后的	-	说	,	如果	我	有	不是	想法	所以	前	,

最后贝拉里奥说道："如果我之前没有想到这一点的话……"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

I	should	now	be	convinced	by	this	Conversation	,
我	应该	现在	是	确信	经过	这	对话	,

这次谈话应该让我信服了。

[haʊ] [dʒu:'dɪʃəs] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] [wʌz; wəz] [ɪn] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [soʊ] ['veri] ['strɔ:ŋli] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] ,

how	judicious	the	Author	of	Clarissa	was	in	setting	forth	so	very	strongly	as	he	does	,
如何	明智的	这	作者	的	克拉丽莎	曾是	在	环境	前进	所以	非常	强烈	作为	他	做	,

《克拉丽莎》的作者在如此有力地阐述观点时，是多么明智啊！

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][sə'braɪəti][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ɪn][ɔ:r] [-]

the	Necessity	of	Sobriety	and	Goodness	in	a	Husband	,	in	or	[	29	]
这	必要性	的	清醒	和	善良	在	一个	丈夫	,	在	或者	[	-	]

丈夫的节制和善良的必要性，在[29]

['dɜ:][tu:; tə]['rendər][ə; eɪ] ['mærid] [steɪt] ['hæpi] .

der	to	render	a	married	State	happy	.
德尔	到	使成为	一个	已婚	状态	快乐的	.

使已婚国家幸福。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] ['klɪrli] , ['leɪdiz] ,

For	you	have	shown	clearly	,	Ladies	,
为了	你	有	所示	清楚地	,	女士们	,

女士们，你们已经清楚地表明了这一点。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'sti:md] [baɪ][ju:; jʊ] [hu:] [hæz; həz] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] ,

how	difficult	it	is	for	a	Man	to	be	esteemed	by	you	who	has	those	Qualities	,
如何	难的	它	是	为了	一个	男人	到	是	尊敬的	经过	你	WHO	有	那些	品质	,

一个拥有这些品质的男人，要赢得你的尊重是多么困难啊！

[sɪns] [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['hɪkmən] ,

since	I	can	see	no	one	Objection	to	Mr	.	Hickman	,
自从	我	能	看	不	一	异议	到	先生	.	希克曼	,

既然我看不出有人对希克曼先生有任何异议，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ðæt] ['geɪəti] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][væst] [floʊ]

but	that	he	has	not	that	Gaiety	of	Disposition	which	from	a	vast	Flow
但	那	他	有	不是	那	欢乐	的	处置	哪个	从	一个	广阔的	流动

[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] ,

of	animal	Spirits	,
的	动物	烈酒	,

但他却没有那种源自澎湃动物精神的愉悦性情。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [ɔ:r][kɜ:rb][frʌm; frəm] ['i:ðər] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:r] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

without	Restraint	or	Curb	from	either	Principles	of	Religion	or	Good	-	nature	,
没有	克制	或者	抑制	从	任何一个	原则	的	宗教	或者	好的	-	自然	,

[ʃaɪnz] [fɔ:rθ] [ɪn] ['lʌvˌleɪsɪz] [waɪld]['fænsis] .

shines	forth	in	Lovelace's	wild	Fancies	.
闪耀	前进	在	洛夫莱斯的	荒野	幻想	.

不受宗教或善良本性的约束，洛夫莱斯天马行空的幻想跃然纸上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ju:; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [spi:k] [wel] [ʌv; əv] ; [ðoʊ] - [ə; eɪ]

And	this	Man	you	find	such	a	Reluctance	to	speak	well	of	;	tho	'	a
和	这	男人	你	寻找	这样的	一个	不情愿	到	说话	出色地	的	;	虽然	-	一个

[rɪ'fɔ:rmɪŋ] ['bɛlfɚd] [is'ti:mz] ;

reforming	Belford	esteems	;
改革	贝尔福德	尊重	;

而你却如此不愿称赞这个人；尽管改革派的贝尔福德对他推崇备至；

['kɜ:rn(ə)l] ['mɔdən] ['haɪli] ['vælju:z][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [sez] , [hi:; hi][ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] !

Colonel	Morden	highly	values	him	;	and	says	,	he	is	respected	by	all	the	World	!
上校	莫登	高度	值	他	;	和	说道	,	他	是	受人尊敬	经过	全部	这	世界	!

莫登上校非常器重他，并说，他受到全世界的尊敬！

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [klə'rɪsə] [fɔ:r; fər]['evər] [ək'nɔlidʒz] [hɪz; ɪz]['merɪt] . — [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

—	And	a	Clarissa	for	ever	acknowledges	his	Merit	.	—	And	,	in	one	of
—	和	一个	克拉丽莎	为了	曾经	承认	他的	优点	.	—	和	,	在	一	的

[ðə; ði][læst] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ,

the	last	Actions	of	her	Life	,
这	最后的	行动	的	她	生活	,

——克拉丽莎永远铭记他的功绩。——在她生命的最后几件事中，

['preɪzɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] .

praises	him	as	he	deserves	to	be	praised	.
赞扬	他	作为	他	值得	到	是	赞扬	.

对他给予应有的赞扬。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][best][ænd; ənd] [dɪr] [frend] ,

And	earnestly	recommends	it	to	her	best	and	dear	Friend	,
和	切实	建议	它	到	她	最好的	和	亲爱的	朋友	,

她真诚地向她最好的朋友推荐了这本书。

[tu:; tə] [gɪv] [bəuθ][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [tu:; tə][soʊ] ['wɜ:rði] [ə; eɪ][mæn] .

to	give	both	her	Hand	and	Heart	to	so	worthy	a	Man	.
到	给	两个都	她	手	和	心	到	所以	值得	一个	男人	.

将自己的双手和心灵都献给如此值得尊敬的男人。

[ðə; ði] ['stedi] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪkmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rm]['beɪsɪs][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] ,

The	steady	Principles	of	Mr	.	Hickman	was	a	firm	Basis	to	depend	on	,
这	稳定的	原则	的	先生	.	希克曼	曾是	一个	公司	基础	到	依赖	在	,

希克曼先生一贯秉持的原则是值得信赖的坚实基础。

[fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [gʊd] ['ju:sɪdʒ] .

for	Protection	and	good	Usage	.
为了	保护	和	好的	用法	.

为了保护和良好使用。

[mɪs] ['gɪbsən] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] - ['entər] [soʊ] ['hɑːrtɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Miss	**Gibson**	**was**	**so**	**much**	**pleased**	**with**	**seeing**	**Bellario**	**enter**	**so**	**heartily**	**into**	**the**
错过	吉布森	曾是	所以	很多	高兴	和	看到	-	进入	所以	衷心地	进入	这

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] ,

Design	**of**	**the**	**Author**	**of**	**Clarissa**	**,**
设计	的	这	作者	的	克拉丽莎	,

吉布森小姐非常高兴地看到贝拉里奥如此热情地投入到《克拉丽莎》作者的设计工作中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] ,

that	**she**	**dropp'd**	**the**	**Argument**	**,**
那	她	掉落	这	争论	,

她放弃了争论。

([ðoʊ] - [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] - [ðæt] ['mɪstər] . ['hɪkmən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æn; ən]

(	**tho**	**'**	**she**	**did**	**not**	**seem**	**quite**	**convinc'd**	**that**	**Mr**	**.**	**Hickman**	**could**	**be**	**an**
(	虽然	-	她	做过	不是	似乎	相当	-	那	先生	.	希克曼	可以	是	一个

[ə'griːəb(ə)l] ['hʌzbənd]) [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɜːrnɪstnəs] [dɪ'zaɪrd] - [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

agreeable	**Husband**	**)**	**and**	**with**	**some**	**Earnestness**	**desired**	**Bellario**	**to**	**tell**	**her**
同意	丈夫	)	和	和	一些	认真	想要的	-	到	告诉	她

,

,

,

（尽管她似乎并不完全相信希克曼先生会是一位好丈夫），她十分恳切地希望贝拉里奥告诉她：

['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [klə'rɪsə] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whether	**he**	**was**	**not**	**now**	**convinced**	**that**	**Clarissa**	**was**	**capable**	**of**	**the**
无论	他	曾是	不是	现在	确信	那	克拉丽莎	曾是	有能力的	的	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'fekʃ(ə)n] ,

strongest	**Affection**	**,**
最强	感情	,

即使他现在仍然确信克拉丽莎能够拥有最强烈的感情，

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [liːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪlt] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n]

could	**she**	**but**	**have**	**found**	**the**	**least**	**Foundation**	**to**	**have**	**built**	**that**	**Affection**
可以	她	但	有	成立	这	至少	基础	到	有	建造	那	感情

[ɑːn] :

on	**:**
在	:

难道她找不到哪怕是最起码的基础来建立这份感情吗？

[jes] , [rɪ'plaɪd] - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ] [dɪd]

Yes	**,**	**replied**	**Bellario**	**,**	**I**	**am**	**convinced**	**of**	**it**	**,**	**and**	**am**	**surprised**	**that**	**I**	**did**
是的	,	回复	-	,	我	是	确信	的	它	,	和	是	惊讶	那	我	做过

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] [siː]

not	**before**	**see**
不是	前	看

“是的，”贝拉里奥回答说，“我确信这一点，而且我很惊讶我之前竟然没有注意到这一点。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['lʌvˌleɪsɪz] [beɪs] [ʌn'mænli] [bɪ'heɪvjər] ['dʒʌstifaiz] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [hiː; hi] [hɪm'self] ,

how	**much**	**Lovelace's**	**base**	**unmanly**	**Behaviour**	**justifies**	**her**	**in**	**this**	**Point**	**;**	**he**	**himself**	**,**
如何	很多	洛夫莱斯的	根据	不男子气概	行为	证明其合理性	她	在	这	观点	;	他	他自己	,

洛夫莱斯卑劣无耻的行为在多大程度上为她在这一点上的行为提供了正当理由；他自己，

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [raɪts] ['bɛlfɚd] ['æftər] [hiː; hi] [left] ['ɪŋgləndˌ] , [leiz] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn]

indeed	**,**	**in**	**the**	**Letter**	**he**	**writes**	**Belford**	**after**	**he**	**left**	**England**	**,**	**lays**	**the**	**whole**	**Scene**
的确	,	在	这	信	他	写	贝尔福德	后	他	左边	英格兰	,	躺下	这	所有的	场景

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

before	**us**	**;**
前	我们	;

事实上，在他离开英国后写给贝尔福德的信中，他向我们展现了整个场景；

[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ænd; ənd] [klə'rɪsəz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɑːnər] : [hiː; hi][oʊnz][hɜːr; hər]

to	his	own	Condemnation	,	and	Clarissa's	eternal	Honour	:	He	owns	her
到	他的	自己的	谴责	,	和	克拉丽莎的	永恒	荣誉	:	他	拥有	她

[miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] ;

meek	and	gentle	Spirit	;
温顺	和	温和的	精神	;

他为自己受到谴责，也为克拉丽莎赢得永恒的荣耀：他承认她温顺善良的品格；

[kən'fesiz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [pɔːd] [koʊld]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər]['raɪzɪŋ]

confesses	he	repeatedly	,	from	the	first	,	poured	cold	Water	on	her	rising
坦白	他	反复	,	从	这	第一的	,	倾倒	寒冷的	水	在	她	上升

[fleɪm] , [baɪ] ['miːnli] [ænd; ənd][ɪn] [-]

Flame	,	by	meanly	and	in	[	30	]
火焰	,	经过	卑鄙地	和	在	[	-	]

他承认，从一开始，他就反复地用卑鄙的手段，用冷水浇灭她升腾的火焰[30]

['greɪtfəli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [wɪtʃ] ['vɜːrdʒɪn] ['delɪkəsi] ,

gratefully	turning	upon	her	the	Injunctions	which	Virgin	Delicacy	,
感激不尽	转弯	之上	她	这	禁令	哪个	处女	美味	,

感激地将《处女的娇嫩》中的诫命转达给她，

[ænd; ənd]['fɪliəl]['duːti] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm]['ʌndər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː]

and	filial	Duty	induced	her	to	lay	him	under	before	he	got	her	into
和	孝	责任	诱导	她	到	躺	他	在下面	前	他	得到	她	进入

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

his	Power	;
他的	力量	;

孝道促使她在他控制她之前就制服了他；

[hiː; hi][k'woʊts][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] :

he	quotes	her	own	Words	:
他	引号	她	自己的	字	:

他引用了她自己的话：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['tɪrəni] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd]

That	she	could	not	be	guilty	of	Affectation	or	Tyranny	to	the	Man	she	intended
那	她	可以	不是	是	有罪的	的	做作	或者	暴政	到	这	男人	她	故意的

[tuː; tə] ['mæri] ;

to	marry	;
到	结婚	;

她不可能对她即将嫁的男人表现出虚伪或专横。

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

that	from	the	Time	he	had	got	her	from	her	Father's	House	,
那	从	这	时间	他	有	得到	她	从	她	父亲的	房子	,

自从他把她从她父亲家接过来之后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pleɪn] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

he	had	a	plain	Path	before	him	;
他	有	一个	清楚的	小路	前	他	;

他面前有一条平坦的道路；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][held][hɜːr; hər][soʊl][ɪn] [sə'spens] [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] ;

that	he	had	held	her	Soul	in	suspense	an	Hundred	times	;
那	他	有	握住	她	灵魂	在	悬念	一个	百	时代	;

他曾一百次让她的灵魂悬于险境；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [rɪ'zɜ:rvz] , [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [kɔ:z]

that	she	would	have	had	no	Reserves	,	had	he	not	given	her	Cause
那	她	会	有	有	不	储备	,	有	他	不是	给定	她	原因

[ʌv; əv] [daʊt] ;

of	Doubt	;
的	怀疑	;

如果他没有让她产生怀疑，她就不会有任何保留意见；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊnd] [tu:; tə] ['bɛlfɝd] , [ðæt] [wʌns][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

that	she	owned	to	Belford	,	that	once	she	could	have	loved	him	;
那	她	拥有	到	贝尔福德	,	那	一次	她	可以	有	喜爱	他	;

她承认自己曾经爱过贝尔福德；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

and	could	she	have	made	him	Good	would	have	made	him	Happy	.
和	可以	她	有	制成	他	好的	会	有	制成	他	快乐的	.

她本可以让他变得善良，让他快乐。

[tu:; tə] [ðɪs] ['letər] , [kən'tɪnju:d] - , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [wʊd]

To	this	Letter	,	continued	Bellario	,	and	numerous	other	Places	in	the	Book	,	would
到	这	信	,	持续	-	,	和	很多的	其他	地点	在	这	书	,	会

[aɪ][rɪ'fɜ:r][ɔ:l] [ðoʊz] ,

I	refer	all	those	,
我	参考	全部	那些	,

贝拉里奥继续说道："对于这封信以及书中许多其他地方，我都要提到……"

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [hu:] [jet] [daʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] .

if	any	such	there	are	,	who	yet	doubt	her	being	capable	of	Love	.
如果	任何	这样的	那里	是	,	WHO	然而	怀疑	她	存在	有能力的	的	爱	.

如果真有这样的人，谁还会怀疑她是否具备爱的能力呢？

['ʃʊrli] [wi:; wi] [meɪ] ['ferli] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] , [ðæt] [wel] [maɪt] [ʃi:; ʃi] ,

Surely	we	may	fairly	conclude	with	Lovelace	,	that	well	might	she	,
一定	我们	可能	相当	结束	和	洛夫莱斯	,	那	出色地	可能	她	,

我们完全可以这样总结洛夫莱斯的观点，她这样做完全合情合理。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:tid] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ] ['evri] [di'zaiərɪŋ] [aɪ] ,

who	had	been	used	to	be	courted	and	admired	by	every	desiring	Eye	,
WHO	有	到过	用过的	到	是	求爱	和	钦佩	经过	每一个	渴望	眼睛	,

她曾是所有渴望她的目光所追捧和仰慕的对象，

[ænd; ənd] ['wə:ʃip] [baɪ] ['evri] [rɪ'spektfl] [hɑ:rt] — [wel] [maɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bi:; bi] [ə'laʊd]

and	worshipped	by	every	respectful	Heart	—	Well	might	such	a	Woman	be	allowed
和	崇拜	经过	每一个	尊重	心	—	出色地	可能	这样的	一个	女士	是	允许

[tu:; tə] [drɔ:] [bæk] ,

to	draw	back	,
到	画	后退	,

受到所有敬畏之心的崇拜——这样的女人或许应该被允许退缩。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kept] [ɪn] [sə'spɛns] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

when	she	found	herself	kept	in	suspence	,	as	to	the	great	Question	of	all	,
什么时候	她	成立	她自己	保留	在	悬念	,	作为	到	这	伟大的	问题	的	全部	,

当她发现自己对那个重大问题感到茫然无措时，

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tri:gɪŋ] ['spɪrɪt] , [pri:'tɛndɪŋ] [ɔ:] [ænd; ənd] ['dɪstəns] , [æz; əz]

by	a	designing	and	intriguing	Spirit	,	pretending	Awe	and	Distance	,	as
经过	一个	设计	和	引人入胜	精神	,	假装	敬畏	和	距离	,	作为

['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rvər] ,

Reasons	for	reining	in	a	Fervour	,
原因	为了	缰绳	在	一个	热情	,

一个精心设计且引人入胜的灵魂，假装敬畏和疏离，以此作为抑制热情的理由。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['riːəl] , ['kænɑːt][biː; bi] [reind] [ɪn] .

which	,	if	real	,	cannot	be	reined	in	.
哪个	,	如果	真实的	,	不能	是	勒住	在	.

如果属实，那就无法控制。

[klə'rɪsə] [siːmz] [ɪn'diːd] , [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['mɔdən] [sez] , (['ædɪd] [ðə; ði] [naʊ] - [əd'maɪərɪŋ] -)

Clarissa	seems	indeed	,	as	Colonel	Morden	says	,	(	added	the	now	-	admiring	Bellario	)
克拉丽莎	似乎	的确	,	作为	上校	莫登	说道	,	(	额外	这	现在	-	钦佩	-	)

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

正如莫登上校所说，克拉丽莎似乎确实如此（贝拉里奥也赞叹道），

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] , [lʌv] [ɪt'self] .

as	much	as	Mortal	could	be	,	LOVE	ITSELF	.
作为	很多	作为	凡人	可以	是	,	爱	本身	.

凡人所能达到的极致，便是爱本身。

[mɪs] ['gɪbsən] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] - [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Miss	Gibson	was	highly	delighted	with	what	Bellario	said	,	and	added	to	it	,
错过	吉布森	曾是	高度	高兴极了	和	什么	-	说	,	和	额外	到	它	,

吉布森小姐对贝拉里奥的话非常满意，并补充道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [klə'rɪsəz] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] ,

That	she	thought	Clarissa's	frankness	of	Heart	was	very	apparent	,
那	她	想法	克拉丽莎的	坦率	的	心	曾是	非常	明显	,

她认为克拉丽莎对内心的坦率非常明显。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][hɜːr; hər] [hɑːrt]

from	the	manner	in	which	she	had	treated	those	Gentlemen	her	Heart
从	这	方式	在	哪个	她	有	治疗	那些	先生们	她	心

[hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

had	obliged	her	to	refuse	,
有	有义务	她	到	拒绝	,

鉴于她对待那些绅士的方式，她的内心不得不拒绝。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [əd'vaɪs][ʃiː; ʃi][ɪn][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] ['gɪvz] [mɪs] [haʊ] ,

and	from	the	generous	Advice	she	in	so	many	Places	gives	Miss	Howe	,
和	从	这	慷慨的	建议	她	在	所以	许多	地点	给予	错过	豪	,

以及她多次给予豪小姐的慷慨建议，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪkmən] : [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜːr] , [kən'tɪnjuːd]

in	relation	to	her	Treatment	of	Mr	.	Hickman	:	And	pray	,	Sir	,	continued
在	关系	到	她	治疗	的	先生	.	希克曼	:	和	祈祷	,	先生	,	持续

[mɪs] ['gɪbsən] ,

Miss	Gibson	,
错过	吉布森	,

关于她对待希克曼先生的方式：吉布森小姐继续说道，先生，请您.....

['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] , ['neɪmli] ; ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [-]

pardon	my	asking	you	one	Question	more	,	namely	;	whether	you	are	not	[	31	]
赦免	我的	问	你	一	问题	更多的	,	即	;	无论	你	是	不是	[	-	]

请允许我再问您一个问题，即：您是否不是[31]

[naʊ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

now	satisfied	with	the	Conduct	of	the	Author	in	the	Management	of	his
现在	使满意	和	这	执行	的	这	作者	在	这	管理	的	他的

[hoʊl] ['stɔːri] ?

whole	Story	?
所有的	故事	?

现在你对作者处理整个故事的方式感到满意了吗?

- ['ænsər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Bellario	**answered**	**,**	**That**	**he**	**was**	**not**	**only**	**satisfied**	**with**	**it**	**,**
-	回答	,	那	他	曾是	不是	仅有的	使满意	和	它	,

贝拉里奥回答说，他不仅对此感到满意，

[bʌt; bət] ['haɪli] [ə'plɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	**highly**	**applauded**	**all**	**the**	**material**	**Parts**	**of**	**it**	**;**
但	高度	鼓掌	全部	这	材料	部分	的	它	;

但对其所有实质性部分都给予了高度评价；

[ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'stresfəl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪst] [jʊr; jər] ['heroʊɪn] ,

that	**the**	**various**	**distressful**	**Situations**	**in**	**which**	**you**	**had**	**placed**	**your**	**Heroine**	**,**
那	这	各种各样的	令人痛苦的	情况	在	哪个	你	有	放置	你的	女英雄	,

[wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

were	**noble**	**beyond**	**Expression**	**;**
是	高贵	超过	表达	;

你将你的女主角置于各种令人痛苦的境地，其崇高程度无法用言语来形容；

[ðæt] [ðiːz] [θriː] [læst] ['vɑːljəmz] [kən'teɪnd] ['meni] [siːnz] ,

that	**these**	**three**	**last**	**Volumes**	**contained**	**many**	**Scenes**	**,**
那	这些	三	最后的	卷	包含	许多	场景	,

最后这三卷包含许多场景，

[iːtʃ] ['sɪŋgli] [ɝ'aɪzɪŋ] [tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ]['trædʒədi][æz; əz][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [roʊt] ;

each	**singly**	**arising**	**to**	**as**	**high**	**a**	**Tragedy**	**as**	**can**	**possibly**	**be**	**wrote**	**;**
每个	单独	产生	到	作为	高的	一个	悲剧	作为	能	可能	是	写道	;

每一个人都独立地演变成了一场足以写成悲剧的悲剧；

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [terz] [æz; əz]

that	**the**	**Tears**	**you**	**had**	**drawn**	**from**	**his**	**Eyes**	**were**	**such**	**Tears**	**as**	**flow'd**
那	这	眼泪	你	有	绘制	从	他的	眼睛	是	这样的	眼泪	作为	流动

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

from	**a**	**Heart**	**at**	**once**	**filled**	**with**	**Admiration**	**and**	**Compassion**	**,**
从	一个	心	在	一次	已填	和	钦佩	和	同情	,

你从他眼中引出的泪水，是源自一颗充满钦佩和怜悯之心的泪水。

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sen'seɪʃənz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌtərəns] [ɪn][wɜːrdz] ;

and	**labouring**	**under**	**Sensations**	**too**	**strong**	**for**	**any**	**Utterance**	**in**	**Words**	**;**
和	劳动	在下面	感觉	也	强的	为了	任何	发声	在	字	;

并且承受着难以言喻的强烈感受；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] ,

and	**that**	**for**	**the**	**Sake**	**of**	**Clarissa**	**,**
和	那	为了	这	清酒	的	克拉丽莎	,

看在克拉丽莎的份上，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][fɔːrm]['eni]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][leɪn]

he	**would**	**never**	**form**	**any**	**Judgment**	**of**	**a**	**Work**	**again**	**till**	**the**	**whole**	**was**	**lain**
他	会	绝不	形式	任何	判断	的	一个	工作	再次	直到	这	所有的	曾是	莱恩

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	**him**	**.**
前	他	.

他发誓，只有当整部作品呈现在他面前时，他才会对作品做出任何评价。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] !

This	**was**	**noble**	**!**
这	曾是	高贵	!

这是高尚的行为！

[ðɪs] [wʌz; wəz]['kændɪd] !

this	**was**	**candid**	**!**
这	曾是	坦率	!

这是坦诚的！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] - !
this **was** **like** **Bellario** **!**
这 曾是 喜欢 - !

这简直就像贝拉里奥!

[ænd; ənd] [mɪs] ['gɪbsən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] ['seɪɪŋ] ,
and **Miss** **Gibson** **could** **not** **forbear** **saying** **,**
和 错过 吉布森 可以 不是 忍耐 说 ,

吉布森小姐忍不住说道:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [terz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃed] [fɔːr; fər] [klə'rɪsə] .
that **she** **rejoyced** **in** **the** **Tears** **he** **had** **shed** **for** **Clarissa** **.**
那 她 欣喜若狂 在 这 眼泪 他 有 棚 为了 克拉丽莎 .

她为他为克拉丽莎流下的眼泪而感到高兴。

[ænd; ənd] , [sɜːr] , ([kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi]) - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
And **,** **Sir** **,** **(** **continued** **she** **)** **'** **I** **am** **convinced** **,**
和 , 先生 , (持续 她) - 我 是 确信 ,

先生，（她继续说道）"我确信，

[ðæt] [ðoʊz] [huːz] [aɪz] [melt] [nɑːt] [æt; ət] [siːnz] [ʌv; əv] [wel] - [rɔːt] [dɪ'stres] , ['kænɑːt] ['prɑːpərli]
that **those** **whose** **Eyes** **melt** **not** **at** **Scenes** **of** **well** **-** **wrought** **Distress** **,** **cannot** **properly**
那 那些 谁 眼睛 熔化 不是 在 场景 的 出色地 - 锻 痛苦 , 不能 适当地
[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [læf] ,
be **said** **to** **laugh** **,**
是 说 到 笑 ,

那些对精心描绘的悲惨场景无动于衷的人，不能真正称之为笑。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [truː] [siːnz] [ʌv; əv] ['kɑːmɪk] ['hjuːmər] .
from **a** **liberal** **and** **chearful** **Spirit** **,** **at** **the** **true** **Scenes** **of** **comic** **Humour** **.**
从 一个 自由主义 和 快乐的 精神 , 在 这 真的 场景 的 漫画 幽默 .
-
'
-
-

出于自由开朗的精神，在真正的喜剧幽默场景中。

- [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ]
' **The** **Beginning** **of** **this** **Season** **I** **went** **with** **a** **Lady** **,** **whose** **Acquaintance** **I**
- 这 开始 的 这 季节 我 去 和 一个 女士 , 谁 熟人 我
[ˌæksɪ'dentəli] [fel] ['ɪntuː] ,
accidentally **fell** **into** **,**
偶然 跌倒 进入 ,

"本季初，我与一位女士同行，我们相识纯属偶然。"

[tuː; tə] ['drjəri] - [leɪn] [pleɪ] - [haʊs] , [wer] ['mɪstər] . ['gærik] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ]
to **Drury** **-** **Lane** **Play** **-** **house** **,** **where** **Mr** **.** **Garrick** **performed** **the** **Part** **of** **King**
到 德鲁里 - 车道 玩 - 房子 , 在哪里 先生 . 加里克 执行 这 部分 的 国王
[lɪr] .
Lear **.**
李尔王 .

前往德鲁里巷剧院，加里克先生在那里扮演了李尔王的角色。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ([ðoʊ] - ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [di'feist] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['mɪstər] . [teit])
I **should** **have** **thought** **(** **tho** **'** **altered** **and** **defaced** **as** **it** **is** **by** **Mr** **.** **Tate** **)**
我 应该 有 想法 (虽然 - 已修改 和 污损 作为 它 是 经过 先生 . 泰特)
[ðæt] ['iːv(ə)n] ['butʃəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wept] ;
that **even** **Butchers** **must** **have** **wept** **;**
那 甚至 屠夫 必须 有 哭泣 ;

我原以为（尽管被泰特先生改动和污损了），即使是屠夫也一定会哭泣;

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [maɪ] [kəmˈpænjən] [sæt] [ˌʌnˈmuːvd] :

but	to	my	great	Astonishment	,	my	Companion	sat	unmoved	:
但	到	我的	伟大的	惊讶	，	我的	伴侣	卫星	不动	：

但令我大吃一惊的是，我的同伴却纹丝不动：

[ˈsaɪlənt] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˈtrædʒədi] ;

Silent	indeed	she	was	,	only	now	and	then	said	,	she	did	not	love	Tragedy	;
沉默的	的确	她	曾是	，	仅有的	现在	和	然后	说	，	她	做过	不是	爱	悲剧	；

她确实沉默寡言，只是偶尔说，她并不喜欢悲剧；

[ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈræðər] [læf] [ðæn; ðən][kraɪ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ə; eɪ]

that	,	for	her	part	,	she	had	rather	laugh	than	cry	,	and	liked	a
那	，	为了	她	部分	，	她	有	相当	笑	比	哭	，	和	喜欢	一个

[ˈkɑːmədi] [best] .

Comedy	best	.
喜剧	最好的	.

至于她自己，她宁愿笑也不愿哭，最喜欢喜剧。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ˈkɑːmɪk] [siːnz] [wʊd] [əˈfekt] [hɜːr; hər] ;

I	had	a	Curiosity	to	see	in	what	manner	comic	Scenes	would	affect	her	;
我	有	一个	好奇心	到	看	在	什么	方式	漫画	场景	会	影响	她	；

我很好奇，想看看喜剧场景会对她产生怎样的影响；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [prəˈpoʊzd] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɔvənt] - [ˈgɑːrdn] [pleɪ] - [haʊs] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

and	therefore	proposed	going	to	Covent	-	Garden	Play	-	house	the	next	Night	,
和	所以	建议的	去	到	科文特	-	花园	玩	-	房子	这	下一个	夜晚	，

因此提议第二天晚上去科文特花园剧院。

[wen] [ˈmɪstər] . [kwɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] [-]

when	Mr	.	Quin	was	to	play	the	Part	[	32	]
什么时候	先生	.	奎因	曾是	到	玩	这	部分	[	-	]

当奎因先生要扮演角色时[32]

[ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf] , [ɪn] [ˈhæri] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

of	Sir	John	Falstaff	,	in	Harry	the	Fourth	.
的	先生	约翰	福斯塔夫	，	在	哈里	这	第四	.

出自《哈利四世》中的约翰·福斯塔夫爵士。

[əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [went] .

Accordingly	we	went	.
因此	我们	去	.

于是我们就去了。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,

The	Lady	did	,	indeed	,	now	and	then	catch	the	Laugh	of	those	around	her	,
这	女士	做过	，	的确	，	现在	和	然后	抓住	这	笑	的	那些	大约	她	，

这位女士的确偶尔会逗笑周围的人。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

enough	to	move	about	her	Features	a	little	;	but	upon	the	whole	,
足够的	到	移动	关于	她	特征	一个	小的	；	但	之上	这	所有的	，

足以让她稍微活动一下面部表情；但总的来说，

[wʌz; wəz] [ˈprɪti] [nɪr] [æz; əz] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd]

was	pretty	near	as	unmov'd	as	she	had	been	the	Night	before	;	and
曾是	漂亮的	靠近	作为	-	作为	她	有	到过	这	夜晚	前	；	和

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kənˈfest] ,

at	last	she	confessed	,
在	最后的	她	坦白	，

她几乎和前一天晚上一样无动于衷；最后她坦白道：

[ðæt] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n]['fɔ:lstɑ:f][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['kɑ:mədi] [ðæt]

that	the	Humours	of	Sir	John	Falstaff	was	not	the	Sort	of	Comedy	that
那	这	体液	的	先生	约翰	福斯塔夫	曾是	不是	这	种类	的	喜剧	那

[pli:zd] [hɜ:r; hər]['fænsi] ;

pleased	her	Fancy	;
高兴	她	想要	;

她并不喜欢《约翰·福斯塔夫爵士的幽默》这种喜剧;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] ['daɪələ:gz] [bɪ'twi:n] [tɑ:m][ænd; ənd] ['filis] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['lʌvəz] ,

but	that	the	merry	Dialogues	between	Tom	and	Phillis	in	the	Conscious	Lovers	,
但	那	这	欢乐	对话	之间	汤姆	和	菲利斯	在	这	有意识的	恋人	,

但《有意识的恋人》中汤姆和菲利斯之间那些愉快的对话,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l] ['hju:mər] [ʌv; əv][ben][ænd; ənd] [mɪs] [pru:] [ɪn] [lʌv] [fɔ:r; fər] [lʌv] ,

and	the	comical	Humours	of	Ben	and	Miss	Prue	in	Love	for	Love	,
和	这	滑稽	体液	的	本	和	错过	普鲁	在	爱	为了	爱	,

以及《本和普鲁小姐的爱情趣事》

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] .

were	more	suited	to	her	Taste	.
是	更多的	适合	到	她	品尝	.

更符合她的口味。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'fɔ:r] [sə'spektɪd] ,

I	was	not	much	surprised	,	because	I	before	suspected	,
我	曾是	不是	很多	惊讶	,	因为	我	前	怀疑	,

我并不感到意外，因为我之前就有所怀疑。

[ðæt] [hu:'evər] [kʊd; kəd][sɪt][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr] [wɪ'ðaʊt] ['wi:pɪŋ] ,

that	whoever	could	sit	the	Play	of	King	Lear	without	weeping	,
那	谁	可以	坐	这	玩	的	国王	李尔王	没有	哭泣	,

谁能看完《李尔王》而不落泪,

[wʊd] [si:] [sɜ:r][dʒɑ:n]['fɔ:lstɑ:f] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] . -

would	see	Sir	John	Falstaff	without	laughing	.	'
会	看	先生	约翰	福斯塔夫	没有	笑	.	-

看到约翰·福斯塔夫爵士，我都会忍不住笑。

['mɪstər] . - [naʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] [nu:] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [klə'rɪsə] , [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [soʊ]

Mr	.	Dellincourt	now	raised	a	new	Objection	to	Clarissa	,	in	that	she	talked	so
先生	.	-	现在	提高	一个	新的	异议	到	克拉丽莎	,	在	那	她	谈话	所以

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

much	of	Religion	,
很多	的	宗教	,

德林库尔先生现在对克拉丽莎提出了新的反对意见，因为她谈论宗教太多了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['kæntɪŋ] .

which	he	call'd	Canting	.
哪个	他	被称为	倾斜	.

他称之为歪曲事实。

[neɪ] , [sɜ:r] , [sed] - , - [aɪ]['kænɑ:t] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][kænt] ;

Nay	,	Sir	,	said	Bellario	,	'	I	cannot	see	how	she	can	be	said	to	cant	;
不	,	先生	,	说	-	,	-	我	不能	看	如何	她	能	是	说	到	不能	;

“不，先生，”贝拉里奥说，“我看不出她怎么能说自己没有装腔作势;

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l][ɔ:r] [ə'fektɪd] ,

for	her	religious	Reflections	are	neither	nonsensical	or	affected	,
为了	她	宗教	反思	是	两者都不	荒谬的	或者	做作的	,

因为她的宗教反思既不荒谬也不矫揉造作。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['paɪəs][maɪnd][ɪn][hɜːr; hər] ['sevrəl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ;

but	such	as	naturally	arise	from	a	pious	Mind	in	her	several	Situations	;
但	这样的	作为	自然	出现	从	一个	虔诚的	头脑	在	她	一些	情况	;

但虔诚之心在各种情况下自然而然产生的感受；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ]['kænɑːt] , [ɑːn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and	if	you	are	a	Christian	,	Sir	,	I	am	sure	you	cannot	,	on	Consideration	,
和	如果	你	是	一个	基督教	,	先生	,	我	是	当然	你	不能	,	在	考虑	,

先生，如果您是基督徒，我相信您不会因为考虑这一点而这样做。

[dɪs'laɪk] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] . -

dislike	that	Part	of	her	Character	.	'
不喜欢	那	部分	的	她	特点	.	-

我不喜欢她性格中的这一部分。

['mɪstər] . - [sed] , - [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'laɪk]

Mr	.	Dellincourt	said	,	'	Yes	,	he	was	a	Christian	,	and	he	did	not	dislike
先生	.	-	说	,	-	是的	,	他	曾是	一个	基督教	,	和	他	做过	不是	不喜欢

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] ,

some	of	her	Reflections	,
一些	的	她	反思	,

德林库尔先生说："是的，他是一位基督徒，而且他并不讨厌她的一些反思。"

[æt; ət] [liːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [deθ] ;

at	least	when	she	was	near	Death	;
在	至少	什么时候	她	曾是	靠近	死亡	;

至少在她濒临死亡的时候是这样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

but	he	thought	she	talked	too	much	of	Religion	at	the	Beginning	;
但	他	想法	她	谈话	也	很多	的	宗教	在	这	开始	;

但他认为她一开始就过多地谈论宗教；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪv] [θɔːts] .

for	it	was	unnatural	for	a	young	Beauty	to	have	such	grave	Thoughts	.
为了	它	曾是	不自然	为了	一个	年轻的	美丽	到	有	这样的	严重	想法	.

-
'
-
-

因为对于一个年轻貌美的女孩来说，有如此严肃的想法是不自然的。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,

Bellario	smiled	and	said	,
-	微笑	和	说	,

贝拉里奥笑着说：

- [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [deɪm] ['kwɪkli] , [huː] [wen] [sɜːr][dʒɑːn]['fɔːlstɑːf] ,

'	You	put	me	in	mind	,	Sir	,	of	Dame	Quickly	,	who	when	Sir	John	Falstaff	,
-	你	放	我	在	头脑	,	先生	,	的	贵妇人	迅速地	,	WHO	什么时候	先生	约翰	福斯塔夫	,

"先生，您让我想起了奎克利夫人，她曾是约翰·福斯塔夫爵士的妻子。"

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [kɔːlz][ə'pɑːn][gɑːd] , [toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

in	his	Illness	,	calls	upon	God	,	told	him	,	to	comfort	him	,
在	他的	疾病	,	呼叫	之上	上帝	,	讲述	他	,	到	舒适	他	,

在他生病期间，他呼求上帝，上帝告诉他，要安慰他。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [jet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['mætərz] ;

she	hoped	there	was	no	Occasion	yet	to	think	of	any	such	Matters	;
她	希望	那里	曾是	不	场合	然而	到	思考	的	任何	这样的	事情	;

她希望目前还没有机会去考虑这类事情；

[sə'poʊzɪŋ] , [ðæt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪk'sept] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['daɪɪŋ] , [wʌz; wəz] ['veri]

supposing	,	that	to	think	of	God	,	except	he	was	quite	dying	,	was	very
假如	,	那	到	思考	的	上帝	,	除了	他	曾是	相当	垂死	,	曾是	非常

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

假设，除非上帝即将死去，否则思考上帝是完全没有必要的。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [noʊn] [ə; eɪ] [prə'fest] ['krɪstʃən] [ɪk'skju:s] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]

And	,	indeed	,	I	have	often	known	a	professed	Christian	excuse	introducing	a
和	,	的确	,	我	有	经常	已知	一个	声称	基督教	原谅	介绍	一个

[wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntu:][kɑ:m] [-]

Word	of	Religion	into	Com	[	33	]
单词	的	宗教	进入	com	[	-	]

事实上，我经常看到自称基督徒的人以宗教之言为借口，将宗教引入基督教[33]。

['peɪni] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:snt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [sʌtʃ] ['mætərz] ; [bʌt; bət][æz; əz]

pany	,	as	if	it	would	be	indecent	to	mention	any	such	matters	;	but	as
公司	,	作为	如果	它	会	是	不雅	到	提到	任何	这样的	事情	;	但	作为

[tu:; tə] [klə'rɪsə] ,

to	Clarissa	,
到	克拉丽莎	,

潘尼，仿佛提及此类事情是不体面的；但至于克拉丽莎，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪm'baɪbd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪnfənsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd]

I	think	the	Principles	she	had	imbibed	from	her	Infancy	from	the	good
我	思考	这	原则	她	有	吸收	从	她	婴儿期	从	这	好的

[ænd; ənd]['paɪəs]['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] ,

and	pious	Mrs	.	Norton	,
和	虔诚的	太太	.	诺顿	,

我认为她从小就从善良虔诚的诺顿夫人那里汲取的原则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] - [baɪ][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dɑ:ktər]

and	which	were	afterwards	strengthned	by	her	Conversation	with	Doctor
和	哪个	是	然后	-	经过	她	对话	和	医生

['lu:ɪn] ,

Lewin	,
勒温	,

后来，她与莱文医生的谈话进一步加强了这些想法。

['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['stedəli] [rɪ'lɪdʒəs] . -

renders	it	very	natural	for	her	to	be	early	and	steadily	religious	.	'
渲染	它	非常	自然的	为了	她	到	是	早期的	和	稳步	宗教	.	-

这使得她从小就虔诚笃信宗教变得非常自然。

['mɪstər] . - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['mɪstər] .

Mr	.	Dellincourt	made	no	Answer	,	but	dropped	his	Objection	;	and	Mr	.
先生	.	-	制成	不	回答	,	但	掉落	他的	异议	;	和	先生	.

['bɑ:rkər] [sed] ,

Barker	said	,
巴克	说	,

德林库尔先生没有回答，而是放弃了反对意见；巴克先生说：

- [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔ:ri] ;

'	that	he	thought	there	was	one	great	Fault	in	the	Conduct	of	your	Story	;
-	那	他	想法	那里	曾是	一	伟大的	过错	在	这	执行	的	你的	故事	;

他认为你的故事叙述中存在一个很大的错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [klə'rɪsə] [si:k] ['lʌvleis] ['æftər][ðə; ði]

and	that	was	,	the	Indelicacy	of	making	Clarissa	seek	Lovelace	after	the
和	那	曾是	,	这	不得体	的	制作	克拉丽莎	寻找	洛夫莱斯	后	这

['aʊtreɪdʒ] ;

Outrage	;
暴行	;

那就是，在暴行发生后，让克拉丽莎去找洛夫莱斯，这实在是不妥当的事；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

for	that	he	was	strongly	of	Opinion	,
为了	那	他	曾是	强烈	的	观点	,

对此他深信不疑。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd]

that	she	had	better	have	escaped	from	Mrs	.	Sinclair's	and	have	avoided
那	她	有	更好的	有	逃脱	从	太太	.	辛克莱的	和	有	避免

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['lʌvleis] . - -

the	Sight	of	Lovelace	.	'	'
这	视线	的	洛夫莱斯	.	-	-

她最好逃离辛克莱太太家，避开洛夫莱斯的视线。

[ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [sed] [mɪs] ['gɪbsən] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər]

Indeed	,	Sir	,	said	Miss	Gibson	,	I	believe	she	would	have	been	very	thankful	for
的确	,	先生	,	说	错过	吉布森	,	我	相信	她	会	有	到过	非常	感恩	为了

[jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,

your	Advice	,
你的	建议	,

"的确如此，先生，"吉布森小姐说，"我相信她会非常感谢您的建议。"

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['eni] [ɪk'spi:diənt][tu:; tə][hæv; həv][pʊt]

if	you	could	at	the	same	time	have	found	out	any	Expedient	to	have	put
如果	你	可以	在	这	相同的	时间	有	成立	出去	任何	权宜	到	有	放

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

it	in	Execution	;
它	在	执行	;

如果你当时能找到任何权宜之计来执行它；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] ,

but	if	you	will	please	to	recollect	,
但	如果	你	将要	请	到	追忆	,

但如果你还记得的话，

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] , ['i:v(ə)n] [wen]

you	may	remember	the	Difficulty	she	had	to	escape	once	before	,	even	when
你	可能	记住	这	困难	她	有	到	逃脱	一次	前	,	甚至	什么时候

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'spektɪd] ;

she	was	not	suspected	;
她	曾是	不是	怀疑	;

你可能还记得她之前逃脱时所经历的艰难，即使当时她并未受到怀疑；

[ænd; ənd] ['lʌvleis] [naʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [flai]

and	Lovelace	now	could	have	no	manner	of	doubt	,	but	that	she	would	fly
和	洛夫莱斯	现在	可以	有	不	方式	的	怀疑	,	但	那	她	会	飞

[ðæt] [haʊs] ,

that	House	,
那	房子	,

洛夫莱斯现在毫无疑问地会逃离那个府邸。

[ɪf] [nɑːt] [priˈventid] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʊd] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv]
if **not** **prevented** **,** **as** **soon** **as** **her** **Strength** **would** **permit** **her** **to** **leave**
如果 不是 阻止 , 作为 很快 作为 她 力量 会 允许 她 到 离开
[hɜːr; hər] [bed] .
her **Bed** **.**
她 床 .

如果不能阻止，她一旦身体允许，就会离开床铺。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [kləˈrɪsəz] [ˈsiːkɪŋ] [ˈlʌvleis] , [sed] - , - [aɪ] [kənˈfes] [aɪ]
As **to** **the** **Indelicacy** **of** **Clarissa's** **seeking** **Lovelace** **,** **said** **Bellario** **,** **'** **I** **confess** **I**
作为 到 这 不得体 的 克拉丽莎的 寻求 洛夫莱斯 , 说 - , - 我 承认 我
[duː] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
do **not** **see** **it** **;**
做 不是 看 它 ;

至于克拉丽莎追求洛夫莱斯是否不雅，贝拉里奥说：“我承认我并不觉得不雅；

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðæt] [ˈmætər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] - , [huː] [ɔːl] [əˈgriːd] ,
however **,** **I** **will** **leave** **that** **matter** **to** **be** **decided** **by** **the** **Ladies** **'** **,** **who** **all** **agreed** **,**
然而 , 我 将要 离开 那 事情 到 是 决定 经过 这 女士们 - , WHO 全部 同意 ,

不过，我会把这件事留给女士们决定，她们都同意了。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ˈmɑːdəsti] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
that **they** **thought** **it** **no** **Breach** **of** **the** **strictest** **Modesty** **to** **declare** **it** **was**
那 他们 想法 它 不 违反 的 这 最严格的 谦逊 到 宣布 它 曾是
[ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ,
their **Opinion** **,**
他们的 观点 ,

他们认为，公开表达自己的观点并不违反最严格的谦逊准则。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [stændz] , [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
that **the** **whole** **Scene** **,** **as** **it** **now** **stands** **,** **is** **what** **it** **should** **be** **,**
那 这 所有的 场景 , 作为 它 现在 站立 , 是 什么 它 应该 是 ,

整个场景现在的样子，正是它应该有的样子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [noʊ] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrs] ;
and **would** **have** **admited** **of** **no** **Alteration** **,** **but** **for** **the** **worse** **;**
和 会 有 承认 的 不 改造 , 但 为了 这 更糟 ;

并且不会承认有任何改动，但改动只会变得更糟；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
that **the** **picturesque** **Manner** **in** **which** **a** **young** **Woman** **,** **without** **Fear** **or** **Confusion** **,**
那 这 如画 方式 在 哪个 一个 年轻的 女士 , 没有 害怕 或者 困惑 ,

一位年轻女子以一种优美的姿态，无所畏惧，无所慌乱，

[bɪˈhəʊldz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [derd] [ɪˈmædʒɪn] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [kʊd; kəd] [ˈbæf(ə)l] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌrɛzəˈluːʃənz] ,
beholds **the** **Man** **who** **dared** **imagine** **his** **Guilt** **could** **baffle** **all** **her** **Resolutions** **,**
凝视 这 男人 WHO 敢于 想象 他的 有罪 可以 挡板 全部 她 决议 ,

她看到了那个胆敢妄想自己的罪行能够挫败她所有决心的人，

[ænd; ənd] [sɪŋk] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [ˈkaʊərdɪs] , [moʊst] [ˈbjuːtɪfli] [dɪˈspleɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
and **sink** **her** **Soul** **to** **Cowardice** **,** **most** **beautifully** **displays** **the** **Power** **of**
和 下沉 她 灵魂 到 怯懦 , 最多 非常漂亮 显示器 这 力量 的
[ˈkɑːnʃəs] [ˈɪnəsns] ;
conscious **Innocence** **;**
有意识的 无辜 ;

将她的灵魂沉沦于懦弱之中，最美地展现了清醒的纯真之力；

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðæt]
and **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **that**
和 , 在 这 其他 手 , 那

另一方面，

[ðə; ði] [-]
the **[** **34** **]**
这 [-]

[34]

[kən'fju:zd] [maɪnd] , [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [spi:tʃ] ,
confused **Mind** **,** **the** **flattering** **Speech** **,**
使困惑 头脑 , 这 奉承 演讲 ,

混乱的心智，奉承的言辞，

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['lʌvleis] [wen] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
unavoidable **even** **by** **a** **Lovelace** **when** **his** **guilty** **Soul** **was** **awed** **by** **the** **Presence**
不可避免的 甚至 经过 一个 洛夫莱斯 什么时候 他的 有罪的 灵魂 曾是 敬畏 经过 这 在场
[ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:bdʒekt]['ɪndʒərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,
of **an** **Object** **injured** **beyond** **the** **Power** **of** **Reparation** **,**
的 一个 目的 受伤 超过 这 力量 的 赔偿 ,

即使是洛夫莱斯，当他罪恶的灵魂被一件伤痕累累、无法弥补的物品的存在所震撼时，也无法避免。

[dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [fɔ:rs] .
displays **the** **Deformity** **of** **Wickedness** **in** **all** **its** **Force** **.**
显示器 这 畸形 的 邪恶 在 全部 它是 力量 .

展现了邪恶的畸形及其全部力量。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðɪs] [si:n] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi]['vɜ:rtʃu:z] ['traɪʌmf] ,
In **short** **,** **this** **Scene** **was** **allowed** **to** **be** **Virtue's** **Triumph** **,**
在 短的 , 这 场景 曾是 允许 到 是 美德 胜利 ,

简而言之，这一幕被允许成为美德的胜利。

[ænd; ənd] [klə'rɪsəz] [kən'dʌkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][də'rekt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz]
and **Clarissa's** **Conduct** **to** **be** **a** **direct** **Opposition** **to** **that** **of** **all** **those**
和 克拉丽莎的 执行 到 是 一个 直接的 反对 到 那 的 全部 那些
['waɪnɪŋ] ['wɪmɪn] ,
whining **Women** **,**
抱怨 女性 ,

克拉丽莎的行为与那些爱抱怨的女人截然相反。

[hu:] ['blʌbər] [aʊt][æn; ən]['hʌmb(ə)l][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd][fɔ:r; fər] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:]
who **blubber** **out** **an** **humble** **Petition** **to** **be** **joined** **for** **Life** **to** **the** **Men** **who**
WHO 大声哭 出去 一个 谦逊的 请愿 到 是 加入 为了 生活 到 这 男人 WHO
[hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .
have **betrayed** **them** **.**
有 背叛 他们 .

她们哽咽着递上一份卑微的请愿书，请求与背叛她们的人共度一生。

[hæd; həd][nɑ:t] [klə'rɪsə] [si:n] ['lʌvleis] , [sed] [mɪs] ['gɪbsən] , [hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] [kʊd; kəd]['nevər]
Had **not** **Clarissa** **seen** **Lovelace** **,** **said** **Miss** **Gibson** **,** **her** **Triumph** **could** **never**
有 不是 克拉丽莎 已见 洛夫莱斯 , 说 错过 吉布森 , 她 胜利 可以 绝不
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kəm'pli:t] ;
have **been** **so** **compleat** **;**
有 到过 所以 完成 ;

吉布森小姐说，如果克拉丽莎没有见过洛夫莱斯，她的胜利就不会如此圆满；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [frʌm; frəm]
and **as** **I** **think** **the** **Impossibility** **of** **her** **Escape** **at** **that** **time** **,** **from**
和 作为 我 思考 这 不可能 的 她 逃脱 在 那 时间 , 从
['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] ,
Mrs **.** **Sinclair's** **,**
太太 . 辛克莱的 ,

而我认为，当时她不可能从辛克莱太太那里逃脱，

[ɪz] ['veri] [ə'pærənt] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
is very apparent , had she not sought him ,
是 非常 明显 , 有 她 不是 寻求 他 ,

很明显，如果她没有主动寻找他的话。

[ðə; ði] [tru:] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:nd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
the true Lovers of Clarissa must have mourned the Loss of seeing her
这 真的 恋人 的 克拉丽莎 必须 有 哀悼 这 损失 的 看到 她
[bɪ'heɪvjər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Behaviour in such an uncommon Situation .
行为 在 这样的 一个 罕见 情况 .

真正爱慕克拉丽莎的人，一定为无法再看到她在这种罕见情况下的举止而感到悲痛。

- [geɪv] [ði:z] ['sentɪmənts] [ə; eɪ]['sæŋkʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
Bellario gave these Sentiments a Sanction by his Approbation ,
- 给予 这些 情感 一个 制裁 经过 他的 赞许 ,

贝拉里奥以他的认可，对这些观点予以了肯定。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['i:ðər] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
and the rest of the Company either concurr'd with his Opinion ,
和 这 休息 的 这 公司 任何一个 - 和 他的 观点 ,

公司其他成员也都同意他的意见。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [dɪd][nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ;
or at least did not contradict him ;
或者 在 至少 做过 不是 顶撞 他 ;

或者至少没有反驳他；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪs] ['gɪbsən] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] - .
and the next Day Miss Gibson received the following Letter from Bellario .
和 这 下一个 天 错过 吉布森 已收到 这 下列的 信 从 - .

第二天，吉布森小姐收到了贝拉里奥的来信。

['mædəm] ,
MADAM ,
女士 ,

女士，

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [si:md] [soʊ] [pli:zd] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd]
OU seem'd so pleased last Night with my Conversion , if I may be allowed
俄亥俄大学 似乎 所以 高兴 最后的 夜晚 和 我的 转换 , 如果 我 可能 是 允许
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the Expression ,
这 表达 ,

如果我可以用这个词的话，OU昨晚似乎对我的皈依感到非常满意。

[tu:; tə][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [klə'rɪsə] ,
to your Favourite Clarissa ,
到 你的 最喜欢的 克拉丽莎 ,

致你最爱的克拉丽莎，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:k] ['eni] [rɪ'poʊz] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [tə'geðər] [maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ðæt]
that I could not seek any Repose till I had thrown together my Thoughts on that
那 我 可以 不是 寻找 任何 休息 直到 我 有 抛掷 一起 我的 想法 在 那
[hed] ,
Head ,
头 ,

直到我把所有想法都整理好，我才能安心休息。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] ,

in	order	to	address	them	to	you	;	nor	am	I	ashamed	to	confess	,
在	命令	到	地址	他们	到	你	;	也不	是	我	羞愧	到	承认	,

为了向你们表达我的诉求；我也不羞于承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ]

that	the	Author's	Design	is	more	noble	,	and	his	Execution	of	it	much
那	这	作者的	设计	是	更多的	高贵	,	和	他的	执行	的	它	很多

['hæpi:ɝ] ,

happier	,
更快乐	,

作者的设计更加高尚，他的执行也更加完美。

[ðæn; ðən][aɪ]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] .

than	I	even	suspected	till	I	had	seen	the	whole	.
比	我	甚至	怀疑	直到	我	有	已见	这	所有的	.

直到我看到全部内容，才发现比我预想的还要糟糕。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['letərz] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['stɔ:ri] ,

In	a	Series	of	familiar	Letters	to	relate	a	compleat	Story	,
在	一个	系列	的	熟悉的	信件	到	涉及	一个	完成	故事	,

在一系列熟悉的信件中，讲述了一个完整的故事，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kærəktərz] ,

where	there	is	such	a	Variety	of	Characters	,
在哪里	那里	是	这样的	一个	种类	的	人物	,

在那里，有如此多种类的人物，

['evri] [wʌn] [kən'du:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪnsɪdənts] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n]

every	one	conducing	to	the	forming	the	necessary	Incidents	to	the	Completion
每一个	一	引导	到	这	成型	这	必要的	事件	到	这	完成

[ʌv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] ,

of	that	Story	,
的	那	故事	,

每一件事都有助于形成完成这个故事所需的必要事件。

[ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [soʊ] [ɪntaɪɝ'li] [nu:] , [soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænər] [-]

is	a	Method	so	intirely	new	,	so	much	an	Original	manner	[	35	]
是	一个	方法	所以	完全地	新的	,	所以	很多	一个	原来的	方式	[	-	]

是一种全新的方法，一种非常原创的方式[35]

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:z]

of	Writing	,	that	the	Author	seems	to	have	a	Right	to	make	his	own	Laws
的	写作	,	那	这	作者	似乎	到	有	一个	正确的	到	制作	他的	自己的	法律

;
;
;

写作的本质在于，作者似乎有权制定自己的规则；

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] [eɪm] ,

the	painting	Nature	is	indeed	his	Aim	,
这	绘画	自然	是	的确	他的	目的	,

这幅画作的创作目的的确是展现自然之美。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'veiz] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['pɔ:trɪts] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪz]

but	the	Vehicle	by	which	he	conveys	his	lively	Portraits	to	the	Mind	is
但	这	车辆	经过	哪个	他	传递	他的	热闹	肖像	到	这	头脑	是

[soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

so	much	his	own	Invention	,
所以	很多	他的	自己的	发明	,

但他用来将生动的人物肖像传达给读者的媒介，很大程度上是他自己的发明。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [dəˈrekt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .

that	he	may	guide	and	direct	it	according	to	his	own	Will	and	Pleasure	.
那	他	可能	指导	和	直接的	它	根据	到	他的	自己的	将要	和	乐趣	.

以便他能按照自己的意愿和喜好来引导和指挥它。

[ˈærɪˌstɑːtl] [druː] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈepɪk] [ˈpoʊətri] [frʌm; frəm] [ˈhoʊmər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈhoʊmər] [frʌm; frəm] [ˈærɪˌstɑːtl] ;

Aristotle	drew	his	Rules	of	Epic	Poetry	from	Homer	,	and	not	Homer	from	Aristotle	;
亚里士多德	画	他的	规则	的	史诗	诗	从	荷马	,	和	不是	荷马	从	亚里士多德	;

亚里士多德的史诗创作规则源于荷马，而不是荷马源于亚里士多德；

[ðoʊ] - [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kəʊˈtempəˌrərɪ] , [pərˈhæps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mʌtʃ] [dɪˈspjuːtɪd] .

tho	'	had	they	been	Cotemporaries	,	perhaps	that	had	been	a	Point	much	disputed	.
虽然	-	有	他们	到过	同时代人	,	也许	那	有	到过	一个	观点	很多	争议	.

但如果他们是同时代的人，那或许会是一个争论不休的观点。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

As	to	the	Length	of	the	Story	,
作为	到	这	长度	的	这	故事	,

至于故事的长度，

[aɪ] [ˈfænsi] [ðæt] [kəmˈpleɪnt] [ɝˈaɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪnˈspaɪər] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪˈvent] ;

I	fancy	that	Complaint	arises	from	the	great	Earnestness	the	Characters	inspire	the	Reader	with	to	know	the	Event	;
我	想要	那	抱怨	出现	从	这	伟大的	认真	这	人物	启发	这	读者	和	到	知道	这	事件	;

我认为，抱怨源于人物激发读者了解事件的强烈渴望；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ['riːdɪŋ] [meɪ] ['vænɪʃ] .

and	on	a	second	Reading	may	vanish	.
和	在	一个	第二	阅读	可能	消失	.

第二次阅读时可能会消失。

[klə'rɪsə] [ɪz] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,

Clarissa	is	not	intended	as	a	Dramatic	,	but	as	a	real	Picture	of	human	Life	,
克拉丽莎	是	不是	故意的	作为	一个	戏剧性	,	但	作为	一个	真实的	图片	的	人类	生活	,

《克拉丽莎》并非一部戏剧，而是一幅真实的人类生活写照。

[wer] ['stɔːri] [kæn; kən] [muːv] [bʌt; bət] ['sloʊli] , [wer] [ðə; ði] ['kærəktərz] [mʌst; məst] ['oʊpən] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

where	Story	can	move	but	slowly	,	where	the	Characters	must	open	by	degrees	,
在哪里	故事	能	移动	但	缓慢地	,	在哪里	这	人物	必须	打开	经过	学位	,

故事可以缓慢推进，人物必须逐步敞开心扉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdɝz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːrm] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts] ,

and	the	Reader's	own	Judgment	form	them	from	different	Parts	,
和	这	读者的	自己的	判断	形式	他们	从	不同的	部分	,

读者自身的判断则从不同的部分中得出，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ə'raɪz] .

as	they	display	themselves	according	to	the	Incidents	that	arise	.
作为	他们	展示	他们自己	根据	到	这	事件	那	出现	.

他们会根据发生的事件展现自己。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['lʌvleis] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['roʊzbʌd] [mʌst; məst] [straɪk]

As	for	Example	;	the	Behaviour	of	Lovelace	to	his	Rosebud	must	strike
作为	为了	例子	;	这	行为	的	洛夫莱斯	到	他的	玫瑰花蕾	必须	罢工

['evri] [wʌn] ,

every	one	,
每一个	一	,

例如，洛夫莱斯对待他的玫瑰花蕾的行为一定会让每个人都感到震惊。

[æt; ət][fɜ:rst] [vju:] , [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

at	first	View	,	with	Admiration	and	Esteem	for	him	;
在	第一的	看法	,	和	钦佩	和	尊重	为了	他	;

第一眼见到他，就对他充满钦佩和敬意；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [kʌmz] [tu:; tə] [bleɪz] [ɪn][ɪts] [fʊl] [laɪt] ,

but	when	his	Character	comes	to	blaze	in	its	full	Light	,
但	什么时候	他的	特点	来	到	火焰	在	它是	满的	光	,

但当他的品格完全展现出来时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ə'pærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['roʊzbʌd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

it	is	very	apparent	that	his	Pride	preserved	his	Rosebud	,	as	well	as	it
它	是	非常	明显	那	他的	自豪	保存完好	他的	玫瑰花蕾	,	作为	出色地	作为	它

[dɪ'strɔɪd] ['klə'rɪsə] ;

destroyed	Clarissa	;
损毁	克拉丽莎	;

很明显，他的傲慢保住了他的玫瑰花蕾，但也毁了克拉丽莎；

[laɪk] ['mɪltənz] ['seɪtn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [kloʊθ] [hɪm'self] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv]

like	Milton's	Satan	,	he	could	for	a	Time	cloath	himself	like	an	Angel	of
喜欢	米尔顿的	撒但	,	他	可以	为了	一个	时间	衣服	他自己	喜欢	一个	天使	的

[laɪt] ,

Light	,
光	,

就像弥尔顿笔下的撒旦一样，他也能暂时伪装成光明的天使。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['jjəriəl] .

even	to	the	Deception	of	Uriel	.
甚至	到	这	欺骗	的	乌列尔	.

甚至连乌列尔的欺骗也未能幸免。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [mæn] , [nɔ:r]['eɪndʒl][kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn]

For	neither	Man	,	nor	Angel	can	discern
为了	两者都不	男人	,	也不	天使	能	辨别

因为无论是人还是天使都无法分辨。

[hɪpɑ:krəsi] ; [ðə; ði]['oʊnli]['i:v(ə)l] [ðæt] [wɔ:ks]

Hypocrisie	;	the	only	Evil	that	walks
虚伪	;	这	仅有的	邪恶的	那	散步

虚伪；世间唯一的邪恶

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪk'sept] [tu:; tə][gɑ:d][ə'loʊn] ,

Invisible	,	except	to	God	alone	,
无形的	,	除了	到	上帝	独自的	,

除了上帝以外，任何人都看不见。

[baɪ][hɪz; ɪz] [pər'mɪsɪv] [wɪl] , [θru:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] :

By	his	permissive	Will	,	through	Heaven	and	Earth	:
经过	他的	宽容的	将要	,	通过	天堂	和	地球	:

凭祂的旨意，通过天地：

[ænd; ənd][ɔːft] , [ðoʊ] ['wɪzdəm] [weɪk] , [sə'spɪʃ(ə)n] [sliːps]

And	oft	,	though	Wisdom	wake	,	Suspicion	sleeps
和	经常	,	尽管	智慧	唤醒	,	怀疑	睡觉

智慧虽已苏醒，猜疑却常常沉睡。

[æt; ət] ['wɪzdəmz] [geɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪm'plɪsəti]

At	Wisdom's	Gate	,	and	to	Simplicity
在	智慧的	门	,	和	到	简单

在智慧之门，以及通往简朴之路

[riˈzainz] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ; [waɪl] ['gʊdnəs] [θɪŋks] [noʊ] [ɪl]

Resigns	her	Charge	;	while	Goodness	thinks	no	ill
辞职	她	收费	;	尽管	善良	思考	不	患病的

她辞去了职务；而善良之人却不怀恶意。

[wer] [noʊ] [ɪl] [siːmz] ; [wɪtʃ] [naʊ] , [fɔːr; fər][wʌns] , [bɪ'gaɪld]

Where	no	Ill	seems	;	which	now	,	for	once	,	beguiled
在哪里	不	患病的	似乎	;	哪个	现在	,	为了	一次	,	被迷惑

那里似乎没有邪恶；而现在，却破天荒地被迷惑了。

['jjəriəl] , [ðoʊ] ['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][held]

Uriel	,	though	Regent	of	the	Sun	,	and	held
乌列尔	,	尽管	摄政	的	这	太阳	,	和	握住

乌列尔，虽然是太阳的摄政王，却持有.....

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] - ['saɪtɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] ['hev(ə)n] .

The	sharpest	-	sighted	Spirit	of	all	in	Heaven	.
这	最锋利	-	目击者	精神	的	全部	在	天堂	.

天上目光最敏锐的神灵。

[praʊd] ['spɪrɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['seɪtənz][ænd; ənd] ['lʌvˌleɪsɪz] , [rɪ'kwaɪər] [-]

Proud	Spirits	,	such	as	Satan's	and	Lovelace's	,	require	[	36	]
自豪的	烈酒	,	这样的	作为	撒旦的	和	洛夫莱斯的	,	要求	[	-	]

骄傲的灵魂，例如撒旦和洛夫莱斯的灵魂，需要[36]

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['envi] , [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mælɪs] ,

Objects	of	their	Envy	,	as	Food	for	their	Malice	,
对象	的	他们的	嫉妒	,	作为	食物	为了	他们的	恶意	,

他们嫉妒的对象，成了他们恶意滋养的食物。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɪkɪdnəs] .

to	compleat	their	Triumph	and	applaud	their	own	Wickedness	.
到	完成	他们的	胜利	和	鼓掌	他们的	自己的	邪恶	.

为了完成他们的胜利并赞美他们自己的邪恶。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

From	this	Incident	of	the	Rosebud	,	and	the	subsequent	Behaviour	of
从	这	事件	的	这	玫瑰花蕾	,	和	这	随后的	行为	的

['lʌvleis] ,

Lovelace	,
洛夫莱斯	,

从玫瑰花蕾事件以及洛夫莱斯随后的行为来看，

[ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ; ['neɪmli] ,

arises	a	Moral	which	can	never	be	too	often	inculcated	;	namely	,
出现	一个	道德	哪个	能	绝不	是	也	经常	灌输	;	即	,

由此产生了一个无论多么反复灌输都不为过的人性教训：那就是

[ðæt] [praɪd][hæz; həz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪn][soʊ] ['meni] [fɔːrmz] ,

that	Pride	has	the	Art	of	putting	on	the	Mask	of	Virtue	in	so	many	Forms	,
那	自豪	有	这	艺术	的	推杆	在	这	面具	的	美德	在	所以	许多	表格	,

傲慢擅长以各种形式戴上美德的面具。

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm] ['eni]

that	we	must	judge	of	a	Man	upon	the	whole	,	and	not	from	any
那	我们	必须	法官	的	一个	男人	之上	这	所有的	,	和	不是	从	任何

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

one	single	Action	.
一	单身的	行动	.

我们应该从整体上评判一个人，而不是仅凭一次行为。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [krɪtɪk] [sez] , [ðæt]

A	celebrated	French	Critick	says	,	that
一个	著名	法语	评论家	说道	,	那

一位著名的法国评论家说，

- [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wɪt] [meɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [væst] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

'	An	indifferent	Wit	may	form	a	vast	Design	in	his	Imagination	;
-	一个	冷漠	有	可能	形式	一个	广阔的	设计	在	他的	想像力	;

一个平庸的智者，也能在他的想象中构筑出宏大的蓝图；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒiːniəs] [ðæt] [kæn; kən] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

but	it	must	be	an	Extraordinary	Genius	that	can	work	his	Design	,
但	它	必须	是	一个	非凡的	天才	那	能	工作	他的	设计	,

但只有非凡的天才才能实现他的设计。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] : [fɔːr; fər] - [tɪz] ['nesəseri]

and	fashion	it	according	to	Justness	and	Proportion	:	For	'	tis	necessary
和	时尚	它	根据	到	公正	和	部分	:	为了	-	的	必要的

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [reɪn] [θruː'aʊt] ;

that	the	same	Spirit	reign	throughout	;
那	这	相同的	精神	在位	自始至终	;

并按照公正和比例来塑造它：因为必须让同一精神贯穿始终；

[ðæt] [ɔːl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [end] ;

that	all	contribute	to	the	same	End	;
那	全部	贡献	到	这	相同的	结尾	;

所有这些都指向同一个目标；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [ber] [ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

and	that	all	the	Parts	bear	a	secret	Relation	to	each	other	;
和	那	全部	这	部分	熊	一个	秘密	关系	到	每个	其他	;

并且所有部分之间都存在着某种秘密联系；

[ɔːl] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] . -

all	depend	on	this	Relation	and	Alliance	.	'
全部	依赖	在	这	关系	和	联盟	.	-

一切都取决于这种关系和联盟。

[let] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [krɪtɪk] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] ,

Let	the	nicest	Critick	examine	the	Story	of	Clarissa	,
让	这	最友善的	评论家	检查	这	故事	的	克拉丽莎	,

让最友善的评论家来审视一下克拉丽莎的故事吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪn] ['eni] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [feilz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] -

and	see	if	in	any	Point	it	fails	of	coming	up	exactly	to	the	before	-
和	看	如果	在	任何	观点	它	失败	的	未来	向上	确切地	到	这	前	-

['menʃ(ə)nd] [ruːl] .

mentioned	Rule	.
提及	规则	.

并查看它是否在任何一点上未能完全符合前面提到的规则。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd][ɔːl] ['neɪtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [juːz]

The	Author	had	all	Nature	before	him	,	and	he	has	beautifully	made	use
这	作者	有	全部	自然	前	他	,	和	他	有	非常漂亮	制成	使用

[ʌv; əv] ['evri] ['læbərɪnθ] ,

of	every	Labyrinth	,
的	每一个	迷宫	,

作者拥有大自然的一切资源，他巧妙地利用了每一个迷宫。

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] , [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəst] [end] .

in	the	several	Minds	of	his	Characters	,	to	lead	him	to	his	purposed	End	.
在	这	一些	思想	的	他的	人物	,	到	带领	他	到	他的	目的	结尾	.

在他的多个角色心中，引导他走向他预定的结局。

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][oʊld] ['hɑːrloʊ] , [huː] ['nevər] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

The	Obstinacy	of	old	Harlowe	,	who	never	gave	up	a	Point	,	unaccustomed	to
这	固执	的	老的	哈洛	,	WHO	绝不	给予	向上	一个	观点	,	不习惯	到

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

Contradiction	,
矛盾	,

老哈洛的固执，他从不放弃任何观点，也不习惯自相矛盾。

[ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] ; [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	mad	with	the	Thoughts	of	his	own	Authority	;	the	Pride	of	the	two
和	疯狂的	和	这	想法	的	他的	自己的	权威	;	这	自豪	的	这	二

[oʊld] ['bætʃələrz] ,

old	Batchelors	,
老的	单身汉	,

他被自己的权威冲昏了头脑；两个老单身汉的骄傲，

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] ['sɪŋg(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [ðer; ðər]['fæməli] ; [ðə; ði] [ˌoʊvər'berɪŋ]

who	had	lived	single	,	in	order	to	aggrandize	their	Family	;	the	overbearing
WHO	有	居住地	单身的	,	在	命令	到	夸大	他们的	家庭	;	这	霸道

[ɪm'petʃuəs] [dʒeɪmz] - ['envi] ,

impetuous	James	Harlowe's	Envy	,
浮躁	詹姆斯	-	嫉妒	,

为了壮大家族而选择独身；专横跋扈、冲动鲁莽的詹姆斯·哈洛的嫉妒，

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æm'bɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [tuː] - [foʊld] ['envi] [ʌv; əv] [ˌærə'belə] ['hɑːrloʊ] , ['sprɪŋɪŋ]

arising	from	Ambition	;	the	two	-	fold	Envy	of	Arabella	Harlowe	,	springing
产生	从	志向	;	这	二	-	折叠	嫉妒	的	阿拉贝拉	哈洛	,	弹簧

[frʌm; frəm] ['raɪvlˌʃɪp] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

from	Rivalship	in	general	Admiration	,
从	竞争	在	一般的	钦佩	,

源于野心；对阿拉贝拉·哈洛的双重嫉妒，源于普遍钦佩中的竞争，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] [mɔːr] [rʌf] , [ðə; ði] ['lætər] [mɔːr] [slaɪ] ,

as	well	as	in	particular	liking	;	the	former	more	rough	,	the	latter	more	sly	,
作为	出色地	作为	在	特别的	喜欢	;	这	以前的	更多的	粗糙的	,	这	后者	更多的	狡猾	,

以及特别的喜好；前者更粗犷，后者更狡猾。

[ðoʊ] - [fʊl] [æz; əz] [kiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ri'prəutʃiz] ; [ðə; ði]['kɑːnstənt] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [-]

tho	'	full	as	keen	in	her	Reproaches	;	the	constant	Submission	of	Mrs	.	[	37	]
虽然	-	满的	作为	敏锐的	在	她	责备	;	这	持续的	提交	的	太太	.	[	-	]

尽管她责备得十分严厉；夫人始终顺从[37]

['hɑːrloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['vænəti][ʌv; əv] ['lʌvleis] ,

Harlowe	,	and	the	mad	Vanity	of	Lovelace	,
哈洛	,	和	这	疯狂的	虚荣	的	洛夫莱斯	,

哈洛，以及洛夫莱斯的疯狂虚荣心

[ɔ:l][kən'spaɪər][tu:; tə][ðə; ði][grænd][end][ʌv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [pʊr] [klə'rɪsə] ;

all	conspire	to	the	grand	End	of	distressing	and	destroying	the	poor	Clarissa	;
全部	合谋	到	这	盛大	结尾	的	令人痛心	和	摧毁	这	贫穷的	克拉丽莎	;

所有人都密谋达到一个宏大的目的：折磨和毁灭可怜的克拉丽莎；

[hu:z] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [retʃiz] ,

whose	Misfortune	it	was	to	be	placed	amongst	a	Set	of	Wretches	,
谁	不幸	它	曾是	到	是	放置	在	一个	放	的	可怜虫	,

他的不幸之处在于被分到了一群恶人之中。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['evri] [wʌn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][bent][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][pɪ'kju:liər]['mædnəs] ,

who	were	every	one	following	the	Bent	of	their	own	peculiar	Madness	,
WHO	是	每一个	一	下列的	这	弯曲	的	他们的	自己的	奇特	疯狂	,

他们每个人都遵循着自己独特的疯狂倾向，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][fɔ:l][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

without	any	Consideration	for	the	innocent	Victim	who	was	to	fall	a	Sacrifice
没有	任何	考虑	为了	这	清白的	受害者	WHO	曾是	到	落下	一个	牺牲

[tu:; tə][ðer; ðər] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃnz] .

to	their	ungovernable	Passions	.
到	他们的	无法治理的	激情	.

他们丝毫不顾及无辜受害者的安危，任由他们成为自己无法控制的欲望的牺牲品。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] , [haʊ] ['ɑ:rtfəli] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]

And	here	I	must	observe	,	how	artfully	the	Author	has	conducted	the
和	这里	我	必须	观察	,	如何	巧妙地	这	作者	有	实施	这

['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] ,

opening	of	his	different	Characters	,
开幕	的	他的	不同的	人物	,

在此我必须指出，作者是如何巧妙地安排不同角色出场的。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

as	they	became	more	interested	in	his	Story	.
作为	他们	成为	更多的	感兴趣的	在	他的	故事	.

因为他们对他的故事越来越感兴趣。

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] [mɪs] [haʊ] [ænd; ənd] [klə'rɪsə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl]

The	Correspondence	between	Miss	Howe	and	Clarissa	,	with	some	characteristical
这	一致	之间	错过	豪	和	克拉丽莎	,	和	一些	特征

['letərz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Letters	of	each	of	the	Harlowes	,
信件	的	每个	的	这	-	,

豪小姐和克拉丽莎之间的通信，以及哈洛夫妇各自的一些特色信件，

[æz; əz] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðen] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] , ['tʃi:fli] [kəm'poʊz][ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəmz] .

as	these	were	then	his	principal	Actors	,	chiefly	compose	the	two	first	Volumes	.
作为	这些	是	然后	他的	主要的	演员	,	主要	撰写	这	二	第一的	卷	.

由于这些是他当时的主要演员，所以主要构成了前两卷。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] , [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['vɑ:ljəmz] , ['lʌvleis] [kʌmz] [prænsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dɚz]

In	the	third	,	fourth	and	fifth	Volumes	,	Lovelace	comes	prancing	before	the	Reader's
在	这	第三	,	第四	和	第五	卷	,	洛夫莱斯	来	轻快地跳跃	前	这	读者的

[aɪ] ;

Eye	;
眼睛	;

在第三、第四和第五卷中，洛夫莱斯翩翩起舞地出现在读者眼前；

['gɪvz] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [luːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'kəːbd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['raɪpənz]['ɪntuː]
gives 给予 **an** 一个 **unrestrained** 不受约束的 **Loose** 松动的 **to** 到 **his** 他的 **uncurbed** 不受约束 **Imagination** 想像力 **,** , **and** 和 **ripens** 成熟 **into** 进入
[fʊl] - [bloʊn] ['beɪsnəs] [ðæt] ['blæknəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
full 满的 **-** - **blown** 吹 **Baseness** 卑鄙 **that** 那 **Blackness** 黑 **of** 的 **Mind** 头脑 **,** ,

使他不受约束的想象力得以自由驰骋，并最终发展成彻头彻尾的卑劣，即心灵的黑暗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['oʊnli] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ɪn] [bʌdz] [bʌt; bət] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] .
which 哪个 **had** 有 **hitherto** 迄今为止 **only** 仅有的 **shot** 射击 **forth** 前进 **in** 在 **Buds** 花蕾 **but** 但 **barely** 仅仅 **visible** 可见的 **.** .

此前它只以花苞的形式萌发，但几乎看不见。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [pen][ʌv; əv] ['lʌvleis] [wʌz; wəz][moʊst]['prɑːpər][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][moʊst]
The 这 **strong** 强的 **and** 和 **lively** 热闹 **Pen** 笔 **of** 的 **Lovelace** 洛夫莱斯 **was** 曾是 **most** 最多 **proper** 恰当的 **to** 到 **relate** 涉及 **the** 这 **most** 最多
['æktɪv] [siːnz] .
active 积极的 **Scenes** 场景 **.** .

洛夫莱斯的笔力强劲而生动，最适合描绘最精彩的场景。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['plɑːtɪŋ] [hed] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][noʊ]['fɑːrðər]
But 但 **when** 什么时候 **his** 他的 **mischievous** 恶作剧 **Heart** 心 **and** 和 **plotting** 绘制 **Head** 头 **had** 有 **left** 左边 **him** 他 **no** 不 **farther** 更远
[juːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪld]['fænsis] ,
use 使用 **for** 为了 **his** 他的 **wild** 荒野 **Fancies** 幻想 **,** ,

但是，当他那颗调皮捣蛋的心和诡计多端的头脑不再需要他那些天马行空的幻想时，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [reɪv] [ænd; ənd] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] , ['bɛlfɝd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][pen] ,
than 比 **to** 到 **rave** 锐舞 **and** 和 **curse** 诅咒 **his** 他的 **own** 自己的 **Folly** 蠢事 **,** , **Belford** 贝尔福德 **takes** 需要 **up** 向上 **the** 这 **Pen** 笔 **,** ,

与其咆哮咒骂自己的愚蠢行为，贝尔福德不如拿起笔来。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ɑːn][ðə; ði]['stɔːri] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['vɑːljəmz] ,
and 和 **carries** 携带 **on** 在 **the** 这 **Story** 故事 **;** ; **and** 和 **in** 在 **the** 这 **sixth** 第六 **and** 和 **seventh** 第七 **Volumes** 卷 **,** ,

并继续讲述这个故事；在第六卷和第七卷中，

['kɜːrn(ə)l] ['mɔdən] ([huː] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [ə'pɪrəns]) [ɪz] [brɔːt]
Colonel 上校 **Morden** 莫登 **(** (**who** WHO **has** 有 **hitherto** 迄今为止 **made** 制成 **but** 但 **a** 一个 **small** 小的 **Appearance** 外貌 **)**) **is** 是 **brought** 带来
[ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
upon 之上 **the** 这 **Stage** 阶段 **,** ,

此前只短暂露面的莫登上校被请上舞台。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
and 和 **his** 他的 **Character** 特点 **,** , **as** 作为 **he** 他 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **Instrument** 乐器 **of** 的 **the** 这 **Death** 死亡 **of** 的
['lʌvleis] ,
Lovelace 洛夫莱斯 **,** ,

以及他的性格，因为他将成为洛夫莱斯之死的凶手。

[ɪz][æz; əz] ['strɔːŋli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri]
is 是 **as** 作为 **strongly** 强烈 **painted** 绘 **,** , **and** 和 **as** 作为 **necessary** 必要的 **to** 到 **the** 这 **Completion** 完成 **of** 的 **the** 这 **Story** 故事
,
,
,

描绘得十分生动，而且对于故事的完成也至关重要。

[æz; əz][ɑːr; ər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
as are any of the others .
作为 是 任何 的 这 其他的 .

和其他任何一款一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪl][ʌv; əv] [iːtʃ] ['raɪtər] [ɪz][ɪn] ['evri]
It is astonishing to me how much the different Stile of each Writer is in every
它 是 惊人 到 我 如何 很多 这 不同的 风格 的 每个 作家 是 在 每一个
[pər'tɪkjələr] [prɪ'zɜːrv] ;
Particular preserved ;
特别的 保存完好 ;

令我惊讶的是，每位作家的独特风格在各个方面都得到了如此充分的保留；

[ɪn'diːd] [soʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [prɪ'zɜːrv] , [ðæt] [wen] [aɪ] [riːd] [klə'rɪsəz] ['letərz] ,
indeed so characteristically preserved , that when I read Clarissa's Letters ,
的确 所以 典型地 保存完好 , 那 什么时候 我 读 克拉丽莎的 信件 ,

确实保存得如此完好，以至于当我阅读克拉丽莎的信件时，

[wer] ['evri] [laɪn] [spiːks] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs][maɪnd] , [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]
where every Line speaks the considerate and the pious Mind , I could almost
在哪里 每一个 线 说话 这 周到 和 这 虔诚的 头脑 , 我 可以 几乎
[θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [-]
think the Author [38]
思考 这 作者 [-]

每一行都体现了体贴和虔诚的思想，我几乎可以认为作者[38]

[hæd; həd] ['stʌdid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kærəktər] .
had studied nothing but her Character .
有 研究 没有什么 但 她 特点 .

他只研究过她的性格。

[wen] [mɪs] ['haʊz] ['laɪvli] [veɪn][ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [wɪt] [ˌentə'teinz] [ˌem 'iː] ,
When Miss Howe's lively Vein and flowing Wit entertains me ,
什么时候 错过 豪氏 热闹 静脉 和 流动 有 娱乐 我 ,

当豪小姐活泼的文采和流畅的机智让我感到愉悦时，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
She appears to have been the principal Person in his Thoughts .
她 出现 到 有 到过 这 主要的 人 在 他的 想法 .

她似乎是他心中最重要的人。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrloʊ] [raɪts] ,
When Mrs . Harlowe writes ,
什么时候 太太 . 哈洛 写 ,

哈洛夫人写道：

[hɜːr; hər]['broʊkən][hæf] - ['sentənsɪz] [ɑːr; ər][soʊ]['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]
her broken half - utter'd Sentences are so many Pictures of the broken
她 破碎的 一半 - 说出 句子 是 所以 许多 图片 的 这 破碎的
['tɪmərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['miːknəs] ['tɪrəˌnaɪzd] ['oʊvər] ,
timorous Spirit of Meekness tyrannised over ,
胆怯的 精神 的 谦逊 暴政 超过 ,

她那些断断续续、含糊不清的话语，就像一幅幅破碎的、胆怯的、温顺的精神被暴政所摧残的画面。

[ðæt] [dik'teits] [tuː; tə][hɜːr; hər][pen] .
that dictates to her Pen .
那 规定 到 她 笔 .

那决定了她的笔。

[wen] ['mɪstər] . ['hɑːrloʊ] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['vælјuːd] [neɪm] ,
When Mr . Harlowe condescends to sign his much valued Name ,
什么时候 先生 . 哈洛 居高临下 到 符号 他的 很多 有价值的 姓名 ,

当哈洛先生纡尊降贵地签上他无比珍视的名字时，

[ðə; ði][ˌdɪktə'tɔːriəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən] [in'dʌldʒd] [taɪ'rænɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ˌɪn'daɪts] ['evri] ['ɑːrbɪtreri]

the	dictatorial	Spirit	of	an	indulged	tyrannic	Disposition	indites	every	arbitrary
这	独裁的	精神	的	一个	沉溺其中	暴君	处置	印度人	每一个	随意的

[kə'mænd] .

Command	.
命令	.

专制暴君的恣意妄为体现在每一项任意命令之中。

[wen] [dʒɑːn] ['hɑːrloʊ] [raɪts] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['pruːviŋ][hɪm'self][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [frʌm; frəm]

When	John	Harlowe	writes	,	the	Desire	of	proving	himself	of	Consequence	from
什么时候	约翰	哈洛	写	,	这	欲望	的	证明	他自己	的	结果	从

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

his	Fortune	,
他的	财富	,

约翰·哈洛写道，他渴望通过自己的财富证明自己的价值。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

and	being	infected	with	the	Idea	of	his	Niece's	Disobedience	,
和	存在	已感染	和	这	主意	的	他的	侄女的	不服从	,

并被侄女不听话的想法所影响，

([ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [hɪz; ɪz]['fæməli]) ['pleɪnli] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

(	a	Word	which	continually	resounded	through	his	Family	)	plainly	appear	to	be
(	一个	单词	哪个	持续	回荡着	通过	他的	家庭	)	显然	出现	到	是

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['kɔːzɪz] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn'sɪst][ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'plaɪəns] .

the	only	two	Causes	that	make	him	insist	on	her	Compliance	.
这	仅有的	二	原因	那	制作	他	坚持	在	她	遵守	.

（这句话在他的家庭中不断回响）显然是他坚持要求她服从的唯二原因。

[ɪn] ['æntəni] - ['rʌfnəs] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] , - [ðə; ði] [siː] - ['dʒent(ə)lmən] ,

In	Anthony	Harlowe's	Roughness	and	Reproaches	,	'	The	Sea	prosper'd	Gentleman	,
在	安东尼	-	粗糙度	和	责备	,	-	这	海	-	绅士	,

在安东尼·哈洛的《粗暴与责备》中，“大海繁荣昌盛，绅士们”，

([æz; əz] [klə'rɪsə] [sez]) [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ˌelɪ'mentl] [kən'troʊl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['redi]

(	as	Clarissa	says	)	not	used	to	any	but	elemental	Controul	,	and	even	ready
(	作为	克拉丽莎	说道	)	不是	用过的	到	任何	但	元素	控制	,	和	甚至	准备好

[tuː; tə] [bə'feɪ] [ðæt] ,

to	buffet	that	,
到	自助餐	那	,

（正如克拉丽莎所说）她不习惯除元素控制之外的任何控制，甚至准备挑战元素控制。

['blʌstəz] [æz; əz]['vaɪələntli][æz; əz][ðə; ði]['waɪndz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət]

blusters	as	violently	as	the	Winds	he	was	accustomed	to	be	angry	at
虚张声势	作为	暴力	作为	这	风	他	曾是	习惯	到	是	生气的	在

. -
: -
. -

像他平时痛恨的狂风一样，狂风怒吼。

[ɪn][dʒeɪmz] - ['letərz] , [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði][maɪnd] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

In	James	Harlowe's	Letters	,	we	see	how	the	Mind	infected	with	the	complicated
在	詹姆斯	-	信件	,	我们	看	如何	这	头脑	已感染	和	这	复杂的

[dɪ'stempər] [ʌv; əv] ['envi] ,

Distemper	of	Envy	,
犬瘟热	的	嫉妒	,

在詹姆斯·哈洛的信件中，我们可以看到心灵是如何被复杂的嫉妒之疾所侵蚀的。

['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['mælɪs] , [kæn; kən][blɑːt][ðə; ði] [fer] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts]

Insolence	and	Malice	,	can	blot	the	fair	Paper	,	and	poison	it	with	its
傲慢	和	恶意	,	能	印迹	这	公平的	纸	,	和	毒	它	和	它是

['venəm] .

Venom	.
毒液	.

傲慢和恶意会玷污公正的纸张，并用毒液毒害它。

[ɪn] [ˌærə'belə] ['hɑːrloʊ] , [ðə; ði][slaɪ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['envi] [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn] ['evri]

In	Arabella	Harlowe	,	the	sly	Insinuations	of	feminine	Envy	break	forth	in	every
在	阿拉贝拉	哈洛	,	这	狡猾	暗示	的	女性	嫉妒	休息	前进	在	每一个

['tɔːntɪŋ] [wɜːrd] ,

taunting	Word	,
嘲讽	单词	,

在阿拉贝拉·哈洛身上，女性嫉妒的狡黠暗示在她每一句嘲讽的话语中都显露出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] " [spiːk] ['dægəz] , [ðoʊ] - [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm] .

and	she	could	"	speak	Daggers	,	tho	'	she	dared	not	use	them	.
和	她	可以	"	说话	匕首	,	虽然	-	她	敢于	不是	使用	他们	.

她能说"匕首语"，但她不敢使用它们。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'testəbl]

"	But	,	to	imitate	our	Author	,	in	turning	suddenly	from	this	detestable
"	但	,	到	模拟	我们的	作者	,	在	转弯	突然	从	这	可恨

['pɪktʃər] ,

Picture	,
图片	,

"但是，为了效仿我们的作者，突然从这幅令人厌恶的画面中转身，

[haʊ] [dʌz] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][maɪnd] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ,

how	does	every	Line	of	the	good	Mrs	.	Norton	shew	us	a	Mind	inured	to	,
如何	做	每一个	线	的	这	好的	太太	.	诺顿	展示	我们	一个	头脑	受伤	到	,

诺顿夫人的每一行文字都向我们展现了她那颗麻木不仁的心，

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɜːrsəti] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [kən'tempt] [æz; əz][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]

and	patiently	submitting	to	Adversity	,	looking	on	Contempt	as	the	unavoidable
和	耐心	提交	到	逆境	,	寻找	在	鄙视	作为	这	不可避免的

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

Consequence	of	Poverty	,
结果	的	贫困	,

耐心地忍受逆境，把蔑视视为贫穷不可避免的后果。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd]['paɪəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

and	fixed	in	a	firm	and	pious	Resolution	of	going	through	all	the
和	固定的	在	一个	公司	和	虔诚的	解决	的	去	通过	全部	这

[vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trænzətɔːri] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] .

Vicissitudes	of	this	transitory	Life	without	repining	.
变迁	的	这	短暂的	生活	没有	重新装订	.

并下定决心，坚定虔诚地度过这短暂人生中的所有苦难，而不怨天尤人。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [feɪl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [-]

Nor	does	the	Author	fail	more	in	the	preserving	[	39	]
也不	做	这	作者	失败	更多的	在	这	保存	[	-	]

作者在保存方面也没有失败[39]

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['moʊbreɪ] , ['bɛlfɝd] [ænd; ənd]

the	characteristical	Difference	of	Stile	in	the	Writings	of	Mowbray	,	Belford	and
这	特征	不同之处	的	风格	在	这	著作	的	莫布雷	,	贝尔福德	和

['lʌvleis] .

Lovelace	.
洛夫莱斯	.

莫布雷、贝尔福德和洛夫莱斯作品中风格的独特差异。

['moʊbreɪ] , [ðoʊ] - [hiː; hi] [raɪts] [bʌt; bət] [tuː] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,
Mowbray , tho ' he writes but two Letters in the whole ,
莫布雷 , 虽然 - 他 写 但 二 信件 在 这 所有的 ,

莫布雷虽然总共只写了两封信，

[jet] [duː] [ðoʊz] [tuː] [soʊ] ['strɔːŋli] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
yet do those two so strongly fix his Character ,
然而 做 那些 二 所以 强烈 使固定 他的 特点 ,

然而，这两点真的如此深刻地塑造了他的性格吗?

[ðæt] ['evri] ['riːdər] [meɪ] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][sə'saɪəti] ;
that every Reader may see of what Consequence he made himself to Society ;
那 每一个 读者 可能 看 的 什么 结果 他 制成 他自己 到 社会 ;

以便每一位读者都能看到他为社会做出的贡献;

['neɪmli] , [tuː; tə][ækt][ðə; ði] - [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [reɪks] ,
namely , to act the blustring Part in a Club of Rakes ,
即 , 到 行为 这 - 部分 在 一个 俱乐部 的 耙子 ,

也就是说，在浪荡子俱乐部里扮演蓝弦乐角色，

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
to fill a Seat at the Table ,
到 充满 一个 座位 在 这 桌子 ,

填补餐桌上的一个席位，

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [nɔɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
and assist in keeping up the Roar and Noise necessary to make the Life of
和 协助 在 保持 向上 这 吼 和 噪音 必要的 到 制作 这 生活 的
[sʌtʃ] [ə'sembliz] .
such Assemblies .
这样的 组件 .

并协助维持集会所需的喧闹和喧嚣，以维持集会的生命力。

['mɪstər] . - ['letərz] [pruːv] , [ðæt] [hiː; hi][ækts][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt]['ʌndər]['mɪstər] . ['lʌvleis] ;
Mr . Belford's Letters prove , that he acts the second Part under Mr . Lovelace ;
先生 . - 信件 证明 , 那 他 行为 这 第二 部分 在下面 先生 . 洛夫莱斯 ;

贝尔福德先生的信件证明，他在洛夫莱斯先生手下扮演第二角色;

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [pæðz] [ðə; ði] ['ʌðər] [biːts] [θruː] [ðə; ði] ['θɔːrni] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv][waɪld]
he follows the Paths the other beats through the thorny Labyrinths of wild
他 跟随 这 路径 这 其他 节拍 通过 这 带刺的 迷宫 的 荒野
['lɪbərtɪnɪzəm] ;
Libertinism ;
放荡不羁 ;

他沿着其他人走过的道路，穿过狂野自由主义荆棘丛生的迷宫;

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['laɪvli] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['lʌvleis] ,
he has not the lively Humour of Lovelace ,
他 有 不是 这 热闹 幽默 的 洛夫莱斯 ,

他没有洛夫莱斯那样活泼的幽默感。

[ɔːl'ðəj] - [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['ræðər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɑːt]
altho ' in Understanding I think he has rather the Advantage ; and his not
虽然 - 在 理解 我 思考 他 有 相当 这 优势 ; 和 他的 不是
['biːɪŋ] [kwaɪt][soʊ] ['laɪvli] ,
being quite so lively ,
存在 相当 所以 热闹 ,

虽然我认为他在理解力方面更有优势；而且他也不那么活泼，

[ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] ['evri] [ʌn'braɪdld] ['fænsi] ;
is owing to his not giving such a loose to every unbridled Fancy ;
是 欠款 到 他的 不是 给予 这样的 一个 松动的 到 每一个 不受约束的 想要 ;

这是因为他没有放任每一个不受约束的幻想;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [les] [praɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [hjuː'mænəti] :

but	he	has	less	Pride	,	and	consequently	more	Humanity	:
但	他	有	较少的	自豪	,	和	最后	更多的	人类	:

但他骄傲较少，因此更具人性：

[ðɪs] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['feɪvər]

this	appears	in	the	many	Arguments	he	makes	use	of	to	his	Friend	in	favour
这	出现	在	这	许多	论点	他	制作	使用	的	到	他的	朋友	在	偏爱

[ʌv; əv] [klə'rɪsə] ;

of	Clarissa	;
的	克拉丽莎	;

这一点在他为克拉丽莎向朋友提出的许多论点中都有体现；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['stɑːrts][ʌv; əv]

but	these	Arguments	,	as	they	are	only	the	Produce	of	sudden	Starts	of
但	这些	论点	,	作为	他们	是	仅有的	这	生产	的	突然	开始	的

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

Compassion	,
同情	,

但这些论点，因为它们仅仅是突如其来的同情心所产生的，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['beɪsɪs] , [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [weɪt]

and	have	no	fixed	Principle	for	their	Basis	,	could	have	no	Weight
和	有	不	固定的	原则	为了	他们的	基础	,	可以	有	不	重量

[wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] ;

with	Lovelace	;
和	洛夫莱斯	;

如果它们没有固定的原则作为依据，那么它们在洛夫莱斯看来就毫无分量；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['sʌmtaɪmz] [in'truːdid][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

and	the	fluctuating	of	a	Mind	sometimes	intruded	upon	by	the	Force	of
和	这	波动	的	一个	头脑	有时	入侵	之上	经过	这	力量	的

[gʊd] - ['neɪtʃər] ,

Good	-	nature	,
好的	-	自然	,

以及心灵的波动，有时这种波动会受到善良本性的力量的干扰。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['lɪbərtɪnɪzəm] , [ɪz] ['faɪnli] [set] [bɪ'fɔːr]

and	then	again	actuated	by	the	Principles	of	Libertinism	,	is	finely	set	before
和	然后	再次	驱动	经过	这	原则	的	放荡不羁	,	是	精细地	放	前

[ˌjuː 'es][baɪ] - ['raɪtɪŋz] .

us	by	Belford's	Writings	.
我们	经过	-	著作	.

然后，在贝尔福德的著作中，自由主义原则再次得到体现，并被清晰地阐述在我们面前。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] ,

And	as	there	is	a	great	Beauty	throughout	the	whole	of	Clarissa	,
和	作为	那里	是	一个	伟大的	美丽	自始至终	这	所有的	的	克拉丽莎	,

而《克拉丽莎》全书处处洋溢着绝美的气息，

[ɪn][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [staɪl] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['evri] ['raɪtər] ,

in	the	specific	Difference	of	Stile	preserved	by	every	Writer	,
在	这	具体的	不同之处	的	风格	保存完好	经过	每一个	作家	,

每位作家都保留了各自独特的风格差异，

[soʊ][ɪz][ðer; ðər][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['bjuːti] [ɪn] ['bɛlfɚd] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm'self] ,

so	is	there	an	inimitable	Beauty	in	Belford	differing	from	himself	,
所以	是	那里	一个	无比	美丽	在	贝尔福德	不同	从	他自己	,

那么，贝尔福德身上是否有一种与他自身截然不同的、独一无二的美呢？

[wen] [hi:; hi]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hɪz; ɪz][staɪl] [ə'kʌmpəniz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ,

when	he	changes	the	State	of	his	Mind	;	his	Stile	accompanies	that	Change	,
什么时候	他	变化	这	状态	的	他的	头脑	;	他的	风格	伴随	那	改变	,

当他改变心境时，他的风格也会随之改变。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrz] [ə'nʌðər] [mæn] .

and	he	appears	another	Man	.
和	他	出现	其他	男人	.

他变成了另一个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz][staɪl][ðæn; ðən] ['lʌvleis] ,

He	was	always	more	of	the	true	Gentleman	in	his	Stile	than	Lovelace	,
他	曾是	总是	更多的	的	这	真的	绅士	在	他的	风格	比	洛夫莱斯	,

他比洛夫莱斯更像一位真正的绅士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ˌoʊvər'berɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ɔ:l] [baʊndz] ;

because	his	Will	was	not	enough	overbearing	to	break	through	all	Bounds	;
因为	他的	将要	曾是	不是	足够的	霸道	到	休息	通过	全部	界限	;

因为他的意志不够强大，不足以突破所有束缚；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] - [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] ['dɛθs] [hi:; hi][ɪz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ,

but	when	his	Mind	is	softned	by	the	many	different	Deaths	he	is	witness	of	,
但	什么时候	他的	头脑	是	-	经过	这	许多	不同的	死亡人数	他	是	证人	的	,

但当他目睹了各种各样的死亡，心灵变得柔软之后，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [klə'rɪsəz] [-]

and	he	becomes	animated	by	Clarissa's	[	40	]
和	他	变成	动画	经过	克拉丽莎的	[	-	]

他被克拉丽莎[40]的热情所感染。

[ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ɜ:rnd] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði]

Example	to	think	in	earned	of	reforming	his	Life	,	the	Gentleman	and	the
例子	到	思考	在	获得	的	改革	他的	生活	,	这	绅士	和	这

['krɪstʃən] [ɪn'kri:s] [tə'geðər] ,

Christian	increase	together	,
基督教	增加	一起	,

例如，通过反思自身行为来改变生活，绅士和基督徒共同成长。

[tɪl] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɪg'zekjətər][ʌv; əv] [klə'rɪsəz] [wɪl] , [ænd; ənd] ,

till	he	becomes	at	once	the	Executor	of	Clarissa's	Will	,	and	,
直到	他	变成	在	一次	这	遗嘱执行人	的	克拉丽莎的	将要	,	和	,

直到他立即成为克拉丽莎遗嘱的执行人，并且，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [er] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['prɪnsəp(ə)lz] .

if	I	may	be	allowed	the	Expression	,	the	Heir	to	her	Principles	.
如果	我	可能	是	允许	这	表达	,	这	继承人	到	她	原则	.

如果允许我这样表达，她是她原则的继承人。

[ɪn] ['lʌvˌleɪsɪz] [staɪl] , [hɪz; ɪz] ['hju:mər] , [hɪz; ɪz][pɑ:rts] , [hɪz; ɪz][praɪd] ,

In	Lovelace's	Stile	,	his	Humour	,	his	Parts	,	his	Pride	,
在	洛夫莱斯的	风格	,	他的	幽默	,	他的	部分	,	他的	自豪	,

洛夫莱斯的风格、幽默、个性、骄傲

[hɪz; ɪz][waɪld][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]

his	wild	Desire	of	throwing	Difficulties	in	his	own	way	,	in	order	to	conquer
他的	荒野	欲望	的	投掷	困难	在	他的	自己的	方式	,	在	命令	到	征服

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他疯狂地想要人为制造困难，以便战胜它们。

[ænd; ənd]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪn'triːgɪŋ] ['spɪrɪt] , [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

and	exercise	his	own	intriguing	Spirit	,	break	forth	in	every	Line	.
和	锻炼	他的	自己的	引人入胜	精神	,	休息	前进	在	每一个	线	.

并发挥他那引人入胜的精神，在每一行诗句中迸发出来。

[hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [wɪl] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [kəm'pleɪnz] ,

His	impetuous	Will	,	unrestrained	from	his	Infancy	,	as	he	himself	complains	,
他的	浮躁	将要	,	不受约束的	从	他的	婴儿期	,	作为	他	他自己	抱怨	,

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

by	his	Mother	,
经过	他的	母亲	,

他冲动的意志，自幼便不受母亲约束，正如他自己抱怨的那样。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ber] [daʊn] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [dis'trɔiz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

and	long	accustomed	to	bear	down	all	before	it	,	destroys	the	Gentleman	,
和	长的	习惯	到	熊	向下	全部	前	它	,	摧毁	这	绅士	,

并且长期以来习惯于压制一切，最终摧毁了绅士。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['evri] ['ʌðər] ['eɪmiəb(ə)l][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] :

and	equally	every	other	amiable	Qualification	:
和	同样地	每一个	其他	可亲	资格	:

以及其他所有令人愉快的资格：

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn]

For	tho	'	a	Knowledge	of	the	Customs	of	the	World	may	make	a	Man	in
为了	虽然	-	一个	知识	的	这	海关	的	这	世界	可能	制作	一个	男人	在

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

虽然了解世间风俗能使人融入群体，

[wer] [hiː; hi] [steɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ə'pɪr] [pə'laɪt] ;

where	he	stays	but	a	little	while	,	appear	polite	;
在哪里	他	停留	但	一个	小的	尽管	,	出现	有礼貌的	;

他只停留很短时间，表现得彬彬有礼；

[jet] [wen] [ðæt] [mæn] [in'dʌldʒz] [hɪm'self] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld] ['hjuːmər] ,

yet	when	that	Man	indulges	himself	in	gratifying	continually	his	own	wild	Humour	,
然而	什么时候	那	男人	放纵	他自己	在	可喜	持续	他的	自己的	荒野	幽默	,

然而，当那个人沉溺于不断满足自己狂野的性欲时，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][kəm'pleɪn]

those	who	are	intimate	with	him	,	must	often	have	Cause	to	complain
那些	WHO	是	亲密的	和	他	,	必须	经常	有	原因	到	抱怨

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnpə'laɪtnəs] ;

of	his	Unpoliteness	;
的	他的	不礼貌	;

与他亲近的人，常常会抱怨他的无礼；

[æz; əz] [klə'rɪsə] [dʌz] [ʌv; əv] ['lʌvleis] .

as	Clarissa	does	of	Lovelace	.
作为	克拉丽莎	做	的	洛夫莱斯	.

就像克拉丽莎对洛夫莱斯所做的那样。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'pærənt] ,

And	by	such	Complaints	of	Clarissa	,	I	think	it	is	very	apparent	,
和	经过	这样的	投诉	的	克拉丽莎	,	我	思考	它	是	非常	明显	,

从克拉丽莎的这些抱怨中，我认为这一点已经非常明显了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'zaɪnd] ['lʌvleis] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌnpə'lait] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

that	the	Author	designed	Lovelace	should	be	unpolite	,	notwithstanding	his	Station	,
那	这	作者	设计	洛夫莱斯	应该	是	不礼貌	,	虽然	他的	车站	,

作者将洛夫莱斯设定为一个粗鲁无礼的人，尽管他地位显赫。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪn'dʌldʒd] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['pæʃnz] [wɪl] ['træmp(ə)l] ['ʌndər] [fʊt] ['evri] [bɑːr]
in order to prove that indulged overbearing Passions will trample under Foot every Bar
在 命令 到 证明 那 沉溺其中 霸道 激情 将要 践踏 在下面 脚 每一个 酒吧
[ðæt] [wʊd] [stɑːp][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['reɪdʒɪŋ] [kɔːrs] .
that would stop them in their raging Course .
那 会 停止 他们 在 他们的 愤怒 课程 .

为了证明放纵的狂暴激情会践踏一切阻碍其狂暴进程的障碍。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɪn] [klə'rɪsə] ,
But now I am upon the Subject of the different Stiles in Clarissa ,
但 现在 我 是 之上 这 主题 的 这 不同的 斯泰尔斯 在 克拉丽莎 ,

但现在我要谈的是克拉丽莎中不同的斯泰尔斯（Stiles）这个话题了。

[aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['strɪktli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [kept] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]
I must observe how strictly the Author has kept up in all the Writings of
我 必须 观察 如何 严格 这 作者 有 保留 向上 在 全部 这 著作 的
[hɪz; ɪz] [reɪks] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] ['lʌvleis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] .
his Rakes to what he says of Lovelace in his Preface .
他的 耙子 到 什么 他 说道 的 洛夫莱斯 在 他的 前言 .

我必须指出，作者在其所有关于浪荡子的作品中，都严格地遵循了他在序言中对洛夫莱斯的描述。

- [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['diːs(ə)nsi] , [æz; əz] [wel] [ɪn][ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz] , [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ]
' That they preserve a Decency , as well in their Images , as in their Language
- 那 他们 保存 一个 体面 , 作为 出色地 在 他们的 图片 , 作为 在 他们的 语言
,
,
,

"愿他们在形象和语言上都保持体面。"

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
which is not always to be found in the Works of some of the most
哪个 是 不是 总是 到 是 成立 在 这 作品 的 一些 的 这 最多
['selɪbreɪtɪd] ['mɑːdərn] ['raɪtɜ-z] ,
celebrated modern Writers ,
著名 现代的 作家 ,

这一点并非总能在一些最著名的现代作家的作品中找到。

[huːz] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['kærəktərz] [hæv; həv] [les] ['wɔːrəntɪd] [ðə; ði] ['lɪbətiz] [ðeɪ] [hæv; həv]
whose Subjects and Characters have less warranted the Liberties they have
谁 主题 和 人物 有 较少的 有保证 这 自由 他们 有
['teɪkən] . -
taken . '
已采取 . -

他们的题材和人物更不值得他们如此自由发挥。

[ðə; ði] ['veriəs] [staɪlz] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['meni] ['dɪfrənt] [-]
The various Stiles adapted to the many different [41]
这 各种各样的斯泰尔斯 改编 到 这 许多 不同的 [-]

各种 Stiles 适应了许多不同的[41]

['kærəktərz] [ɪn] [klə'rɪsə] [meɪk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti] , [æz; əz] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ɪn]
Characters in Clarissa make so great a Variety , as would , it attended to , in
人物 在 克拉丽莎 制作 所以 伟大的 一个 种类 , 作为 会 , 它 参加 到 , 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] ,
a great Measure ,
一个 伟大的 措施 ,

《克拉丽莎》中的人物种类繁多，正如它在很大程度上所追求的那样。

['ænsər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] ['ferli] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

answer	**any**	**Objection**	**that**	**might**	**otherwise**	**fairly**	**be**	**raised**	**to**	**the**	**Length**	**of**
回答	任何	异议	那	可能	否则	相当	是	提高	到	这	长度	的

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	**Story**	**.**
这	故事	.

回答任何可能对故事长度提出的合理异议。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]

There	**is**	**one**	**Thing**	**has**	**almost**	**astonished**	**me**	**in**	**the**	**Criticisms**	**I**	**have**	**heard**
那里	是	一	事物	有	几乎	惊讶	我	在	这	批评	我	有	听到

[ɑːn] [klə'rɪsəz] ['kærəktər] ;

on	**Clarissa's**	**Character**	**;**
在	克拉丽莎的	特点	;

在我听到的对克拉丽莎性格的批评中，有一件事几乎让我感到惊讶；

['neɪmli] ,

namely	**,**
即	,

具体而言，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [kæst][ɑːn][hɜːr; hər][ɪn]

that	**they**	**are**	**in**	**a**	**Manner**	**a**	**Counterpart**	**to**	**the**	**Reproaches**	**cast**	**on**	**her**	**in**
那	他们	是	在	一个	方式	一个	对应物	到	这	责备	投掷	在	她	在

[hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] .

her	**Lifetime**	**.**
她	寿命	.

从某种意义上说，它们是对她生前所受指责的一种回应。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːdɚz] ;

She	**has**	**been**	**called**	**perverse**	**and**	**obstinate**	**by**	**many**	**of**	**her**	**Readers**	**;**
她	有	到过	称为	变态	和	顽固	经过	许多	的	她	读者	;

她的许多读者都称她为任性固执；

[dʒeɪmz] ['hɑːrloʊ] [kɔːld] [hɜːr; hər][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

James	**Harlowe**	**called**	**her**	**so**	**before**	**them**	**.**
詹姆斯	哈洛	称为	她	所以	前	他们	.

詹姆斯·哈洛在他们之前就这么称呼过她。

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] ; [soʊ] [sed] ['belə] ; [ˌdɪsə'biːdiənt] ; [ɔːl][ðə; ði] - [ə'griː]

Some	**say**	**she**	**was**	**romantic**	**;**	**so**	**said**	**Bella**	**;**	**disobedient**	**;**	**all**	**the**	**Harlowes**	**agree**
一些	说	她	曾是	浪漫的	;	所以	说	贝拉	;	忤	;	全部	这	-	同意

[ɪn] [ðæt] ;

in	**that**	**;**
在	那	;

有人说她浪漫，贝拉也这么说；有人说她不听话，哈洛一家都同意这一点。

[ə; eɪ] [pruːd] ; [soʊ] [sed] ['sæli] ['mɑːrtn] ; [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [lʌv] ; ['mɪstər] .

a	**Prude**	**;**	**so**	**said**	**Salley**	**Martin**	**;**	**had**	**a**	**Mind**	**incapable**	**of**	**Love**	**;**	**Mr**	**.**
一个	普鲁德	;	所以	说	萨莉	马丁	;	有	一个	头脑	无法	的	爱	;	先生	.

['lʌvˌleɪsɪz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;

Lovelace's	**Accusation**	**;**
洛夫莱斯的	指控	;

萨莉·马丁说，她是个伪君子；她心智不健全，不懂爱；洛夫莱斯先生的指控；

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][faʊnd][hɪz; ɪz][bruː'tæləti][ɑːn][sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtens] ,

for	**he**	**must**	**found**	**his**	**Brutality**	**on**	**some**	**Shadow**	**of**	**a**	**Pretence**	**,**
为了	他	必须	成立	他的	残酷	在	一些	阴影	的	一个	虚伪	,

因为他的残暴行为必然建立在某种虚假的伪装之上。

[ðoʊ] - [hiː; hi] [kən'fesiz] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

tho	'	he	confesses	at	last	it	was	but	a	Shadow	,
虽然	-	他	坦白	在	最后的	它	曾是	但	一个	阴影	,

虽然他最终承认那只不过是一个影子，

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

for	that	he	knew	the	contrary	the	whole	Time	.
为了	那	他	知道	这	相反	这	所有的	时间	.

因为他一直都知道事实恰恰相反。

['ʌðər] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði]['tælənt]['oʊnli][tuː; tə] [muːv]

Others	say	,	she	was	artful	and	cunning	,	had	the	Talent	only	to	move
其他的	说	,	她	曾是	巧	和	狡猾	,	有	这	天赋	仅有的	到	移动

[ðə; ði] ['pæʃnz] ;

the	Passions	;
这	激情	;

另一些人则说，她诡计多端，狡猾奸诈，只有煽动人心的天赋；

[ðə; ði] ['hɔːti] ['brʌðər] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] ['sɪstɚz] [pliː] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

the	haughty	Brother	and	spiteful	Sister's	Plea	to	banish	her	from	her
这	傲慢	兄弟	和	恶毒的	姐妹	恳求	到	放逐	她	从	她

['perənts] ['prez(ə)ns] .

Parents	Presence	.
父母	在场	.

傲慢的哥哥和恶毒的姐姐请求将她逐出父母的视线。

[aɪ] ['verɪli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [klə'rɪsə] [kən'demd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [fɔːlt] ,

I	verily	think	I	have	not	heard	Clarissa	condemned	for	any	one	Fault	,
我	确实	思考	我	有	不是	听到	克拉丽莎	谴责	为了	任何	一	过错	,

我确实认为我没有听说过有人因为克拉丽莎的任何过错而谴责她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

but	the	Author	has	made	some	of	the	Harlowes	,
但	这	作者	有	制成	一些	的	这	-	,

但作者也创作了一些哈洛的作品，

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] ['fæməli] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

or	some	of	Mrs	.	Sinclair's	Family	accuse	her	of	it	before	.
或者	一些	的	太太	.	辛克莱的	家庭	控	她	的	它	前	.

或者辛克莱夫人的一些家人之前就指控过她。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [kən'saɪsli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

As	I	have	,	as	concisely	as	I	could	,
作为	我	有	,	作为	简洁地	作为	我	可以	,

正如我尽可能简洁地描述的那样，

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] , [ɔːl] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

pointed	out	the	Difference	in	the	chief	Characters	of	Clarissa	,	all	necessary	to	the
尖	出去	这	不同之处	在	这	首席	人物	的	克拉丽莎	,	全部	必要的	到	这

[seɪm] [end] ;

same	End	;
相同的	结尾	;

指出克拉丽莎的主要性格差异，所有这些差异都是为了同一个目的；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [siːnz] [ɔːl][æz; əz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ,

in	the	same	Manner	could	I	go	through	the	Scenes	all	as	essentially	different	,
在	这	相同的	方式	可以	我	去	通过	这	场景	全部	作为	本质上	不同的	,

同样地，我也可以把所有场景都看作本质上不同的场景吗？

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɪn] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

and	rising	in	due	Proportion	one	after	another	,
和	上升	在	到期的	部分	一	后	其他	,

并且按比例逐一上升，

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɪn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] [grænd]

till	all	the	vast	Building	centers	in	the	pointed	View	of	the	Author's	grand
直到	全部	这	广阔的	建筑	中心	在	这	尖	看法	的	这	作者的	盛大

[dɪ'zaɪn] .

Design	.
设计	.

直到所有庞大的建筑中心都出现在作者宏伟设计的尖锐视野中。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['laɪvli] [wel] - ['peɪntɪd] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəmz] ,

Of	all	the	lively	well	-	painted	Scenes	in	the	four	first	Volumes	,
的	全部	这	热闹	出色地	-	绘	场景	在	这	四	第一的	卷	,

在前四卷所有生动精美的场景中，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ,

and	all	those	in	the	fifth	previous	to	the	Night	before	the	Outrage	,
和	全部	那些	在	这	第五	以前的	到	这	夜晚	前	这	暴行	,

以及所有在暴乱前夜前第五夜发生的人，

['menʃ(ə)n][bʌt; bət]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['traɪflɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [klə'rɪsəz] [tɔ:rn]

mention	but	any	of	the	most	trifling	Circumstances	,	such	as	Clarissa's	torn
提到	但	任何	的	这	最多	琐事	情况	,	这样的	作为	克拉丽莎的	撕裂

-

Rufles	,
-	,

哪怕是最微不足道的情况，比如克拉丽莎撕裂的鲁弗尔斯，也都一概不提。

[ænd; ənd] [rɪ'membrəns] ['pleɪsɪz][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [-]

and	Remembrance	places	her	before	us	in	all	the	[	42	]
和	纪念	地方	她	前	我们	在	全部	这	[	-	]

而《追忆录》则将她呈现在我们面前，在所有[42]

['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [dɪ'stres] ; [in'sʌltid] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['vaɪlɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Agonies	of	the	strongest	Distress	;	insulted	over	by	the	vilest	of	Women	,
痛苦	的	这	最强	痛苦	;	受辱	超过	经过	这	最卑鄙的	的	女性	,

最深切的痛苦；被最卑鄙的女人侮辱，

[ænd; ənd] ['prɑ:streɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ['mɜ:rsi][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'strɔɪər]

and	prostrate	on	her	Knees	imploring	Mercy	at	the	Feet	of	her	Destroyer
和	前列腺	在	她	膝盖	恳求	怜悯	在	这	脚	的	她	驱逐舰

.

:
.

她跪倒在地，在毁灭她的主宰脚下乞求怜悯。

[hɜ:r; hər] ['mædnəs] ['i:kwəlz] , ([aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [sed] [ik'si:dz]) ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

Her	Madness	equals	,	(	I	had	almost	said	exceeds	)	any	Thing	of	the	Kind
她	疯狂	等于	,	(	我	有	几乎	说	超过	)	任何	事物	的	这	种类

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

that	ever	was	written	:
那	曾经	曾是	书面	:

她的疯狂堪比（我几乎要说超越了）任何曾被书写过的同类作品：

[ðæt] [ˌhɪðər'tu:][soʊ][pɪ'kju:liər] ['bju:ti] [ɪn] [kɪŋ] [lɪr] , [ʌv; əv][prə'zɚ:vɪŋ, prɪ'zɚ:vɪŋ, pri:'zɚ:vɪŋ][ðə; ði]

That	hitherto	so	peculiar	Beauty	in	King	Lear	,	of	preserving	the
那	迄今为止	所以	奇特	美丽	在	国王	李尔王	,	的	保存	这

['kærəktər] ['i:v(ə)n][ɪn] ['mædnəs] ,

Character	even	in	Madness	,
特点	甚至	在	疯狂	,

《李尔王》中此前如此独特的魅力，在于即使在疯狂之中也能保持人物性格的完整性。

[əˈpɪrz] [ˈstrɔːŋli] [ɪn] [kləˈrɪsə] : [ðə; ði] [seɪm] [self] - [əˈkjuːzɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈhʌmb(ə)l] [hɑːrt] ,

appears	**strongly**	**in**	**Clarissa**	**:**	**the**	**same**	**self**	**-**	**accusing**	**Spirit**	**,**	**the**	**same**	**humble**	**Heart**	**,**
出现	强烈	在	克拉丽莎	:	这	相同的	自己	-	指控	精神	,	这	相同的	谦逊的	心	,

克拉丽莎身上也体现得淋漓尽致：同样的自责精神，同样的谦卑之心。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpaɪəs][maɪnd] [briːðz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈskætərd] [skreɪps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

the	**same**	**pious**	**Mind**	**breathes**	**in**	**her**	**scattered**	**Scrapes**	**of**	**Paper**	**in**	**the**	**midst**
这	相同的	虔诚的	头脑	呼吸	在	她	疏散	刮伤	的	纸	在	这	中间

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrenzi] ;

of	**her**	**Frenzy**	**;**
的	她	狂热	;

同样的虔诚之心，在她狂乱之中，呼吸着她散落的纸片；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærəti] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbroʊkən][ˈstɑːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃənz] [əˈloʊn]

and	**the**	**Irregularity**	**and**	**sudden**	**broken**	**Starts**	**of**	**her**	**Expressions**	**alone**
和	这	不规则	和	突然	破碎的	开始	的	她	表达式	独自的

[kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ɑːr; ər] [dɪsˈɔːrdərd] .

can	**prove**	**that**	**her**	**Senses**	**are**	**disordered**	**.**
能	证明	那	她	感官	是	混乱	.

单凭她表情的不规律性和突然中断就能证明她的感官功能紊乱。

[hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈlʌvleis] , [wer] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈmædnəs] , [ˈgɔːlɪŋ] [rɪˈproʊtʃ] [drɑːps][nɑːt]

Her	**Letter**	**to**	**Lovelace**	**,**	**where**	**,**	**even**	**in**	**Madness**	**,**	**galling**	**Reproach**	**drops**	**not**
她	信	到	洛夫莱斯	,	在哪里	,	甚至	在	疯狂	,	令人恼火	责备	滴	不是

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][pen] ,

from	**her**	**Pen**	**,**
从	她	笔	,

她写给洛夫莱斯的信中，即使在疯癫之中，字里行间也没有流露出令人愤慨的责备。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ˈoʊnli] [ˌsʌpliˈkeiʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈfɑːrðər] [ˈpəːsikjuːtid] ,

and	**which**	**contains**	**only**	**Supplications**	**that**	**she**	**may**	**not**	**be**	**farther**	**persecuted**	**,**
和	哪个	包含	仅有的	祈求	那	她	可能	不是	是	更远	受迫害	,

其中只包含祈求她不要再遭受迫害的祷告，

[spiːks] [ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv] [kləˈrɪsə] ,

speaks	**the**	**very**	**Soul**	**of**	**Clarissa**	**,**
说话	这	非常	灵魂	的	克拉丽莎	,

说出了克拉丽莎的灵魂之语

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [roʊt] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn]

and	**by**	**the**	**Author**	**of**	**her**	**Story**	**could**	**have**	**been**	**wrote**	**for**	**no**	**one**
和	经过	这	作者	的	她	故事	可以	有	到过	写道	为了	不	一

[bʌt; bət][hɜːrˈself] .

but	**herself**	**.**
但	她自己	.

而她的故事，或许只能是为她自己而写的。

[huːˈevər] [kæn; kən] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪst] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [ˈlʌvleis] ,

Whoever	**can**	**read**	**her**	**earnest**	**Request**	**to**	**Lovelace**	**,**
谁	能	读	她	认真	要求	到	洛夫莱斯	,

凡是能读懂她写给洛夫莱斯的恳切请求的人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][mæd] - [haʊs] ,

that	**she**	**may**	**not**	**be**	**exposed**	**in**	**a**	**public**	**Mad**	**-**	**house**	**,**
那	她	可能	不是	是	裸露	在	一个	民众	疯狂的	-	房子	,

她或许不会被公开关进疯人院。

[ɑːn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndʒər][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn] [terz]

on	the	Consideration	that	it	might	injure	him	,	without	being	overwhelmed	in	Tears
在	这	考虑	那	它	可能	损伤	他	,	没有	存在	不堪重负	在	眼泪

,

,

,

考虑到这可能会伤害他，但他却并未泪流满面。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hæz; həz][nɑːt][ɪn][hɪm'self][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv] [swiːt] [saʊndz] , [ænd; ənd] ,

I	am	certain	has	not	in	himself	the	Concord	of	sweet	Sounds	,	and	,
我	是	肯定	有	不是	在	他自己	这	和睦	的	甜的	声音	,	和	,

我确信他自身并不具备悦耳之音的和谐，而且，

[mʌst; məst] , [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [sez] , [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] ['triːzəns] , ['strætədʒəm] [ænd; ənd] [spɔɪlz] .

must	,	as	Shakespear	says	,	be	fit	for	Treasons	,	Stratagems	and	Spoils	.
必须	,	作为	莎士比亚	说道	,	是	合身	为了	叛国罪	,	策略	和	战利品	.

正如莎士比亚所说，必须适合叛国、计谋和掠夺。

[ænd; ənd][tuː; tə][kloʊz][æt; ət][wʌns] ,

And	to	close	at	once	,
和	到	关闭	在	一次	,

最后，

[ɔːl][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [kən'dʌkt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ([wʌt] [siːmz]

all	I	will	say	of	the	Author's	Conduct	in	regard	to	the	managing	(	what	seems
全部	我	将要	说	的	这	作者的	执行	在	看待	到	这	管理	(	什么	似乎

[moʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl]) [ðə; ði][maɪnd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] ['mædnəs] ,

most	unmanageable	)	the	Mind	even	when	overcome	by	Madness	,
最多	难以控制	)	这	头脑	甚至	什么时候	克服	经过	疯狂	,

关于作者在精神错乱的情况下，如何驾驭（看似最难以驾驭的）心智，我只想说：

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [wer] [meɪd] [ə; eɪ][strɔːŋgər]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [klə'rɪsə] [ænd; ənd] ['lʌvleis] ,

he	has	no	where	made	a	stronger	Contrast	between	Clarissa	and	Lovelace	,
他	有	不	在哪里	制成	一个	更强	对比	之间	克拉丽莎	和	洛夫莱斯	,

他始终没有更鲜明地对比克拉丽莎和洛芙莱斯这两个角色。

[ɔːr] [kept] [ðə; ði] ['kærəktərz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] ['mædnəs] .

or	kept	the	Characters	more	distinct	than	in	their	Madness	.
或者	保留	这	人物	更多的	清楚的	比	在	他们的	疯狂	.

或者说，使人物形象比他们在疯狂时更加鲜明。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [mʌtʃ] [klə'rɪsəz] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər] ['frenzi] [ə'pærəntli]

I	have	already	mentioned	how	much	Clarissa's	Thoughts	in	her	Frenzy	apparently
我	有	已经	提及	如何	很多	克拉丽莎的	想法	在	她	狂热	显然

[floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] ,

flow	from	the	same	Channel	,
流动	从	这	相同的	渠道	,

我已经提到过，克拉丽莎在狂乱状态下的很多想法显然都源自同一个渠道。

[ðoʊ] - [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [les] [klɪr] [ðæn; ðən] [wen] [hɜːr; hər] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['riːz(ə)n] [kept]

tho	'	more	disturbed	and	less	clear	than	when	her	uninterrupted	Reason	kept
虽然	-	更多的	不安	和	较少的	清除	比	什么时候	她	不间断	原因	保留

[ɑːn][ɪts] ['stedi] [kɔːrs] .

on	its	steady	Course	.
在	它是	稳定的	课程	.

虽然比她不受干扰、思路不清的时候更加混乱，也更不清晰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于克拉丽莎的评论（1749）(Remarks on Clarissa (1749))
第3/3页

['lʌvˌleɪsɪz] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt] [les] [prɪ'zɜːrv] : [hɪz; ɪz][pen][ɔːr] [tʌŋ] [ɪn'diːd] ['seldəm] ['ʌtəd]
Lovelace's Character is not less preserved : his Pen or Tongue indeed seldom uttered
洛夫莱斯的 特点 是 不是 较少的 保存完好 : 他的 笔 或者 舌头 的确 很少 说出
[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
the Words of Reason ,
这 字 的 原因 ,

洛夫莱斯的性格也同样鲜明：他的笔和口确实很少说出理性的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['pæʃnz] , [ðə; ði] [seɪm] [-]
but the same overbearing Passions , the same [43]
但 这 相同的 霸道 激情 , 这 相同的 [-]

但同样的专横激情，同样的[43]

[praɪd][ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [strʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] - [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,
Pride of Heart that had accustomed him to strut in his fancy'd Superiority ,
自豪 的 心 那 有 习惯 他 到 支撑 在 他的 - 优势 ,

他那颗骄傲的心让他习惯于在他自以为是的优越感中趾高气扬。

[meɪks] [hɪm; ɪm] [kən'dem] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [reɪv] [ðæt] ['bedləm] [maɪt]
makes him condemn all the World but himself ; and rave that Bedlam might
制作 他 谴责 全部 这 世界 但 他自己 ; 和 锐舞 那 疯人院 可能
[biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] ,
be enlarged ,
是 放大 ,

这使他谴责世上除他自己以外的所有人；并疯狂地要求扩大疯人院的规模。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mædnəs] [hæd; həd] [siːzd] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn]
imagining , that a general Madness had seized Mankind , and he alone
想象 , 那 一个 一般的 疯狂 有 查获 人类 , 和 他 独自的
[wʌz; wəz][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
was exempt from the dreadful Catastrophy .
曾是 豁免 从 这 可怕 灾难 .

他想象着，人类陷入了普遍的疯狂，而只有他自己能够免受这场可怕的灾难。

[ɪn][ðə; ði] ['pennaɪf] [siːn] [klə'rɪsə] [ɪz]['fɜːrmli] [breɪv] ; [hɜːr; hər][soʊl] [əb'hɔːˌ] [self] - ['mɜːrdər] , [nɔːr]
In the Penknife Scene Clarissa is firmly brave ; her Soul abhorred Self - murder , nor
在 这 小刀 场景 克拉丽莎 是 牢牢 勇敢的 ; 她 灵魂 令人厌恶 自己 - 谋杀 , 也不
[wʊd] [ʃiː; ʃi] ,
would she ,
会 她 ,

在小刀场景中，克拉丽莎表现得非常勇敢；她的灵魂厌恶自杀，她也不会自杀。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] [mɪs] [haʊ] , ['wɪlɪŋli] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] [kwɪt][hɜːr; hər][poʊst] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs]
as she told Miss Howe , willingly like a Coward quit her Post ; but in this
作为 她 讲述 错过 豪 , 心甘情愿 喜欢 一个 懦夫 辞职 她 邮政 ; 但 在 这
[keɪs] ,
Case ,
案件 ,

正如她告诉豪小姐的那样，她像个懦夫一样心甘情愿地辞去了职务；但在这种情况下，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [ɔːd] [ˈlʌvleis] [ˈɪntuː] [ˈdɪstəns] , [ðoʊ] - [hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd]

could	she	not	have	awed	Lovelace	into	Distance	,	tho	'	her	Hand	had	pointed
可以	她	不是	有	敬畏	洛夫莱斯	进入	距离	,	虽然	-	她	手	有	尖

[ðə; ði] [naɪf] ,

the	Knife	,
这	刀	,

即使她的手已经指向洛夫莱斯，她难道不能用威慑力将她吓退吗?

[jet] [maɪt] [hiː; hi] [ˈprɑːpərli] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] .

yet	might	he	properly	have	been	said	to	have	struck	the	Blow	.
然而	可能	他	适当地	有	到过	说	到	有	击	这	吹	.

然而，或许可以说正是他给了敌人致命一击。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt] , [wen] [kləˈrɪsə] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪz] [aʊt] ,

The	picturesque	Attitude	of	all	present	,	when	Clarissa	suddenly	cries	out	,
这	如画	态度	的	全部	展示	,	什么时候	克拉丽莎	突然	哭泣	出去	,

当克拉丽莎突然尖叫时，在场所有人的神情都十分生动。

- [ˈgɑːdz] [aɪ] [ɪz][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] - [hæz; həz][æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi]

'	God's	Eye	is	upon	us	'	has	an	Effect	upon	the	Mind	that	can	only	be
-	神的	眼睛	是	之上	我们	-	有	一个	影响	之上	这	头脑	那	能	仅有的	是

[felt] ;

felt	;
毛毡	;

“上帝之眼注视着我们”这句话对心灵的影响只能用心感受;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][veɪn] [ˈefərt] [fɔːr; fər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [əˈtempt]

and	that	it	would	be	a	weak	and	vain	Effort	for	Language	to	attempt
和	那	它	会	是	一个	虚弱的	和	徒劳	努力	为了	语言	到	试图

[tuː; tə] [ˈʌtər] .

to	utter	.
到	说出	.

而语言试图表达这种想法，将是徒劳无功的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [siːn] [kləˈrɪsə] [igˈzəːts][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] .

In	the	Prison	Scene	Clarissa	exerts	a	different	kind	of	Bravery	.
在	这	监狱	场景	克拉丽莎	施压	一个	不同的	种类	的	勇敢	.

在监狱场景中，克拉丽莎展现了另一种勇敢。

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] [dɪˈstres] , [koʊld][ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] , [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd]

Insult	and	Distress	,	Cold	and	Hardships	,	to	what	she	was	accustomed
侮辱	和	痛苦	,	寒冷的	和	艰辛	,	到	什么	她	曾是	习惯

[tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [berz] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ˈsaɪləns] ;

to	,	she	bears	almost	in	silence	;
到	,	她	熊	几乎	在	沉默	;

对于她习以为常的侮辱和痛苦、寒冷和艰辛，她几乎默默忍受;

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət]

and	by	her	Suffering	without	repining	,	without	Fear	of	any	thing	but
和	经过	她	痛苦	没有	重新装订	,	没有	害怕	的	任何	事物	但

[ˈlʌvleis] ,

Lovelace	,
洛夫莱斯	,

她默默承受苦难，毫无怨言，除了洛夫莱斯之外，对任何事物都无所畏惧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈʃeɪkˌspɪər] [sez] , [ðæt]

she	is	the	strongest	Proof	of	what	Shakespear	says	,	that
她	是	这	最强	证明	的	什么	莎士比亚	说道	,	那

她就是莎士比亚所言的最有力证明。

— — [wer] [ðə; ði] ['greɪtər] ['mælədi] [ɪz] [fɪkst]
— — **where the greater Malady is fixt**
— — 在哪里 这 更大的 弊病 是 固定

——更大的疾病所在之处

[ðə; ði] ['lesər] [ɪz] [skers] [felt] — —
The Lesser is scarce felt — —
这 较小的 是 稀少 毛毡 — —

较小的那一个几乎感觉不到——

[ænd; ənd] [let] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [klə'rɪsə] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['tempər] ,
And let those who have accused Clarissa of having a suspicious Temper ,
和 让 那些 WHO 有 被告 克拉丽莎 的 拥有 一个 可疑的 脾气 ,

那些指责克拉丽莎脾气古怪的人，

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [æpt] [tuː; tə] [sə'spekt] ['lʌvleis] , [hɪr] [kən'fes] ,
from her being apt to suspect Lovelace , here confess ,
从 她 存在 易于 到 怀疑 洛夫莱斯 , 这里 承认 ,

她很容易怀疑洛夫莱斯，在此坦白：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [fɔːlt] [æt; ət] [huːm] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] - ,
that it must be the Person's Fault at whom her Suspicion is level'd ,
那 它 必须 是 这 人的 过错 在 谁 她 怀疑 是 - ,

她怀疑的对象一定是那个人的错。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðæt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kɑːnfɪdəns] ;
when she wants that Companion of a great Mind , a generous Confidence ;
什么时候 她 想要 那 伴侣 的 一个 伟大的 头脑 , 一个 慷慨的 信心 ;

当她想要一位拥有伟大思想的伴侣，一位慷慨的知己时；

[fɔːr; fər] [haʊ] [suːn] [dʌz] - ['ɑːnɪst] [ɪn'tenʃən] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
for how soon does Belford's honest Intentions breaking forth in the Manner in which
为了 如何 很快 做 - 诚实的 意图 打破 前进 在 这 方式 在 哪个
[hiː; hi] [ə'dresiz] [hɜːr; hər] ,
he addresses her ,
他 地址 她 ,

贝尔福德与她交谈的方式，究竟多久才能展现出他真诚的意图?

[meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊn] [frend] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'strɔɪər] ,
make her rely on the known Friend of her Destroyer ,
制作 她 依靠 在 这 已知 朋友 的 她 驱逐舰 ,

让她依赖她毁灭者的已知朋友，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] .
and the publick Companion of all his Rakeries .
和 这 公众 伴侣 的 全部 他的 耙子 .

以及他所有游击队的公开同伴。

[nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [hɪr] [pæs] [baɪ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌes 'aɪ] [-]
Nor can I here pass by in perfect Si [44]
也不 能 我 这里 经过 经过 在 完美的 硅 [-]

我也不能在这里完美地通过 Si[44]

[lɛns] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [klə'rɪsə] [sʌmz] [ʌp] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
lence , the noble Simplicity with which Clarissa sums up her Story to Mrs .
伦斯 , 这 高贵 简单 和 哪个 克拉丽莎 总和 向上 她 故事 到 太太 .
[smɪθ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɑːvɪk] ;
Smith and Mrs . Lovick ;
史密斯 和 太太 . 洛维克 ;

克拉丽莎用一种高贵的朴素向史密斯太太和洛维克太太总结她的故事；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] - [tɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pætərn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ʌv; əv] [ðæt]

for	I	think	'	tis	the	strongest	Pattern	that	can	be	imagined	of	that
为了	我	思考	-	的	这	最强	图案	那	能	是	想象	的	那

[sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [straɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Simplicity	which	strikes	to	the	Heart	,
简单	哪个	罢工	到	这	心	,

因为我认为，这是你能想象到的最强有力的、直击人心的简洁模式。

[ænd; ənd] [melts] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ['pæʃnz] .

and	melts	the	Soul	with	all	the	softer	Passions	.
和	融化	这	灵魂	和	全部	这	更柔和	激情	.

它用所有柔和的情感融化灵魂。

[ɪn]['kɜːrn(ə)l] [mɔrdənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

In	Colonel	Morden's	Account	of	the	conveying	the	lifeless	Remains	of	the	Divine
在	上校	莫登的	帐户	的	这	传递	这	无生命	遗迹	的	这	神圣的

[klə'rɪsə] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ænsestərz] ,

Clarissa	to	be	interred	in	the	Vault	of	her	Ancestors	,
克拉丽莎	到	是	埋葬	在	这	金库	的	她	祖先	,

在莫登上校的记述中，讲述了将神圣的克拉丽莎的遗体运送到她祖先的墓穴安葬的过程：

[hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] [kiːp] ['sɑːləm] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɜːrs] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzɪz][hɜːr; hər][wʌns]

his	very	Words	keep	solemn	Pace	with	the	Herse	which	incloses	her	once
他的	非常	字	保持	庄严	步伐	和	这	赫尔斯	哪个	包含	她	一次

['ænɪmeɪtɪd] , [naʊ] ['laɪfləs] , [fɔːrm] .

animated	,	now	lifeless	,	Form	.
动画	,	现在	无生命	,	形式	.

他的话语与包裹着她曾经鲜活、如今却毫无生气的躯体的棺椁保持着庄严的步伐。

[step] [baɪ] [step] [wiː; wi] [stɪl] [ə'tend] [hɜːr; hər] ;

Step	by	Step	we	still	attend	her	;
步	经过	步	我们	仍然	出席	她	;

我们一步一步地继续陪伴着她；

[tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [baɪ] - [roʊd][tuː; tə]['hɑːrloʊ] - [pleɪs] ; [stɑːrt]

turn	with	the	Horses	as	they	take	the	Bye	-	road	to	Harlow	-	place	;	start
转动	和	这	马匹	作为	他们	拿	这	再见	-	路	到	哈洛	-	地方	;	开始

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['retʃɪd] ,

with	the	wretched	,
和	这	可怜	,

跟随马匹走小路前往哈洛庄园；从可怜的人们开始，

['gɪlti] ['fæməli] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [təulɪŋ] [bel] ;

guilty	Family	,	at	the	first	Stroke	of	the	mournful	tolling	Bell	;
有罪的	家庭	,	在	这	第一的	中风	的	这	悲哀	收费	钟	;

罪孽深重的家族，在哀恸的钟声第一声响起时；

[ɑːr; ər] [fɪkst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['hevi] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrs] [ʌp][ðə; ði]

are	fixed	in	Amazement	with	the	lumbering	heavy	Noise	of	the	Herse	up	the
是	固定的	在	惊愕	和	这	伐木	重的	噪音	的	这	赫尔斯	向上	这

[peɪvd] ['ɪnər] [kɔːrt] - [jɑːrd] :

paved	inner	Court	-	yard	:
铺砌路面	内	法庭	-	院子	:

听到灵车隆隆作响地驶入铺砌的内院，人们都惊愕不已：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ,

But	when	the	Servant	comes	in	to	acquaint	the	Family	with	its	Arrival	,
但	什么时候	这	仆人	来	在	到	熟人	这	家庭	和	它是	到达	,

但当仆人进来向家人介绍它的到来时，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ðɪs] [laɪn] , [hi:; hi][spoʊk][nɑ:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ; [hi:; hi] [lʊkt] ,

and	we	read	this	Line	,	He	spoke	not	,	he	could	not	speak	;	he	looked	,
和	我们	读	这	线	,	他	辐	不是	,	他	可以	不是	说话	;	他	看起来	,

我们读到这一行：他没有说话，他不能说话；他只是看着。

[hi:; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] , [wi:; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['saɪlənt] [gri:f] ; ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rdz]

he	bowed	,	and	withdrew	,	we	catch	the	Servant's	silent	Grief	;	our	Words
他	鞠躬	,	和	退出	,	我们	抓住	这	仆人的	沉默的	悲伤	;	我们的	字

[ɑ:r; ər] [tʃoʊkt] ,

are	choaked	,
是	窒息	,

他鞠躬后退，我们感受到仆人无声的悲伤；我们哽咽难言。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [sen'seiʃənz] [groʊ] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌtərəns] .

and	our	Sensations	grow	too	strong	for	Utterance	.
和	我们的	感觉	生长	也	强的	为了	发声	.

我们的感受变得过于强烈，以至于无法表达出来。

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [rɪ'spekt] [peɪd] [tu:; tə] [klə'rɪsəz] ['meməri] [baɪ] [ðoʊz] ['pɝ:sənz] ,

The	awful	Respect	paid	to	Clarissa's	Memory	by	those	Persons	,
这	可怕	尊重	有薪酬的	到	克拉丽莎的	记忆	经过	那些	人	,

那些人对克拉丽莎的死所表现出的那种令人作呕的尊重，

[hu:] ['dʒen(ə)rəli][bəuθ][rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd] [mɔ:rn] [ɪn] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klæmər] , [ɪz][i'nimitəbli]

who	generally	both	rejoice	and	mourn	in	Noise	and	Clamour	,	is	inimitably
WHO	一般来说	两个都	麾	和	哀悼	在	噪音	和	叫嚣	,	是	独一无二的

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

在喧嚣与嘈杂中既欢欣雀跃又悲痛哀恸的人，拥有着独一无二的美丽。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [si:n] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][nɑ:t][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

But	even	in	this	solemn	Scene	the	Author	has	not	forgot	the	Characters	of
但	甚至	在	这	庄严	场景	这	作者	有	不是	忘了	这	人物	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] :

the	principal	Actors	in	it	:
这	主要的	演员	在	它	:

但即便在这庄严肃穆的场景中，作者也没有忘记剧中主要人物的性格：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [retʃiz] [hu:] [kʊd; kəd] [draɪv] [klə'rɪsə] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,

For	the	barbarous	Wretches	who	could	drive	Clarissa	from	her	native	Home	,
为了	这	野蛮	可怜虫	WHO	可以	驾驶	克拉丽莎	从	她	本国的	家	,

那些野蛮残暴的家伙竟然能把克拉丽莎赶出她的故乡！

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['kru:əlti] [hɜ:rl][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃed] [terz] [fɔ:r; fər]

and	by	their	Cruelty	hurl	her	to	Destruction	,	could	not	shed	Tears	for
和	经过	他们的	残酷	投	她	到	破坏	,	可以	不是	棚	眼泪	为了

[hɜ:r; hər] [lɔ:s] ,

her	Loss	,
她	损失	,

他们残忍地将她推向毁灭，却无法为她的逝去流下眼泪。

[wɪ'ðaʊt] ['miŋgld] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] - ['kʌtɪŋ] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

without	mingled	Bitterness	,	and	sharp	-	cutting	Recriminations	on	each	other	;
没有	混合	苦味	,	和	锋利的	-	切割	相互指责	在	每个	其他	;

彼此之间没有夹杂的苦涩和尖锐的指责；

['evri] [wʌn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [loʊd] ,

every	one	striving	to	rid	themselves	of	the	painful	Load	,
每一个	一	努力	到	摆脱	他们自己	的	这	痛苦	加载	,

每个人都在努力摆脱痛苦的负担，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌbli] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [gɪlt] .

and	to	throw	it	doubly	on	their	former	Companions	in	Guilt	.
和	到	扔	它	双倍	在	他们的	以前的	同伴	在	有罪	.

而且还要加倍地把罪责推卸给他们以前的同伙。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈgɪlti] , [diˈplɔːz] [ðə; ði] [ˈhevi] [lɔːs] [wɪð; wɪθ]

The	Mother	only	,	as	she	was	the	least	guilty	,	deplores	the	heavy	Loss	with
这	母亲	仅有的	,	作为	她	曾是	这	至少	有罪的	,	痛惜	这	重的	损失	和

[sɔːft] [ˈmeltɪŋ] [terz] ,

soft	melting	Tears	,
柔软的	融化	眼泪	,

只有母亲，因为她罪责最小，才用温柔的泪水哀悼这沉重的损失。

[ænd; ənd] [lets] [self] - [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [floʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] . [-]

and	lets	Self	-	accusations	flow	from	her	trembling	Lips	.	[	45	]
和	让我们	自己	-	指控	流动	从	她	发抖	嘴唇	.	[	-	]

她颤抖的嘴唇流露出自我谴责。[45]

[ɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] [haʊ] , [wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊ] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːrs] ,

On	the	Arrival	of	Miss	Howe	,	we	turn	from	the	slow	moving	Herse	,
在	这	到达	的	错过	豪	,	我们	转动	从	这	慢的	移动	赫尔斯	,

随着豪小姐的到来，我们转身离开缓慢移动的赫尔斯，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈtʃæriət] - [wiːlz] [ðæt] [flai][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [frend] ,

to	the	rapid	Chariot	-	wheels	that	fly	to	bring	the	warm	Friend	,
到	这	迅速的	战车	-	车轮	那	飞	到	带来	这	温暖的	朋友	,

奔向疾驰的战车轮，飞速驶来，带来温暖的朋友，

[ɔːl] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [ˈlaɪvli] [griːf] , [tuː; tə] [mɔːrn] [hɜːr; hər][lɔːst] [kləˈrɪsə] .

all	glowing	with	the	most	poignant	lively	Grief	,	to	mourn	her	lost	Clarissa	.
全部	发光	和	这	最多	令人心酸的	热闹	悲伤	,	到	哀悼	她	丢失的	克拉丽莎	.

所有人都沉浸在最真挚、最生动的悲痛之中，悼念她失去的克拉丽莎。

[hɪr] [əˈgen] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈiːkwəlz][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈsʌbdʒekt] .

Here	again	the	Description	equals	the	noble	Subject	.
这里	再次	这	描述	等于	这	高贵	主题	.

这里，描述再次等同于高贵的主题。

[mɪs] [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstraɪkɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [kləˈrɪsə] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪn] ,

Miss	Howe	,	at	the	first	striking	Sight	of	Clarissa	in	her	Coffin	,
错过	豪	,	在	这	第一的	引人注目	视线	的	克拉丽莎	在	她	棺材	,

霍维小姐第一眼看到克拉丽莎躺在棺材里时，震惊不已。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][baɪ][ˈfræntɪk] [ˈækʃnz] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈæŋgwɪʃ] [ðæt] [pərˈtɜːrbd] [hɜːr; hər]

could	only	by	frantic	Actions	express	the	labouring	Anguish	that	perturbed	her
可以	仅有的	经过	疯狂的	行动	表达	这	劳动	痛苦	那	忐忑	她

[brest] .

Breast	.
胸部	.

她只能通过疯狂的行动来表达心中那难以承受的痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈhɔːrər] , [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ɪmˈpeɪʃntli] [puʃiz] [əˈsaɪd][ðə; ði]

And	we	accompany	her	in	Horror	,	when	she	first	impatiently	pushes	aside	the
和	我们	陪伴	她	在	恐怖	,	什么时候	她	第一的	不耐烦地	推动	旁边	这

[ˈkɔːfɪn] [lɪd] .

Coffin	Lid	.
棺材	盖	.

我们与她一同经历了恐怖，当她第一次不耐烦地推开棺材盖时。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi] [saɪ] , [wiː; wi] [reɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wiːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

In	short	,	we	sigh	,	we	rave	,	and	we	weep	with	her	.
在	短的	,	我们	叹	,	我们	锐舞	,	和	我们	哭泣	和	她	.

总之，我们和她一起叹息、呐喊、哭泣。

[wʌt] [aɪ] [felt] [æt; ət] ['kɜːrn(ə)l] [mɔrdənz] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,

What	I	felt	at	Colonel	Morden's	Description	at	the	Funeral	,
什么	我	毛毡	在	上校	莫登的	描述	在	这	葬礼	,

我在葬礼上听到莫登上校的描述时，我的感受是：

[ɪz] [ɪg'zæktli] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [roʊt] [baɪ] ['mɪstər] . ['bɛlfɝd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn]

is	exactly	painted	in	the	Letter	wrote	by	Mr	.	Belford	in	Answer	to	that	Description
是	确切地	绘	在	这	信	写道	经过	先生	.	贝尔福德	在	回答	到	那	描述

,

,

,

这与贝尔福德先生在回复该描述的信中所写的完全一致。

[wer] [hiː; hi] [sez] ,

where	he	says	,
在哪里	他	说道	,

他说，

- [juː; jʊ] [kraʊd] [ˌem 'iː] [sɜːr] , [mɪ'θɪŋks] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪlənt] ,

'	You	croud	me	Sir	,	methinks	,	into	the	silent	,
-	你	人群	我	先生	,	我觉得	,	进入	这	沉默的	,

“先生，我想您把我挤进了寂静之中。”

[sloʊ] [prə'seʃ(ə)n] — [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bɪr] [duː] [aɪ] ['entər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] — - [[siː]]

slow	Procession	—	Now	with	the	sacred	Bier	do	I	enter	the	Porch	—	'	[	C	]
慢的	游行	—	现在	和	这	神圣	柩	做	我	进入	这	门廊	—	-	[	C	]

缓慢的游行——现在我带着神圣的灵柩进入门廊——'[C]

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['trædʒɪk] [siːnz] ,

But	it	would	be	endless	to	mention	all	the	moving	tragic	Scenes	,
但	它	会	是	无尽的	到	提到	全部	这	移动	悲惨	场景	,

但是，要一一列举所有感人的悲剧场景，恐怕没完没了。

[ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] , [ɪn] [klə'rɪsə] ; [ɔːl] [dʒu'dɪʃəsli] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ]

that	are	now	crouding	into	my	Mind	,	in	Clarissa	;	all	judiciously	interspersed	with
那	是	现在	拥挤	进入	我的	头脑	,	在	克拉丽莎	;	全部	谨慎地	穿插	和

[siːnz] [ʌv; əv] ['kɑːmɪk] ['hjuːmər] ;

Scenes	of	comic	Humour	;
场景	的	漫画	幽默	;

那些现在涌入我脑海的克拉丽莎；所有这些都巧妙地穿插着滑稽幽默的场景；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['lʌvleis] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] ; [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

such	as	the	Behaviour	of	Lovelace	at	the	Ball	;	the	Meeting	between	him
这样的	作为	这	行为	的	洛夫莱斯	在	这	球	;	这	会议	之间	他

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɪkmən] ;

and	Mr	.	Hickman	;
和	先生	.	希克曼	;

例如洛夫莱斯在舞会上的行为；他与希克曼先生的会面；

['lʌvˌleɪsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] [em] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

Lovelace's	Description	of	what	he	calls	his	Tryal	before	Lord	M	—	and	the
洛夫莱斯的	描述	的	什么	他	呼叫	他的	特里尔	前	主	M	—	和	这

['leɪdiz] ;

Ladies	;
女士们	;

洛夫莱斯对他在M勋爵和女士们面前所受的所谓“审判”的描述；

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['i:kwəli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm]['fɪksɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ]
with **some** **others** **equally** **calculated** **to** **relieve** **the** **Mind** **from** **fixing** **too** **long**
和 一些 其他的 同样地 计算 到 缓解 这 头脑 从 定影 也 长的
[ɑ:n] ['mɔ:rnf(ə)l] ['meləŋkɑ:li] [aɪ'di:əz] .
on **mournful** **melancholy** **Ideas** **.**
在 悲哀 忧郁 想法 .

还有一些同样旨在使人的心灵不再长时间沉浸于悲伤忧郁的想法中。

['faɪnli] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] [set] [fɔ:rθ] [wʌt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [fɔ:ls]
Finely **has** **the** **Author** **of** **Clarissa** **set** **forth** **what** **is** **true** **,** **and** **what** **is** **false**
精细地 有 这 作者 的 克拉丽莎 放 前进 什么 是 真的 , 和 什么 是 错误的
['ɑ:nər] .
Honour **.**
荣誉 .

《克拉丽莎》的作者最终阐明了什么是真正的荣誉，什么是虚假的荣誉。

[wen] ['lʌvleis] [ʌp'breɪdz] ['bɛlfɚd] [fɔ:r; fər][nɑ:t][prə'zɚ:vɪŋ, prɪ'zɚ:vɪŋ, pri:'zɚ:vɪŋ] [klə'rɪsə] ,
When **Lovelace** **upbraids** **Belford** **for** **not** **preserving** **Clarissa** **,**
什么时候 洛夫莱斯 责骂 贝尔福德 为了 不是 保存 克拉丽莎 ,

当洛夫莱斯责备贝尔福德没有保存克拉丽莎的遗体时，

[baɪ] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlənəs] [plɑ:ts][ænd; ənd]['mækə'neiʃənz -mæʃ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] ;
by **betraying** **his** **own** **villainous** **Plots** **and** **Machinations** **to** **destroy** **her** **;**
经过 背叛 他的 自己的 邪恶的 图表 和 阴谋 到 破坏 她 ;
[ænd; ənd] [sez] ,
and **says** **,**
和 说道 ,

他背叛了自己摧毁她的邪恶阴谋和诡计；并说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ði:] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt]
' **I** **am** **sure** **now** **,** **that** **I** **would** **have** **thanked** **thee** **for** **it** **with** **all** **my** **Heart**
- 我 是 当然 现在 , 那 我 会 有 谢谢 你 为了 它 和 全部 我的 心
,
,
'

“我现在确信，我会由衷地感谢你。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ði:] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , [ðæn; ðən][maɪ]['ri:əl] ['fɑ:ðər]
and **thought** **thee** **more** **a** **Father** **and** **a** **Friend** **,** **than** **my** **real** **Father**
和 想法 你 更多的 一个 父亲 和 一个 朋友 , 比 我的 真实的 父亲
[ænd; ənd][maɪ][best] [frend] . - [-]
and **my** **best** **Friend** **.** **'** **[** **46** **]**
和 我的 最好的 朋友 . - [-]

并且认为你比我的亲生父亲和最好的朋友更像父亲和朋友。[46]

[ɔ:l] [fɔ:ls] [ʃeɪm] [hæz; həz][hi:; hi][ɪk'spoʊzd] ,
All **false** **Shame** **has** **he** **exposed** **,**
全部 错误的 耻辱 有 他 裸露 ,

他揭露了所有虚假的耻辱。

[baɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd][fræŋk] [hɑ:rt] [ɪn] [klə'rɪsəz] ['tʃɑ:rmɪŋ]
by **shewing** **the** **Beauties** **of** **an** **open** **and** **frank** **Heart** **in** **Clarissa's** **charming**
经过 显示 这 美女 的 一个 打开 和 坦率 心 在 克拉丽莎的 迷人
[sɪm'plɪsəti] ,
Simplicity **,**
简单 ,

通过克拉丽莎迷人的纯真，展现了坦诚开放的心灵之美，

[wen] [ʃi:; ʃi] [telz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ʃɑ:p] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ;
when **she** **tells** **Mrs** **.** **Smith** **,** **in** **a** **publick** **Shop** **,** **that** **she** **had** **been** **in** **Prison** **;**
什么时候 她 讲述 太太 . 史密斯 , 在 一个 公众 店铺 , 那 她 有 到过 在 监狱 ;

当她在一家公共商店里告诉史密斯太太，她曾经坐过牢时；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['leɪdi] ['beti] ['lɔrəns] [ʃi:; ʃi] [di'klɛəz] ,

and	when	in	a	Letter	to	Lady	Betty	Laurance	she	declares	,
和	什么时候	在	一个	信	到	女士	贝蒂	劳伦斯	她	声明	,

她在给贝蒂·劳伦斯夫人的一封信中写道：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [haɪd][frʌm; frəm][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [tu:; tə] [kən'si:l]

that	the	Disgrace	she	cannot	hide	from	herself	,	she	is	not	sollicitous	to	conceal
那	这	耻辱	她	不能	隐藏	从	她自己	,	她	是	不是	恳求的	到	隐藏

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .

from	the	World	.
从	这	世界	.

她无法向自己隐瞒的耻辱，她也不愿向世人隐瞒。

[tru:] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz]['nevər] [mɔ:r] ['bju:tɪfli] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk]

True	and	false	Friendship	was	never	more	beautifully	displayed	than	in	this	Work
真的	和	错误的	友谊	曾是	绝不	更多的	非常漂亮	显示	比	在	这	工作

;

;

;

真假友谊在这部作品中展现得淋漓尽致；

[ðə; ði][fɜ:rm] , [ðə; ði] ['stedi] [fleɪm] [ðæt] [bɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [klə'rɪsə] [ænd; ənd]

the	firm	,	the	steady	Flame	that	burns	in	the	fixed	Affection	between	Clarissa	and
这	公司	,	这	稳定的	火焰	那	烧伤	在	这	固定的	感情	之间	克拉丽莎	和

[mɪs] [haʊ] ,

Miss	Howe	,
错过	豪	,

那份坚定不移、永不熄灭的感情之火，在克拉丽莎和豪小姐之间熊熊燃烧。

[wɪtʃ] , [ɪn] [klə'rɪsəz] [wɜ:rdz] , [hæz; həz]['vɜ:rtʃu:][fɔ:r; fər][ɪts] [beɪs] ,

which	,	in	Clarissa's	Words	,	has	Virtue	for	its	Base	,
哪个	,	在	克拉丽莎的	字	,	有	美德	为了	它是	根据	,

用克拉丽莎的话来说，它的根基是美德。

[ɪz][bəuθ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['mɔdən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tʃæf]

is	both	well	described	and	accounted	for	by	Colonel	Morden	;	and	that	Chaff
是	两个都	出色地	描述	和	已记录	为了	经过	上校	莫登	;	和	那	糠

[ænd; ənd] ['stʌbl] ,

and	Stubble	,
和	茬	,

莫登上校对此都有很好的描述和解释；而谷壳和残茬，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wel] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ,

as	she	well	calls	it	,
作为	她	出色地	呼叫	它	,

正如她所说，

[ðæt] [hæz; həz][nɑ:t]['vɜ:rtʃu:][fɔ:r; fər][ɪts] [beɪs] , [ɪz] [i'nimitəbli] ['peɪntɪd] [baɪ] ['bɛlfɝd] ,

that	has	not	Virtue	for	its	Base	,	is	inimitably	painted	by	Belford	,
那	有	不是	美德	为了	它是	根据	,	是	独一无二的	绘	经过	贝尔福德	,

以美德为根本的事物，是贝尔福德独具匠心地描绘出来的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['moʊˌbreɪz] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɛltən] .

in	his	Account	of	Mowbray's	Behaviour	to	the	dying	Belton	.
在	他的	帐户	的	莫布雷的	行为	到	这	垂死	贝尔顿	.

在他的《莫布雷对待垂死的贝尔顿的行为记述》中。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [θɪŋ] ([sez] [hi:; hi]) [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

'	It	is	such	a	horrid	thing	(	says	he	)	to	think	of	,
-	它	是	这样的	一个	可怕的	事物	(	说道	他	)	到	思考	的	,

“想到这件事就觉得很可怕，”他说。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [strɪkt] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['æməti][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ([ðə; ði]

that	a	Man	who	had	lived	in	such	strict	Terms	of	Amity	with	another	(	the
那	一个	男人	WHO	有	居住地	在	这样的	严格的	条款	的	和睦	和	其他	(	这

[pruːf] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [aʊt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ['frendʃɪp]) [huː] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [soʊ] [mʌtʃ]

Proof	does	not	come	out	so	as	to	say	Friendship	)	who	had	pretended	so	much
证明	做	不是	来	出去	所以	作为	到	说	友谊	)	WHO	有	假装	所以	很多

[lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Love	for	him	,
爱	为了	他	,

一个男人曾与另一个男人（证据不足以证明是友谊）保持着如此严格的友好关系，而那个女人却假装对他充满爱意，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

could	not	bear	to	be	out	of	his	Company	,
可以	不是	熊	到	是	出去	的	他的	公司	,

他无法忍受离开他的公司，

[wʊd] [raɪd][æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən][end][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər]

would	ride	an	hundred	Miles	an	End	to	enjoy	it	,	and	would	fight	for
会	骑	一个	百	迈尔斯	一个	结尾	到	享受	它	,	和	会	斗争	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他会骑行百里去欣赏它，也会为它而战。

[biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ;

be	the	Cause	right	or	wrong	;
是	这	原因	正确的	或者	错误的	;

无论对错，都要坚持自己的信念；

[jet] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] [muːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]

yet	now	could	be	so	little	moved	to	see	him	in	such	Misery	of	Body	and
然而	现在	可以	是	所以	小的	已搬	到	看	他	在	这样的	苦难	的	身体	和

[maɪnd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm] ,

Mind	as	to	be	able	to	rebuke	him	,
头脑	作为	到	是	有能力的	到	训斥	他	,

然而，现在看到他身心如此痛苦，我却丝毫没有感到难过，甚至无法责备他。

[ænd; ənd] ['ræðər] ['rɪdɪkjuːl][ðæn; ðən] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fektɪd] [baɪ]

and	rather	ridicule	than	pity	him	;	because	he	was	more	affected	by
和	相当	嘲笑	比	遗憾	他	;	因为	他	曾是	更多的	做作的	经过

[wʌt] [hiː; hi][felt] ,

what	he	felt	,
什么	他	毛毡	,

与其说是同情他，不如说是嘲笑他；因为他更容易受到自己感受的影响。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['mælɪfæktər] (['hɑrdnd] [pər'hæps][baɪ] ['lɪkər] ,

than	he	had	seen	a	Malefactor	(	hardened	perhaps	by	Liquor	,
比	他	有	已见	一个	作恶者	(	硬化	也许	经过	酒	,

他见过的作恶者（或许是被酒精麻痹的）比他见过的还要多。

[ænd; ənd][nɑːt] ['sɔfənd] [baɪ] ['priːviəs] ['sɪknəs]) [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . -

and	not	softened	by	previous	Sickness	)	on	his	going	to	Execution	.	'
和	不是	软化	经过	以前的	疾病	)	在	他的	去	到	执行	.	-

（并未因之前的疾病而有所缓和）他走向刑场时依然如此。

[wʌt] ['merɪt][hæz; həz] [klə'rɪsə] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [di'spəːsiŋ] [ðɪs] ['prɑːflɪgət] [nɑːt] [ʌv; əv]

What	Merit	has	Clarissa	in	breaking	up	and	dispersing	this	profligate	Knot	of
什么	优点	有	克拉丽莎	在	打破	向上	和	分散	这	挥霍无度	结	的

[frendz] ,

Friends	,
朋友们	,

克拉丽莎拆散并解散这群放荡不羁的朋友，究竟有何功劳？

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] ,
that , in the first Volume ,
那 , 在 这 第一的 体积 ,

在第一卷中，

[ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['terɪfaɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
are represented so formidable as to terrify all the honest People in the
是 代表 所以 强大 作为 到 恐惧 全部 这 诚实的 人们 在 这
['neɪbərhʊd] ,
Neighbourhood ,
邻里 ,

他们的形象如此可怕，以至于令附近所有诚实的居民都感到恐惧。

[huː] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] .
who rejoice when they go up to Town again .
WHO 麾 什么时候 他们 去 向上 到 镇 再次 .

他们再次上城时欢欣鼓舞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] ['lʌvleis] [hɪz; ɪz] [mɪs] ['bɛtɜ˞tən] , [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˌdevə'tiː] , [hɪz; ɪz]
She was to revenge on Lovelace his Miss Betterton , his French Devotee , his
她 曾是 到 复仇 在 洛夫莱斯 他的 错过 贝特顿 , 他的 法语 信徒 , 他的
[frentʃ] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ðə; ði] [hoʊl] [-]
French Countess , the whole [47]
法语 伯爵夫人 , 这 所有的 [-]

她要报复洛夫莱斯，报复他的贝特顿小姐、他的法国情人、他的法国伯爵夫人，报复所有人[47]

['hekəˌtoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [boʊsts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['dɪfrənt] [klaimz] ['sækrifaist] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Hecatomb which he boasts that he had in different Climes sacrificed to his
百人祭 哪个 他 吹嘘 那 他 有 在 不同的 气候 牺牲 到 他的
['neməsɪs] ,
Nemesis ,
复仇女神 ,

他吹嘘说，他在不同的地方献祭了无数牲畜给他的宿敌，这就是所谓的"百人祭"。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪl] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and all this by the natural Effects of his own vile Actions , and her
和 全部 这 经过 这 自然的 效果 的 他的 自己的 卑鄙的 行动 , 和 她
['ɑːnɪst] ['noʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ;
honest noble Simplicity ;
诚实的 高贵 简单 ;

这一切都是他卑鄙行径的自然结果，以及她诚实、高尚、纯朴的品格所致；

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['stedəli] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [braɪt] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd][prə'pəuziz][tuː; tə]
whilst she steadily pursues the bright Path of Innocence , and proposes to
而 她 稳步 追寻 这 明亮的 小路 的 无辜 , 和 提议 到
[hɜːr'self][noʊ] ['ʌðər] [end] ,
herself no other End ,
她自己 不 其他 结尾 ,

她坚定地追求纯真光明的道路，并且不给自己设定其他任何目标。

[noʊ][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌʌn'teɪntɪd] [hɜːr; hər] ['spɑːtləs] [maɪnd] ,
no not even in Thought , but to preserve untainted her spotless Mind ,
不 不是 甚至 在 想法 , 但 到 保存 未受污染的 她 一尘不染 头脑 ,

不，甚至在思想上也不是，而是为了保持她纯洁无瑕的心灵不受玷污。

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːz] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
and diffuse Happiness to all around her .
和 扩散 幸福 到 全部 大约 她 .

并将快乐传递给周围的每一个人。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔriːz] ['endɪŋ] [ʌn'hæpɪli] , [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ;

I	confess	I	was	against	the	Story's	ending	unhappily	,	till	I	saw	the	Conclusion	;
我	承认	我	曾是	反对	这	故事的	结束	不幸地	,	直到	我	锯	这	结论	;

我承认，在看到结局之前，我对故事的结局感到不满；

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɝːsənz] ([fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt]

but	I	now	think	the	different	Deaths	of	the	many	Persons	(	for	in	this	Point
但	我	现在	思考	这	不同的	死亡人数	的	这	许多	人	(	为了	在	这	观点

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃəli] [prɪ'zɜːrv] ,

also	the	Difference	is	as	essentially	preserved	,
还	这	不同之处	是	作为	本质上	保存完好	,

但我现在认为，许多人的不同死亡（因为在这一点上，差异本质上也得以保留），

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɔːr] [siːnz]) [huː] [fɔːl][ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪn][ðə; ði]

as	in	the	Characters	or	Scenes	)	who	fall	in	the	winding	up	the	Catastrophy	in	the
作为	在	这	人物	或者	场景	)	WHO	落下	在	这	绕线	向上	这	灾难	在	这

['sev(ə)nθ] ['vɑːljəm] ,

seventh	Volume	,
第七	体积	,

（例如第七卷中那些在灾难结尾处倒下的人物或场景）

[prə'duːs] [æz; əz]['noʊb(ə)l][ə; eɪ]['mɔːrəl][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][mæn] .

produce	as	noble	a	Moral	as	can	be	invented	by	the	Wit	of	Man	.
生产	作为	高贵	一个	道德	作为	能	是	发明	经过	这	有	的	男人	.

创作出人类智慧所能构想出的最崇高的道德寓意。

[ðə; ði]['broʊkən]['spɪrɪt] ,

The	broken	Spirit	,
这	破碎的	精神	,

破碎的心灵，

[ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [hɑːrt] [ðæt] [pər'suː] [pʊr] ['bɛltən] [θruː] [hɪz; ɪz][læst][steɪdʒ][ʌv; əv] [laɪf] ([brɔːt]

the	dejected	Heart	that	pursue	poor	Belton	through	his	last	Stage	of	Life	(	brought
这	垂头丧气	心	那	追求	贫穷的	贝尔顿	通过	他的	最后的	阶段	的	生活	(	带来

[ɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] ,

on	by	a	lingering	Illness	,
在	经过	一个	挥之不去的	疾病	,

那颗沮丧的心一直伴随着可怜的贝尔顿走完他生命的最后阶段（由长期疾病引起），

[ænd; ənd] [ɪl] ['juːsɪdʒ][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l]['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [vaɪs] [hæd; həd] [ə'tætʃt]

and	ill	Usage	from	an	artful	Woman	to	whom	Vice	had	attached
和	患病的	用法	从	一个	巧	女士	到	谁	副	有	随附的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

以及一个狡猾女人对他的不良利用，这个女人用罪恶感诱惑了他。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['biːɪŋ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'weikt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['θɔːtləs]

and	increased	by	his	Soul's	being	startled	and	awaked	from	that	thoughtless
和	增加	经过	他的	灵魂的	存在	惊慌	和	醒来	从	那	轻率

['leθərdʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [vaɪs] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['lʌld] [hɪm; ɪm]) ['nætʃ(ə)rəli] [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn] [ðoʊz]

Lethargy	in	which	Vice	had	so	long	lulled	him	)	naturally	break	forth	in	those
昏睡	在	哪个	副	有	所以	长的	昏昏欲睡	他	)	自然	休息	前进	在	那些

['fɪrf(ə)l] ['treməz] ,

fearful	Tremors	,
可怕	震颤	,

并且由于他的灵魂从长期被恶习麻痹的无意识昏睡状态中惊醒过来，自然而然地会爆发出那些可怕的颤抖。

[ðoʊz] ['ægənaɪzɪŋ] - ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

those	agonizing	pannic	Terrors	of	the	Mind	,	which	follow	him	to	the	End	,
那些	痛苦的	-	恐怖	的	这	头脑	,	哪个	跟随	他	到	这	结尾	,

那些伴随他直至生命的尽头的、令人痛苦不堪的恐慌和精神折磨，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvlɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ] [fɜːrst] [θɔːt]
and **make** **a** **strong** **and** **lively** **Picture** **of** **the** **Terrors** **of** **Death** **first** **thought**
和 制作 一个 强的 和 热闹 图片 的 这 恐怖 的 死亡 第一的 想法
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

首先想到的是如何生动有力地描绘死亡的恐怖。

[wen] [laɪf] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,
when **Life** **was** **flying** **,**
什么时候 生活 曾是 飞行 ,

当生命飞翔之时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [səˈplaɪ] [ðə; ðɪ] ['floʊɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] [ðæt] ['ænɪmeɪt]
and **could** **no** **longer** **supply** **the** **flowing** **Blood** **and** **vital** **Heat** **that** **animates**
和 可以 不 更长 供应 这 流动 血 和 必不可少的 热 那 动画
[ðə; ðɪ]['mɔːrt(ə)l] [freɪm] .
the **mortal** **Frame** **.**
这 凡人 框架 .

无法再提供维持人体机能所需的血液和生命热量。

['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] [deθ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] ;
Mrs **.** **Sinclair's** **Death** **is** **very** **different** **;**
太太 . 辛克莱的 死亡 是 非常 不同的 ;

辛克莱夫人的死截然不同；

[ðə; ðɪ] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['regjələr] [dɪ'keɪ]
the **Suddenness** **of** **her** **Departure** **had** **not** **given** **Time** **for** **a** **regular** **Decay**
这 突然 的 她 离开 有 不是 给定 时间 为了 一个 常规的 衰变
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
of **her** **Strength** **,**
的 她 力量 ,

她突然离去，来不及让她的体力正常衰退。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [rɔːr]
and **the** **same** **animal** **Spirits** **which** **used** **to** **support** **her** **in** **the** **noisy** **Roar**
和 这 相同的 动物 烈酒 哪个 用过的 到 支持 她 在 这 嘈杂 吼
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːflɪgət] [laɪf] ,
of **a** **profligate** **Life** **,**
的 一个 挥霍无度 生活 ,

以及那些曾经在她放荡不羁的生活中给予她支持的动物精灵，

[naʊ] [laɪk][soʊ] ['meni] ['vʌltʃərz] [preid] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] ,
now **like** **so** **many** **Vultures** **preyed** **on** **her** **own** **Bosom** **,**
现在 喜欢 所以 许多 秃鹫 被捕食 在 她 自己的 怀 ,

现在就像许多秃鹫捕食她自己的胸膛一样，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] . [-]
and **assisted** **to** **express** **the** **dreadful** **Horrors** **of** **an** **unexpected** **Death** **.** **[** **48** **]**
和 协助 到 表达 这 可怕 恐怖 的 一个 意外 死亡 . [-]

并帮助表达了意外死亡的可怕恐怖。[48]

['lʌvleis] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][daɪ] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [hɪz; ɪz]
Lovelace **,** **when** **he** **comes** **to** **die** **,** **is** **full** **of** **Rage** **and** **Disappointment** **;** **his**
洛夫莱斯 , 什么时候 他 来 到 死 , 是 满的 的 愤怒 和 失望 ; 他的
['spɪrɪt] ,
uncontrouled **Spirit** **,**
不受控制的 精神 ,

洛夫莱斯临终时，充满了愤怒和失望；他那不受控制的灵魂，

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][biː; bi]['bæfəld] , ['kænɑːt]['kwaɪətli][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]

unused	to	be	baffled	,	cannot	quietly	submit	to	the	great	and
未使用的	到	是	困惑	,	不能	悄悄	提交	到	这	伟大的	和

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːŋkərər] [deθ] [hɪm'self] .

universal	Conqueror	Death	himself	.
普遍的	征服者	死亡	他自己	.

不习惯困惑，无法平静地臣服于伟大而普遍的征服者死神。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm]

On	his	Death	-	bed	he	is	a	lively	Picture	of	the	End	of	that	worldly	Wisdom
在	他的	死亡	-	床	他	是	一个	热闹	图片	的	这	结尾	的	那	世俗	智慧

[wɪtʃ] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

which	is	Foolishness	with	God	.
哪个	是	愚蠢	和	上帝	.

他在临终之际，生动地描绘了世俗智慧的终结，这种智慧在上帝看来是愚拙的。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn] [ðoʊz] ['kʌnɪŋ]

His	strong	Imagination	that	assisted	him	to	form	and	carry	on	those	cunning
他的	强的	想像力	那	协助	他	到	形式	和	携带	在	那些	狡猾

[plɑːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'suːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ,

Plots	which	he	pursued	to	his	own	Destruction	,
图表	哪个	他	追击	到	他的	自己的	破坏	,

他丰富的想象力帮助他策划并实施了那些狡猾的阴谋，最终导致他自我毁灭。

[naʊ] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə]['tɔːrment][hɪz; ɪz][soʊl] ,

now	assisted	his	Conscience	to	torment	his	Soul	,
现在	协助	他的	良心	到	折磨	他的	灵魂	,

现在，他的良心开始折磨他的灵魂。

[ænd; ənd][set] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['ɪnəs(ə)nt] [huː] [wʊd] [hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə]

and	set	before	his	Eyes	the	injured	Innocent	who	would	have	contributed	to
和	放	前	他的	眼睛	这	受伤	清白的	WHO	会	有	贡献	到

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['paʊər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [piːs]

the	utmost	of	her	Power	that	he	might	have	spent	all	his	Days	in	Peace
这	极致	的	她	力量	那	他	可能	有	花费	全部	他的	天	在	和平

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	Joy	.
和	喜悦	.

并将受伤的无辜者呈现在他眼前，她本可以竭尽全力，让他度过余生，享受和平与快乐。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] ['flʌtəd] [laɪk][ə; eɪ] [geɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] ;

In	short	,	he	fluttered	like	a	gay	Butterfly	in	the	Sunshine	of	Prosperity	;
在	短的	,	他	飘动	喜欢	一个	同性恋	蝴蝶	在	这	阳光	的	繁荣	;

简而言之，他就像一只在繁荣阳光下翩翩起舞的快乐蝴蝶；

[hiː; hi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hæpinəs] :

he	wandered	from	the	Path	that	leads	to	Happiness	:
他	漫步	从	这	小路	那	线索	到	幸福	:

他偏离了通往幸福的道路：

[ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] :

In	the	Bloom	of	Youth	he	fell	a	Sacrifice	to	his	own	Folly	:
在	这	盛开	的	青年	他	跌倒	一个	牺牲	到	他的	自己的	蠢事	:

在青春年华，他因自己的愚行而陨落：

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv]

his	Life	was	a	Life	of	Violence	,	and	his	Death	was	a	Death	of
他的	生活	曾是	一个	生活	的	暴力	,	和	他的	死亡	曾是	一个	死亡	的

[reɪdʒ] .

Rage	.
愤怒	.

他的一生充满暴力，他的死充满愤怒。

[waɪlst] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [klə'rɪsəz] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt]

Whilst	the	gentle	Clarissa's	Death	is	the	natural	Consequence	of	her	innocent
而	这	温和的	克拉丽莎的	死亡	是	这	自然的	结果	的	她	清白的

[laɪf] ;

Life	;
生活	;

温柔善良的克拉丽莎之死，是她纯洁无辜一生的必然结果；

[hɜ:r; hər][kɑ:m][ænd; ənd] [prɪ'perd] ['spɪrɪt] , [laɪk][ə; eɪ][sɔ:ft] [smu:ð] [stri:m] , [floʊz] ['dʒentli][ɑ:n] ,

her	calm	and	prepared	Spirit	,	like	a	soft	smooth	Stream	,	flows	gently	on	,
她	冷静的	和	准备	精神	,	喜欢	一个	柔软的	光滑的	溪流	,	流量	轻轻地	在	,

她平静而沉稳的灵魂，如同柔和的溪流，缓缓流淌。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [slaɪdz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ðі][wɜ:rld] [fri:] [frʌm; frəm]

till	it	slides	from	her	Misfortunes	,	and	she	leaves	the	World	free	from
直到	它	幻灯片	从	她	不幸	,	和	她	树叶	这	世界	自由的	从

[fɪr] ,

Fear	,
害怕	,

直到它从她的不幸中消逝，她离开这个世界时，将不再有恐惧。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [hoʊp] .

and	animated	only	by	a	lively	Hope	.
和	动画	仅有的	经过	一个	热闹	希望	.

而这一切，都源于那份鲜活的希望。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɜ:r; hər]['kloʊzɪŋ] [si:n] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpi] .

She	wished	her	closing	Scene	might	be	happy	.
她	希望	她	结束	场景	可能	是	快乐的	.

她希望她的最后一幕能充满欢乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wɪʃ] , ([sez] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊstskrɪpt]) [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæpi] .

She	had	her	Wish	,	(	says	the	Author	in	his	Postscript	)	it	was	happy	.
她	有	她	希望	,	(	说道	这	作者	在	他的	后记	)	它	曾是	快乐的	.

她如愿以偿了（作者在后记中写道），那是幸福的。

['nʌθɪŋ] ['evər] [meɪd] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][æz; əz][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['lʌvleis] [ænd; ənd]

Nothing	ever	made	so	strong	a	Contrast	as	the	Deaths	of	Lovelace	and
没有什么	曾经	制成	所以	强的	一个	对比	作为	这	死亡人数	的	洛夫莱斯	和

[klə'rɪsə] .

Clarissa	.
克拉丽莎	.

没有什么比洛夫莱斯和克拉丽莎之死更能形成鲜明对比了。

[waɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['lʌvleis] , ['ræpɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] ; ['dʒent(ə)l][wʌz; wəz]

Wild	was	the	Life	of	Lovelace	,	rapid	was	his	Death	;	gentle	was
荒野	曾是	这	生活	的	洛夫莱斯	,	迅速的	曾是	他的	死亡	;	温和的	曾是

[klə'rɪsəz] [laɪf] ,

Clarissa's	Life	,
克拉丽莎的	生活	,

洛夫莱斯的一生狂野不羁，他的死也猝然迅速；克拉丽莎的一生温柔婉转。

['sɔ:ftli] [floʊd] [hɜ:r; hər]['leɪtɪst] ['aʊərz] ; [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] [deθ] [si:mz] [tu:] [hɑ:rʃ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]

softly	flowed	her	latest	Hours	;	the	very	Word	Death	seems	too	harsh	to	describe
轻轻	流动	她	最新的	小时	;	这	非常	单词	死亡	似乎	也	残酷的	到	描述

[hɜ:r; hər] ['li:vɪŋ] [laɪf] ,

her	leaving	Life	,
她	离开	生活	,

她最后的时光缓缓流逝；“死亡”这个词似乎太过残酷，不足以形容她离开人世。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][læst] [breθ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][sɔ:ft] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['westərn] [bri:z] , [ɔ:l]
and **her** **last** **Breath** **was** **like** **the** **soft** **playing** **of** **a** **western** **Breeze** **,** **all**
和 她 最后的 气息 曾是 喜欢 这 柔软的 玩耍 的 一个 西 微风 , 全部
[kɑ:m] !
calm **!**
冷静的 !

她的最后一口气就像西部微风轻柔地吹拂，平静无波！

[ɔ:l] [pi:s] !
all **Peace** **!**
全部 和平 !

和平！

[ɔ:l]['kwaɪət] ! [-]
all **Quiet** **!** **[** **49** **]**
全部 安静的 ! [-]

一片寂静！[49]

[ðə; ði] [tru:] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] [laɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
The **true** **Difference** **between** **the** **Virtuous** **and** **the** **Vicious** **lies** **in** **the** **Mind** **,**
这 真的 不同之处 之间 这 有德行的 和 这 恶毒 谎言 在 这 头脑 ,

善恶之间的真正区别在于思想。

[wer] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] ; ['lʌvleis] [sez] [wel] ,
where **the** **Author** **of** **Clarissa** **has** **placed** **it** **;** **Lovelace** **says** **well** **,**
在哪里 这 作者 的 克拉丽莎 有 放置 它 ; 洛夫莱斯 说道 出色地 ,

《克拉丽莎》的作者把它放在哪里了；洛夫莱斯说得很好，

[wen] [hi:; hi] [vju:z] [ðə; ði] ['pə:sikju:tid] [klə'rɪsə] [ə; eɪ] - [sli:p] .
when **he** **views** **the** **persecuted** **Clarissa** **a** **-** **sleep** **.**
什么时候 他 浏览 这 受迫害 克拉丽莎 一个 - 睡觉 .

当他看到饱受迫害的克拉丽莎睡着时。

- [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['keɪsɪz] ; [ʃi:; ʃi][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪndʒərd][kæn; kən] ['swi:tli] [sli:p] ,
' **See** **the** **Difference** **in** **our** **Cases** **;** **she** **the** **charming** **Injured** **can** **sweetly** **sleep** **,**
- 看 这 不同之处 在 我们的 案例 ; 她 这 迷人 受伤 能 甜蜜地 睡觉 ,

“看看我们案例的不同之处；这位迷人的伤者可以安然入睡。”

[waɪlst] [ðə; ði]['vɑ:lit]['ɪndʒərər]['kænɑ:t] [kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
whilst **the** **varlet** **Injurer** **cannot** **close** **his** **Eyes** **,**
而 这 侍童 伤害者 不能 关闭 他的 眼睛 ,

虽然那个卑鄙的施暴者无法闭上眼睛，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz]
and **has** **been** **trying** **to** **no** **purpose** **the** **whole** **Night** **to** **divert** **his**
和 有 到过 尝试 到 不 目的 这 所有的 夜晚 到 转移 他的
['melənkɑ:li] ,
Melancholy **,**
忧郁 ,

他整夜都在徒劳地试图转移自己的忧郁情绪。

[ænd; ənd][tu:; tə][flai][frʌm; frəm][hɪm'self] . -
and **to** **fly** **from** **himself** **.** **'**
和 到 飞 从 他自己 . -

并逃离他自己。

['raɪtli] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['poʊstskrɪpt][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] ,
Rightly **I** **think** **in** **the** **Author's** **Postscript** **is** **it** **observed** **,**
没错 我 思考 在 这 作者的 后记 是 它 观察到 ,

我认为作者在后记中确实观察到了这一点：

[ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [poʊˈetɪkl] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [kəˈmerɪkəl] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈænti] - [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] ;

that	what	is	called	poetical	Justice	is	chimerical	,	or	rather	anti	-	providential	Justice	;
那	什么	是	称为	诗意的	正义	是	奇美拉	,	或者	相当	反对	-	天意	正义	;

所谓诗意的正义是虚幻的，或者更确切地说是反天意的正义；

[fɔːr; fər] [gɑːd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈlaɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈdʒʌst] .

for	God	makes	his	Sun	to	shine	alike	on	the	Just	and	the	Unjust	.
为了	上帝	制作	他的	太阳	到	闪耀	同样	在	这	只是	和	这	不公正	.

因为上帝让太阳照耀义人和不义的人。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [mæn] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈdʒʌstɪs] ,

Why	then	should	Man	invent	a	kind	of	imaginary	Justice	,
为什么	然后	应该	男人	发明	一个	种类	的	假想	正义	,

那么，人类为何要发明一种虚构的正义呢?

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˈæksədənts] [ʌv; əv] [laɪf] [tɜːrn] [aʊt] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈoʊnli] ?

making	the	common	Accidents	of	Life	turn	out	favourable	to	the	Virtuous	only	?
制作	这	常见的	事故	的	生活	转动	出去	有利	到	这	有德行的	仅有的	?

让生活中常见的意外事件只对品德高尚的人有利?

[veɪn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmfəts] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪn] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] ,

Vain	would	be	the	Comforts	spoken	to	the	Virtuous	in	Affliction	,	in	the	sacred	Writings	,
徒劳	会	是	这	舒适	说	到	这	有德行的	在	痛苦	,	在	这	神圣	著作	,

圣经中对身处苦难中的德行之人所说的安慰都是徒劳的。

[ɪf] [əˈflɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] [lɑːt] .

if	Affliction	could	not	be	their	Lot	.
如果	痛苦	可以	不是	是	他们的	很多	.

如果苦难不能成为他们的宿命。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [kləˈrɪsə] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊstskrɪpt] [ˈkwoʊtɪd] [sʌtʃ] [ʌnˈdaʊtɪd] [əˈθɔːrətiz] ,

But	the	Author	of	Clarissa	has	in	his	Postscript	quoted	such	undoubted	Authorities	,
但	这	作者	的	克拉丽莎	有	在	他的	后记	引	这样的	毫无疑问	当局	,

但《克拉丽莎》的作者在后记中引用了这些毋庸置疑的权威人士的观点。

[ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [soʊ] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɪstəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəˈtæstrəfi] ,

and	given	so	many	Reasons	on	the	Christian	System	for	his	Catastrophy	,
和	给定	所以	许多	原因	在	这	基督教	系统	为了	他的	灾难	,

并列举了基督教体系中许多导致他遭遇灾难的理由，

[ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [hed] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

that	to	say	more	on	that	Head	would	be	but	repeating	his	Words	.
那	到	说	更多的	在	那	头	会	是	但	重复	他的	字	.

关于这位领导人，再多说也只是重复他的话而已。

[ðə; ðɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] [ˈɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgɪlti] [ˈpɝːsənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [huː] [duː] [nɑːt] [daɪ] ,

The	Variety	of	Punishments	also	of	those	guilty	Persons	in	this	Work	who	do	not	die	,
这	种类	的	惩罚	还	的	那些	有罪的	人	在	这	工作	WHO	做	不是	死	,

这部作品中也列举了对那些犯下罪行但未丧命之人的种种惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [θru:] ; [hæd; həd]

and	the	Rewards	of	those	who	are	innocent	,	I	could	go	through	;	had
和	这	奖励	的	那些	WHO	是	清白的	,	我	可以	去	通过	;	有

[nɑ:t] [ðæt] ['poʊstskrɪpt] ,

not	that	Postscript	,
不是	那	后记	,

而那些无辜者的奖赏，我本可以一一列举；若非有那篇附言，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪt] [baɪ]['mɪstər] . ['bɛlfɚd] , [ɔ:l'redi] [dʌn]

and	the	Conclusion	supposed	to	be	writ	by	Mr	.	Belford	,	already	done
和	这	结论	据称	到	是	写	经过	先生	.	贝尔福德	,	已经	完毕

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][hændz] .

it	to	my	Hands	.
它	到	我的	手	.

而本应由贝尔福德先生撰写的结论，我已经把它交到我手中了。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

Only	one	thing	I	must	say	,
仅有的	一	事物	我	必须	说	,

我只有一句话要说，

[ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'vendʒfəl] ['pɜ:rs(ə)n][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜ:rst]

that	I	don't	believe	the	most	revengeful	Person	upon	Earth	could	wish	their	worst
那	我	不	相信	这	最多	复仇的	人	之上	地球	可以	希望	他们的	最差

['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'plɔ:rəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Enemy	in	a	more	deplorable	Situation	,
敌人	在	一个	更多的	可悲的	情况	,

我不相信世上最记仇的人会希望自己最痛恨的敌人陷入比这更悲惨的境地。

[ðæn; ðən] [ɪf] ['lʌvleis] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] , [ɪn] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] [si:n] ,

than	if	Lovelace	in	his	Frenzy	,	in	that	charming	picturesque	Scene	,
比	如果	洛夫莱斯	在	他的	狂热	,	在	那	迷人	如画	场景	,

比洛夫莱斯陷入狂热时，在那迷人如画的场景中，

[wer] [hi:; hi][ɪz]['raɪdɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ʌksˌbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lʌndən] , [wen] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['spɪrɪt][ɪz][ɪn]

where	he	is	riding	between	Uxbridge	and	London	,	when	his	impatient	Spirit	is	in
在哪里	他	是	骑术	之间	阿克斯布里奇	和	伦敦	,	什么时候	他的	不耐烦	精神	是	在

[sə'spɛns] ;

suspence	;
悬念	;

当他骑马往返于阿克斯布里奇和伦敦之间时，他焦躁不安的灵魂处于悬念之中；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv] [klə'rɪsəz] [deθ] . [-]

and	also	when	he	hears	of	Clarissa's	Death	.	[	50	]
和	还	什么时候	他	听到	的	克拉丽莎的	死亡	.	[	-	]

当他听到克拉丽莎去世的消息时，他也非常难过。[50]

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ][dʒʌst]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] , [ðə; ði]

Thus	have	I	just	hinted	at	the	Heads	of	the	Characters	,	the
因此	有	我	只是	暗示	在	这	头部	的	这	人物	,	这

['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [si:nz] ,

Difference	of	the	chief	Scenes	,
不同之处	的	这	首席	场景	,

我刚才已经简要介绍了人物的性格特点和主要场景的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['dɛθs] , [ɔ:l][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Variety	of	the	several	Deaths	,	all	the	natural	Consequences	of	the
和	这	种类	的	这	一些	死亡人数	,	全部	这	自然的	结果	的	这

['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] ,

several	Lives	,
一些	生活	,

以及各种死亡方式的多样性，以及各种生命所带来的所有自然后果，

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] ['noʊb(ə)l]['mɔ:rəl][ɪn] [klə'rɪsə] ;

and	productive	of	the	designed	noble	Moral	in	Clarissa	;
和	生产力	的	这	设计	高贵	道德	在	克拉丽莎	;

并且体现了克拉丽莎身上所设计的崇高道德;

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ferli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rʃəli] [sed] , [ðə; ði] [web] [ɪz] [woʊv] [soʊ]

and	I	think	it	may	be	fairly	and	impartially	said	,	The	Web	is	wove	so
和	我	思考	它	可能	是	相当	和	秉公	说	,	这	网站	是	编织	所以

['strɔ:ŋli] ,

strongly	,
强烈	,

我认为可以公正客观地说，互联网的联系如此紧密。

['evri] [pɑ:rt][soʊ] [mʌtʃ] [di'pendiŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðæt] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] ['eni]

every	Part	so	much	depending	on	and	assisting	each	other	,	that	to	divide	any
每一个	部分	所以	很多	取决于	在	和	协助	每个	其他	,	那	到	划分	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

各个部分之间相互依赖、相互协助，因此，要将它们中的任何一部分分开，

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] .

would	be	to	destroy	the	whole	.
会	是	到	破坏	这	所有的	.

那将彻底摧毁一切。

[[di:]] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [fʊl] ['refrənsɪz]

[	D	]	That	many	Things	having	full	References
[	D	]	那	许多	事物	拥有	满的	参考

[D]许多事物都有完整的参考文献

[tu:; tə][wʌn] [kən'sent] , [meɪ] [wɜ:rk] [kənt'reərɪəslɪ] :

To	one	Consent	,	may	work	contrariously	:
到	一	同意	,	可能	工作	相反地	:

对一种同意而言，可能产生相反的效果:

[æz; əz] ['meni] ['ærəus] , [lu:st] ['sevrəl] [weɪz] ,

As	many	Arrows	,	loosed	several	Ways	,
作为	许多	箭头	,	松开	一些	方式	,

如同许多箭矢，从多个方向射出，

[kʌm] [tu:; tə][wʌn][mɑ:rk] , [æz; əz] ['meni] [weɪz] [mi:t] [ɪn][wʌn] [taʊn] ,

Come	to	one	Mark	,	as	many	Ways	meet	in	one	Town	,
来	到	一	标记	,	作为	许多	方式	见面	在	一	镇	,

汇聚于一处，如同多条道路汇聚于一座城。

[æz; əz] ['meni] [freʃ] [stri:mz] [mi:t] [ɪn][wʌn][sɔ:lt] [si:] ,

As	many	fresh	Streams	meet	in	one	salt	Sea	,
作为	许多	新鲜的	流	见面	在	一	盐	海	,

如同许多淡水溪流汇入一片咸水海，

[æz; əz] ['meni] [laɪnz] [kloʊz][ɪn][ðə; ði]['daɪəlz, 'daɪlz] ['sentər] ,

As	many	Lines	close	in	the	Dial's	Center	,
作为	许多	线条	关闭	在	这	拨号盘	中心	,

随着拨号盘中心许多线路关闭，

[soʊ] [meɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ækʃnz] [wʌns] [ə'fʊt]

So	may	a	thousand	Actions	once	afoot
所以	可能	一个	千	行动	一次	步行

因此，一旦开始，千百种行动都可能发生。

[end][ɪn][wʌn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [wel] [bɔːrn]
End in one Purpose , and be all well born
结尾 在 一 目的 , 和 是 全部出色地 出生

以一个目标为终，并生而优秀。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'fiːt] .
Without Defeat .
没有 击败 .

未尝败绩。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [sed] [kæn; kən][biː; bi]['eni] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If what I have here said can be any Amusement to you ,
如果 什么 我 有 这里 说 能 是 任何 娱乐 到 你 ,

如果我刚才说的话能给你带来任何乐趣的话，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [klə'rɪsə] , [maɪ][end] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] .
as it concerns your favourite Clarissa , my End will be answered .
作为 它 担忧 你的 最喜欢的 克拉丽莎 , 我的 结尾 将要 是 回答 .

至于你最喜欢的克拉丽莎，我的结局将会得到解答。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[jʊrz] , & [siː] .
Your's , & c .
你的 , & c .

此致，等等。

- .
Bellario .
- .

贝拉里奥。

[mɪs] ['gɪbsən] [tuː; tə] - .
Miss GIBSON to BELLARIO .
错过 吉布森 到 - .

吉布森小姐致贝拉里奥。

[sɜːr] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[waɪ]
Y
是

是

['aʊər; ɑːr] [gʊd] - ['neɪtʃər][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːn] [klə'rɪsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn]
OUR Good - nature in sending me your Thoughts on Clarissa , with a Design
我们的 好的 - 自然 在 发送 我 你的 想法 在 克拉丽莎 , 和 一个 设计
[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] ,
to give me Pleasure ,
到 给 我 乐趣 ,

你出于好意将你对克拉丽莎的看法告诉我，目的是为了让我开心，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] ;
I assure you is not thrown away ;
我 保证 你 是 不是 抛掷 离开 ;

我向你保证，它不会被扔掉；

[meɪ] [-]
may [51]
可能 [-]

51

[juː; jʊ][hæv; həv]['iːkwəl] [sək'ses] [ɪn] ['evri] ['dʒenərəs] ['pɜːrpəs] [ðæt] [fɪlz] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
you have equal Success in every generous Purpose that fills your Heart ,
你 有 平等的 成功 在 每一个 慷慨的 目的 那 填充 你的 心 ,

你心中充满慷慨的每一个愿望，都会获得同样的成功。

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['kænɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] .
and greater Happiness in this World , I am sure I cannot wish you .
和 更大的 幸福 在 这 世界 , 我 是 当然 我 不能 希望 你 .

而我确信，我无法向你表达我对你今生更大幸福的祝愿。

[moʊst]['truːli] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [kæn; kən] [muːv]
Most truly , Sir , do you remark , that a Story told in this Manner can move
最多 真的 , 先生 , 做 你 评论 , 那 一个 故事 讲述 在 这 方式 能 移动
[bʌt; bət] ['sloʊli] ,
but slowly ,
但 缓慢地 ,

先生，您说得对，以这种方式讲述的故事节奏确实会比较慢。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tend] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði]
that the Characters can be seen only by such as attend strictly to the
那 这 人物 能 是 已见 仅有的 经过 这样的 作为 出席 严格 到 这
[hoʊl] ;
Whole ;
所有的 ;

只有那些严格关注整体的人才能看到人物的本质；

[jet] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [geɪnz][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] , [æz; əz][hiː; hi]
yet this Advantage the Author gains by writing in the present Tense , as he
然而 这 优势 这 作者 收益 经过 写作 在 这 展示 紧张 , 作为 他
[hɪm'self] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
himself calls it ,
他自己 呼叫 它 ,

然而，作者通过用现在时写作所获得的这种优势，正如他自己所说的那样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [stroʊks] ['penətreɪt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and in the first Person , that his Strokes penetrate immediately to the Heart ,
和 在 这 第一的 人 , 那 他的 笔画 穿透 立即地 到 这 心 ,

用第一人称来说，他的攻击直击心脏，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [dis'tresiz] [hiː; hi] [peɪnts] ; [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [wiːp] [fɔːr; fər] ,
and we feel all the Distresses he paints ; we not only weep for ,
和 我们 感觉 全部 这 痛苦 他 油漆 ; 我们 不是 仅有的 哭泣 为了 ,

我们感同身受他所描绘的一切苦难；我们不仅为之哭泣，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [klə'rɪsə] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [step][baɪ][step] , [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər]
but with Clarissa , and accompany her , step by step , through all her
但 和 克拉丽莎 , 和 陪伴 她 , 步 经过 步 , 通过 全部 她
[dis'tresiz] .
Distresses .
痛苦 .

但要陪伴克拉丽莎，一步一步地陪伴她度过她所有的苦难。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [steɪt] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [ə'raʊnd]

I	see	her	from	the	Beginning	,	in	her	happy	State	,	beloved	by	all	around
我	看	她	从	这	开始	,	在	她	快乐的	状态	,	心爱	经过	全部	大约

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我从一开始就看到她，她幸福快乐，被周围的人都喜欢。

['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [lʌv] ; [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,

studying	to	deserve	that	Love	;	obedient	to	her	Parents	,
学习	到	应得	那	爱	;	听话	到	她	父母	,

努力学习以配得上那份爱；孝顺父母，

[dɪ'pendənt] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪl] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɑːlənteri] [ækt] ,

dependant	on	their	Will	by	her	own	voluntary	Act	,
依赖	在	他们的	将要	经过	她	自己的	自愿	行为	,

依附于他们的意志，并通过她自己的自愿行为，

[wen] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ;

when	her	Grandfather	had	put	it	in	her	Power	to	be	otherwise	;
什么时候	她	祖父	有	放	它	在	她	力量	到	是	否则	;

当她的祖父赋予她改变命运的能力时；

[rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] ['frendʃɪp]

respectful	and	tender	to	her	Brother	and	Sister	;	firm	in	her	Friendship
尊重	和	投标	到	她	兄弟	和	姐姐	;	公司	在	她	友谊

[tuː; tə] [mɪs] [haʊ] ;

to	Miss	Howe	;
到	错过	豪	;

对她的兄弟姐妹尊敬而温柔；对豪小姐的友谊坚定不移；

['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['nɔːtən] , [huː] [hæd; həd] ['kerfəli] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər]['ɪnfənt]

grateful	to	good	Mrs	.	Norton	,	who	had	carefully	watched	over	her	Infant
感激的	到	好的	太太	.	诺顿	,	WHO	有	小心	观看	超过	她	婴儿

['jɪrz] ,

Years	,
年	,

感谢善良的诺顿夫人，她在我幼年时期悉心照料我。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd][ɪn'strʌkt][hɜːr; hər][maɪnd] ; [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][in'fiəriəz] ;

and	delighted	to	form	and	instruct	her	Mind	;	kind	to	her	Inferiors	;
和	高兴极了	到	形式	和	指示	她	头脑	;	种类	到	她	下等人	;

[bɪ'nefɪs(ə)nt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ,

beneficent	to	all	the	Poor	,
仁慈的	到	全部	这	贫穷的	,

乐于塑造和教导她的心智；善待下属；乐于帮助所有穷人。

['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

Miserable	,	and	Indigent	;	and	above	all	,	cultivating	and	cherishing	in	her
悲惨的	,	和	贫困者	;	和	多于	全部	,	耕作	和	珍惜	在	她

[hɑːrt] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Heart	the	true	Spirit	of	Christianity	,
心	这	真的	精神	的	基督教	,

她生活困苦，家境贫寒；但最重要的是，她在心中培养并珍视着真正的基督教精神。

['miːknəs] , [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; ['wɑːtʃfl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl]

Meekness	,	and	Resignation	;	watchful	over	her	own	Conduct	,	and	charitable
谦逊	,	和	辞职	;	警惕	超过	她	自己的	执行	,	和	慈善

[tuː; tə][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

to	the	Failings	of	others	;
到	这	缺陷	的	其他的	;

温顺、顺从；谨言慎行，宽容他人的过错；

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'dem] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [preɪz] .

unwilling	to	condemn	,	and	rejoicing	in	every	Opportunity	to	praise	.
不情愿	到	谴责	,	和	欢欣鼓舞	在	每一个	机会	到	称赞	.

不愿谴责，并乐于抓住每一个机会去赞美。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ]['wʊmən] ['toʊtəli][ɪn][ðə; ði]

But	as	the	Laws	of	God	and	Man	have	placed	a	Woman	totally	in	the
但	作为	这	法律	的	上帝	和	男人	有	放置	一个	女士	完全	在	这

['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

Power	of	her	Husband	,
力量	的	她	丈夫	,

但是，由于上帝和人类的律法都将女人完全置于丈夫的权力之下，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hu:] [hæz; həz]['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n]

I	believe	it	is	utterly	impossible	for	any	young	Woman	,	who	has	any	Reflection
我	相信	它	是	完全地	不可能的	为了	任何	年轻的	女士	,	WHO	有	任何	反射

,

,

,

我认为对于任何有反思能力的年轻女性来说，这都是绝对不可能的。

[nɑ:t][tu:; tə][fɔ:rm][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][ɪn]

not	to	form	in	her	Mind	some	kind	of	Picture	of	the	Sort	of	Man	in
不是	到	形式	在	她	头脑	一些	种类	的	图片	的	这	种类	的	男人	在

[hu:z] ['paʊər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r'self] .

whose	Power	she	would	chuse	to	place	herself	.
谁	力量	她	会	选择	到	地方	她自己	.

不要在脑海中形成某种她会选择将自己置于其掌控之下的男人的形象。

[ðæt] [klə'rɪsə] [dɪd][soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['pleɪnli] [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['stedi] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [-]

That	Clarissa	did	so	,	I	think	,	plainly	appears	,	from	her	steady	Resolution	[	52	]
那	克拉丽莎	做过	所以	,	我	思考	,	显然	出现	,	从	她	稳定的	解决	[	-	]

我认为，克拉丽莎这样做，从她坚定的决心[52]中可以明显看出。

[tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eni] [mæn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ;

to	refuse	any	Man	she	could	not	obey	with	the	utmost	Chearfulness	;
到	拒绝	任何	男人	她	可以	不是	服从	和	这	极致	快乐	;

她拒绝任何她不能全心全意服从的男人；

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] [wɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] .

and	to	whose	Will	she	could	not	submit	without	Reluctance	.
和	到	谁	将要	她	可以	不是	提交	没有	不情愿	.

她无法心甘情愿地服从他的意志。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

She	would	have	had	her	Husband	a	Man	on	whose	Principles	she	could
她	会	有	有	她	丈夫	一个	男人	在	谁	原则	她	可以

[ɪn'taɪərli] [dɪ'pend] ;

entirely	depend	;
完全	依赖	;

她本该拥有一个丈夫，一个她可以完全信赖其原则的男人；

[wʌn][ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] ,

one	in	whom	she	might	have	placed	such	a	Confidence	,
一	在	谁	她	可能	有	放置	这样的	一个	信心	,

她可能对某人寄予如此信任，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [spoʊk] [hɜ:r; hər] ['veri] [θɔ:ts] [ə'laʊd] ; [wʌn] [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

that	she	might	have	spoke	her	very	Thoughts	aloud	;	one	from	whom	she	might
那	她	可能	有	辐	她	非常	想法	大声	;	一	从	谁	她	可能

[hæv; həv] [geɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

have	gained	Instruction	,
有	获得	操作说明	,

她或许能将自己的想法说出口；她或许能从某人那里获得教诲。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hu:z] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd]

and	from	whose	Superiority	of	Understanding	she	would	have	been	pleased
和	从	谁	优势	的	理解	她	会	有	到过	高兴

[tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ækʃnz] .

to	have	taken	the	Rules	of	her	own	Actions	.
到	有	已采取	这	规则	的	她	自己的	行动	.

她本可以乐于从对方卓越的理解力中汲取行动准则。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [rɪ'zɜ:rvz] , [noʊ] ['seprət] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ; [hæd; həd] [noʊ]

She	desired	no	Reserves	,	no	separate	Interest	from	her	Husband	;	had	no
她	想要的	不	储备	,	不	分离	兴趣	从	她	丈夫	;	有	不

[plɑ:ts] ,

Plots	,
图表	,

她不希望拥有任何储备金，不希望与丈夫有任何单独的利益关系；她也没有地块。

[noʊ] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ,

no	Machinations	to	succeed	in	,
不	阴谋	到	成功	在	,

没有阴谋诡计就能成功，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['wɑ:ntɪd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [baɪ] ['ɑ:rtf(ə)l] ['flætəri] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

and	therefore	wanted	not	a	Man	who	by	artful	Flattery	she	could	have
和	所以	通缉	不是	一个	男人	WHO	经过	巧	奉承	她	可以	有

[kə'dʒəʊld] ['mædli] [tu:; tə] [hæv; həv] - [hɜ:r; hər] ;

cajoled	madly	to	have	worship'd	her	;
哄骗	疯狂地	到	有	-	她	;

因此，她不想要一个可以用花言巧语哄骗到疯狂崇拜她的男人；

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪər] ,

a	kind	Indulgence	,	in	what	was	reasonable	,	was	all	her	Desire	,
一个	种类	放纵	,	在	什么	曾是	合理的	,	曾是	全部	她	欲望	,

她唯一的愿望，就是给予合理的宽容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	Indulgence	to	arise	from	her	own	Endeavour	to	deserve	it	,
和	那	放纵	到	出现	从	她	自己的	努力	到	应得	它	,

而这份宽恕，必将源于她自身的努力，使她配得上它。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['eni] ['blaɪndnəs] [kæst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] [baɪ] ['dæzlɪŋ] ['bju:ti]

and	not	from	any	Blindness	cast	before	her	Husband's	Eyes	by	dazzling	Beauty
和	不是	从	任何	失明	投掷	前	她	丈夫的	眼睛	经过	耀眼的	美丽

,

,

,

并非因为她丈夫被她惊人的美貌所蒙蔽，

[ɔ:r] ['kʌnɪŋ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['ɪnfənsi] ,

or	cunning	Dissimulation	;	but	,	from	her	Infancy	,
或者	狡猾	伪装	;	但	,	从	她	婴儿期	,

或者狡猾的伪装；但是，从她婴儿时期起，

['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ['deɪli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['bi:ɪŋ] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] ,

having	the	Example	daily	before	her	of	her	Mother's	being	tyrannized	over	,
拥有	这	例子	日常的	前	她	的	她	母亲的	存在	暴政	超过	,

她每天都能看到母亲遭受压迫的例子，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [greɪt] [hju:'mɪləti][ænd; ənd] ['mi:knəs] , [pər'hæps] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][fɔ:r; fər]

notwithstanding	her	great	Humility	and	Meekness	,	perhaps	tyrannized	over	for
虽然	她	伟大的	谦逊	和	谦逊	,	也许	暴政	超过	为了

[ðæt] ['veri] [hju:'mɪləti][ænd; ənd] ['mi:knəs] .

that	very	Humility	and	Meekness	.
那	非常	谦逊	和	谦逊	.

尽管她为人谦逊温顺，但或许正是因为这种谦逊温顺而遭受压迫。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪf] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] , [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['hæpi:əst] ;

She	thought	a	single	Life	,	in	all	Probability	,	would	be	for	her	the	happiest	;
她	想法	一个	单身的	生活	,	在	全部	可能性	,	会	是	为了	她	这	最快乐	;

她认为，单身生活很可能是她最幸福的生活方式；

['tʃeriʃɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ]

cherishing	in	her	Heart	that	Characteristic	of	a	noble	Mind	,	especially	in	a
珍惜	在	她	心	那	特征	的	一个	高贵	头脑	,	尤其	在	一个

['wʊmən] ,

Woman	,
女士	,

她心中珍藏着高尚心灵的特质，尤其对于女性而言。

[ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] , [æz; əz] [mɪs] [haʊ] [sez] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [tu:; tə] [pæs] [θru:] [laɪf] [ʌn'noʊtɪd] .

of	wishing	,	as	Miss	Howe	says	she	did	,	to	pass	through	Life	unnoted	.
的	祝	,	作为	错过	豪	说道	她	做过	,	到	经过	通过	生活	未注明	.

就像豪小姐所说的那样，希望默默无闻地度过一生。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][dɪd] ['lʌvleis] [fɜ:rst][faɪnd] [klə'rɪsə] .

In	this	State	of	Mind	did	Lovelace	first	find	Clarissa	.
在	这	状态	的	头脑	做过	洛夫莱斯	第一的	寻找	克拉丽莎	.

在这种心境下，洛夫莱斯第一次遇到了克拉丽莎。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [ə'gri:əb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]

She	liked	him	;	his	Person	and	Conversation	were	agreeable	,	but	the
她	喜欢	他	;	他的	人	和	对话	是	同意	,	但	这

['lɪbərtɪnɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['terəfaɪd] [hɜ:r; hər] ;

Libertinism	of	his	Character	terrified	her	;
放荡不羁	的	他的	特点	恐惧	她	;

她喜欢他；他的为人、谈吐都令人愉快，但他放荡不羁的性格却让她感到恐惧；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]

and	her	Disapprobation	of	him	restrained	her	from	throwing	the
和	她	非难	的	他	克制	她	从	投掷	这

[reɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [maɪt] [hæv; həv] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər]['ɪntu:]

Reins	over	the	Neck	of	a	Passion	she	thought	might	have	hurried	her	into
缰绳	超过	这	脖子	的	一个	热情	她	想法	可能	有	慌忙	她	进入

['ru:ɪn] .

Ruin	.
废墟	.

她对他的不满阻止了她放开那份她认为可能会将她推向毁灭的激情。

[bʌt; bət] [wen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:təfɪsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

But	when	by	his	Artifices	,	and	the	Cruelty	of	her	Friends	,	she	was
但	什么时候	经过	他的	诡计	,	和	这	残酷	的	她	朋友们	,	她	曾是

['drɪvn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

driven	into	his	Power	,
驱动	进入	他的	力量	,

但是，由于他的诡计和她朋友们的残忍，她最终还是落入了他的掌控之中。

[hæd; həd] [-]
had **[53]**
有 [-]

有[53]

[hiː; hi][nɑːt] , [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsələns]
he **not** **,** **to** **use** **her** **own** **Words** **,** **treated** **her** **with** **an** **Insolence**
他 不是 , 到 使用 她 自己的 字 , 治疗 她 和 一个 傲慢
[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
unbecoming **a** **Man** **,**
不体面 一个 男人 ,

用她自己的话说，他并没有以有失男子气概的傲慢态度对待她。

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] [ɪn] [sə'spɛns] ; ['fɔːnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm]
and **kept** **her** **very** **Soul** **in** **suspence** **;** **fawning** **at** **her** **Feet** **to** **marry** **him**
和 保留 她 非常 灵魂 在 悬念 ; 谄媚 在 她 脚 到 结婚 他
,
,
,

她令自己魂牵梦萦；匍匐在她脚下，求嫁给他。

[waɪlst] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
whilst **,** **in** **the** **same** **Instant** **,**
而 , 在 这 相同的 立即的 ,

与此同时，就在同一瞬间，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paʊər]
he **tried** **to** **confuse** **her** **by** **a** **Behaviour** **that** **put** **it** **out** **of** **her** **Power**
他 尝试 到 迷惑 她 经过 一个 行为 那 放 它 出去 的 她 力量
[tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
to **comply** **with** **him** **;**
到 遵守 和 他 ;

他试图通过某种行为迷惑她，使她无法服从他；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] .
there **was** **nothing** **that** **she** **would** **not** **have** **done** **to** **oblige** **him** **.**
那里 曾是 没有什么 那 她 会 不是 有 完毕 到 必须 他 .

为了满足他的愿望，她什么都愿意做。

[ðen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːflɪgəsi] , [hɜːr; hər]
Then **indeed** **she** **plainly** **saw** **that** **her** **Principles** **and** **his** **Profligacy** **,** **her**
然后 的确 她 显然 锯 那 她 原则 和 他的 挥霍无度 , 她
[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
Simplicity **and** **his** **Cunning** **,**
简单 和 他的 狡猾 ,

然后她才清楚地看到，她的原则和他的挥霍，她的纯朴和他的狡诈，

[wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]
were **not** **made** **to** **be** **joined** **;** **and** **when** **she** **found** **such** **was** **the** **Man** **she**
是 不是 制成 到 是 加入 ; 和 什么时候 她 成立 这样的 曾是 这 男人 她
[laɪkt] [best] ,
liked **best** **,**
喜欢 最好的 ,

他们天生不适合结合；而当她发现她最喜欢的男人就是这样的人时，

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .
no **Wonder** **her** **Desire** **of** **a** **single** **Life** **should** **return** **.**
不 想知道 她 欲望 的 一个 单身的 生活 应该 返回 .

难怪她对独身生活的渴望会再次出现。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] ['lʌvleis] ,

She	saw	,	indeed	,	her	own	Superiority	over	Lovelace	,
她	锯	,	的确	,	她	自己的	优势	超过	洛夫莱斯	,

她确实看到了自己比洛夫莱斯更优越的一面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	his	Baseness	that	made	her	behold	it	.
但	它	曾是	他的	卑鄙	那	制成	她	看哪	它	.

但正是他的卑鄙无耻让她看到了这一切。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [breθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] ,

And	here	I	must	observe	,	that	in	the	very	same	Breath	in	which	she	tells	him	,
和	这里	我	必须	观察	,	那	在	这	非常	相同的	气息	在	哪个	她	讲述	他	,

在此我必须指出，就在她告诉他这件事的同一口气里，

[hɜːr; hər] [soʊlz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][bɪdz][hɪm; ɪm] [liːv] [hɜːr; hər] ,

Her	Soul's	above	him	,	she	bids	him	leave	her	,
她	灵魂的	多于	他	,	她	出价	他	离开	她	,

她的灵魂凌驾于他之上，她命令他离开她。

[ðæt] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [meɪks] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [ə'bændən][hɪm; ɪm] .

that	Thought	more	than	any	other	makes	her	resolve	,	at	all	Events	,	to	abandon	him	.
那	想法	更多的	比	任何	其他	制作	她	解决	,	在	全部	活动	,	到	放弃	他	.

正是这种想法，让她下定决心，无论如何都要离开他。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [laɪk] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Was	this	like	exulting	in	her	own	Understanding	,
曾是	这	喜欢	欣喜若狂	在	她	自己的	理解	,

这是否就像是她对自己理解的沾沾自喜?

[ænd; ənd] ['praʊdli] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed]) ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

and	proudly	(	as	I	have	heard	it	said	)	wanting	to	dictate	to	the	Man	she	intended	for	a	Husband	?
和	自豪地	(	作为	我	有	听到	它	说	)	想要	到	听写	到	这	男人	她	故意的	为了	一个	丈夫	?

而且（我曾听人这么说）她还自豪地想要左右她未来的丈夫?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

Such	a	Woman	,	if	I	am	not	greatly	mistaken	,
这样的	一个	女士	,	如果	我	是	不是	非常	错误	,

如果我没记错的话，这样的女人

[wʊd] [nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;

would	not	desire	the	Man	to	leave	her	because	she	saw	her	Soul	was	above	him	;
会	不是	欲望	这	男人	到	离开	她	因为	她	锯	她	灵魂	曾是	多于	他	;

她不愿让男人离开她，因为她知道自己的灵魂高于他；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dis'gaizɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts]

but	on	the	contrary	,	concealing	from	him	,	and	disguising	her	Thoughts
但	在	这	相反	,	隐藏	从	他	,	和	伪装	她	想法

, [wʊd] [hæv; həv][set][ɑːrt] [ə'genst] [ɑːrt] ,

,	would	have	set	Art	against	Art	,
,	会	有	放	艺术	反对	艺术	,

但恰恰相反，对他隐瞒、掩饰自己的想法，会使艺术与艺术针锋相对。

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid]

and	been	the	more	delighted	to	have	drawn	him	in	to	have	married
和	到过	这	更多的	高兴极了	到	有	绘制	他	在	到	有	已婚

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她更加高兴自己能把他吸引过来娶她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

that	she	might	have	deceived	him	,	and	enjoyed	the	Thoughts	of	her	own
那	她	可能	有	受骗	他	,	和	享受	这	想法	的	她	自己的

[suːˌpɪriˈɔːrəti][fɔːr; fər] [laɪf] .

Superiority	for	Life	.
优势	为了	生活	.

她可能欺骗了他，并终生沉浸在自己优越感的幻想中。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [hiː; hi]['nevər][æsks][hɜːr; hər] ['ferli] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌns] ,

As	I	remember	,	he	never	asks	her	fairly	to	marry	him	but	once	,
作为	我	记住	,	他	绝不	问	她	相当	到	结婚	他	但	一次	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'sents] :

and	then	she	consents	:
和	然后	她	同意	:

我记得，他只正式地向她求婚过一次，然后她就答应了：

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃi][frʌm; frəm][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd]['ɑːrtf(ə)l] ['wʊmən] ,

But	how	different	in	every	Action	is	she	from	the	sly	and	artful	Woman	,
但	如何	不同的	在	每一个	行动	是	她	从	这	狡猾	和	巧	女士	,

但她的一举一动都与那个狡猾机智的女人截然不同。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [snætʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm]

who	would	have	snatched	at	this	Opportunity	,	and	not	have	trusted	him
WHO	会	有	抢夺	在	这	机会	,	和	不是	有	可信	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,

with	a	Moment's	Delay	,
和	一个	瞬间	延迟	,

谁会抓住这个机会，一刻也不会耽搁？

[waɪlst] [klə'rɪsə] , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪl] , [kən'sents] ,

whilst	Clarissa	,	being	then	ill	,	consents	,
而	克拉丽莎	,	存在	然后	患病的	,	同意	,

当时克拉丽莎生病了，但她同意了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [kʊd; kəd]

with	a	Confidence	that	nothing	but	her	Goodness	and	Simplicity	could
和	一个	信心	那	没有什么	但	她	善良	和	简单	可以

[hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . [-]

have	had	in	such	a	Man	.	[	54	]
有	有	在	这样的	一个	男人	.	[	-	]

她对这样一个男人所抱有的自信，只有她善良单纯的品格才能使得起。[54]

[ðoʊ] - [klə'rɪsə] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [met] [wɪð; wɪθ] ['lʌvleis] , [jet] [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

Tho	'	Clarissa	unfortunately	met	with	Lovelace	,	yet	I	can	imagine	her	with
虽然	-	克拉丽莎	很遗憾	遇见	和	洛夫莱斯	,	然而	我	能	想象	她	和

[ə; eɪ] ['lʌvər] [huːz] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] ,

a	Lover	whose	honest	Heart	,
一个	情人	谁	诚实的	心	,

虽然克拉丽莎不幸遇到了洛夫莱斯，但我可以想象她和一个拥有真诚之心的爱人在一起。

[wɪð; wɪθ] [hɜːrz] , [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [liːv] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wɪʃɪz] ,

assimulating	with	hers	,	would	have	given	her	leave	,	as	she	herself	wishes	,
同化	和	她的	,	会	有	给定	她	离开	,	作为	她	她自己	愿望	,

与她同流合污，就会如她所愿，准许她离开。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ʃəun] [ðə; ði] ['frænjknəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv]

to	have	shewn	the	Frankness	of	her	Disposition	,	and	to	have
到	有	展示	这	坦率	的	她	处置	,	和	到	有

['oʊpənli] [ə'vaʊd] [hɜːr; hər] [lʌv] .

openly	avowed	her	Love	.
公然	公开承认	她	爱	.

她展现了坦率的性情，并公开表达了她的爱意。

[bʌt; bət] ['lʌvleis] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'triːgɪŋ] ['spɪrɪt] , [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrvz] , [ænd; ənd] [ðen]

But	Lovelace	,	by	his	own	intriguing	Spirit	,	made	her	Reserves	,	and	then
但	洛夫莱斯	,	经过	他的	自己的	引人入胜	精神	,	制成	她	储备	,	和	然后

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

complained	of	them	;
抱怨	的	他们	;

但洛夫莱斯凭借他那狡猾的本性，为她设立了后备方案，然后又抱怨这些方案；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,

and	as	she	was	engaged	with	such	a	Man	,
和	作为	她	曾是	已订婚的	和	这样的	一个	男人	,

而由于她与这样一位男士订婚，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [-] ['biːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ʌn'hæpi] ,

I	think	the	Catastrophe's	being	what	is	called	Unhappy	,
我	思考	这	灾难的	存在	什么	是	称为	不开心	,

我认为这场灾难就是所谓的不幸。

[ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ðoʊ] - , [aɪ] [kən'fes] ,

is	but	the	natural	Consequence	of	such	an	Engagement	;	tho	'	,	I	confess	,
是	但	这	自然的	结果	的	这样的	一个	订婚	;	虽然	-	,	我	承认	,

这只是这种承诺的自然结果；虽然，我承认，

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [met] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni]

I	was	not	displeased	that	the	Report	of	this	Catastrophe	met	with	so	many
我	曾是	不是	不高兴	那	这	报告	的	这	灾难	遇见	和	所以	许多

[əb'dʒɛkʃənz] ,

Objections	,
反对意见	,

对于这份灾难报告遭到如此多的反对，我并不感到不快。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] [hæd; həd] [meɪd]

as	it	proved	what	an	Impression	the	Author's	favourite	Character	had	made
作为	它	已证实	什么	一个	印象	这	作者的	最喜欢的	特点	有	制成

[ɑːn] [ðoʊz] [maɪndz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr'bærəti]

on	those	Minds	which	could	not	bear	she	should	fall	a	Sacrifice	to	the	Barbarity
在	那些	思想	哪个	可以	不是	熊	她	应该	落下	一个	牺牲	到	这	野蛮

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɚːsəˌkjuːtɚz] .

of	her	Persecutors	.
的	她	迫害者	.

这证明了作者最喜欢的角色给那些无法忍受她成为迫害者野蛮行径的人们留下了多么深刻的印象。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [haʊ] ['raɪtli] [ðə; ði]

And	I	hope	that	now	all	the	Readers	of	Clarissa	are	convinced	how	rightly	the
和	我	希望	那	现在	全部	这	读者	的	克拉丽莎	是	确信	如何	没错	这

['ɔ:θər] [hæz; həz][dʒʌdʒd][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Author	has	judged	in	this	Point	.
作者	有	评判	在	这	观点	.

我希望现在所有《克拉丽莎》的读者都能确信作者在这一点上的判断是多么正确。

[ɪf] [ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['endɪd] ['trædʒɪkli] , [ðə; ði][grænd]['mɔ:rəl] [wʊd] [hæv; həv]

If	the	Story	was	not	to	have	ended	tragically	,	the	grand	Moral	would	have
如果	这	故事	曾是	不是	到	有	结束	悲剧的是	,	这	盛大	道德	会	有

[bɪn] [lɔ:st] ,

been	lost	,
到过	丢失的	,

如果这个故事没有以悲剧收尾，那么它所蕴含的宏大寓意就无法体现了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [grænd] ['pɪktʃər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ʌv; əv]['hju:mən] [laɪf] ,

as	well	as	that	grand	Picture	,	if	I	may	call	it	so	,	of	human	Life	,
作为	出色地	作为	那	盛大	图片	,	如果	我	可能	称呼	它	所以	,	的	人类	生活	,

以及那幅宏伟的人类生活图景，如果我可以这样称呼它的话。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ,

of	a	Man's	giving	up	every	thing	that	is	valuable	,
的	一个	男人的	给予	向上	每一个	事物	那	是	有价值的	,

一个人放弃所有珍贵的东西，

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

only	because	every	thing	that	is	valuable	is	in	his	Power	.
仅有的	因为	每一个	事物	那	是	有价值的	是	在	他的	力量	.

仅仅因为一切有价值的东西都在他的掌控之中。

['lʌvleis] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] , [waɪlst] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] ;

Lovelace	thought	of	the	Substance	,	whilst	that	was	yet	to	be	persued	;
洛夫莱斯	想法	的	这	物质	,	而	那	曾是	然而	到	是	追捕	;

洛夫莱斯想到了"实质"，而那时她还没有去追求它；

[bʌt; bət][wʌns] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	once	within	reach	of	it	,
但	一次	之内	抵达	的	它	,

但一旦接近它，

[hɪz; ɪz] ['plɑ:tɪŋ] [hed] [ænd; ənd]['roʊvɪŋ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

his	plotting	Head	and	roving	Imagination	would	let	him	see	only	the	Shadow	,
他的	绘制	头	和	漫游	想像力	会	让	他	看	仅有的	这	阴影	,

他那爱算计的头脑和天马行空的想象力只会让他看到影子。

[ænd; ənd][wʌns] ['ɪntu:][ðə; ði][pər'su:t] , [hɪz; ɪz][praɪd] , [ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	once	enter'd	into	the	Pursuit	,	his	Pride	,	the	predominant	Passion	of	his
和	一次	已进入	进入	这	追逐	,	他的	自豪	,	这	主要的	热情	的	他的

[soʊl] ,

Soul	,
灵魂	,

一旦投入到追求之中，他的骄傲，他灵魂中最主要的激情，便会涌现出来。

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][flai]['æftər][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld] ['fænsi]

engaged	him	to	fly	after	a	visionary	Gratification	which	his	own	wild	Fancy
已订婚的	他	到	飞	后	一个	有远见的	满足感	哪个	他的	自己的	荒野	想要

[hæd; həd] ['peɪntɪd] ,

had	painted	,
有	绘	,

他受其驱使，去追寻他自己狂野想象所描绘的那种梦幻般的满足感。

[tɪl] , [laɪk] [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [θruː] [baɪ] - [pæðz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [roʊdz] ,

till	,	like	one	following	an	Ignis	fatuus	through	By	-	Paths	and	crooked	Roads	,
直到	,	喜欢	一	下列的	一个	伊格尼斯	法图斯	通过	经过	-	路径	和	歪	道路	,

直到，就像沿着鬼火穿过小路和曲折的道路一样，

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ]

he	lost	himself	in	the	Eagerness	of	his	own	Pursuit	,	and	involved	with
他	丢失的	他自己	在	这	渴望	的	他的	自己的	追逐	,	和	涉及	和

[hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [klə'rɪsə] ,

him	the	innocent	Clarissa	,
他	这	清白的	克拉丽莎	,

他沉溺于追求自己的欲望之中，并将无辜的克拉丽莎也牵扯其中。

[huː] , ['pəːsikjuːtid] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] , ['envid] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] - ['triːtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

who	,	persecuted	,	misunderstood	,	envied	,	and	evil	-	treated	as	she	had	been
WHO	,	受迫害	,	被误解	,	令人羡慕	,	和	邪恶的	-	治疗	作为	她	有	到过

,

,

,

她曾遭受迫害、误解、嫉妒和虐待，

[baɪ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [moʊst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [prə'tekʃn] ,

by	those	from	whom	she	had	most	Reason	to	hope	Protection	,
经过	那些	从	谁	她	有	最多	原因	到	希望	保护	,

她最有理由期待得到保护的人，

[aɪ] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [-]

I	think	could	not	find	a	better	Close	to	her	[	55	]
我	思考	可以	不是	寻找	一个	更好的	关闭	到	她	[	-	]

我认为找不到比她更亲近的人了[55]

[mis'fɔːtʃənz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [deθ] .

Misfortunes	than	a	triumphant	Death	.
不幸	比	一个	凯	死亡	.

比凯旋而归更不幸。

[traɪ'ʌmfənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [kɔːld] , [wen] [hɜːr; hər] [soʊl] , ['fɔːtifaid] [baɪ] [ə; eɪ] ['truːli]

Triumphant	it	may	very	well	be	called	,	when	her	Soul	,	fortified	by	a	truly
凯	它	可能	非常	出色地	是	称为	,	什么时候	她	灵魂	,	强化	经过	一个	真的

['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfi] ,

Christian	Philosophy	,
基督教	哲学	,

当她的灵魂被真正的基督教哲学所强化时，这或许可以称之为凯旋。

[meltid] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['evri] ['ɜːrθli]

melted	and	softened	in	the	School	of	Affliction	,	had	conquered	every	earthly
融化	和	软化	在	这	学校	的	痛苦	,	有	征服	每一个	尘世的

[dɪ'zaɪər] ,

Desire	,
欲望	,

在苦难的磨砺中融化软化，战胜了所有尘世的欲望。

['bæfəld] ['evri] [ʌn'iːzi] ['pæʃ(ə)n] , [lɔːst] ['evri] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [fɪr] ,

baffled	every	uneasy	Passion	,	lost	every	disturbing	Fear	,
困惑	每一个	不安	热情	,	丢失的	每一个	令人不安	害怕	,

消除了所有不安的激情，消除了所有令人不安的恐惧。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]['tendər] ['bʊzəm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪvli] [hoʊp] [ʌv; əv]['fjuːtʃər]
while **nothing** **remained** **in** **her** **tender** **Bosom** **but** **a** **lively** **Hope** **of** **future**
尽管 没有什么 剩余 在 她 投标 怀 但 一个 热闹 希望 的 未来
['hæpinəs] .
Happiness **.**
幸福 .

而她娇嫩的胸怀中，却只剩下对未来幸福的美好憧憬。

[wen] [hɜːr; hər] ['veri] [griːfs] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fər'gɑːt] ,
When **her** **very** **Griefs** **were** **in** **a** **manner** **forgot** **,**
什么时候 她 非常 悲伤 是 在 一个 方式 忘了 ,

当她的悲伤几乎被遗忘时，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][feɪnt][ænd; ənd]['læŋgwɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [driːm] [tuː; tə]
the **Impression** **of** **them** **as** **faint** **and** **languid** **as** **a** **feverish** **Dream** **to**
这 印象 的 他们 作为 头晕的 和 慵懒的 作为 一个 发烧 梦 到
[wʌn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ,
one **restored** **to** **Health** **,**
一 恢复 到 健康 ,

对于一个恢复健康的人来说，他们留下的印象就像一场发烧后的梦，模糊而慵懒。

[ɔːl][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [hɜːr; hər][maɪnd] , [fər'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrst]
all **calm** **and** **serene** **her** **Mind** **,** **forgiving** **and** **praying** **for** **her** **worst**
全部 冷静的 和 安详 她 头脑 , 宽恕 和 祈祷 为了 她 最差
['enəmi] ,
Enemies **,**
敌人 ,

她内心平静安宁，宽恕并为她最痛恨的敌人祈祷。

[ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'flɪkʃənz] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['krɪstʃən]
she **retired** **from** **all** **her** **Afflictions** **,** **to** **meet** **the** **Reward** **of** **her** **Christian**
她 退休 从 全部 她 苦难 , 到 见面 这 报酬 的 她 基督教
['paɪəti] .
Piety **.**
虔诚 .

她摆脱了所有苦难，去迎接她虔诚信仰的奖赏。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['oʊnli] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]['eni] ['stɔːri] ;
The **Death** **of** **Clarissa** **is** **,** **I** **believe** **,** **the** **only** **Death** **of** **the** **Kind** **in** **any** **Story** **;**
这 死亡 的 克拉丽莎 是 , 我 相信 , 这 仅有的 死亡 的 这 种类 在 任何 故事 ;

我认为，克拉丽莎之死是所有故事中唯一此类死亡；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
and **in** **her** **Character** **,**
和 在 她 特点 ,

以及她的性格，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [θroʊn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ðə; ði]
the **Author** **has** **thrown** **into** **Action** **(** **if** **I** **may** **be** **allowed** **the** **Expression** **)** **the**
这 作者 有 抛掷 进入 行动 (如果 我 可能 是 允许 这 表达) 这
[truː] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfi] ,
true **Christian** **Philosophy** **,**
真的 基督教 哲学 ,

作者将真正的基督教哲学付诸实践（如果我可以用这个词的话），

[ʃəun] [ɪts] [fɔːrs] [tuː; tə][ɪ'noʊb(ə)l][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,
shewn **its** **Force** **to** **ennoble** **the** **human** **Mind** **,**
展示 它是 力量 到 使高贵 这 人类 头脑 ,

它展现了提升人类心灵的力量，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'renəti] [ɑːn][ɔːl]['hjuːmən] [mis'fɔːtʃənz] ,
till it can look with Serenity on all human Misfortunes ,
直到 它 能 看 和 宁静 在 全部 人类 不幸 ,

直到它能够以平静的目光看待所有人类的不幸。

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [deθ] [ɪt'self][ɪts] ['gluːmi] ['hɒrəz] .
and take from Death itself its gloomy Horrors .
和 拿 从 死亡 本身 它是 阴沉 恐怖 .

并从死亡本身汲取其阴森恐怖的灵感。

['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['brɪŋɪŋ] ['lʌvleis] [æz; əz] [nɪr]
Never was any thing more judicious than the Author's bringing Lovelace as near
绝不 曾是 任何 事物 更多的 明智的 比 这 作者的 带来 洛夫莱斯 作为 靠近
[æz; əz] ['naɪts] - [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [klə'rɪsəz] [deθ] ;
as Knight's - Bridge at the Time of Clarissa's Death ;
作为 骑士的 - 桥 在 这 时间 的 克拉丽莎的 死亡 ;

作者安排洛夫莱斯在克拉丽莎去世时出现在骑士桥附近，这无疑是最明智的做法；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][wʌn] [vjuː] [bɪ'fɔːr]
for by that means he has in a manner contrived to place in one View before
为了 经过 那 方法 他 有 在 一个 方式 人为的 到 地方 在 一 看法 前
['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ðə; ði] ['gɪlti] ['rævɪdʒər][ʌv; əv] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ɪnəsns] ,
our Eyes the guilty Ravager of unprotected Innocence ,
我们的 眼睛 这 有罪的 掠夺者 的 未受保护 无辜 ,

通过这种方式，他巧妙地将残害无辜者的罪恶掠夺者呈现在我们眼前。

[ðə; ði] [boʊstɪŋ] ['vɔːntə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːsləs] [pɑːrts] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][mæd] [dɪ'sper]
the boasting Vaunter of his own useless Parts , in all the Horrors of mad Despair
这 吹嘘 炫耀者 的 他的 自己的 无用 部分 , 在 全部 这 恐怖 的 疯狂的 绝望
,
,
,

在疯狂绝望的所有恐怖之中，那个自吹自擂、炫耀自己无用部位的家伙，

[waɪlst] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ]['paɪəs] ,
whilst the injured Innocent , in a pious ,
而 这 受伤 清白的 , 在 一个 虔诚的 ,

而受伤的无辜者，虔诚地，

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] ['piːsəbli] ['briːðɪŋ] [hɜːr; hər][læst] .
in a divine Frame of Mind is peaceably breathing her last .
在 一个 神圣的 框架 的 头脑 是 和平地 呼吸 她 最后的 .

她神态安详，平静地走完了人生的最后一程。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] !
' Such a Smile !
- 这样的 一个 微笑 !

多么灿烂的笑容！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sə'renəti] ([sez] ['mɪstər] . ['bɛlfɚd]) ['əuvə'spredɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [æt; ət]
such a charming Serenity (says Mr . Belford) overspreading her sweet Face at
这样的 一个 迷人 宁静 (说道 先生 . 贝尔福德) 过度传播 她 甜的 脸 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
the Instant ,
这 立即的 ,

贝尔福德先生说，她那迷人的宁静瞬间绽放出甜美的笑容。

[æz; əz] [siːmd] [tuː; tə]['mænɪfest][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] . -
as seemed to manifest her eternal Happiness already begun . '
作为 似乎 到 显现 她 永恒 幸福 已经 开始 . -

仿佛在昭示着她永恒的幸福已经开始了。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [terz] [wi:; wi] [ʃed] [fɔ:r; fər] [klə'rɪsə] [ɪn][hɜ:r; hər][læst] ['aʊərz] , [mʌst; məst][bi:; bi] [terz]

Surely	**the**	**Tears**	**we**	**shed**	**for**	**Clarissa**	**in**	**her**	**last**	**Hours**	**,**	**must**	**be**	**Tears**
一定	这	眼泪	我们	棚	为了	克拉丽莎	在	她	最后的	小时	,	必须	是	眼泪

[ʌv; əv] ['tendər] [dʒɔɪ] !

of	**tender**	**Joy**	**!**
的	投标	喜悦	!

我们为克拉丽莎在生命的最后时刻流下的眼泪，一定是喜悦的泪水！

[waɪlst] [wi:; wi] [-]

Whilst	**we**	**[**	**56**	**]**
而	我们	[	-	]

虽然我们[56]

[si:m] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['deɪli] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θru:] [hɜ:r; hər][læst][steɪdʒ] ,

seem	**to**	**live**	**,**	**and**	**daily**	**converse**	**with**	**her**	**through**	**her**	**last**	**Stage**	**,**
似乎	到	居住	,	和	日常的	交谈	和	她	通过	她	最后的	阶段	,

似乎还活着，并且在她生命的最后阶段每天都与她交谈。

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd][ə'mendid] , [ɑ:r; ər][bəuθ] - [ænd; ənd]

our	**Hearts**	**are**	**at**	**once**	**rejoiced**	**and**	**amended**	**,**	**are**	**both**	**soften'd**	**and**
我们的	红心	是	在	一次	欣喜若狂	和	修订版	,	是	两个都	-	和

['elɪveɪtɪd] ,

elevated	**,**
升高	,

我们的心既感到欣喜又得到慰藉，既变得柔软又变得高尚。

[tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [sen'seiʃənz] [groʊ] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [vent] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [terz] ;

till	**our**	**Sensations**	**grow**	**too**	**strong**	**for**	**any**	**Vent**	**,**	**but**	**that**	**of**	**Tears**	**;**
直到	我们的	感觉	生长	也	强的	为了	任何	发泄	,	但	那	的	眼泪	;

直到我们的感受过于强烈，除了眼泪之外，没有其他宣泄途径；

[nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] , [ðæt] [terz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [hæv; həv][aɪ] [ʃed] ,

nor	**am**	**I**	**ashamed**	**to**	**confess**	**,**	**that**	**Tears**	**without**	**Number**	**have**	**I**	**shed**	**,**
也不	是	我	羞愧	到	承认	,	那	眼泪	没有	数字	有	我	棚	,

我也不羞于承认，我曾流下无数的眼泪。

[waɪlst] ['mɪstər] . ['bɛlfɝd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'i:] ([æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ]) [wɪð; wɪθ]

whilst	**Mr**	**.**	**Belford**	**by**	**his**	**Relation**	**has**	**kept**	**me**	**(**	**as**	**I**	**may**	**say**	**)**	**with**
而	先生	.	贝尔福德	经过	他的	关系	有	保留	我	(	作为	我	可能	说	)	和

[fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] ,

fixed	**Attention**	**in**	**her**	**Apartment**	**,**
固定的	注意力	在	她	公寓	,

贝尔福德先生通过他的亲戚，让我（可以说）一直密切关注着她的公寓。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] ['pɜ:rfɪktli] ['prez(ə)nt][æt; ət][hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l][ɪg'zɔ:ltɪd] [bɪ'heɪvjər] ;

and	**made**	**me**	**perfectly**	**present**	**at**	**her**	**noble**	**exalted**	**Behaviour**	**;**
和	制成	我	完美	展示	在	她	高贵	崇高	行为	;

让我完全沉浸在她高尚而庄严的举止之中；

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ]['hɑ:rdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [ˌfer'wel] , [maɪ] [dɪr] [klə'rɪsə] !

nor	**can**	**I**	**hardly**	**refrain**	**from**	**crying**	**out**	**,**	**'**	**Farewell**	**,**	**my**	**dear**	**Clarissa**	**!**
也不	能	我	几乎	避免	从	哭泣	出去	,	-	告别	,	我的	亲爱的	克拉丽莎	!

我几乎忍不住要喊出："再见了，我亲爱的克拉丽莎！"

[meɪ] ['evri] [frend] [aɪ] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ['ɪmɪteɪt] [ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

may	**every**	**Friend**	**I**	**love**	**in**	**this**	**World**	**imitate**	**you**	**in**	**their**	**Lives**	**,**
可能	每一个	朋友	我	爱	在	这	世界	模拟	你	在	他们的	生活	,

愿我在这世上所爱的每一位朋友都能在生活中效仿你。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['dʒɔɪfəli] [kwɪt][ɔ:l][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ðæt][dɪ'stɜ:rb] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] ['bi:ɪŋ] ! -

and	**thus**	**joyfully**	**quit**	**all**	**the**	**Cares**	**and**	**Troubles**	**that**	**disturb**	**this**	**mortal**	**Being**	**!**	**'**
和	因此	欣喜地	辞职	全部	这	关怀	和	麻烦	那	打扰	这	凡人	存在	!	-

于是，他便欣然摆脱了所有困扰这凡人生命的忧虑和烦恼！

[meɪ] [klə'rɪsəz] ['meməri] [bi:; bi][æz; əz] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [deθ] !
May Clarissa's Memory be as triumphant as was her Death !
可能 克拉丽莎的 记忆 是 作为 凯 作为 曾是 她 死亡 !

愿克拉丽莎的记忆如同她的逝去一样辉煌!

[meɪ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [laɪk] ['lʌvleis] , [ber] ['testɪmoʊni][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd]
May all the World , like Lovelace , bear Testimony to her Virtues , and
可能 全部 这 世界 , 喜欢 洛夫莱斯 , 熊 见证 到 她 美德 , 和
[ək'nɑ:lɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] !
acknowledge her Triumph !
承认 她 胜利 !

愿全世界都像洛夫莱斯一样，见证她的美德，并承认她的胜利!

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ə'blaɪdʒɪŋ] ['letər] ,
I am with many Thanks , Sir , for your obliging Letter ,
我 是 和 许多 谢谢 , 先生 , 为了 你的 乐于助人 信 ,

先生，非常感谢您来信，您真是帮了我大忙。

[jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] , & [si:] .
Your most obedient , & c .
你的 最多 听话 , & c .

您最忠诚的，等等。

- ['gɪbsən] .
Harriote Gibson .
- 吉布森 .

哈里奥特·吉布森。

[ði:z] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ʃəun] [ˌem 'i:][baɪ] [mɪs] ['gɪbsən] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [sɜ:r] ,
These Letters were shewn me by Miss Gibson , and thus , Sir ,
这些 信件 是 展示 我 经过 错过 吉布森 , 和 因此 , 先生 ,

这些信件是吉布森小姐给我看的，因此，先生，

[hæv; həv][aɪ] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɑ:n][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [klə'rɪsə] ;
have I collected together all I have heard on your History of Clarissa ;
有 我 集 一起 全部 我 有 听到 在 你的 历史 的 克拉丽莎 ;

我是否已将我所听到的关于克拉丽莎的历史全部收集起来?

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['gɪbsən] [ænd; ənd] - [hæz; həz] [sed] , [ɪz] ['ferli] [dɪ'du:səbl]
and if every thing that Miss Gibson and Bellario has said , is fairly deducible
和 如果 每一个 事物 那 错过 吉布森 和 - 有 说 , 是 相当 可扣除额
[frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
from the Story ,
从 这 故事 ,

如果吉布森小姐和贝拉里奥所说的每一句话都能从故事中合理推断出来，

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]['kændɪd][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ri:dər] ,
then I am certain , by the candid and good - natured Reader ,
然后 我 是 肯定 , 经过 这 坦率 和 好的 - 自然 读者 ,

那么，我确信，以那位坦诚善良的读者的视角来看，

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
this will be deemed a fair and impartial Examination ,
这 将要 是 被认为 一个 公平的 和 公正 考试 ,

这将被视为一次公平公正的考试。

[ðoʊ] - [aɪ] [ə'vaʊ] [maɪ'self][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]
tho ' I avow myself the sincere Admirer of Clarissa , and
虽然 - 我 承认 我 这 真诚 仰慕者 的 克拉丽莎 , 和

虽然我自称是克拉丽莎的真诚仰慕者，而且

[jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
Your **very** **humble** **Servant** **,**
你的 非常 谦逊的 仆人 ,

您最卑微的仆人，

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['poʊps] ['hoʊmər] .
Pope's **Homer** **.**
教皇的 荷马 .

波普的荷马史诗。

[[bi:]]
[B]
[B]

[B]

[ə'θeloʊ] .
Othello **.**
奥赛罗 .

奥赛罗。

[[si:]]
[C]
[C]

[C]

[si:] ['vɑ:l] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
See **Vol** **.** **VII** **.**
看 沃尔 . 七 .

参见第七卷。

['letər] - .
Letter **74** **.**
信 - .

第74封信。

[peɪdʒ] - .
Page **292** **.**
页 - .

第292页。

[ɪn] [klə'rɪsə] .
in **Clarissa** **.**
在 克拉丽莎 .

在克拉丽莎。

[[di:]]
[D]
[D]

[D]

[siː]	-	['henri] [ðə; ði][ˌviː'tiː'eɪtʃ] .
See	**Shakespear's**	**Henry** **the** **Vth** **.**
看	-	亨利 这 第五 .

参见莎士比亚的《亨利五世》。

[-]	[noʊt] :
Transcriber's	**Note** **:**
转录员的	笔记 :

转录者注：

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd] :
The	**following**	**errors**	**have**	**been**	**corrected** **:**
这	下列的	错误	有	到过	已更正 :

以下错误已更正：

[peɪdʒ][sɪks] :	" - "	[ænd; ənd]	" ['rui] "	[tʃeɪndʒd] [tuː; tə]	" - "	[ænd; ənd]	" - "	(
Page	**6**	**:**	**"** **Cartrou** **"**	**and**	**"** **Rouille** **"**	**changed**	**to**	**"** **Catrou** **"**	**and**	**"** **Rouillé** **"**	**(**
页	6	:	" - "	和	" 蒜泥蛋黄酱 "	已更改	到	" - "	和	" - "	(

[baɪ][ðə; ði]	['fɑːðəz]	-	[ænd; ənd]	-	,)
by	**the**	**Fathers**	**Catrou**	**and**	**Rouillé** **,** **)**
经过	这	父亲们	-	和	- ,)

第 6 页：'Cartrou' 和 'Rouille' 改为 'Catrou' 和 'Rouillé'（由 Catrou 神父和 Rouillé 神父改为）

[peɪdʒ] - : "	[meɪk] "	[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "	[meɪks] "	([meɪks] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋgər])
Page **12** **:** **"**	**make** **"**	**changed** **to** **"**	**makes** **"**	**(** **makes** **the** **Painting** **the** **stronger** **)**
页 - : "	制作 "	已更改 到 "	制作 "	(制作 这 绘画 这 更强)

第 12 页："make"改为"makes"（使绘画更加强烈）

[peɪdʒ] - : "	[ðiːz]	['æŋgri]	[kə'mændz]	[tuː; tə][tuː; tə]	[liːv]	[hɜːr; hər] ,
Page **17** **:** **"**	**these**	**angry**	**Commands**	**to**	**to**	**leave**	**her** **,**
页 - : "	这些	生气的	命令	到	到	离开	她 ,

第17页："这些愤怒的命令让她离开她，

"	[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "	[ðiːz]	['æŋgri]	[kə'mændz]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜːr; hər] ,
"	**changed** **to** **"**	**these**	**angry**	**Commands**	**to**	**leave**	**her** **,**
"	已更改 到 "	这些	生气的	命令	到	离开	她 ,

改为"这些愤怒的命令，让她离开她，

" [peɪdʒ] - : "	[ðə; ði][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]	[mək'beθ] "	[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "	[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]
" **Page** **22** **:** **"**	**the** **the** **Tragedy** **of**	**Macbeth** **"**	**changed** **to** **"**	**the** **Tragedy** **of**
" 页 - : "	这 这 悲剧 的	麦克白 "	已更改 到 "	这 悲剧 的

[mək'beθ]
Macbeth
麦克白

"第 22 页：'the the Tragedy of Macbeth' 改为 'the Tragedy of Macbeth'

" [peɪdʒ] - : "	[æknɑːlɪdʒɪz] "	[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "	[ək'nɔlidʒz] "	([fɔːr; fər]['evər]	[ək'nɔlidʒz])
" **Page** **29** **:** **"**	**acknowleges** **"**	**changed** **to** **"**	**acknowledges** **"**	**(** **for** **ever**	**acknowledges** **)**
" 页 - : "	承认 "	已更改 到 "	承认 "	(为了 曾经	承认)

"第 29 页：'acknowleges' 改为 'acknowledges'（永远承认）"

[peɪdʒ] - : "	[ɛf'ɛks'tiː] "	[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "	[fɪkst] "	(['greɪtər] ['mælədi][ɪz][fɪkst])
Page **43** **:** **"**	**fxt** **"**	**changed** **to** **"**	**fixt** **"**	**(** **greater** **Malady** **is** **fixt** **)**
页 - : "	FXT "	已更改 到 "	固定 "	(更大的 弊病 是 固定)

第 43 页："fxt"改为"fixt"（大病是 fixt）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神